

**RUNUK'ULEM PA RUB'EYAL RUTZ'IB'AXIK  
RI KAQCHIKEL CN'AB'ÄL.**



**Gramática Normativa  
del Idioma Maya Kaqchikel**



**¡Kaqchikel ri qaxe'el! ¡E Kaqchikela' ri qajotay!**

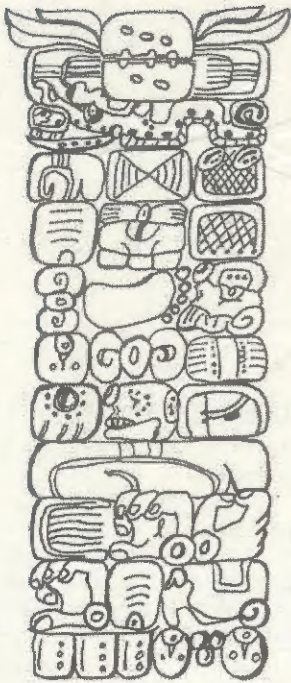


## **MISIÓN**

Somos el ente rector lingüístico y cultural con capacidad de incidir desde la vivencia de la cosmovisión maya en el crecimiento, el desarrollo humano y sostenible del pueblo maya kaqchikel en las dimensiones política, económica, social, cultural y tecnológica con la finalidad de fortalecer y potencializar la identidad étnica y cultural en el ejercicio pleno de los derechos colectivos e individuales en la construcción de un estado multilingüe, multiétnico y multicultural mediante procesos de consulta y consenso.

## **VISIÓN**

Para el año 2025 el pueblo maya Kaqchikel ha alcanzado, desde la cosmovisión maya el crecimiento y desarrollo humano que le permite llevar una vida digna con pertinencia cultural y lingüística que se manifieste en participación competitiva colectiva e individual en un estado democrático que vive en armonía, equilibrio y unidad en el marco de la diversidad étnica y cultural.



**RUNUK'ULEM PA  
RUB'EYAL  
RUTZ'IB'AXIK  
RI KAQCHIKEL CH'AB'ÄL**

6a Ave. 3-28 zona 4, 2do. nivel  
entrada La Joya, Chimaltenango.  
Telefax: 7839-6577 / 7839-4147  
e-mail: [kaqchikel@almg.org](mailto:kaqchikel@almg.org)



Primera Edición, Iximulew, Guatemala 2006  
2000 ejemplares.

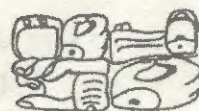


**KAMÖL TAQ B'EY RICHIN RI K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL**  
**Academia de Lenguas Mayas de Guatemala - ALMG**

José Dionisio Canahui  
Presidente ALMG

Andres Hernandez Gonzáles  
Director Administrativo

Gaspar Guzman Caba  
Director Financiero



**K'AMÖL TAQ B'EY RICHIN RI KAQCHIKEL CHOLCHI'.**

Nab'ey K'amöl B'ey: Cecilio Tuyúc Sucúc

Ruka'n K'amöl B'ey: Narciso Cojtí Macario

Ajtz'ib': Guillermo Rodriguez Guaján

K'amöl B'ey Pwaq: Pedro Iboy Chiroy

Nab'ey To'onel: José Mucía Batz

Ruka'n To'onel: María Herlinda Poyón Gamez

Rox To'onel: Roberto Tubac

**EQUIPO TÉCNICO.**

Ana María Chonay Chonay  
Pedro Morejon Patzan  
Carlos Emilio Guarcax González  
Emilio Ajquejay  
Pablo Chex Curuchich



**Chuqa' numatyoxij ri to'ik xkiya' ri jalajöj taq molaj pa ruwi' re samaj xb'an.**

Instituto de Lingüística Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

Proyecto Lingüístico Francisco Marroquin.

Oxlajuj Kek Maya' Ajtz'ib'.

Jefatura de Educación Bilingüe Intercultural de Chimaltenango.

Fundación Kaqchikel.

ASODECMA

ENR. Waqxaqi' Q'anil - Pedro Molina

**Ri Kaqchikel Cholchi' numatyoxij ri to'ik xkiya' ri jalajöj taq winaqi' pa ruwi' ri samaj.**

**Richin ri : RUNUK'ULEM PA RUB'EYAL RUTZ'IB'AXIK RI KAQCHIKEL  
CH'AB'ÄL.**

Rosalino Tichoc Cumes

Juan Esteban Ajsivinac Sian

Lolmay Pedro Oscar García

Ixchel Carmelina Espantay

Martin Chacach Cutzal

Estela Alonso Guajan

**Numatyoxij chi ke ri winaqi' ri xeto'on pa ruwi' rutz'etik rujikib'axik ri samajin chupam ri wuj:**

María del Carmen Tuy, María Esperanza Alicia Tuctuc, Valerio Toj, Amulfo Axpuc, Oswaldo Ajzalan, Saliesteban Chicol, María García de Rodríguez, María Antonieta Gonzáles, Andrea Sacbajá, Santiago Churunel Cuc, Alejandro Saloj Raxtun, Tomás Cua, Artemio Hernandez, Mario Mateo, Audelino Sajvin, Rosa Quilá, José Obispo Rodríguez, Gregoria Teleguario Queche, Santos Baquin Palas, Esperanza Salazar, Ceferina Xicón, Juan Tuy Roquel, Miguel Tuy Sicajau, Tomas Lucas Morales, Marta Vicente Vicente, Isabela Morales Mendoza, Francisca Mucía Ajú, Brenda Carolina González Cresencio Per Ajquejay, Antonio Romeo Ruyan Tichoc, Jorge Armando Tol Xico, Germán Aquileo Sanúm Gómez, Marta Alicia Vasquez Saloj, María Can, Francisco Xico Gomes, Manuel Orlando Elias Cuxil, Pablo Elias, Raymundo Pichiyá Canú, Gilberto Guarcax González, Pedro Francisco Muj Tamat, Rolando Chacach Catú, Juan Díaz Gomes, Ines Puluc Boror, Julio Victor Teleguario López, Celedonia Xico Gomes, Elias Miguel Rosales, Marta Peren Roquel, Miriam Pixtun, Jaime René Chutá Gabriel, Iris Ixxokoq'a', Verónica Xico Rosalio, Miguel Angel Telón Mejía, Marcos Calí Semeyá, Lucio Oztzy Colaj, Rafael Coyote, Alfredo López Sicaján, Marta Lares de Calderón, Wilton Paz, Rolando Gabriel P ichiyá, Victor Apen, Juan Demetrio Sicajol, Bartolomé Díaz Zil, Anastasio Chiroy, Margarita Sipac, Gloria Cristina Batzin, Luis Antonio Poron López, Guadalupe Say, Victoria Esquit, Alejandro Asijtuj, Pablo Xinico, Adilio Arquimides Muj Coroxon.

*Se prohíbe la reproducción total o parcial de este texto, sin la autorización expresa de:  
Comunidad Lingüística Kaqchikel*







# INDICE

Introducción	13
Abreviaturas	17
• Alfabeto	21
• / •	21
• / • / •	21
• / • / • / •	21
a) Uso de la consonante j	21
b) Uso de la consonante k	22
c) Uso de la consonante l	23
d) Uso de la consonante m	23
e) Uso de la consonante n	24
f) Uso de la consonante p	24
g) Uso de la consonante q	25
h) Uso de la consonante r	25
i) Uso de la consonante s	26
j) Uso de la consonante t	27
k) Uso de la consonante w	27
l) Uso de la consonante x	28
m) Uso de la consonante y	28
n) Uso de la consonante saltillo o glotal (')	29
• / • / • / • •	30
a) Uso de la consonante ch	30
b) Uso de la consonante tz	31
• / • / • / • • •	31
a) Uso de la consonante b'	31
b) Uso de la consonante ch'	32
c) Uso de la consonante k'	33
d) Uso de la consonante q'	33
e) Uso de la consonante t'	34
f) Uso de la consonante tz'	34
• / • / • / • • •	35
Contraste en el uso de Consonantes Glotalizadas	35
• / • / • •	37
Uso de vocales	37
• / • / • • / •	37
Vocales tensas	38
• / • / • • / • •	39
Vocales relajadas	39
a) Vocal /ä/	40
b) Vocal /ʏ/	40
c) Vocal /ẽ/	41
d) Vocal /õ/	41
e) Vocal /ü/	41
• / • / • • / • • •	41
Contraste en el uso de vocales relajadas	43
• / • / • • / • • • •	53
Guía para el uso de las vocales relajadas	53
• •	53
Morfología	53
• • / •	53
Afijos de flexión	53



.. / . / .	Persona y número gramatical	53
.. / . / . / .	Juego Ergativo	53
.. / . / . / . / .	Afijos poseedores de sustantivos	54
.. / . / . / . / . / ..	Uso de los poseedores	54
.. / . / . / . / ..	Prefijos de sujeto con verbos transitivos	55
.. / . / . / . / . / .	Uso de los prefijos del sujeto con verbos transitivos	55
.. / . / . / . / .. / . / .	Uso del prefijo de la primera persona del singular preconsonántico	55
.. / . / . / . / .. / . / ..	Uso del prefijo de la primera persona del singular prevocálico	56
.. / . / . / . / .. / . / ...	Uso del prefijo de la tercera persona del singular preconsonántico	57
.. / . / . / . / .. / . / ....	Uso de los prefijos que no tienen variación	58
.. / . / . / ..	Juego Absolutivo	58
.. / . / . / .. / .	Juego Absolutivo como sujeto de verbo intransitivo	59
.. / . / . / .. / . / .	Uso de la primera y segunda persona del singular	59
.. / . / . / .. / . / ..	Uso de las otras personas gramaticales	59
.. / . / . / . / ..	Juego Absolutivo como sujeto de estativo	60
.. / . / . / .. / ...	Juego Absolutivo objeto transitivo	60
.. / . / . / .. / ... / .	Uso de la primera y segunda persona singular	60
.. / . / . / .. / ... / ..	Uso de los prefijos que no tienen variación	61
.. / . / ..	Tiempo/Aspecto, Modo	62
.. / . / .. / .	Tiempo/Aspecto	62
.. / . / .. / . / .	Completivo	62
.. / . / .. / . / ..	Incompletivo	63
.. / . / .. / . / ...	Potencial	64
.. / . / .. / . / ....	Aspecto Perfectivo	64
.. / . / .. / . / —	Progresivo	66
.. / . / .. / ..	Modo imperativo/exhortativo	66
.. / . / ...	Sufijos de categoría	68
.. / . / ... / .	Transitivizador -j	68
.. / . / ... / ..	Sufijos de categoría -a'/-u'/-o'	68
.. / . / ...	Movimiento y dirección	70
.. / . / ... / .	Movimiento	70
.. / . / ... / ..	Dirección	72
.. / . / —	Pluralización	73
.. / . / — / .	Pluralización de sustantivos	73
.. / . / — / ..	Pluralización de adjetivos	74
.. / ..	Clases de Palabras	75
.. / .. / .	Verbos	76
.. / .. / . / .	Verbo Intransitivo	76
.. / .. / . / ..	Verbo Transitivo	77
.. / .. / . / .. / .	Raíces Transitivas	77
.. / .. / . / .. / ..	Transitivos Derivados	78



.. / .. / ..	Sustantivos	78
.. / .. / .. / .	Según la posesión	78
.. / .. / .. / . / .	Sustantivos Invariables	79
.. / .. / .. / . / ..	Sustantivos Cambia Vocal	79
.. / .. / .. / . / ...	Sustantivos sustractivos	80
.. / .. / .. / . / —	Sustantivos siempre poseídos	80
.. / .. / .. / . / —	Sustantivos usualmente no poseídos	81
.. / .. / .. / . / —	Sustantivos supletivos	81
.. / .. / .. / ..	Sustantivo Según Composición	81
.. / .. / .. / .. / .	Sustantivos Compuestos	82
.. / .. / .. / .. / ..	Sustantivos complejos	82
.. / .. / .. / .. / ...	Sustantivo de sustantivo	83
.. / .. / .. / .. / ...	Sustantivo más sustantivo	83
.. / .. / ...	Nombres Propios	83
.. / .. / ...	Sustantivos Relacionales	84
.. / .. / —	Números	86
.. / .. / — / .	Números Cardinales	86
.. / .. / — / ..	Números Ordinales	88
.. / .. / —	Pronombres	89
.. / .. / — / .	Pronombres Independientes	90
.. / .. / — / ..	Pronombres Demostrativos	90
.. / .. / —	Clasificadores Personales	90
.. / .. / — / .	Funciones de los Clasificadores Personales	91
.. / .. / —	Adjetivos	92
.. / .. / —	Posicionales	94
.. / .. / — / .	Adjetivos Posicionales	94
.. / .. / — / ..	Adjetivo Posicional Descriptivo	95
.. / .. / —	Palabras Afectivas	95
.. / .. / — / .	Funciones de la Palabra Afectiva	96
.. / .. / —	Medidas	97
.. / .. / — /	Adverbios	98
.. / .. / — / .	Clasificación de los Adverbios	98
/ .. / —	Partículas	101
.. / .. / — / .	Negativas	101
.. / .. / — / ..	Interrogativas	101
.. / .. / — / ...	Afirmativas	102
.. / .. / — / ...	Direccionales	103
.. / .. / — / —	Determinantes	103
a) Artículo		103
b) Determinantes demostrativos		104
c) Demostrativos auxiliares o complementarios		104
.. / .. / — / —	Diminutivos	105
.. / .. / — / ..	Partículas subordinadoras	106
.. / .. / — / ...	Movimiento	106
.. / .. / — / —	Otras partículas	106



.. / .. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$	Preposición	107
.. / .. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$	Modificadores de Cláusulas o Palabra Principal	108
.. / $\frac{...}{...}$ / .. / $\frac{...}{...}$	Partículas que forman adverbios	109
.. / $\frac{...}{...}$ / .. / $\frac{...}{...}$	Partículas modificadoras de los adverbios	109
.. / ...	Derivación de palabras	111
.. / $\frac{...}{...}$ / .	Intransitivizadores/ Verbos intransitivos derivados	111
.. / $\frac{...}{...}$ / . / .	Versivo	111
.. / $\frac{...}{...}$ / . / ..	Pasivo	114
.. / $\frac{...}{...}$ / . / ...	Antipasivo	116
.. / $\frac{...}{...}$ / . / $\frac{...}{...}$	Frecuentativo	117
.. / $\frac{...}{...}$ / . / —	Inmediativo	119
.. / $\frac{...}{...}$ / ..	Transitivizadores/ Verbos transitivos derivados	119
.. / $\frac{...}{...}$ / .. / .	Verbo transitivo	119
.. / $\frac{...}{...}$ / .. / ..	Causativo	120
.. / $\frac{...}{...}$ / .. / ...	Frecuentativo	121
.. / $\frac{...}{...}$ / .. / $\frac{...}{...}$	Inmediativo	123
.. / $\frac{...}{...}$ / ...	Sustantivizadores	124
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / .	Agentivos	124
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / ..	Gentilicio	125
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / ...	Sustantivo Verbal	126
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$	Sustantivo Abstracto	128
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / —	Sustantivo Instrumental/locativo	129
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$	Sustantivo Comitativo	130
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$	Adjetivizadores	131
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / .	Participio perfecto	131
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / ..	Moderativo	132
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / ...	Superlativo	133
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$	Adjetivo Posicional	134
.. / $\frac{...}{...}$ / $\frac{...}{...}$ / —	Adjetivo Posicional Descriptivo	135
.. / $\frac{...}{...}$ / —	Adverbializadores	136
.. / $\frac{...}{...}$ / — / .	Adverbio de tiempo	136
.. / $\frac{...}{...}$ / — / . / .	Adverbio de tiempo futuro	136
.. / $\frac{...}{...}$ / — / . / ..	Adverbio de tiempo pasado	137
.. / $\frac{...}{...}$ / — / . / ...	Distributivos	138
...	Sintaxis	139
... / .	Sintagmas	140
... / . / .	Sintagma Nominal	140
... / . / . / .	Clasificadores personales	141
... / . / . / ..	Demostrativos	144
... / . / . / .. / .	Función del demostrativo	146
... / . / . / ...	Artículo determinado (definido)	147
... / . / . / $\frac{...}{...}$	Artículo indeterminado (indefinido)	147
... / . / . / —	Adjetivo	149
... / . / . / $\frac{...}{...}$	Número	150
... / . / . / $\frac{...}{...}$	Partículas	151



	a)	Diminutivo	151
	b)	Plural	151
	c)	Énfasis	153
	d)	Negación	154
...	/ . / . / ...	Sintagma Nominal en Aposición	155
	a)	Modificando al sujeto	156
	b)	Modificando al objeto	156
...	/ . / . / ...	Funciones del Sintagma Nominal	157
...	/ . / ..	Sintagma Adjetival	158
...	. / ... / .	Modificadores del adjetivo	158
...	/ . / ... / ..	Funciones del Sintagma Adjetival	159
...	/ . / ... / .. / .	Como modificador del sintagma nominal	159
...	/ . / ... / .. / ..	Como núcleo del predicado no verbal	160
...	/ . / ... / .. / ...	Como adverbio (modificador en predicado verbal y no verbal)	161
...	/ . / ...	Sintagma Verbal	162
...	/ . / ... / .	Sintagma verbal intransitivo	162
...	/ . / ... / . / .	Modificadores del verbo intransitivo	163
...	/ . / ... / . / . / .	Partículas	163
	a)	Partículas direccionales	164
	b)	Verbos auxiliares	165
	c)	Partículas de negación	166
	d)	Otras partículas	167
...	/ . / ... / . / . / ..	Adjuntos	167
...	/ . / ... / ..	Sintagma Verbal Transitivo	169
...	/ . / ... / .. / .	Orden de los Modificadores del Verbo Transitivo	171
...	/ . / ... / .. / . / .	Verbos Auxiliares	171
...	/ . / ... / .. / . / ..	Verbo más Partículas	172
	a)	Negación	172
	b)	Interrogativas	173
	c)	Direccionales	173
...	/ . / ... / .. / . / ...	Sintagmas Adverbiales como Modificador del Verbo	175
		Transitivo	
...	/ . / ... / .. / . / ...	Sintagmas Nominales como Modificador del Verbo	176
		Transitivo	
...	/ . / ... / .. / . / —	Sintagma Adposicional Modificador del Verbo Transitivo	177
...	/ . / ... / .. / . / —	Cláusula de Complemento	178
...	/ . / ...	Sintagma Adverbial	179
...	/ . / ... / .	Modificadores del adverbio	181
...	/ . / ... / . / .	Negación	182
...	/ . / —	Sintagma Adposicional	182
...	/ . / — / .	Sintagma Preposicional	183
...	/ . / — / ..	Sintagma Sustantivo Relacional	186
...	/ . / —	Sintagma Estativo	187
...	/ . / — / .	Modificadores del sintagma estativo	188
	a)	Adjuntos	188



b)	Partículas	189
.../ ..	Oración	191
.../ .. / .	Sujeto	191
.../ .. / ..	Predicado	192
.../ .. / .. / .	Predicado No Verbal	192
.../ .. /.../ ..	Predicado Verbal	194
.../ .. /.../ .. / .	Predicado Verbal Intransitivo	194
.../ .. /.../ .. / ..	Predicado Verbal Transitivo	195
.../ .. /.../ .. / .. / .	Objeto	196
.../ .. /.../ .. /... Adjuntos	Adjuntos	196
.../ .. /.../ .. /.../ .	Adjuntos adverbiales	197
.../ .. /.../ .. /.../ ..	Adjuntos nominales	197
.../ .. /...	Oración simple	201
.../ .. /...	Oración compleja	203
.../ .. /.../ .	Cláusula relativa	203
.../ .. /.../ ..	Cláusulas adjuntas o adverbiales	205
.../ .. /.../ .. / .	Cláusula adverbial de tiempo	205
.../ .. /.../ .. / ..	Cláusula adverbial de causa	205
.../ .. /.../ .. /...	Cláusula adverbial de propósito	206
.../ .. /.../ .. /...	Cláusula adverbial de condición	207
.../ .. /.../...	Cláusula de complemento	208
.../ .. /—	Oraciones Compuestas	209
.../...	Voz	212
.../.../ .	Voz pasiva	212
.../.../ .	Voz antipasiva	216
.../.../ . / .	Antipasiva de enfoque Agentivo	216
.../.../ . / ..	Antipasivo absoluto	217
.../.../ . /...	Antipasivo de incorporación	218
.../...	Énfasis	219
.../.../ .	Topicalización	219
.../.../ . / .	Topicalización del sujeto intransitivo	220
.../.../ . / ..	Topicalización del objeto transitivo	221
.../.../ . /...	Topicalización del sujeto transitivo	222
.../.../ . /...	Topicalización del sujeto estativo	223
.../.../ . /—	Topicalización de adjuntos	224
.../.../ . /—/ .	Topicalización de los adjuntos nominales	224
.../.../ . /—/ . / .	Topicalización del instrumento	224
.../.../ . /—/ . / ..	Topicalización del dativo	225
.../.../ . /—/ . /...	Topicalización del beneficiario u objeto indirecto	225
.../.../ . /—/ . /...	Topicalización del adjunto de lugar o adjunto locativo	226
.../.../ . /—/ ..	Topicalización de los adjuntos adverbiales	227
.../.../ . /—/ .. / .	Topicalización del adverbio de tiempo	227
.../.../ . /—/ .. / ..	Topicalización del adverbio de manera	227
.../.../ ..	Enfoque	228
.../.../ .. / .	Enfoque del sujeto intransitivo	228



0	.../.... .. / ..	Enfoque del objeto transitivo	229
1	.../..../ .. / ...	Enfoque del sujeto transitivo	230
1	.../..../ .. /....	Enfoque del sujeto estativo	231
2	.../..../...	Énfasis no contrastivo	232
2	.../—	Negación	234
4	.../—/ .	Negación de los predicados	235
4	... —/ ..	Negación del objeto	237
5	.../—/...	Negación del sujeto	239
6	.../—/....	Negación de adjuntos nominales	241
6	.../—/—	Negación de adjuntos adverbiales	243
7	.../—/—	Negación de respuesta	244
7	.../—	Interrogación	245
1	.../— / .	Oración interrogativa de verificación	246
3	.../—/ . / .	Interrogación del sujeto intransitivo	246
3	... — . / ..	Interrogación del objeto	248
5	.../—/ . / ...	Interrogación del sujeto de transitivo	250
5	.../—/ . /....	Interrogación del objeto indirecto	252
5	.../—/ . /—	Interrogación del instrumento	253
6	.../—/ . /—	Interrogación del beneficiario	254
7	.../—/ . /—	Interrogación del comitativo	254
8	.../—/ . /—	Interrogación del adjunto de lugar	255
9	.../—/ ..	Oración interrogativa de información	255
12	.../—/ .. / .	Interrogación del sujeto intransitivo	256
12	... —/ .. / ..	Interrogación del sujeto estativo	258
16	.../—/ .. /...	Interrogación del objeto	259
16	.../—/ .. /....	Interrogación del sujeto transitivo	260
17	.../—/ .. /—	Interrogación del objeto indirecto	261
18	.../—/ .. /—	Interrogación del instrumento	262
19	.../—/ .. /—	Interrogación del beneficiario	262
19	.../—/ .. /—	Interrogación del comitativo	263
20	.../—/ .. /—	Interrogación del adjunto de lugar	263
21	.../—/ .. /—	Interrogación del adverbio de tiempo	264
22	.../—/ .. /—	Interrogación del adverbio de cantidad	264
23	.... ....	Lexicología	267
24	.../ .	Palabras según significado o variación semántica	267
24	.../ . / .	Sinónimas	267
24	.../ . / ..	Cambio Semántico	270
25	.../ . / .. / .	Polisemia (Palabras con diferente significado)	270
25	.../ . / .. / ..	Homónimas	274
26	.../ . / .. /...	Antónimas	275
27	.../ . / .. /....	Cambios Semánticos Especiales	276
27	.../ ..	Palabras según su Formación	278
27	.../ .. / .	Raíces Bivalentes	278
28	.../ .. / . / .	Raíces posicionales/verbos transitivos	279
28	.../ .. / ..	Utilización de los Afijos ach-, -ri'il y -ma'y	280



a)	Prefijo ach-	280
b)	Sufijo -ri'il	281
c)	Sufijo -ma'y	281
.... / .. / ...	Formación del Sustantivo de Sustantivo con -wa	282
.... / .. / ....	Formación del Sustantivo Compuesto con ch'uti y yaj	282
.... / .. / —	Formación del Sustantivo Compuesto con ixim y kaxlan	283
.... / .. / —	Formación del sustantivo de sustantivo con ruxikin y ruka'n	283
.... / .. / —	Combinación de partículas	284
.... / .. / —	Formación de adverbios con partículas	285
.... / ...	Palabras según su origen	289
.... / ... / .	Innovación	289
.... / ... / . / .	Partículas	289
.... / ... / . / ..	Uso de las partículas con vocales tensas	290
.... / ... / ..	Reconstrucción	290
.... / ... / .. / .	Sistema de Numeración Maya	292
.... / ... / ...	Retención	293
.... / ... / ....	Neologismo	293
.... / ... / ... / .	Criterios para la formación de palabras	294
.... / ... / ... / . / .	Derivación de palabras	294
a)	Sustantivo derivado de una raíz verbal	294
b)	Sustantivo Agentivo derivado de verbos	294
c)	Sustantivo locativo o instrumental derivado de verbo	294
d)	Sustantivo verbal	295
e)	Verbos derivados	295
.... / ... / ... / . / ..	Composición de palabras	295
a)	Sustantivos compuestos	296
b)	Sustantivos complejos	296
c)	Sustantivos de sustantivos	296
.... / ... / ... / . / ...	Extensión Semántica	297
.... / ... / ... / . / ....	Simbolismo Fonético	297
.... / ... / ... / . / —	Creación	297
.... / ... / —	Préstamos	299
	Referencias Bibliográficas	301
	Anexo	



## INTRODUCCIÓN

El idioma kaqchikel ha evolucionado, y es uno de los idiomas que posee una serie de literatura escrita con caracteres latinos, desde el siglo XVI, ello ha fortalecido las fuentes históricas que contribuyen al estudio de la evolución del idioma.

Al haberse realizado la unificación de alfabetos según Acuerdo Gubernativo 1046-87 y posteriormente la creación de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, según Decreto Legislativo 65-90, se inicia el proceso de planificación lingüística y a la vez, cumple con lo que establece La Ley de Idiomas Nacionales decreto 19-2003, el de desarrollar y utilizar los idiomas Mayas, Xinca, Garifuna, además del Castellano.

La Comunidad Lingüística Kaqchikel, como parte de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ha venido desarrollando un proceso de planificación lingüística, donde se han realizado diferentes talleres y estudios que proveen datos importantes para la normalización escrita del idioma Kaqchikel, entre éstos, se planificó y se llevó a cabo la Investigación Dialectal en 52 municipios que abarca el territorio Kaqchikel, este proceso tuvo como objetivo primordial identificar la variación dialectal del idioma, a través del registro, análisis, interpretación y discusión de los datos obtenidos.

Con el resultado de la investigación dialectal, se elaboraron los documentos: Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel y la Gramática Descriptiva del idioma Kaqchikel, así mismo se tomaron referencias de otros estudios y gramáticas realizadas en épocas anteriores, por diversas organizaciones, orientados a facilitar la normalización escrita del idioma; con ello, La Comunidad Lingüística Kaqchikel pretende normalizar las variaciones dialectales, a nivel escrito.

En el proceso de elaboración de la gramática normativa se estudiaron minuciosamente las diferencias o variables entre dialectos, para estandarizar normas, de acuerdo a criterios establecidos. El presente documento es una herramienta para la solución y orientación a la forma escrita del idioma, el cual contribuye a la unificación lingüística kaqchikel.

La gramática normativa fue elaborada por un equipo de investigadores, quienes se circunscribieron dentro de los siguientes criterios:

- a) Tomar en cuenta las fuentes históricas de la Rama K'iche', tales como diccionarios, vocabularios, gramáticas y otros.
- b) Recuperar y establecer las formas o sistemas gramaticales caídos en desuso, entre los mismos dialectos del idioma.





- c) Recurrir a dialectos conservadores que han mantenido uno o más sistemas gramaticales para completar los procesos de normalización.
- d) Tomar en cuenta las formas gramaticales antiguas (formas arcaicas), siempre y cuando no afecten los usos u otros factores al nivel escrito u oral de la mayoría de dialectos.
- e) Establecer normas tomando en cuenta las formas más completas, para ello es necesario verificar que no afecten los usos y otros factores escritos u orales de la mayoría de dialectos.
- f) Establecer las formas regionales o dialectales para su uso en los escritos y en los procesos de difusión.
- g) Recurrir al uso propio de la mayoría de dialectos para establecer ciertos procesos gramaticales.
- h) Tomar en cuenta la consistencia de las reglas, para regular la manera sistemática de la forma escrita, sin descartar excepciones.
- i) Utilizar formas más claras y entendibles en vez de formas antiguas y complejas.
- j) Considerar los préstamos (palabras de otros idiomas) incorporados al idioma, tanto los que se han creado o adaptado a los sonidos propios del idioma Kaqchikel, como los que mantienen sus peculiaridades.

Es necesario reconocer que las variantes tomadas en cuenta en esta Gramática Normativa, no son la totalidad de diferencias pero son las más usuales. Así mismo, que el estudio del idioma Kaqchikel debe ser constante, para implementar o complementar las normas, ya que el idioma es dinámico.

En base a lo anterior se presenta La Gramática Normativa subdividida en cuatro capítulos:

El primer capítulo enfoca el Alfabeto, en él se desarrolla y estudia específicamente la cantidad de grafías necesarias y básicas para escribir el idioma Kaqchikel. Se presentan las grafías (letras) según su clasificación diferenciada entre consonantes y vocales. En la presentación de cada una de las grafías, se escribe la forma práctica y al mismo tiempo la forma fonética. La forma práctica corresponde a las grafías o símbolos que se utilizan para escribir el idioma y la forma fonética es la representación de cómo se pronuncia un sonido en determinado ambiente. La fonética estudia las formas

inconcientes que el hablante utiliza para pronunciar los diferentes sonidos existentes en su idioma.

Las variaciones que sufren algunas palabras se presentan en las columnas denominadas escritura práctica, y se fundamentan de acuerdo a la derivación de las palabras, precisamente para definir y normar su escritura con determinada letra o grafía.

También se desarrolla la fundamentación del uso de las consonantes glotalizadas y sus correspondientes consonantes simples; y las vocales relajadas se contrastan con sus correspondientes vocales tensas. Al final del capítulo se presenta una mini guía que facilita el uso de las vocales relajadas

El segundo capítulo corresponde a la Morfología, en éste, se desarrolla la escritura de afijos y raíces, como parte de la formación de las palabras. En primer lugar se establecen los prefijos que acompañan a las distintas raíces y que marcan información gramatical. Seguidamente se estudia y se establecen las clases de raíces existentes en el idioma, y las subclasificaciones. Finalmente se estudian los afijos que modifican o forman otra clase de palabra. En los apartados mencionados, se reconoce la necesidad de establecer normas más generalizadas para evitar las excepciones y errores de uso en la normalización; sin embargo, es necesario establecer la practicidad de cada norma para la facilidad de uso.

En los apartados se describen los ejemplos y se resaltan con negrilla las partes que se estudian, así mismo los afijos o palabras propias del idioma Kaqchikel, cuando se encuentran en párrafos. Se generaliza el uso de cursiva, si es una traducción castellana de una palabra Kaqchikel.

El tercer capítulo se refiere a la Sintaxis. El idioma Kaqchikel es una riqueza sintáctica ya que según el enfoque que se le da a la oración, así se altera el orden y la concordancia de sus constituyentes, de ahí que la clasificación se establece de acuerdo al enfoque que se le da a la oración: la voz, el énfasis, la negación o la interrogación. También es de suma importancia la clasificación según los núcleos específicamente los núcleos de los predicados.

En este capítulo se incluye la glosa morfológica, la que realza y reafirma la función de cada palabra o partícula.

El último capítulo es la Lexicografía, en esta parte se encuentra una clasificación de las palabras según el o los significados que proveen en los diferentes contextos y la formación de palabras productivas existentes en el idioma con sus diferentes características, por las cuales son derivables. Es importante establecer, que para estudiar





léxicamente las palabras, es preciso saber y conocer su origen; por eso es necesario que para la creación de palabras nuevas, se registren los elementos que entran en su formación, esto ayudará a determinar su estructura o su clasificación.

Se presenta también un listado de ejemplos que por su contexto de su uso es muy específico.

Los procesos normalizadores que se incluyen en el presente trabajo, están basados en los principios de consultas y consensos; para lo cual, se desarrollaron talleres de socialización y validación; como producto de ello, se establecieron los criterios para fundamentar la normalización escrita, el idioma a utilizar para escribir la Gramática Normativa y los temas que se consideraron más relevantes.

Durante los años 2005 y 2006, se llevaron a cabo los procesos de validación y socialización a nivel institucional y con diferentes personas kaqchikeles ampliamente conocedoras de los temas sobre Morfología, Sintaxis y Léxicos, quienes hicieron las revisiones y correcciones correspondientes.

La Comunidad Lingüística Kaqchikel, como ente rector lingüístico de este idioma, proporcionan a la población kaqchikel y a personas estudiosas, este documento donde se establecen normas prácticas de escritura del idioma Kaqchikel; sin menospreciar estudios posteriores que complementaran el presente, dado que por la misma dinámica del idioma, su estudio debe ser constante e innovador.

## ABREVIATURAS

Abreviaturas utilizadas en la Gramática Normativa (capítulo de sintaxis)

ÿ	Vocal relajada
A1p	Primera persona del plural Juego Ergativo
A1s	Primera persona singular Juego Ergativo
A2s-	Segunda persona singular Juego Ergativo
A3p	Tercera persona plural Juego Ergativo
A3s	Tercera persona singular Juego Ergativo
AADV	Adjunto adverbial
ADE	Adelantamiento
ADJ	Adjetivo
ADV	Adverbio
AFE	Afectivo
AFE/DIM	Afectivo/diminutivo
AFIR	Afirmativo, afirmación
AGE	Agentivo
AN	Adjunto nominal
AP	Antipasivo
ART	Artículo
B1p	Primera persona plural Juego Absolutivo
B1s-	Primera persona singular Juego Absolutivo
B2s	Segunda persona singular Juego Absolutivo
B3p	Tercera persona plural Juego Absolutivo
B3s	Tercera persona singular Juego Absolutivo
BV	Base verbal
C	Consonante
CÿC	Consonante, vocal relajada consonante
C <sub>1</sub>	Consonante uno de la raíz
C <sub>1R</sub>	Primera consonante de la raíz
C <sub>2</sub>	Segunda consonante de la raíz.
CADV	Cláusula adverbial
CAU	Causativo
CC	Cláusula de complemento
CL	Clasificador personal
COM	Aspecto completivo
CONJ	Conjunción
COR	Coordinación
CR	Cláusula relativa





CV	Consonante, vocal tensa
CV'	Consonante, vocal tensa, consonante glotal
CVC	Consonante, vocal tensa, consonante
DEM	Demostrativo
DET	Determinante
DIM	Diminutivo
DIM/PL	Diminutivo ó plural
DIR	Direccional
ENF	Énfasis
EST	Estativo
FRE	Frecuentativo
GEO	Gentilicio
IMP	Imperativo
IMP/EX	Imperativo ó exhortativo
INC	Incompletivo
IND	Indeterminante
INF	Infinitivo
INST	Instrumento
INT	Intensificador e interrogativa
MOV	Movimiento
NEG	Negación
OC	Oración compuesta
PAR	Partícula
PAS	Pasivo
PL	Plural
PL/DIM	Plural ó diminutivo
PNV	Predicado no verbal
POS	Posicional
POT	Potencial
PP	Participio perfecto
PRE	Preposición
PRG	Progresivo
PRON	Pronombre y pronominalizador
PVI	Predicado verbal intransitivo
PVT	Predicado verbal transitivo
REF	Reflexivo
S	Sujeto
SA	Sintagma adjetival
SAD	Sintagma adverbial
SC	Sufijo de categoría
SE	Sintagma estativo



SN	Sintagma nominal
SP	Sintagma preposicional
SR	Sustantivo relacional
SSR	Sintagma sustantivo relacional
SUB	Subordinador
SVI	Sintagma verbal intransitivo
SVT	Sintagma verbal transitivo
T	Tópico
V	Vocal
V <sub>1</sub>	Primera vocal de la raíz
-V <sub>1</sub> C <sub>1</sub>	Primera vocal y primera consonante de la raíz
V <sub>IR</sub>	Primera vocal de la raíz
VI	Verbo intransitivo
VT	Verbo transitivo
vt	Vocal temática





## • ALFABETO

El conjunto de signos para escribir el Kaqchikel es de origen latino. Según el Acuerdo Gubernativo No. 1046-87 el alfabeto Kaqchikel consta de 31 grafías, 22 consonantes y 9 vocales. Investigaciones recientes, entre ellas el Informe de Variación Dialectal y la Gramática Descriptiva de la Comunidad Lingüística Kaqchikel (C.I.K), mencionan que el alfabeto Kaqchikel consta de 32 grafías, 22 consonantes y 10 vocales, la diferencia la presenta la vocal *ë*.

Las grafías son: a, ä, b', ch, ch', e, ë, i, ĩ, j, k, k', l, m, n, o, ö, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, ü, w, x, y, ' (glotal). Las anteriores son minúsculas que también pueden ser mayúsculas: A, Ä, B', CH, CH', E, Ë, I, Ĭ, J, K, K', L, M, N, O, Ö, P, Q, Q', R, S, T, T', TZ, TZ', U, Ü, W, X, Y, ' (glotal).

Algunas letras del alfabeto Kaqchikel necesitan de marcas diacríticas para expresar las modificaciones de los sonidos. Una, es el apóstrofe (') para distinguir las consonantes glotalizadas (b', ch', k', q', t', tz') de las consonantes simples (ch, k, q, t, tz). Y otra, es la diéresis (¨) para distinguir las vocales relajadas (ĩ, ë, ä, ü, ö) de las vocales tensas (i, e, a, u, o).

• / •

### Uso de las grafías

• / • / •

### Uso de consonantes

El uso de las consonantes puede distinguirse en ambientes distintos según su ubicación dentro de las palabras: al inicio, en medio o al final.

Las consonantes están compuestas por 14 simples: j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, x, y, ' (glotal), 2 compuestas: ch, tz, y 6 glotalizadas: b', ch', k', q', t', tz'.

• / • / • / •

### Consonantes simples

Las consonantes simples son las que están representadas por una sola grafía, éstas son: j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, x, y, ' (glotal); y se usan de la siguiente manera:

#### a) Uso de la consonante j

La consonante j se pronuncia uvular [x] en todos los ambientes. Ejemplos:





	<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
al inicio de palabra	jun	<i>uno</i>
	juyu'	<i>cerro</i>
	jäl	<i>mazorca</i>
en medio de palabra	kaji'	<i>cuatro</i>
	k'ajol	<i>joven</i>
	k'ojob'äl	<i>remiendo</i>
al final de palabra	ab'äj	<i>piebra</i>
	pamaj	<i>estómago</i>
	röj	<i>nosotros</i>
	q'ij	<i>sol</i>

#### b) Uso de la consonante k

La consonante **k** tiene tres pronunciaciones [k<sup>h</sup>, k<sup>y</sup>, k]. La primera, es aspirada y se pronuncia al final de palabra o al final de sílaba antes de consonante. La segunda, es palatalizada antes de las vocales **e** y **ä** seguidos por un sonido uvular (q, q', j,) o ante las vocales **i, ĩ, e, ě**. Y la última es simple, se pronuncia en los otros ambientes.

Estas diferentes pronunciaciones no se representan en la escritura práctica, en vez de todas ellas se usa **k**. Ejemplos:

	<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
al inicio de palabra	käq	<i>rojo</i>
	kej	<i>caballo</i>
	kaji'	<i>cuatro</i>
	kaq'ïq'	<i>aire</i>
en medio de palabra	malka'n	<i>viuda(o)</i>
	saqkiy	<i>maguey</i>
	parkiy	<i>izote</i>
al final de palabra	ajmak	<i>pecador</i>
	ik	<i>chile</i>
	sanik	<i>hormiga</i>



### c) Uso de la consonante l

La consonante l tiene dos pronunciaciones [l̥, l]. El sonido es sordo [l̥], al final de palabra y en sílaba final ante consonante; y es sonoro [l] en los otros ambientes. Las pronunciaciones en ambos casos se representan con l solamente. Ejemplos:

	<b>Escritura práctica</b>	<b>traducción</b>
al inicio de palabra	loq'oj	<i>compra</i>
	lāq	<i>plato, escudilla</i>
	lëy	<i>chichicaste</i>
en medio de palabra	alinam	<i>suegro (de mujer)</i>
	alite'	<i>suegra (de mujer)</i>
	kab'lajuj	<i>doce</i>
al final de palabra	ralk'wal	<i>su hijo</i>
	k'aslem	<i>vida</i>
	pa'äl	<i>parado</i>

### d) Uso de la consonante m

Esta consonante tiene la misma pronunciación en todos los ambientes. Ejemplos:

	<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
al inicio de palabra	molon	<i>juntado</i>
	meq'ën	<i>caliente</i>
	majtajnāq	<i>poseído, embargado</i>
en medio de palabra	kamināq	<i>muerto</i>
	saqmolo'	<i>huevo</i>
	kamul	<i>dos veces</i>
al final de palabra	kem	<i>tejido</i>
	b'eyom	<i>adinerado</i>
	pim	<i>grueso</i>

### Variación

La pronunciación de la consonante m, se neutraliza (pierde su distinción con la consonante n) al final de palabra. En estos casos, su escritura normalizada se determina de acuerdo a cómo se presenta en su derivación. Ejemplos:





Variación	Escritura Práctica	Traducción	Escritura Práctica	Traducción
xkän	xkäm	<i>murió</i>	xukamisaj	<i>lo mató</i>
chun	chum	<i>cal</i>	xuchumaj/xuchunaj	<i>lo encaló</i>

#### e) Uso de la consonante n

La consonante **n** se pronuncia de dos maneras [n, ŋ]. Al principio y en medio de palabras se pronuncia como [n]. Y al final de palabra [ŋ]. Ejemplos:

	Escritura Práctica	Traducción
al inicio de palabra	na'oj numik netäx	<i>sabiduría</i> <i>hambre</i> <i>lo pesan, lo miden</i>
en medio de palabra	apeneb'al aninäq manäq	<i>batella</i> <i>rápido</i> <i>ausencia de</i>
al final de palabra	jun nik'on chanin	<i>uno</i> <i>revisado</i> <i>rápido</i>

#### f) Uso de la consonante p

La consonante **p** se pronuncia aspirada [ph] al final de sílaba ante consonante y al final de palabra; y es sonora [p] en los otros ambientes. Ejemplos:

	Escritura Práctica	Traducción
al inicio de palabra	peraj palow pison	<i>porción</i> <i>mar</i> <i>envuelto, empacado</i>
en medio de palabra	koyopa' q'opoj tapa'l	<i>relámpago</i> <i>señorita</i> <i>nance</i>
al final de palabra	ch'op kup pop nupq'a'	<i>piña</i> <i>pezón</i> <i>estera, petate</i> <i>anillo</i>



### g) Uso de la consonante q

Se pronuncia [q<sup>x</sup>] al final de sílaba ante consonante y al final de palabra; y [q] en los demás ambientes. Ejemplos:

	Escritura Práctica	Traducción
al inicio de palabra	qupin	<i>cortado</i>
	qejoj	<i>cerco, sitio</i>
	qitzij	<i>cierto</i>
en medio de palabra	ch'aqach'ik	<i>mojado, que estila agua</i>
	ejqanel	<i>cargador</i>
	seqob'al	<i>olfato</i>
	tzeqël	<i>colgado, adjunto, posterior</i>
	saqil	<i>claridad, blancura</i>
	muq'ül	<i>nublado, enterrado, sepultado</i>
	chaqoj	<i>basto, áspero,</i>
al final de palabra	saqmolo'	<i>huevo</i>
	säq	<i>blanco</i>
	käq	<i>rojo</i>

### Variación

En algunas comunidades la consonante **q** cambia a **j**, en algunas palabras, en estos casos se escribe con **q**. Ejemplos:

Variación	Escritura Práctica	Traducción
sojb'äch/sajb'ach	saqb'äch	<i>granizo</i>
sajmolo'	saqmolo'	<i>huevo</i>

### h) Uso de la consonante r

Esta consonantes se pronuncia [r, r̥]. Al principio y en medio de palabra se pronuncia como sonora [r]; al final de sílaba ante consonante y al final de palabra es sorda [r̥]. Ejemplos:





	<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
al inicio de palabra	rij ritzelal rab'arík	<i>espalda, envoltorio, cáscara</i> <i>su maldad</i> <i>rectangular, alargado</i>
en medio de palabra	karunel warab'äl surin parkiy	<i>pescador</i> <i>dormitorio</i> <i>circulado, rodeado</i> <i>izote</i>
al final de palabra	tukr junab'ir par	<i>tecolote</i> <i>hace un año, el año pasado</i> <i>zorrillo</i>

#### i) Uso de la consonante s

La consonante s se pronuncia [s]. Se usa sin variación en los diferentes ambientes. Ejemplos:

	<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
al inicio de palabra	sokāj sutz' sanīk	<i>nido</i> <i>nube</i> <i>hormiga</i>
en medio de palabra	mesonel tisipaj tusül	<i>barrendero</i> <i>regalen</i> <i>perchado (tela, papel, tortillas)</i>
al final de palabra	k'äs üs k'isis	<i>vivo</i> <i>mosquito</i> <i>ciprés</i>

#### Variación

En ciertas comunidades, la consonante s cambia a tz en algunas palabras, en estos casos se escribe con s. Ejemplo:

<b>Variación</b>	<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
tzanayi'	sanayi'	<i>arena</i>



## j) Uso de la consonante t

La consonante **t** simple se pronuncia con aspiración [t<sup>h</sup>] al final de palabra y al final de sílaba ante consonante; y su pronunciación es simple [t] en los otros ambientes. Sin embargo se escribe **t** simple. Ejemplos:

	Escritura práctica	Traducción
al inicio de palabra	tuj	<i>Temascal</i>
	tun	<i>copa (de árbol)</i>
	tuktük	<i>pájaro carpintero</i>
	tu'ch	<i>armado</i>
en medio de palabra	ajtuj	<i>mujer recién dada a luz</i>
	muxtüq'	<i>renacuajo, tepocate</i>
	totanik	<i>sacudir</i>
al final de palabra	rat	<i>tú (segunda persona singular)</i>
	üt	<i>torcaza (paloma silvestre)</i>
	jät	<i>vete</i>
	tüt	<i>suyacal</i>

## k) Uso de la consonante w

La consonante **w** es la que tiene más variación de pronunciación [v, β, b, ɓ, g, f, w, w]; sin embargo, para la escritura práctica se usa únicamente **w**. Ejemplos:

Escritura Fonética	Escritura Práctica	Traducción
Al principio de palabra		
[vux~βux~bux~wux]	wuj	<i>papel/hoja</i>
[viχ~wiχ]	wij	<i>mi espalda</i>
[vakš~vak <sup>h</sup> š~bakš~wakš]	wakx	<i>vaca</i>
[viy~vΛy~vəy~vey~bΛy~bay~wiy]	wäy	<i>tortilla</i>
[βuč'~buč'~guč'~wuč']	wuch'	<i>tacuacín</i>
[viniq <sup>x</sup> ~biniq <sup>h</sup> ~winiq <sup>x</sup> ]	winäq	<i>persona</i>
En medio de palabra		
[sivaŋ~siwan]	siwan	<i>barranco</i>
[?avuq <sup>x</sup> ~?aβuq <sup>x</sup> ~?awuq <sup>x</sup> ]	awuq	<i>tu corte</i>
[?aviŋ~?abin~?awiŋ]	awän	<i>milpa</i>
[švŋr~švər~šwiŋr~šwΛr~šwər~šwər]	xwär	<i>durmió</i>





Al final de palabra

[ʔulef~ʔulew~ʔilew]

ulew

tierra

[tef~tief~tif~tew~tiw]

tew

frío

[kof~kuf~kif~kaf~kox~kox~kox~kow~kiw~kow]

köw

duro

[čuf~čuf~čux~čux~čux~čuw]

chuw

hiede, mal  
olor

#### l) Uso de la consonante x

La consonante x se pronuncia en todos los ambientes sin ninguna variación. Ejemplos:

	Escritura práctica	Traducción
al inicio de palabra	xik	águila
	xot	comal
	xan	pared
	xajoj	baile
en medio de palabra	ixim	maíz
	ixöq	mujer
	ixk'äq	uña
al final de palabra	k'ix	espina, güisquil
	k'o'x	duro (cáscara de güicoy)
	xex	olor desagradable (de ficha)
	xtux	gallina

#### m) Uso de la consonante y

La consonante y se pronuncia sorda [y] al final de palabra y al final de sílaba ante consonante, y sonora [y] en los otros ambientes. Ejemplos:

	Escritura práctica	Traducción
al inicio de palabra	ya'	agua
	yup	parpadeo
	yawa'	enfermo
	yob'oyik	hundido (cosas metálicas)
en medio de palabra	ajyüq'	pastor
	xuya'	lo dio
	juyu'	cerro
al final de palabra	moy	ciego



k'oy  
tzäy

mico  
salado

#### n) Uso de la consonante saltillo o glotal (')

El saltillo es una consonante que se escribe en medio y al final de palabra, excepto después de vocal relajada y ante vocal al inicio de palabra. Ejemplos:

Escritura práctica	Traducción
ko'k	jaula
tele'n	hombro
tapa'l	nance
si'	leña
ka'	piedra (de moler)
che'	árbol, palo

La consonante glotal tiene las siguientes características y funciones:

- a) Separar vocales: en el idioma kaqchikel no existen diptongos, las variantes que lo tienen se consideran alófonos de un mismo fonema; por ello dos vocales no pueden ir juntas, deben separarse con la consonante glotal. Ejemplos:

Escritura práctica	Traducción	Escritura práctica	Traducción
ti'oj	gordo	ke'en	masa
to'onik	ayuda	to'ön	tayuyo
te'ej	madre	tze'en	risa
tata'aj	padre	ti'ij	carne

- b) Identificar la pronunciación de su ausencia o su presencia en palabras similares, una forma de comprobar la ausencia o presencia es comparando dos palabras similares, donde la ausencia en una y la presencia en la otra presentan significados diferentes. Ejemplos:

Adjetivo	Traducción	Sustantivo	Traducción
jok'on	molido	jok'o'n	recado
telen	cargado en hombros	tele'n	hombro
tikon	sembrado	tiko'n	siembra
jikan	botado como árbol	jika'n	roza

- c) La glotal al final de palabras da un tono distinto: Se pronuncia con un pequeño golpe al final de la palabra. Si no se escribe no da el significado deseado o





simplemente no se entiende. Ejemplos:

	Traducción		Traducción
che'	árbol, palo	tz'o'	nixtamal
ki'	dulce	kolo'	lazo
si'	leña	jo'	vamos
ka'	piedra de moler	amolo'	mosca

• / • / • / • • Consonantes compuestas

Las consonantes compuestas están representadas por dos grafías **ch** y **tz**, y son las siguientes:

a) Uso de la consonante **ch**

La consonante **ch** se pronuncia de igual manera en todos los ambientes. Ejemplos:

	Escritura Práctica	Traducción
al inicio de palabra	chulaj chwa'q chij	orina mañana hilo, oveja
en medio de palabra	akuchi' awechan iximche' ajchaq'in	dónde cuñado de mujer árbol de ramón hermano menor
al final de palabra	k'üch raxwach ruwäch	zope maíz negro su frente

Variación

En algunas comunidades la pronunciación de **ch** varía a **ch'** y **tz** al final de palabras y en estos casos se debe escribir con **ch** y para atender la forma más original. Ejemplos:

Variación	Escritura Práctica	Traducción
ixpa'ch'	xpa'ch	lagartija
pemech'	pemech	concha
xsatz	xsach	se perdió



## b) Uso de la consonante tz

La consonante **tz** simple se pronuncia igual en todos los ambientes. Ejemplos:

	<b>Escritura práctica</b>	<b>Traducción</b>
al inicio de palabra	tzij	<i>palabra</i>
	tzo'y	<i>liviano</i>
	tzuy	<i>tecomate</i>
en medio de palabra	tzatzq'or	<i>cerebro</i>
	itzel	<i>mal, feo</i>
	tzutzu'	<i>espada (palo pequeño para tejer)</i>
al final de palabra	lotz	<i>trébol (planta)</i>
	matz	<i>ruido (que casi no se oye, caminar con cuidado)</i>
	tzatz	
	litz	<i>gorra</i>
		<i>caldo de frijol</i>

## • / • / • / ... Consonantes glotalizadas

Las consonantes glotalizadas se diferencian de las anteriores por la escritura del diacrítico apostrofe (') en su representación, y son las siguientes: **b', ch', k', q', t', tz'**. Su uso se describe así:

### a) Uso de la consonante b'

La consonante **b'** se pronuncia glotalizada y tiene tres pronunciaciones: [p'] al final de palabra y [b] o [β] en todos los ambientes; sin embargo, para la escritura práctica se ha seleccionado el símbolo **b'** para todos los casos. Ejemplos:

	<b>Escritura práctica</b>	<b>Traducción</b>
al inicio de palabra	b'alam	<i>tigre</i>
	b'ey	<i>camino</i>
	b'i'aj	<i>nombre</i>
	b'o'j	<i>algodón</i>
en medio de palabra	wachib'il	<i>mi amigo/compañero</i>
	k'ab'raqän	<i>temblor</i>
	saqb'äch	<i>granizo</i>





al final de palabra	jäb'	<i>lluvia</i>
	tz'ib'	<i>letra, grafía, signo</i>
	xajab'	<i>sandalia</i>
	sib'	<i>humo</i>
	kab'	<i>abeja, dulce</i>

### Variación

La consonante **b'** ha cambiado a [ʔ] (glotal) por cuestiones fonológicas, sin embargo en la escritura práctica no se representa la glotal, sino la **b'**. Ejemplos:

Variación	Escritura Práctica	Traducción
xu'än	xub'än	<i>lo hizo</i>
xu'ij	xub'ij	<i>lo dijo</i>
x'in	xb'in	<i>camino</i>
yi'e	yib'e	<i>me voy</i>
juna'ir	junab'ir	<i>el año pasado</i>
ka'ij	kab'ij	<i>pasado mañana</i>
je'äl	jeb'äl	<i>bonito</i>
xoj'e	xojb'e	<i>nos fuimos</i>

### b) Uso de la consonante ch'

La consonante glotalizada **ch'** se pronuncia igual en todos los ambientes. Ejemplos:

	Escritura Práctica	Traducción
al inicio de palabra	ch'akoj ch'eken ch'uti'n	<i>ganancia</i> <i>zompopo</i> <i>pequeño</i>
en medio de palabra	pich'olöl ajch'ab'äl ajch'ame'y	<i>tipo de pájaro</i> <i>orador</i> <i>autoridad</i>
al final de palabra	jäch' much' pich' xoch'	<i>tapizca</i> <i>chipilín</i> <i>especie de pájaro carpintero</i> <i>lechuza</i>



### c) Uso de la consonante k'

La consonante glotalizada k' tiene dos variaciones en su pronunciación [kʰ, kʷ]. Es palatal [kʰ] antes de las vocales e y ä seguidos por un sonido uvular (q, q', j) o ante vocales i, i, e, ē. Y se pronuncia [kʷ] en los otros ambientes. Ejemplos:

	Escritura Práctica	Traducción
al inicio de palabra	k'äq	<i>pulga</i>
	k'iy	<i>mucho</i>
	k'ël	<i>chocoyo</i>
	k'am	<i>pita</i>
en medio de palabra	ixk'äq	<i>uña</i>
	sik'ij	<i>apazote</i>
	ak'wal	<i>niño</i>
	nik'ajtaq	<i>mitades (cosas partidas por la mitad)</i>
	ralk'wal	<i>hijo de (hombre)</i>
al final de palabra	ik'	<i>luna, mes</i>
	kik'	<i>sangre</i>
	uk'	<i>piojo</i>

### d) Uso de la consonante q'

La consonante q' se pronuncia glotalizada [qʰ]; se usa igual en los diferentes ambientes. Ejemplos:

	Escritura Práctica		Traducción
al inicio de palabra	q'ijul		<i>tiempo</i>
	q'ochöl		<i>doblado</i>
	q'usq'tij		<i>desabrido, sin sabor</i>
en medio de palabra	loq'oläj	s	<i>agrado</i>
	laq'apun		<i>acuñado a presión</i>
	wuq'ub'an		<i>acuclillado</i>
al final de palabra	amaq'		<i>nación</i>
	q'uq'		<i>quetzal</i>
	b'oq'		<i>tamal grande de masa de maíz</i>



### Variación

En algunas comunidades, la consonante **q'** cambia a ' (glotal) en algunas palabras, en estos casos se escribe con **q'**. Ejemplos:

Variación	Escritura Práctica	Traducción
[?aq']	aq'	q'aq'
[?ix]	ij	q'ij
[?oq']	oq'	q'oq'
[?or]	or	q'or
[?enum]	enum	q'enum

#### e) Uso de la consonante t'

La consonante **t'** se pronuncia glotalizada, sin variación en todos los ambientes. Ejemplos:

	Escritura práctica	Traducción
al inicio de palabra	t'üq t'iqoj t'oj	gallina empollando, chueca apretar (el tejido) sordo
en medio de palabra	t'unut'ik t'ayat'ik jat'ajik	objeto corto y cilíndrico tartamudear apretado(a)
al final de palabra	yot' t'ot' rot'	hoyuelo caracol tuerto

#### f) Uso de la consonante tz'

La consonantes glotalizada **tz'**, se pronuncia de igual manera en todos los ambientes. Ejemplos:

	Escritura práctica	Traducción
al inicio de palabra	tz'uj tz'il tz'o'	gota sucio nixtamal





en medio de palabra	atz'am tz'utz' etz'anem	sal pizote juego
al final de palabra	matz' tz'etz' latz'	chupado (como el maíz) pepitoria estrecho

### Variación

La consonante **tz'** en algunas palabras puede ser sustituida por la consonante **t'** para su escritura. Ejemplos:

Escritura práctica		Traducción
tz'iso'n	t'iso'n	costura
xutz'is	xut'is	lo cosió
tz'isoj	t'isoj	coser

### • / • / • / ... Contraste en el uso de consonantes glotalizadas

Las grafías o letras que presentan alguna similitud son las consonantes glotalizadas con sus correspondientes consonantes simples. Y se diferencian, al nivel de su representación, a través del signo diacrítico glotal o apóstrofo ('), el cual se agrega a la consonante para indicar que se pronuncia glotalizada. El método utilizado para demostrar que son consonantes diferentes y que cambian de significado es el de pares mínimos, (a un par de palabras que se diferencian por una sola grafía y las demás a su alrededor son iguales se les llama pares mínimos). A continuación se presentan pares mínimos para demostrar la diferencia de significado que ocurre al usar una u otra:

c h	Escritura práctica	Traducción	c h'	Escritura práctica	Traducción
	choy	lago		ch'oy	ratón
	choloj	discurso ceremonial		ch'oloy	pelar
	chul	orina		ch'ul	sucio
	cha'oj	escoger		ch'a'oj	problema
	puch	mucho		puch'	cheles
	nuchüp	lo apaga		nuch'üp	lo corta (con
	la mano)				

**k****Escritura práctica****Traducción**

kāq

*rojo*

kolonel

*defensor*

kaj

*cielo*

ik

*chile*

kok'

*fino*

kal

*hijo (de ellos)*

xik

*gavilán*

koloj

*defender*

kōj

*león*

kuk

*ardilla*

nuköl

*lo libera*

kiy

*sus nieto***q****Escritura práctica****Traducción**

qij

*nuestra espalda*

awaq

*tu cerdo*

qaq

*nuestro cerdo*

puq

*conjunto de...***tz****Escritura práctica****Traducción**

tzaj

*sonido de agua sobre objeto caliente*

tzinil

*sonoro (agudo)*

nutzi'

*lo reafina***t****Escritura práctica****Traducción**

toj

*pago*

tikoj

*sembrar/plantar*

tuj

*temascal***k'****Escritura práctica****Traducción**

k'äq

*pulga*

k'olonel

*limpiador*

k'aj

*miga*

ik'

*luna*

k'ok'

*olor fuerte*

k'al

*veintena*

xik'

*ala*

k'oloj

*asear, limpiar*

k'ōj

*máscara*

kuk'

*garrapata**(de ellos/ellas)*

nuk'öl

*lo recoge,**lo enrolla*

k'i'y

*mucho***q'****Escritura práctica****Traducción**

q'ij

*sol*

awaq'

*tu lengua*

q'aq'

*fuego*

puq'

*sonido***tz'****Escritura práctica****Traducción**

-tz'aj

*palmada*

tz'inil

*sonido agudo*

nutz'i'

*mi perro***t'****Escritura práctica****Traducción**

t'oj

*sordo*

t'ikoj

*marcar,**apelmazar*

t'uj

*palpitar**(corazón)*



• / • / •

## Uso de vocales

Mucho se ha escrito sobre el patrón vocálico de los idiomas mayas y está ampliamente argumentado el hecho de que existen tres patrones básicos. El patrón que usa vocales largas-cortas, el patrón que usa tensas-relajadas y el patrón que usa solamente cinco vocales. El primer patrón lo utiliza la mayoría de idiomas mayas en la actualidad, al igual que el Protomaya. Este patrón cambió a tensa-relajada respectivamente en Kaqchikel y en algunas variantes del K'iche'. El otro patrón es el que usa solamente cinco vocales y se da en idiomas de la rama Q'anjob'al.

En el kaqchikel las vocales están compuestas por 5 tensas (**i, e, a, o, u**) y sus correspondientes vocales relajadas (**ĩ, ä, õ, ü, ë**).

• / • / • / •

## Vocales tensas

Las vocales tensas del kaqchikel /i/, /e/, /a/, /o/, /u/ no tienen alófonos pero tienden a cambiarse entre sí, por ejemplo de **i** a **e**, o a alguna relajada. En estos casos se busca la vocal que corresponda al patrón más original, tomando en cuenta los criterios de historia y relación con otros idiomas de la familia maya. Ejemplos:

## Vocal /a/

Escritura Práctica	Traducción
aq	cerdo
par	zorrillo
chaj	ceniza
k'ak'a'	nuevo
xkoya'	tomate
nuq'a'	mi mano

## Variación fonética

[yaʔ] —&gt; [yəʔ]

## Escritura práctica

ya'

## Traducción

agua

## Vocal /e/

Escritura Práctica	Traducción
kej	caballo
ronojel	todo
che'	árbol
nute'	mi mamá





Aunque en Santa María de Jesús, Sacatepéquez se utilicen todas las palabras anteriores con diptongo, para la escritura práctica no se sugiere escribirlo por ser el habla solamente de una comunidad y es una innovación, comparado con todos los idiomas mayas.

### Cambio de la vocal /e/

#### Variación Fonética

[šmeson ~ xmason]  
[meq'en ~ meq'in ~ maq'en]

#### Escritura Práctica

xmeson  
meq'ën

#### Traducción

barrió  
caliente

#### Vocal /i/

#### Escritura práctica

ik  
rij  
ch'umil  
q'ij  
q'inoj  
tz'i'

#### Traducción

chile  
su espalda/su cáscara  
estrella  
sol  
urdir  
perro

#### Variación

[ø'i? ~ ø'e?]

#### Escritura práctica

tz'i'

#### Traducción

perro

#### Vocal /o/

#### Escritura práctica

oj  
q'oq'  
kolo'  
apo't

#### Traducción

aguacate  
chilacayote  
lazo  
tu güipil

#### Vocal /u/

#### Escritura práctica

uk'  
uqaj  
chun  
ch'umil  
juyu'

#### Traducción

piojo  
corte  
cal  
estrella  
cerro

### • / • / .. / .. Vocales relajadas

Las vocales relajadas corresponden a las cortas del Protomaya y de los idiomas actuales que las conservan. Las vocales relajadas se escriben con el uso de la diéresis, para

indicar que se pronuncian en forma relajadas. Éstas ocurren generalmente en sílabas finales. La vocal que tiene más alófonos es la /ä/ que corresponde a ä en el alfabeto práctico. Veamos cada una de estas vocales y sus variaciones:

#### a) Vocal /ä/

La vocal /ä/ tiene las siguientes pronunciaciones [i, ə, ʌ, ɛ, ɜ]. Según el informe de Variación Dialectal del idioma Kaqchikel de la CLK es la más utilizada y se encontró en 41 municipios de los 51 investigados. Ejemplos:

##### Pronunciación /1/

Variación fonética	Escritura práctica	Traducción
[ʔkʰ]	äkʰ	<i>gallina</i>
[ʔabʰix]	abʰäj	<i>piedra</i>
[xiʂ]	jäbʰ	<i>lluvia</i>
[kʰatʰin]	kʰatän	<i>caliente/calor</i>
[kʰayibʰil]	kʰaybʰäl	<i>mercado</i>
[waqʰin]	waqän	<i>mi pie</i>

##### Pronunciación [A]

Variación Fonética	Escritura Práctica	Traducción
[ʔim ~ ʔəm ~ ʔom]	äm	<i>araña</i>
[ʔəx]	äj	<i>elote</i>
[xəʂ ~ xiʂ ~ xoʂ]	jäbʰ	<i>lluvia</i>
[ʔabʰəx ~ ʔabʰix]	abʰäj	<i>piedra</i>
[šwəɾ ~ šwiɾ]	xwär	<i>durmió</i>
[winəqʰ ~ winiqʰ]	winäq	<i>persona</i>

##### Pronunciación [f]

Variación Fonética	Escritura Práctica	Traducción
[ʔawuskʰʰʌqʰ ~ ʔawiskʰʰiq]	awixkʰäq	<i>tu uña</i>
[ʔawaqʰan]	awaqän	<i>tu pie</i>
[noʂnʌqʰ]	nojnäq	<i>lleno</i>
[ʔabʰʌx]	abʰäj	<i>piedra</i>
[šwʌɾ ~ šwəɾ ~ šwiɾ]]	xwär	<i>durmió</i>
[raš]	räx	<i>verde</i>

##### Pronunciación [é]

Variación Fonética	Escritura Práctica	Traducción
[kinɛqʰ]	kinäqʰ	<i>frijol</i>
[kʰišibʰɛ]	kʰixibʰäl	<i>vergonzoso</i>



[nɪɣ]	näj	<i>lejos</i>
[ʃukɜɔ]	xukätz	<i>lo mordió</i>
[ʃwɪɣ]	xwär	<i>durmió</i>
[ʃanɪn]	xanän	<i>zancudo</i>
[patɪn]	patän	<i>mecapal</i>

**Pronunciación [ɜ]**  
**Variación Fonética**

[ɜk']  
[ʃuɔ'ɜtʰ]  
[k'ɜy]  
[ɔ'alɜn]  
[ɔakɜɔ]

**Escritura Práctica**

äk'  
xutz'ët  
k'äy  
tz'aläm  
chakäch

**Traducción**

*gallina*  
*lo vio*  
*amargo*  
*tabla*  
*canasta*

[ɜ] → [ɔ]  
[ʃumɜs] → [ʃumɔs]

xumës

*lo barrio*

**b) Vocal /i/**

La vocal /i/ corresponde a ï en el alfabeto práctico, ocurre en la mayoría de variantes investigadas. Puede variar a [i-ɜ-ɔ]. Ejemplos:

**Escritura Práctica**

nujïtz'  
k'ïy  
sïb'

**Traducción**

*lo aprieto*  
*mucho*  
*humo*

[i] [i-ɜ-ɔ]

**Variación Fonética**

[sïɔ]  
[ʃutɔɣ]

**Escritura Práctica**

sïb'  
xufij

**Traducción**

*humo*  
*lo comió*

**c) Vocal /ë/**

No tiene variación alofónica y se encuentra en varios municipios del área Kaqchikel. Al igual que las vocales anteriores hace diferencia de significado. Ejemplos:

**Variación Fonética**

[lɛy]  
[ʃuk'etʰ]

**Escritura Práctica**

lëy  
xuk'ët

**Traducción**

*chichicaste*  
*lo pellizcó*





[č'eqeɭ]  
[k'ɛɭ]

ch'eqəl  
k'əl

mojado  
chocoyo

#### d) Vocal /õ/

La pronunciación [ɔ] corresponde a la vocal õ del alfabeto práctico. Esta vocal puede cambiar a ä o, a õ. Ejemplos:

Variación Fonética	Escritura Práctica	Traducción
[ʔišoqʰ]	ixõq	mujer
[šuloqʰ]	xulõqʰ	lo compró
[šurõč]	xurõch	lo aruñó

#### e) Vocal /ü/

La vocal relajada [ʊ] corresponde a ü en el alfabeto práctico; al igual que en el caso anterior, ocurre en la mayoría de variantes investigadas en la Variación Dialectal del idioma Kaqchikel de la CLK. Ejemplos:

Variación Fonética	Escritura Práctica	Traducción
[ʔʊs]	üs	mosquito
[xupʊ]	jupül	embrocado
[k'ʊč]	k'tich	zopilote
[čupʊy q'aqʰ]	chupüy q'aqʰ	luciérnaga

#### • / • / .. / ... Contraste en el uso de vocales relajadas

Las vocales relajadas presentan similitud, en su representación, con sus correspondientes vocales tensas y se diferencian a través del signo diacrítico diéresis ("). La diéresis se agrega a las vocales para indicar que se pronuncian relajadas. El método de pares mínimos, aplicado a las vocales, demuestra que son grafías diferentes y cambian significados. En verbos ocurre con el cambio de voz activa a voz pasiva, es decir un verbo transitivo cambia a un verbo intransitivo.

A continuación se presentan pares mínimos que hacen diferencias en el uso de vocales tensas con vocales relajadas:

a	Escritura Práctica	Traducción	ä	Escritura Práctica	Traducción
	nujal	mi mazorca		nujäl	lo cambia
	k'as	deuda		k'äs	vivo



chaj xich'ay	ceniza me pegaron	chäj xich'äy	pino le pegaron (ustedes)
xik'am	fui recibido	xik'äm	lo recibieron (ustedes)
xachap xab'atz'	fuiste agarrado te amarraron	xachäp xab'ätz'	lo agarró (usted) lo amarró (usted)
<b>E</b> <b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>	<b>ë</b> <b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
nukem	mi tejido	nukëm	lo teje
xatz'et	te vieron	xatz'ët	lo vio (usted)
xijek'	me jalaron	xijëk'	lo jalaron (ustedes)
xaseq	te olieron	xasëq	lo olió (usted)
xisel	me cortaron	xisël	lo cortaron (ustedes)
<b>i</b> <b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>	<b>I</b> <b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
is	papa	is	vellos
k'ix	espina	k'ix	vergüenza
xik'is	me debilité	xik'is	lo terminaron (ustedes)
xipitz'	me aplastaron	xipïtz'	lo aplastaron (ustedes)
xipich	me picotearon (con aguja)	xipïch	lo picotearon (ustedes)
xitik	fui sembrado	xitik	lo sembraron (ustedes)
<b>ü</b> <b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>	<b>ö</b> <b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
nuch'op	mi piña	nuch'öp	picar (gallo/gallina)
roj	su aguacate (de él)	röj	nosotros
xachol	te ordenaron	xachöl	lo ordenó (usted)
xiloq'	fui comprado	xilöq'	lo compraron (ustedes)



xikoch'	<i>me toleraron</i>	xiköch'	<i>lo toleraron</i> (ustedes)
xib'oj	<i>me golpearon</i>	xib'öj	<i>lo golpearon</i> (ustedes)
xich'ob'	<i>me averiguaron</i>	xich'öb'	<i>lo averiguaron</i> (ustedes).
xaq'ol to'on	<i>te engañaron</i> <i>ha sido ayudado</i>	xaq'öl to'ön	<i>lo engaño</i> (usted). <i>tamalito con frijol</i> (tayuyo)

u		ü	
<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>	<b>Escritura Práctica</b>	<b>Traducción</b>
nuk'ul	<i>mi poncho</i>	nuk'ül	<i>lo recibe</i>
xik'ut	<i>me señalaron</i>	xik'üt	<i>lo</i> <i>señalaron</i> (ustedes)
xsuj	<i>fuiste ofrecido</i>	xastij	<i>lo ofreció</i> (usted)
xak'ul	<i>te recibieron</i>	xak'ül	<i>lo recibió</i> (usted)
xachup	<i>te apagaron</i>	xachüp	<i>lo apagó</i> (usted)

• / • / .. /....

### Guía para el uso de las vocales relajadas

Las vocales relajadas ocurren en la última sílaba y obedecen a la siguiente clasificación:

- a) Los marcadores de persona del juego absoluto cuando funcionan como marca del sujeto en el predicado no verbal:

#### Juego Absolutivo

öj  
ix

Röj öj üt  
Rix ix üt

#### Persona y Número Gramatical

*primera persona del plural*  
*segunda persona del plural*

*Somos buenos*  
*Son buenos (ustedes)*

- b) Los siguientes pronombres independientes se escriben con vocal relajada.  
Ejemplos:





Pronombre	Traducción	Persona Y Numero
rīn	yo	primera persona singular
rōj	nosotros	primera persona plural
rīx	ustedes	segunda persona plural

- c) En el caso de los verbos intransitivos radicales no hay regla específica para determinar cuando se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Traducción
xwār	durmió
xsamāj	trabajó

- d) Las raíces transitivas monosilábicas (CVC) se escriben con vocal relajada, excepto las terminadas con la consonante glotal (CV'). Ejemplos:

Transitivo Radical	Traducción
xrīl	lo encontró
xuk'īs	lo terminó
xuxīm	lo amarró
xumēs	lo barrió
xutīk	lo sembró
xutz'ēt	lo vio
xujāl	lo cambió
xutāq	lo envió

#### Excepciones:

xuto'	lo ayudó
xutzu'	lo vio

- e) Algunos verbos que tienen características de afectivos se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

xujōq'	lo desprendió
xuqītz'	lo rasgó
xuwēch'	lo retorció

- f) En el caso de sustantivos invariables, no se puede determinar una norma exacta en el uso de la relajación. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción	Posesión	Traducción
āk'	gallina	wāk'	mi gallina



āj	<i>elote</i>	wāj	<i>mi elote</i>
awān	<i>milpa</i>	wawān	<i>mi milpa</i>

- g) Los sustantivos subclasificados cambian en la última vocal de relajadas pasan a ser tensas cuando se poseen. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción	Sustantivo	Traducción
jāl	<i>mazorca</i>	nujal	<i>mi mazorca</i>
patz'ān	<i>caña seca de milpa</i>	nupatz'an	<i>mi caña seca de milpa</i>
wāy	<i>tortilla</i>	nuway	<i>mi tortilla</i>
k'āq	<i>pulga</i>	nuk'āq	<i>mi pulga</i>
kök	<i>tortuga</i>	nukok	<i>mi tortuga</i>
kosik	<i>cansancio</i>	nukosik	<i>mi cansancio</i>
k'ūch	<i>zopilote</i>	nuk'uch	<i>mi zopilote</i>

- h) Los nombres de algunos pájaros derivados de raíces afectivas, se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción
ch'ök	<i>sanate</i>
tuktük	<i>pájaro carpintero</i>
qolqöl	<i>chompipe</i>

- i) Los sustantivos pierden sufijos se escribe con vocal relajada si terminan con -  
ätz. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción
ji'ätz	<i>verno</i>
alib'ätz	<i>nuera</i>

- j) Los sustantivos que generalmente no se poseen porque son elementos o fenómenos de la naturaleza. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción
kaq'iq'	<i>aire</i>
kab'raqän	<i>terremoto</i>

- k) Algunos adjetivos radicales se escriben con vocal relajada, generalmente no existe norma para determinar cuando se debe escribir con vocal relajada. Ejemplos:



Adjetivos	Traducción
kāq	rojo
q'ān	amarillo
q'ēq	negro
ütz	bueno
kōw	duro
ko'öl	pequeño
nīm	grande
ch'ām	ácido
k'āy	amargo
rāx	verde
tzāy	salado
b'uyül	suave

- l) Las terminaciones **-näq**, **-enäq**, e **-inäq** que marcan el aspecto perfectivo (indica una acción terminada y cumplida). Ejemplos:

Participio perfecto	Traducción
b'enäq	ha ido
elenäq	ha salido
petenäq	ha venido
samajinäq	ha trabajado
sachinäq	perdido
ik'owinäq	ha pasado

- m) La terminación **-öj** cuando marca el plural de algunos adjetivos derivados. Ejemplos:

Adjetivo	Traducción
koköj	pequeños
jeb'ejöj	bonitos

- n) Los adjetivos posicionales y los que indican estado terminados con **-äl**, **-il**, **-öl**, **-ül** y **-ël**. Ejemplos:

Adjetivo Posicional	Traducción
ch'anäl	desnudo
pa'äl	parado
ch'eqël	mojado
tz'eb'ël	pegado (por su espesor)
tzeqël	colgado





li'ül	tendido, calma
tikiül	sembrado
ximiül	amarrado
ch'oköl	está montado/sentado
kotz'öl	acostado
tzub'ül	amontonado
yuqül	atado
mu'ül	remojado

- o) Los adjetivos descriptivos en singular o plural terminados con **-ik** y **-äq** se escriben con vocal relajada Ejemplos:

Adjetivo	Traducción	Adjetivo	Traducción
tzalatziik	torcido	tzalatzaq	torcidos
tzeqetziik	colgado	tzeqetzäq	colgados
raq'ariik	inclinado	raq'aräq	inclinados
b'olob'ik	cilíndrico	b'olob'äq	cilíndricos
ch'anach'ik	desnudo	ch'anach'äq	desnudos
teq'etik	roto	teq'etäq	rotos

- p) Los verbos intransitivos terminados con **-är**, **-ir**, **-ür**, **-öb'** y **-üb'** derivados de adjetivos se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

Versivo	Traducción
xti'ojir	se engordó
xkowir	se endureció
xmoxir	se enloqueció
xk'iyir	abundó
xutzir	se mejoró
xraxär	se humedeció
xq'anär	se puso amarillo
xq'aynaqär	se pudrió
xk'atanär	se puso caliente
xmeq'enär	se calentó
xch'amir	se puso ácido
xtewür	se enfrió
xmemür	enmudeció
xch'uch'ür	se puso helado
xtz'ilöb'	se ensució
xalüb'	se puso pesado

- |               |                                    |
|---------------|------------------------------------|
| <b>Pasivo</b> | <b>Traducción</b>                  |
| ɣk'ayɣ        | <i>vendido</i>                     |
| xtisokäɣ      | <i>será recortado</i>              |
| ɣk'awab'äɣ    | <i>fue puesto boca arriba</i>      |
| xtzalab'äɣ    | <i>fue puesto de lado</i>          |
| xsaqirisäɣ    | <i>fue blanqueado</i>              |
| xnimirisäɣ    | <i>fue engrandecido</i>            |
| xchulüɣ       | <i>fue orinado</i>                 |
| xtz'ib'äɣ     | <i>fue escrito</i>                 |
| xb'analöɣ     | <i>fue hecho varias veces</i>      |
| xch'ayalöɣ    | <i>fue aporreado varias veces</i>  |
| xb'iqilöɣ     | <i>fue desgranado varias veces</i> |
| ɣk'uqulöɣ     | <i>fue arrancado varias veces</i>  |

- |               |                       |
|---------------|-----------------------|
| <b>Pasivo</b> | <b>Traducción</b>     |
| xtz'etetäj    | <i>fue visto</i>      |
| xchoyotäj     | <i>fue cortado</i>    |
| xilitäj       | <i>fue encontrado</i> |
| xch'aratäj    | <i>fue rajado</i>     |
| xchuputäj     | <i>fue apagado</i>    |
| xk'ayitäj     | <i>fue vendido</i>    |
| xqupitäj      | <i>fue cortado</i>    |
| xtz'ib'atäj   | <i>fue escrito</i>    |
| xpaxitäj      | <i>fue quebrado</i>   |
| xtz'ib'atäj   | <i>fue escrito</i>    |

- | Verbo intransitivo |            | Traducción                   |
|--------------------|------------|------------------------------|
| xwitz'iwöt         | xwitz'ilöj | <i>chilló (ratón)</i>        |
| xqitz'iqöt         | xqitz'ilöj | <i>sonó (rama al caerse)</i> |
| xpaq'apöt          | xpaq'alöj  | <i>sonó (con las palmas)</i> |
| xtzeq'etzöt        | xtzeq'elöj | <i>se rió (a carcajada)</i>  |
| xch'uruch'üt       | xch'urulöj | <i>sonó (estómago)</i>       |



- t) Los sustantivos derivados terminados con **-öl /ül** y **-öy/üy** y que indican una profesión (necesitan otro sustantivo para completar el significado). Ejemplos:

Sustantivo	Sustantivo	Traducción
b'anöy	b'anöl	<i>hacedor</i>
chapöy	chapöl	<i>agarrador</i>
loq'öy	loq'öl	<i>comprador</i>
su'üy	su'ül	<i>limpiador/persona que limpia</i>
juxüy	juxül	<i>rayador de</i>
xupüy	xupül	<i>soplador</i>

- u) Los sustantivos verbales terminados con **-ik** (los que no están poseídos), generalmente cuando se poseen pierden la relajación. Ejemplos:

Sustantivo Verbal	Traducción
atinik	<i>bañar</i>
warik	<i>dormir</i>
kamik	<i>morir</i>
kosik	<i>cansar, cansancio</i>
paxik	<i>quebrar</i>
petik	<i>venir</i>
k'ilinik	<i>tostar</i>
elesanik	<i>sacar</i>
elesaxik	<i>sacar</i>
k'ilixik	<i>tostar</i>
choyoxik	<i>cortar</i>
loq'ik	<i>comprar</i>
tikik	<i>sembrar</i>
tz'etik	<i>ver</i>
ximik	<i>amarrar</i>
jalik	<i>cambiar</i>
taqik	<i>enviar</i>
chapik	<i>agarrar</i>
k'ulik	<i>recibir</i>
to'ik	<i>ayudar</i>

- v) Los sustantivos terminados con **-b'äl** y que expresan el instrumento o lugar de la realización de la acción se escriben con vocal relajada; sin embargo cuando se poseen pierden la relajación. Ejemplos:



**Sustantivo**

jaqab'äl  
kotch'ob'äl  
yuqub'äl  
tz'uyub'äl  
xukub'äl  
temeb'äl  
chapib'äl  
ximib'äl  
tikib'äl  
qupib'äl  
k'ayb'äl  
tz'eteb'äl

**Traducción**

instrumento o lugar para abrir  
lugar o instrumento para acostar  
lugar o instrumento donde se amarra  
lugar o instrumento para sentar  
lugar o instrumento para hincar  
sostenedor  
agarrador  
amarrador  
sembrador  
cortador  
mercado  
visor, lupa

**Excepción:**

**Sustantivo**  
etz'ab'al

**Poseído**  
retz'ab'al

**Traducción**  
(mi) juguete

w) Los adjetivos terminados con **-näq** derivados de verbos se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

**Adjetivo**

warinäq ichaj  
kaminäq q'aq'  
b'aqirnäq chiköp  
sib'irnäq jay  
k'atinäq wäy  
chupunäq q'aq'fuego  
sachinäq ruk'u'x

**Traducción**

hierba cocinado el día anterior  
fuego apagado  
animal desnutrido  
casa ahumada  
tortilla quemada  
despistado

x) Los adjetivos terminados con **öj** o **üj** (los que indican la calidad media o poca intensidad) se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

**Moderativo**

ch'amch'öj  
q'eqq'öj  
ki'köj  
raxröj  
q'anq'öj  
saqsöj  
kaqköj

**Traducción**

medio ácido  
medio negro  
medio dulce  
medio verde  
medio amarillo  
medio blanco  
medio rojo



muqmüj

medio nublado

y) Los adjetivos terminados en -äj y que indican la calidad del adjetivo en forma intensa o fuerte se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

Adjetivo	Traducción
nimaläj	grandísimo
chuwiläj	hediondo
chaqiläj	muy seco
kowiläj	muy duro

z) El intensificador de adjetivos sib'iläj se escriben con vocal relajada. Ejemplos:

Adjetivo Superlativo	Traducción
sib'iläj ki'	muy dulce
sib'iläj kăq	muy rojo
sib'iläj al	muy pesado
sib'iläj tew	muy frío
sib'iläj ch'uch'	muy helado

aa) Los adverbios distributivos terminados con el sufijo -täq y el distributivo de cuatro en cuatro cuya terminación es äj. Ejemplos:

kajkäj	de cuatro en cuatro
wotäq	de cinco en cinco
waqtäq	de seis en seis
wuqtäq	de siete en siete
waqxaqtäq	de ocho en ocho
b'elejtäq	de nueve en nueve
lajtäq	de diez en diez
julajtäq	de once en once
kab'lajtäq	de doce en doce
juk'altäq	de veinte en veinte
kak'altäq	de cuarenta en cuarenta
wok'altäq	de cien en cien

La n  
pern  
imp

..

Los  
para

.. /

Los  
Absc  
sujet

.. /

Los a  
y nú  
gram  
plura  
preco

A con  
se us

**Preco**

nu-/ir  
a-  
ru-/u-





## .. MORFOLOGÍA

La morfología estudia la estructura interna de las palabras. El análisis que se realiza permite identificar las partes mínimas que tienen su propio significado, por la importancia de sus significados pueden ser raíces o afijos.

### .. / • Afijos de flexión

Los afijos de flexión se agregan como prefijos y algunos como sufijos, a raíces o bases para dar información gramatical. La información gramatical que agregan puede ser:

- a) con sustantivo, la persona y número gramatical del poseedor y la pluralidad;
- b) con adjetivo, la pluralidad;
- c) con verbo, tiempo/aspecto/modo, persona y número gramatical del sujeto y del objeto, movimiento y/o dirección; y
- d) con predicado no verbal, la persona y número gramatical del sujeto y dirección.

### .. / • / • Persona y número gramatical

Los afijos que indican persona y número gramatical son el Juego Ergativo y el Juego Absolutivo; éstos hacen distintas y semejantes funciones como es marcar al objeto o al sujeto en persona y número gramatical.

### .. / • / • / • Juego Ergativo

Los afijos del Juego Ergativo tienen dos funciones: En sustantivos, marcan la persona y número gramatical del poseedor; y con verbos transitivos, marcan la persona y número gramatical del sujeto. Hacen referencia a las tres personas gramaticales singulares y plurales, se usa dos grupos de afijos: los prevocálicos con raíz vocal inicial y los preconsonánticos con raíz consonante inicial.

A continuación los afijos del Juego Ergativo en su forma completa y normalizada que se usan para marcar el poseedor o el sujeto de un verbo transitivo:

Preconsonánticos	Prevocálicos	Persona y Número Gramatical
nu-/in-/n	w-/inw-/nw-	<i>primera persona del singular</i>
a-	aw-	<i>segunda persona del singular</i>
ni-/u-	r-	<i>tercera persona del singular</i>



qa-	q-	<i>primera persona del plural</i>
i-	iw-	<i>segunda persona del plural</i>
ki-	k-	<i>tercera persona del plural</i>

.. / . / . / . / . / .

**Afijos poseedores de sustantivos**

Los afijos del Juego Ergativo que marcan al poseedor de sustantivos, no tienen variantes, se escriben y se representan así:

<b>Preconsonánticos</b>	<b>Prevocálicos</b>	<b>Persona Y Número Gramatical</b>
nu-	w-	<i>primera persona del singular</i>
a-	aw-	<i>segunda persona del singular</i>
ru-	r-	<i>tercera persona del singular</i>
qa-	q-	<i>primera persona del plural</i>
i-	iw-	<i>segunda persona del plural</i>
ki-	k-	<i>tercera persona del plural</i>

.. / . / . / . / . / . / ..

**Uso de los poseedores**

Cada juego se usa de acuerdo a la letra inicial del sustantivo. Se usan los preconsonánticos con sustantivos que inician con consonante y los prevocálicos con sustantivos que inician con vocal. Ejemplos:

<b>Sustantivo consonante inicial</b>	<b>Traducción</b>	<b>Sustantivo vocal inicial</b>	<b>Traducción</b>
kotz'i'j	<i>flor</i>	oj	<i>aguacate</i>
nukotz'i'j	<i>mi flor</i>	woj	<i>mi aguacate</i>
akotz'i'j	<i>tu flor</i>	awoj	<i>tu aguacate</i>
rukotz'i'j	<i>flor de él, ella</i>	roj	<i>aguacate de él</i>
qakotz'i'j	<i>nuestra flor</i>	qoj	<i>nuestro aguacate</i>
ikotz'i'j	<i>flor de ustedes</i>	iwaj	<i>aguacate de ustedes</i>
kikotz'i'j	<i>flor de ellos, ella</i>	koj	<i>aguacate de ellos</i>
<b>Sustantivo consonante inicial</b>	<b>Traducción</b>	<b>Sustantivo vocal inicial</b>	<b>Traducción</b>
juyu'	<i>terreno</i>	ija'tz	<i>semilla</i>
nujuyu'	<i>mi terreno</i>	wija'tz	<i>mi semilla</i>
ajuyu'	<i>tu terreno</i>	awija'tz	<i>tu semilla</i>
rujuyu'	<i>terreno (de él o ella)</i>	rija'tz	<i>su semilla de él/ella</i>
qajuyu'	<i>nuestro terreno</i>	qija'tz	<i>nuestra semilla</i>
ijuyu'	<i>terreno (de ustedes)</i>	iwija'tz	<i>semilla de ustedes</i>

•• / • / • / • / ••

### Prefijos de sujeto con verbos transitivos

Los prefijos del Juego Ergativo que marcan al sujeto de verbos transitivos, se establecen de acuerdo al uso actual que los hablantes les dan. Los prefijos de la primera persona singular, tienen tres variantes (alomorfos) que son **nu-**, **in-** y **n-** para preconsonánticos, y **w-**, **inw-** y **nw-** para los prevocáticos. También el preconsonántico que marca a la tercera persona singular tiene dos variantes: **ru-** y **u-**. Los otros prefijos no tienen variantes.

Los prefijos marcadores de sujeto con verbos transitivos se escriben y se representan así:

Preconsonánticos	Prevocáticos	Persona Y Número Gramatical
nu-/in-/n-	w-/inw-/nw-	<i>primera persona del singular</i>
a-	aw-	<i>segunda persona del singular</i>
ru-/u-	r-	<i>tercera persona del singular</i>
qa-	q-	<i>primera persona del plural</i>
i-	iw-	<i>segunda persona del plural</i>
ki-	k-	<i>tercera persona del plural</i>

.. / . / . / . / .. / .

### Uso de los prefijos del sujeto con verbos transitivos

Los prefijos del Juego Ergativo, que marcan al sujeto de un verbo transitivo, se usan de acuerdo a la letra inicial del verbo. Se usan los preconsonánticos con verbos que inician con consonante y los prevocálicos con verbos que inician con vocal o de acuerdo a la persona y número del marcador del objeto (Juego Absolutivo).

Los prefijos que marcan al sujeto de un verbo transitivo siguen las siguientes reglas de escritura:

.. / . / . / . / .. / . / . **Uso del prefijo de la primera persona del singular preconsonántico**

La primera persona del singular preconsonántico se marca con los prefijos **in-**, **n-** y **nu-**. Se utilizan de acuerdo a las siguientes normas:

- a) El prefijo **in-** se escribe después de la segunda persona del singular, tercera persona del singular y segunda persona del plural del Juego Absolutivo (**at-**, **0-**





,ix-). Ejemplos:

Prefijo in-	Traducción
yatink'waj	te llevo
xink'is	lo terminé
xixintz'ët	los vi (a ustedes)

- b) El prefijo **n-** se escribe después de la tercera persona plural del Juego Absolutivo (**e-**) o después del prefijo de movimiento (**b'e-** y **-o-/u-**). Ejemplos:

Prefijo n-	Traducción
xenkanoj	los busqué (a ellos)
xeb'enk'ulu'	los fui a recibir
xab'enk'asoj	te fui a despertar
xe'unk'asoj	los vine a despertar

- c) El prefijo **nu-** se escribe si el verbo está conjugado en el aspecto perfectivo. Ejemplos:

#### Aspecto Perfectivo

Prefijo nu-	Traducción
atnuchapon	te he agarrado
nuchapon	lo he agarrado
ixnuchapon	los he agarrado (a ustedes)
enuchapon	los he agarrado (a ellos)

.. / . / . / . / .. / . / ..    **Uso del prefijo de la primera persona del singular prevocálico**

La primera persona del singular prevocálico se marca con los prefijos **inw-**, **nw-** y **w-**, y se usan de la siguiente manera:

- a) Se escribe **inw-** después de la segunda persona del singular, la tercera persona del singular y después de la segunda persona plural del Juego Absolutivo (**at-**, **ø-**, **ix-**). Ejemplos:

Prefijo inw-	Traducción
xatinwıl	te encontré
xinwıl	lo encontré
xixinwıl	los encontré (a ustedes)



- b) Se escribe **nw-** después de la tercera persona del plural del Juego Absolutivo (**e-**) o después del prefijo de movimiento (**b'e-** y **o-/u-**). Ejemplos:

Prefijo nw-	Traducción
xenwíl	<i>los encontré (a ellos)</i>
xe'unwila'	<i>los vine a encontrar</i>
xeb'enwili	<i>los fui a alimentar</i>
xixb'enwelesaj	<i>los fui a sacar</i>

- c) Se escribe **w-** si el verbo está conjugado en el aspecto perfectivo. Ejemplos:

#### Aspecto Perfectivo

Prefijo w-	Traducción
atwetan	<i>te he medido</i>
wetan	<i>lo he medido</i>
ixwetan	<i>los he medido (a ustedes)</i>
ewetan	<i>los he medido (a ellos)</i>

#### .. / . / . / . / .. / . / ... Uso del prefijo de la tercera persona del singular preconsonántico

La tercera persona del singular se marca con los prefijos **ru-** y **u-** del Juego Ergativo si la raíz verbal inicia con consonante. Los prefijos se utilizan de acuerdo a las siguientes normas:

- a) Se escribe **u-**, después del prefijo de la tercera persona del singular del Juego Absolutivo (**Ø-**) como objeto. Ejemplos:

Prefijo u-	Traducción
xuk'ól	<i>lo recogió/lo encogió</i>
xumëq'	<i>lo calentó</i>
nutzu'	<i>lo ve</i>
nuchäp	<i>lo agarra</i>
xtutz'ib'aj	<i>lo escribirá</i>

- b) Se escribe **ru-** con las otras personas singular y plural del Juego Absolutivo, también si el verbo está conjugado en el aspecto perfectivo después de todas las personas gramaticales del Juego Absolutivo. Ejemplos:

Prefijo ru-	Traducción
xirutz'ët	<i>me vió</i>



xarutz'ët	<i>te vió</i>
xojrutz'ët	<i>nos vió</i>
xixrutz'ët	<i>les vió (a ustedes)</i>
xerutz'ët	<i>los vió (a ellos)</i>

#### Aspecto Perfectivo:

Prefijo ru-	Traducción
atruchapon	<i>te ha agarrado</i>
ruchapon	<i>lo ha agarrado</i>
ixruchapon	<i>los ha agarrado (a ustedes)</i>
eruchapon	<i>los ha agarrado (a ellos)</i>

#### .. / . / . / . / .. / . / .... Uso de los prefijos que no tienen variación

Los prefijos del Juego Ergativo que no tiene variación, se usan de la siguiente manera:

- a) Los prevocálicos son **aw-**, **r-**, **q-**, **iw-**, **k-** no tienen ningún alomorfo. Ejemplos:

Prevocálicos	Traducción
xawetamaj	<i>lo aprendiste</i>
xretamaj	<i>lo aprendió</i>
xqetamaj	<i>lo aprendimos</i>
xiwetamaj	<i>lo aprendieron (ustedes)</i>
xketamaj	<i>lo aprendieron (ellos)</i>

- b) Los preconsonánticos son: **a-**, **qa-**, **i-**, **ki-** no tienen ningún alomorfo. Ejemplos:

Preconsonánticos	Traducción
ye'atzu'	<i>los miras a ellos (usted a ellos)</i>
yeqatzu'	<i>los miramos</i>
ye'itzu'	<i>los miran (ustedes a ellos)</i>
yekitzu'	<i>los miran (ellos a ellos)</i>

#### .. / . / . / ..

#### Juego Absolutivo

Los afijos del Juego Absolutivo hacen dos funciones: Primero, con verbos intransitivos y estativos (predicados no verbales) marcan a la persona y número gramatical del sujeto. Y segundo con verbos transitivos marcan a la persona y número gramatical del objeto. Hacen referencia a las tres personas gramaticales en singular y plural. Los prefijos son ligados, excepto con estativos que funcionan como un clítico y se escriben separados.





A continuación los afijos del Juego Absolutivo en su forma completa y normalizada que se usan para marcar el sujeto del verbo intransitivo o predicado no verbal y el objeto en verbo transitivo:

### Juego Absolutivo

in-/i-

at-/a-

Ø-1

oj-/øj

ix-/ix

e-

### Persona y Número Gramatical

*primera persona del singular*

*segunda persona del singular*

*tercera persona del singular*

*primera persona del plural*

*segunda persona del plural*

*tercera persona del plural*

.. / . / . / .. / .

### Juego Absolutivo como sujeto de verbo intransitivo

Los afijos del Juego Absolutivo que marcan a la persona y número gramatical del sujeto del verbo intransitivo son: **in-/i-**, **at-/a-**, **Ø-**, **oj-**, **ix-** y **e-**. Estos prefijos se utilizan de la siguiente manera:

.. / . / . / .. / .

### Uso de la primera y segunda persona del singular

La primera y segunda persona del singular se marcan a través de los prefijos **in-/i-** y **at-/a-** respectivamente. Estos prefijos se usan de acuerdo con las siguientes normas:

- a) Se escribe **in-** y **at-** si la raíz intransitiva inicia con vocal. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Traducción
xinel	<i>salí</i>
xatel	<i>saliste</i>

- b) Se escribe **i-** y **a-** si la raíz intransitiva inicia con consonante. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Traducción
yimeson	<i>barro</i>
yameson	<i>barres</i>

.. / . / . / .. / .

### Uso de las otras personas gramaticales

La tercera persona singular (Ø) y los prefijos **oj-**, **ix-** y **e-** que marcan plural, no tienen variantes; se escriben con cualquier letra inicial del verbo intransitivo. Ejemplos:



Verbo Intransitivo vocal inicial	Traducción	Verbo Intransitivo consonante inicial	Traducción
xel	<i>salió</i>	nmeson	<i>barre</i>
xojel	<i>salimos</i>	yojmeson	<i>barremos</i>
xixel	<i>salieron(ustedes)</i>	yixmeson	<i>barren</i> (ustedes)
xe'el	<i>salieron (ellos/ellas)</i>	yemeson	<i>barren</i> (ellos/ellas)

.. / . / . / . / ..

#### Juego Absolutivo como sujeto de estativo

Los afijos del Juego Absolutivo que marcan a la persona y número gramatical del sujeto de estativos (predicado no verbal) no tienen variantes y son: **in**, **at**, **Ø**, **øj**, **ix** y **e**. La primera y segunda personas del plural se escriben con vocal relajada. Estos prefijos se escriben separados al estativo. Ejemplo:

Estativo	Traducción
in üt	<i>soy bueno</i>
at üt	<i>eres bueno</i>
üt	<i>él es bueno</i>
øj üt	<i>somos buenos</i>
ix üt	<i>son buenos (ustedes)</i>
e üt	<i>son buenos (ellos)</i>

.. / . / . / .. / ...

#### Juego Absolutivo objeto transitivo

Los afijos del Juego Absolutivo que marcan a la persona y número gramatical del objeto del verbo intransitivo son: **in-/i-**, **at-/a-**, **Ø-**, **oj-**, **ix-** y **e-**. Estos prefijos se utilizan de la siguiente manera:

.. / . / . / .. / ... / .

#### Uso de la primera y segunda persona singular

Los prefijos que marcan a la primera y segunda persona singular (como objeto) son **in-/i-** y **at-/a-** respectivamente. Estos se usan de la siguiente manera:

- Se usan **i-** y **a-** cuando el sujeto del verbo transitivo es la tercera persona singular (**ru-/r-**), en este caso no depende del sonido inicial de la raíz verbal, sino la marca del sujeto. Ejemplos:



Verbo Transitivo	Traducción
yirilij	<i>me alimenta (él/ella)</i>
yarilij	<i>te alimenta (él/ella)</i>
xirutz'ët	<i>me mira (él/ella)</i>
xarutz'ët	<i>te mira (él/ella)</i>

- b) Se usan **in-** y **at-** antes de los otros prefijos del Juego Ergativo que marcan sujeto en el verbo transitivo, que no sea la tercera persona singular; también se escriben estos (**in-** y **at-**) si el verbo está en el aspecto perfectivo, es decir se utiliza **in-** y **at-**. Ejemplos:

Verbo Transitivo	Traducción	Verbo Transitivo	Traducción
xinawilij	<i>me alimentaste</i>	xatinwilij	<i>te alimenté</i>
xiniwilij	<i>me alimentaron (ustedes)</i>	xatqilij	<i>te alimentamos</i>
xinkilij	<i>me alimentaron (ellos/ellas)</i>	xatkilij	<i>te alimentaron</i>

Verbo Transitivo	Traducción	Verbo Transitivo	Traducción
xinatz'ët	<i>me viste</i>	xatintz'ët	<i>te vi</i>
xinitz'ët	<i>me vieron (ustedes)</i>	xatqatz'ët	<i>te vimos</i>
xinkitz'ët	<i>me vieron (ellos/ellas)</i>	xatkitz'ët	<i>te vieron</i>

#### Aspecto Perfectivo:

Verbo Transitivo	Traducción
inrilin	<i>me ha alimentado (él/ella)</i>
atrilin	<i>te ha alimentado (él/ella)</i>
inrutz'eton	<i>me ha visto (él/ella)</i>
atrutz'eton	<i>te ha visto (él/ella)</i>

#### .. / . / . / .. / ... / ..      Uso de los prefijos que no tienen variación

- a) Los prefijos del Juego Absolutivo **Ø-**, **oj-**, **ix-** y **e-** no tienen variación. Ejemplos:

xutz'ët	<i>lo vio (a él o ella)</i>	xrıl	<i>lo encontró (a él o ella)</i>
xojrutz'ët	<i>nos vio</i>	xojrıl	<i>nos encontró</i>
xixrutz'ët	<i>les vio (a ustedes)</i>	xixrıl	<i>les encontró (a ustedes)</i>
xerutz'ët	<i>los vio (a ellos o ellas)</i>	xerıl	<i>los encontró (a ellos o ellas)</i>





.. / . / ..

**Tiempo/Aspecto, Modo**

.. / . / .. / .

**Tiempo/aspecto**

Estos afijos flexivos se agregan en verbos. El tiempo/aspecto indica cuándo (pasado, presente, futuro) y cómo (completivo, incompletivo, potencial, perfectivo, progresivo) ocurre la acción. Estas categorías son el primer elemento en la estructura verbal, excepto en el aspecto perfectivo, donde es el último elemento. Los afijos flexivos no varían por el tipo de verbo sino por la persona gramatical del Juego Absolutivo porque es el afijo que le sigue, excepto en los aspectos completivo y perfectivo que ocurren sin variación.

.. / . / .. / . / .

**Completivo**

Se marca con el prefijo **x-** e indica una acción pasada y completa o finalizada. Ejemplos:

**Verbo Transitivo****Traducción**

xinchöy	<i>corté</i>
xachöy	<i>cortaste</i>
xuchöy	<i>cortó</i>
xqachöy	<i>cortamos</i>
xichöy	<i>cortasteis/cortaron (ustedes)</i>
xkichöy	<i>cortaron (ellos/ellas)</i>
xenxupuj	<i>los soplé</i>
xe'axupuj	<i>los soplamos</i>
xeruxupuj	<i>los sopló</i>
xeqaxupuj	<i>los soplamos</i>
xe'ixupuj	<i>los soplasteis/soplaron (ustedes)</i>
xekixupuj	<i>los soplaron (ellos)</i>

**Verbo Intransitivo****Traducción**

xijote'	<i>subí</i>
xajote'	<i>subiste</i>
xjote'	<i>subió</i>
xojjote'	<i>subimos</i>
xixjote'	<i>subisteis/subieron (ustedes)</i>
xejote'	<i>subieron (ellos/ellas)</i>

xichapatäj	<i>fui agarrado</i>
xachapatäj	<i>fuiste agarrado</i>
xchapatäj	<i>fue agarrado</i>
xojchapatäj	<i>fuimos agarrados</i>



xixchapatäj	<i>fuisteis/fueron agarrados (ustedes)</i>
xechapatäj	<i>fueron agarrados (ellos/ellas)</i>

xiloq'on	<i>compré</i>
xaloq'on	<i>compraste</i>
xloq'on	<i>compró</i>
xojloq'on	<i>compramos</i>
xixloq'on	<i>comprasteis/compraron (ustedes)</i>
xeloq'on	<i>compraron (ellos/ellas)</i>

.. / . / .. / . / ..

### Incompletivo

El tiempo/aspecto incompletivo indica una acción no completa o no finalizada. Se marca a través de los prefijos **n-** y **y-**. Se escribe **n-** ante la tercera persona singular y **y-** se escribe ante las otras personas (singular y plural) del Juego Absolutivo. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Traducción
yisamäj	<i>trabajo</i>
yatz'ib'an	<i>escribes</i>
nb'ajin	<i>clava</i>
yojawex	<i>sembramos</i>
yixetz'an	<i>jugáis/juegan (ustedes)</i>
yejosen	<i>raspan (ellos)</i>

### Traducción

yiwa'	<i>como</i>
yawa'	<i>comes</i>
nwa'	<i>come</i>
yojwa'	<i>comemos</i>
yixwa'	<i>coméis/comen (ustedes)</i>
yewa'	<i>comen</i>

Verbo Transitivo	Traducción
yirutzu'	<i>me ve</i>
yarutzu'	<i>te ve</i>
nutzu'	<i>lo ve</i>
yojrutzu'	<i>nos ve</i>
yixrutzu'	<i>los ve (a ustedes)</i>
yerutzu'	<i>los ve (a ellos/ellas)</i>

### Traducción

nintzu'	<i>lo veo</i>
---------	---------------



natzu'	<i>lo ves</i>
nutzu'	<i>lo ve</i>
nqatzu'	<i>lo vemos</i>
nitzu'	<i>lo véis/lo ven</i> (ustedes)
nkitzu'	<i>lo ven</i> (ellos)

.. / . / .. / . / ...

### Potencial

Este tiempo/aspecto indica una acción no realizada y es una posibilidad para realizarse. Los prefijos para marcar el tiempo/aspecto potencial son **xt-** y **xk-**. Se escribe **xt-** ante la tercera persona singular y **xk-** ante las otras personas gramaticales del Juego Absolutivo. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Traducción
xkisamäj	<i>trabajaré</i>
xkasik'in	<i>gritarás</i>
xtetz'an	<i>jugará</i>
xkojwār	<i>dormiremos</i>
xkixetz'an	<i>jugaréis/jugarán</i> (ustedes)
xkejason	<i>rasparán</i> (ellos)
xkinatin	<i>me bañaré</i>
xkatatin	<i>te bañarás</i>
xtatin	<i>se bañará</i>
xkojatin	<i>nos bañaremos</i>
xkixatin	<i>se bañareis/bañarán</i> (ustedes)
xke'atin	<i>se bañarán</i> (ellos/ellas)

Verbo Transitivo	Traducción
xtink'öt	<i>escarbaré</i>
xtak'öt	<i>escarbarás</i>
xtuk'öt	<i>escarbará</i>
xtqak'öt	<i>escarbaremos</i>
xtik'öt	<i>escarbareis/escarbarán</i> (ustedes)
xtkik'öt	<i>escarbarán</i> (ellos/ellas)

.. / . / .. / . / ....

### Aspecto Perfectivo

El aspecto perfectivo indica una acción terminada y cumplida. A diferencia de los anteriores aspectos, la marca es un sufijo y no un prefijo. Los sufijos se diferencian según tipo de verbos así:





- a) Con verbo intransitivo se utilizan los sufijos **-näq**, **-enäq** e **-inäq**. Se escribe **-näq** con verbo terminado con vocal. Se escribe **-enäq** si el verbo intransitivo es con vocal e. Y se escribe **-inäq** con otros verbos en donde no se usa **-enäq** o **-näq**. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Traducción
b'enäq	<i>ha ido</i>
elenäq	<i>ha salido</i>
petenäq	<i>ha venido</i>
kosinäq	<i>cansado</i>
samajinäq	<i>ha trabajado</i>
oq'inäq	<i>ha llorado</i>
sachinäq	<i>perdido</i>
warinäq	<i>ha dormido</i>
kaminäq	<i>ha muerto</i>
ik'owinäq	<i>ha pasado</i>

- b) Con verbos transitivos se escriben **-on/-un** y **-n**. Se utilizan **-on/-un** con transitivos radicales, **-un** se escribe si la raíz es con vocal u. Con transitivos derivados se utiliza **-n**. Ejemplo:

#### Transitivo Radical

Perfectivo	Traducción
ojruchapon	<i>nos ha agarrado</i>
rutikon	<i>lo ha sembrado</i>
atnuk'eton	<i>te he pellizcado</i>
ixkik'ulun	<i>los han recibido</i>
eruk'uqun	<i>los ha arrancado</i>
erumuqun	<i>los ha enterrado</i>

#### Transitivo Derivado

Perfectivo	Traducción
ruk'awab'an	<i>lo tiene boca arriba</i>
rutzalab'an	<i>lo tiene de lado</i>
ruchulun	<i>lo ha orinado</i>
ojkiwarisan	<i>nos han adormecido</i>



.. / . / .. / . / —

## Progresivo

El aspecto progresivo indica una acción en proceso de realizarse. Se diferencia de los anteriores aspectos, porque se marca con el verbo auxiliar intransitivo **-ajin**, tanto con verbos transitivos como con verbos intransitivos. El verbo auxiliar **-ajin** puede estar provisto de tiempo/aspecto o modo y persona gramatical, este último concuerda en número y persona del sujeto con el verbo al cual auxilia. También tiene las formas de **tajin** y **najin**. Ejemplos:

### Con verbo Transitivo

<b>tajin</b> yeqachäp	<b>yojajin</b> yeqachäp
<b>tajin</b> yinkinäq	<b>ye'ajin</b> yinkinäq
<b>tajin</b> yojrutzu'	<b>najin</b> yojrutzu'
<b>tajin</b> yatkito'	<b>ye'ajin</b> yatkito'
<b>tajin</b> yerulöq'	<b>najin</b> yerulöq'

### Traducción

*los estamos agarrando*  
*me están molestando*  
*nos está viendo*  
*te están ayudando*  
*los está comprando*

### Con Verbo Transitivo Derivado

<b>tajin</b> ninmestaj
<b>najin</b> nusiloj
<b>ye'ajin</b> yixkiq'etej
<b>yinajin</b> yenkanoj
<b>tajin</b> yojkich'elej
<b>najin</b> yatkixarij
<b>yojajin</b> yatqatijoj

### Traducción

*lo estoy olvidando*  
*lo está moviendo*  
*los están abrazando a Uds.*  
*los estoy buscando*  
*nos están cargando*  
*te están enamorando (pretendiendo)*  
*te estamos enseñando*

### Con Verbo Intransitivo

<b>tajin</b> yimeson	<b>yitajin</b> yimeson
<b>tajin</b> yameson	<b>yatajin</b> yameson
<b>tajin</b> nmeson	<b>ntajin</b> nmeson
<b>tajin</b> yojmeson	<b>yojtajin</b> yojmeson
<b>tajin</b> yixmeson	<b>yixtajin</b> yixmeson
<b>tajin</b> yemeson	<b>yetajin</b> yemeson

### Traducción

*estoy barriendo*  
*estás barriendo*  
*él está barriendo*  
*estamos barriendo*  
*ustedes están barriendo*  
*ellos están barriendo*

### .. / . / .. / .. Modo imperativo/exhortativo

Esta categoría indica mandato o exhortación para realizar la acción, es decir se diferencia entre un mandato o una exhortación de acuerdo a la forma en que se exprese. Se marca a través de los prefijos **t-** antes de la tercera persona singular y **k-** ante las demás personas gramaticales del Juego Absolutivo. Con verbos transitivos radicales se complementan con los sufijos de categoría **-o'**, **-u'**, y **-a'**.

El modo singular o exhortación hacia las de existencia ocurre d

**Verbo T**  
kinach'  
kinich'  
tach'ob'  
ke'ach'  
ke'ich'

tachupu  
ke'achu  
ke'ichu

tachapa  
ke'acha  
ke'icha

tameq'  
ke'ame  
ke'ime

tawila'  
ke'awil  
ke'iwil

**Verbo**  
tachuna  
ke'achu  
ke'ichu

**Verbo**  
kasama  
kixsam  
katajila  
kixajila



El modo imperativo/exhortativo se expresa directamente hacia la segunda persona singular y plural en un verbo intransitivo mientras que en un verbo transitivo el mandato o exhortación se dirige hacia la segunda persona singular y plural para que la realice hacia las otras personas gramaticales (objeto) del Juego Absolutivo. Existe la posibilidad de existir mandato o exhortación hacia las demás personas gramaticales, sin embargo ocurre de manera indirecta o incluyente.

#### Verbo Transitivo Radical

kinach'ob'o'  
kinich'ob'o'  
tach'ob'o'  
ke'ach'ob'o'  
ke'ich'ob'o'

#### Traducción

*recuérdame*  
*recuérdenme*  
*recuérdalo*  
*recuérdalos*  
*recuérdenlos*

tachupu'  
ke'achupu'  
ke'ichupu'

*apágalo*  
*apágalos*  
*apáguenlos*

tachapa'  
ke'achapa'  
ke'ichapa'

*agárralo*  
*agárralos*  
*agárrenlos*

tameq'a'  
ke'ameq'a'  
ke'imeq'a'

*caliéntelo*  
*caliéntalos*  
*caliéntenlos*

tawila'  
ke'awila'  
ke'iwila'

*búscalo*  
*búscalos*  
*búsquenlos*

#### Verbo Transitivo Derivado

tachunaj  
ke'achunaj  
ke'ichunaj

#### Traducción

*cálalo*  
*cálalos*  
*cálenlos*

#### Verbo Intransitivo

kasamäj  
kixsamäj  
katajilan  
kixajilan

#### Traducción

*trabaja*  
*trabajen*  
*cuenta*  
*cuenten*



**Verbo Intransitivo Derivado**

kach'ob'o'

kech'ob'o'

tich'ob'o'

**Traducción***piensa**que piensen* (ellos ellas)*piensen* (ustedes).. / . / ... **Sufijos de categoría**

Los sufijos de categorías identificados son: **-j** y **-a'/-u'/-o'** y se utilizan de la siguiente manera:

.. / . / ... / . **Transitivizador -j**

El sufijo **-j** se utiliza con verbos transitivos para indicar que es un verbo derivado (de un sustantivo, de un verbo intransitivo, de un posicional, etc). Ejemplos:

Sustantivo	Traducción	Verbo Transitivo Derivado	Traducción
chul	<i>orina</i>	xuchuluj	<i>lo orinó</i>
tz'ib'	<i>letra</i>	xerutz'ib'aj	<i>les escribió</i>
chub'	<i>saliva</i>	xuchub'aj	<i>lo escupió</i>
sik'	<i>cigarro</i>	xusik'aj	<i>lo fumó</i>
mak	<i>falta</i>	xumakuj	<i>cometió falta</i>
atz'am	<i>sal</i>	xratz'amij	<i>lo saló</i>

**Verbo Intransitivo**

xwär

**Traducción***durmió***Verbo Transitivo Derivado**

xkiwarisaj

**Traducción***lo*

xe'el

*salieron*

xkelesaj

*lo sacaron***Raíz Posicional**

tzal-

tzeq-

raq'-

**Verbo Transitivo Derivado**

xutzalej

xutzeqej

xuraq'ej

**Traducción***se lo llevó de lado**lo levantó**lo recostó***Otras Raíces**

sil-

kan-

**Verbo Transitivo Derivado**

xqasiloj

xukanoj

**Traducción***lo movimos**lo buscó*.. / . / ... / .. **Sufijos de categoría -a'/-u'/-o'**

Los sufijos **-a'/-u'/-o'** se utilizan con verbos transitivos siempre y cuando la última consonante no sea la glotal ('), indican dos características gramaticales en el verbo

primer  
que el  
del ver  
usan lo  
reglas

a)

Verbo  
con m  
xab'e  
nb'e'a  
xtb'e  
tb'eqa

Modo  
taqu  
takuc  
tamuc  
tak'ur  
tqach

b)

Verbo  
con m  
xb'e  
nb'e  
xtb'e  
tb'eq

Mod  
tiloq  
tacho  
tach  
tak'o  
tak'o



primero, que el verbo está conjugado en el modo imperativo/exhortativo. Y segundo, que el verbo es con movimiento incorporado; esto ocurre con cualquier conjugación del verbo, excepto si está conjugado con el aspecto perfectivo, que en este caso no se usan los sufijos de categoría. Cada uno de estos sufijos se utiliza siguiendo las siguientes reglas de escritura:

a) El sufijo **-u'** se utiliza si la raíz es con vocal **u**. Ejemplos:

Verbo Transitivo con movimiento	Traducción
xab'equmu'	<i>lo fuiste a tomar</i>
nb'e'akuchu'	<i>lo va ha tapar</i>
xtb'e'ak'utu'	<i>lo irás a señalar</i>
tb'eqachupu'	<i>vayamos a apagarlo</i>

Modo Imperativo	Traducción
taqumu'	<i>tómalo</i>
takuchu'	<i>tápalo</i>
tamuqu'	<i>entiérralo</i>
tak'utu'	<i>señálalo</i>
tqachupu'	<i>apaguémoslo</i>

b) El sufijo **-o'** en raíces que se escribe con la vocal **o**. Ejemplos:

Verbo Transitivo con movimiento	Traducción
xb'e'iloq'o'	<i>lo fueron a comprar</i>
nb'e'achoyo'	<i>lo vas a cortar</i>
xtb'e'ach'olo'	<i>lo irás a pelar</i>
tb'eqak'olo'	<i>vayamos a recogerlo</i>

Modo Imperativo	Traducción
tiloq'o'	<i>cómprenlo</i>
tachoyo'	<i>córtalo</i>
tach'olo'	<i>pélalo</i>
tak'olo'	<i>recógelo</i>
tak'oto'	<i>escárbalo</i>

c) Y el sufijo **a'** se escribe si en la raíz verbal se encuentra **a, e, i**. La raíz transitiva, en este caso, pierde la relajación por el sufijo que se le agrega. Ejemplos:



Verbo Transitivo con movimiento	Traducción
xb'e'atika'	lo fuiste a sembrar
nb'e'ab'iq'a'	lo vas a desgranar
xtb'eqat'isa'	lo irremos a coser
tb'eqapisa'	vayamos a envolverlo
xb'eruchapa'	lo fue a agarrar
xb'eqaloq'o'	lo fuimos a comprar
xb'eruloq'o'	lo fue a comprar

Modo Imperativo	Traducción
tachapa'	agárralo
tach'aya'	pégalo
tajek'a'	jálalo
tameq'a'	caliéntalo
tatz'eta'	míralo
tatika'	siémbrale
tab'iq'a'	desgránalo
tat'isa'	cóselo
tapisa'	envuélvelo

### .. / • /.... Movimiento y dirección

El movimiento y dirección funcionan en verbos (transitivos e intransitivos) indicando hacia donde se dirige la acción. El movimiento funciona como prefijos y la dirección como partícula, separado de la estructura del verbo. La posición de los prefijos del movimiento es entre el Juego Absolutivo y el Juego Ergativo en un verbo transitivo y después del Juego Absolutivo (marca del sujeto) en un verbo intransitivo. Y los direccionales se escriben separados después del verbo. Estos morfemas son resultados, como cita Nora England, 2001, de "derivaciones de los verbos intransitivos de movimiento que han pasado por un proceso de auxiliarización y gramaticalización".

### .. / • /.... Movimiento

Los prefijos del movimiento son **b'e-** (*ir*), **u-/o-** y **tu-/to-** (*llegar/venir*) e **ik'o-** (*pasar*). Se escriben después del Juego absoluto en los verbos transitivos e intransitivos. En verbos radicales transitivos terminadas con cualquier consonante excepto con la glotal necesitan de la marca del sufijo de categoría (**-a'/-u'/-o'**), excepto con los derivados. Los prefijos de movimiento **u-/tu** (*llegar/vino*) se utilizan de la siguiente manera: se





escribe **tu-** después de la tercera persona del plural del Juego Absolutivo (**e-**) y **u-** con cualquier otra persona del Juego Absolutivo. Ejemplos:

### Verbos Transitivos Radicales:

xeb'enchapa'  
xeb'eqachapa'  
xb'e'achapa'  
xojb'e'achapa'  
xeb'e'achapa'

xinurujacha'  
xaturujacha'  
xurujacha'  
xoju'ajacha'  
xeturujacha'

xinik'orutz'eta'  
xatik'orutz'eta'  
xik'orutz'eta'  
xojik'o'atz'eta'

### Verbos Transitivos Derivados

xeb'eqatz'ib'aj  
xb'e'atz'ib'aj  
xeb'e'atz'ib'aj

xinurukanoj  
xaturukanoj  
xurukanoj  
xoju'akanoj  
xetu'akanoj

xinik'oruwarisaj  
xatik'oruwarisaj  
xik'oruwarisaj  
xojik'o'awarisaj

### Verbo Intransitivo

yih'e'atin  
yab'e'atin  
nb'e'atin

### Traducción

*los fui a tomar (agarrar)*  
*los fuimos a tomar (agarrar) (a ellas/ellos)*  
*lo fuiste a tomar (agarrar)*  
*nos fuiste a tomar (agarrar)*  
*los fuiste a tomar (agarrar) (a ellas/ellos)*

*me vino a entregar*  
*te vino a entregar*  
*lo vino a entregar*  
*nos venistes a entregar*  
*los vino a entregar*

*me pasó a ver*  
*te pasó a ver*  
*lo pasó a ver*  
*nos pasaste a ver*

### Traducción

*los fuimos a inscribir (a ellas/ellos)*  
*lo fuiste a inscribir*  
*los fuiste a inscribir*

*me vino a buscar*  
*te vino a buscar*  
*lo vino a buscar*  
*nos venistes a buscar*  
*los veniste a buscar*

*me paso a adormecer*  
*te paso a adormecer*  
*lo paso a adormecer*  
*nos paso a adormecer*

### Traducción

*me voy a bañar*  
*te vas a bañar*  
*se va a bañar*



yojb'e'atin  
yixb'e'atin  
yeb'e'atin

*nos vamos a bañar*  
*se van a bañar*  
*se van a bañar (ellos/as)*

yinutze'en  
yatutze'en  
nutze'en  
yojutze'en  
yixutze'en  
ye'utze'en

*me vengo a reír*  
*te vienes a reír*  
*se vienen a reír*  
*nos venimos a reír*  
*se vienen a reír*  
*se vienen a reír (ellos/ellas)*

yinik'o'atin  
yatik'o'atin  
nik'o'atin  
yojik'o'atin  
yixik'o'atin  
ye'ik'o'atin

*paso a bañar*  
*te pasas a bañar*  
*se pasa a bañar*  
*nos pasamos a bañar*  
*se pasan a bañar*  
*se pasan a bañar (ellos/ellas)*

#### .. / . /..../ .. Dirección

Las partículas direccionales, por el proceso de auxiliarización, se originan de las raíces intransitivas: **pe, apo, aq'anij, el, kan, qa, ok**. Indican hacia donde se dirige la acción que indica la raíz verbal y presentan los siguientes significados: *hacia acá, hacia allá, hacia arriba, hacia fuera, quedarse, hacia abajo y hacia adentro*, respectivamente. Se escriben separados después del verbo o después de alguna partícula que modifican al verbo y después del estativo (predicado no verbal). Ejemplos:

#### Después Del Verbo

xel pe  
ntzaq pe  
okinäq pe  
xok apo  
njote' aq'anij  
yojel el  
yikanäj kan  
xek'oje kan  
ye'el kan  
xmeq' yan qa  
xeb'e'apon ok

#### Traducción

*salió hacia acá*  
*se cae hacia acá*  
*ha entrado acá*  
*entró allá*  
*sube*  
*salimos hacia allá*  
*me quedo*  
*se quedaron*  
*se van quedando*  
*ya se calentó*  
*llegaron allí*

#### Después De Partículas

#### Traducción



xkinestaj yan qa  
xb'entz'eta' na kan.

*ya lo olvidaron  
aún lo fui a ver*

#### Traducción

ch'oköl el  
tz'ib'atäl kan  
e xulan qa  
ix jeb'el ok

*va montado  
está redactado  
van bajando  
son hermosas*

#### • / • / — Pluralización

Esta categoría gramatical expresa cantidad, es decir, más de una unidad. La pluralidad funciona en sustantivos y en adjetivos. Esta categoría se indica con los sufijos: **-a'**, **-i'**, **-äq** y **-a'q** así como con la partícula **taq** en función diferente.

#### • / • / — / • Pluralización de sustantivos

La pluralización de los sustantivos se forma agregando los sufijos **-a'** e **-i'** a la raíz sustantival. También se utiliza la partícula **taq** antepuesto al sustantivo. Se utilizan de la siguiente manera:

- a) Se escribe **-a'** si la última vocal del sustantivos es **i** ó **e** (vocales anteriores) o los sustantivos que indican agentivo. Ejemplos:

Singular	Traducción	Pluralización Con El Sufijo -A'	Traducción
mes	<i>gato</i>	mesa'	<i>gatos</i>
ch'akonel	<i>ganador</i>	ch'akonela'	<i>ganadores</i>
tz'ib'anel	<i>escritor</i>	tz'ib'anela'	<i>escritores</i>
ajq'ij	<i>contador de días</i>	ajq'ija'	<i>contadores de días</i>
eleq'om	<i>ladrón</i>	eleq'oma'	<i>ladrones</i>
utiw	<i>coyote</i>	utiwa'	<i>coyotes</i>
achi	<i>hombre</i>	achi'a'	<i>hombres</i>

- b) Se usa el sufijo **-i'**, si el sustantivo se escribe con vocales **o**, **u** ó **a** tensa o relajada. Se exceptúa el uso del sufijo **-i'** en algunos sustantivos con vocal **a** y se utiliza el sufijo pluralizador **-a'**. Ejemplos:

Singular	Traducción	Pluralización Con El Sufijo -i'	Traducción
chiköp	<i>animal</i>	chikopi'	<i>animales</i>





ch'oy	ratón	ch'oyi'	ratones
ch'ök	sanate	ch'oki'	sanates
umül	conejo	umuli'	conejos
k'üch	zope	k'uchi'	zopes
ala'	joven	alab'oni'	jóvenes
xtän	señorita	xtani'	señoritas
ixöq	señora	ixoqi'	señoras

Singular	Traducción	Excepciones uso de -a'	Traducción
ak'wal	niño	ak'wala'	niños
k'ajöl	joven	k'ajola'	jóvenes
k'üch	zope	k'ucha'	zopes

c) La partícula **taq** se escribe ante el sustantivo que se quiere pluralizar. Se usa con todos los sustantivos. Ejemplos:

Singular	Traducción	Pluralización Partícula taq	Traducción
che'	árbol	taq che'	árboles
tz'i'	perro	taq tz'i'	perros
wuj	papel	taq wuj	papeles
aj	caña	taq aj	cañas
äj	elote	taq äj	elotes
jay	casa	taq jay	casas

#### .. / . / — / .. Pluralización de adjetivos

Los adjetivos se pluralizan con los sufijos **-a'q**, **-ita'q** y **-äq**, estos sufijos son la forma gramaticalizada de la partícula **taq**. El uso de estos sufijos es de la siguiente manera:

a) El sufijo **-a'q** se agrega a pocas raíces adjetivales, este sufijo también puede ser **-ita'q**, el cual es de menor uso. Ejemplos:

Singular	Traducción	Pluralización Sufijo -a'q	Traducción
pim	grueso	pima'q	gruesos
nim	grande	nima'q	grandes
Singular	Traducción	Pluralización Sufijo -ita'q	Traducción
ri'j	viejo	rijita'q	viejos

b) El sufijo **-äq** se agrega a los adjetivos posicionales descriptivos terminados con **-ik**. Ejemplos:



Singular	Traducción	Pluralización Sufijo -äq	Traducción
tzalatziik	<i>torcido</i>	tzalatziäq	<i>torcidos</i>
raq'aräik	<i>inclinado</i>	raq'aräq	<i>inclinados</i>
ch'anach'ik	<i>desnudo</i>	ch'anach'äq	<i>desnudos</i>
teq'etäik	<i>roto</i>	teq'etäq	<i>rotos</i>
chakachik	<i>jorobado</i>	chakachäq	<i>jorobados</i>
ch'egech'ik	<i>mojado</i>	ch'egech'äq	<i>mojados</i>
perepik	<i>grueso</i>	perepäq	<i>gruesos</i>

- c) El plural de algunos adjetivos derivados se forma repitiendo la primera consonante de la raíz más -öj (C1+öj) a la raíz. Ejemplos:

Singular	Traducción	Plural	Traducción
ko'öl	<i>pequeño</i>	koköj	<i>pequeños</i>
jeb'el	<i>bonito</i>	jeb'ejöj	<i>bonitos</i>

- d) Una de las raíces adjetivales que aceptan sufijo pluralizador y que no siguen las normas anteriores es el adjetivo *alaj tierno* que para formar la pluralización se le agrega el sufijo pluralizador -i' así: *alaji' pichones*, sin embargo cambio su forma semántica, es posible que se trate de una raíz bivalente adjetivo o sustantivo:

<i>alaj</i>	<i>tierno</i>	<i>alaji'</i>	<i>pichones</i>
-------------	---------------	---------------	-----------------

## .. / .. Clases de Palabras

Las palabras se clasifican atendiendo tres criterios lingüísticos, los cuales se aplican de acuerdo a sus características gramaticales, similitudes y diferencias.

- Semejanzas Semánticas:** Mediante este criterio se establecen las palabras que son comunes, es decir que comparten significado. Por ejemplo, todos los verbos indican acción; los sustantivos nombran personas, animales y cosas.
- Semejanzas Morfológicas:** Se refiere a la estructura que tienen las palabras. Las palabras que pertenecen a la misma clase toman los mismos afijos tanto de flexión como los de derivación. Por ejemplo todos los verbos toman prefijos que indican tiempo y aspecto; y los sustantivos pueden tomar posesión, cuando el caso lo amerite.



- c) **Semejanzas Sintácticas:** Cada constituyente tiene una función específica en una oración o frase como sujeto u objeto. Las palabras que pertenecen a una misma clase pueden realizar la misma función en una oración. Es decir, un sustantivo puede sustituir a otro sustantivo; un verbo puede sustituir a otro verbo y ésto no afecta la construcción gramatical.

### .. / .. / •      Verbos

Las raíces verbales indican acción y movimiento. Necesitan de una serie de afijos de flexión que complementan su significado. Estos afijos son: el tiempo/aspecto, el modo, la persona y el número gramatical. También necesitan de sufijos de categoría que determinan si es un verbo transitivo o intransitivo, radical o derivado (ver sufijos de categoría). La mayoría de raíces verbales son monosilábicas CVC/CVC y/o CV/CV' y muy pocas, de forma bisilábicas CVCVC/CVCCVC. El verbo es la palabra principal en los predicados.

Los verbos se dividen en intransitivos y transitivos, se diferencian de acuerdo a las funciones de la persona gramatical.

### .. / .. / • / •      Verbo Intransitivo

En el verbo intransitivo interviene un solo participante, éste es marcado por el Juego Absolutivo y es la que realiza y sufre la acción (agente y paciente). Hay verbos intransitivos radicales y verbos intransitivos derivados. Las radicales tienen la forma CVC/CVC, CV y CVCVC, esta última es muy pocos usual. Los derivados son los que necesitan de un sufijo de categoría o algún afijo de derivación. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Traducción
<b>radical</b>	
xwär	<i>se durmió</i>
xel	<i>salió</i>
xkos	<i>se cansó</i>
xq'ax	<i>pasó</i>
xpax	<i>se quebró</i>
xnoj	<i>se llenó</i>
xpe	<i>vino</i>
xb'e	<i>se fue</i>
xatin	<i>se bañó</i>
xetz'an	<i>jugó</i>
xsamāj	<i>trabajó</i>





## Verbo intransitivo Traducción

### derivado

xk'ule'	<i>se casó</i>
xtz'uye'	<i>se sentó</i>
xk'iyir	<i>abundó</i>
xtz'ilób'	<i>se ensució</i>
xk'ayix	<i>fue vendido</i>
xchulix	<i>fue orinado</i>
xchoyotäj	<i>fue cortado</i>

.. / .. / . / ..

## Verbo Transitivo

El verbo transitivo indica una acción en donde intervienen dos participantes. La acción se realiza por una persona y es otra quien la recibe. La que realiza la acción se marca con el Juego Ergativo; y la que recibe el efecto de la acción se marca con el Juego Absolutivo. Hay transitivos radicales y transitivos derivados, clasificados así:

.. / .. / . / .. / .

## Raíces Transitivas

La mayoría de raíces transitivas son monosilábicas cuya vocal es relajada (CVC), excepto las raíces terminadas con la consonante glotal, que se escriben con vocal tensa.

Ejemplos:

Raíz Transitiva	Transitivo Radical	Traducción
CVC		
-(')il	xrīl	<i>lo encontró</i>
-k'is	xuk'is	<i>lo terminó</i>
-xim	xuxim	<i>lo amarró</i>
-mēs	xumēs	<i>lo barrió</i>
-fik	xutik	<i>lo sembró</i>
-tz'ët	xutz'ët	<i>lo vio</i>
-jäl	xujäl	<i>lo cambió</i>
-täq	xutäq	<i>lo envió</i>
CVC		
-to'	xuto'	<i>lo ayudó</i>
-tzu'	xutzu'	<i>lo vio</i>



.. / .. / . / .. / ..

**Transitivos Derivados**

La mayoría de verbos transitivos derivados llevan el sufijo de categoría -j, excepto los derivados de raíces posicionales que terminan con el sufijo vocal de la raíz más el sufijo -b'a' (-VIR+b'a') o solamente -b'a', cuando la raíz termina con la consonante glotal. Ejemplos:

<b>Transitivo Derivado</b>	<b>Traducción</b>
xumestaj	lo olvidó
xuchub'aj	lo escupió
xratinisaj	lo bañó
xuch'elej	lo cargó
xuporoj	lo quemó
xuq'axaj	lo pasó
xupaxij	lo quebró

<b>Transitivo Derivado</b>	<b>Traducción</b>
xukotz'ob'a'	lo acostó
xutz'uyub'a'	lo sentó
xupab'a'	lo paró

.. / .. / .. **Sustantivos**

Los sustantivos nombran personas, animales o cosas y aceptan prefijos de posesión (Juego Ergativo) y algunos aceptan sufijos de pluralidad. Realizan funciones como sujeto, objeto directo e indirecto y adjuntos. Los sustantivos se clasifican según la posesión y según su composición. Dentro de esta clasificación se encuentran los sustantivos simples y los derivados. Por la posesión que toman, también se presentan bajo el Juego Ergativo, donde existe un patrón para los sustantivos que inician con consonante y otro patrón para los que inician con vocal.

.. / .. / .. / . **Según la posesión**

Esta subclase de sustantivos se definen de acuerdo a los cambios que sufren al ser poseídos. Las subclases que se forman según la posesión son: sustantivos invariables, sustantivos cambia vocal, sustantivos sustractivos, sustantivos agregativos, sustantivos siempre poseídos, sustantivos usualmente no poseídos y los sustantivos supletivos. Su utilización es de la siguiente manera:



.. / .. / .. / . / .

## Sustantivos invariables

Son los sustantivos que al ser poseídos no sufren ningún cambio. Para la posesión de estos sustantivos se aplica la regla de los poseedores preconsonánticos y prevocálicos. Ejemplos:

Forma Impersonal	Traducción	Forma Poseída	Traducción
wuj	<i>papel</i>	nuwuj	<i>mi papel</i>
si'	<i>leña</i>	qasi'	<i>nuestra leña</i>
pop	<i>petate</i>	nupop	<i>mi petate</i>
oj	<i>aguacate</i>	woj	<i>mi aguacate</i>
aj	<i>caña</i>	waj	<i>mi caña</i>
āk'	<i>gallina</i>	wāk'	<i>mi gallina</i>
chun	<i>cal</i>	qachun	<i>nuestra cal</i>
b'ey	<i>camino</i>	rub'ey	<i>su camino</i>
kotz'i'j	<i>flor</i>	qakotz'i'j	<i>nuestra flor</i>
tz'i'	<i>perro</i>	rutz'i'	<i>su perro</i>
ulew	<i>tierra</i>	wulew	<i>mi terreno</i>

.. / .. / .. / . / ..

## Sustantivos cambia vocal

Los sustantivos que están bajo esta subclase cambian la calidad vocálica al ser poseídos, de relajadas pasan a ser tensas, en su mayoría son palabras con /ä/, existen muy pocos casos con las otras vocales; sin embargo, la norma es que estos sustantivos se escriben en su forma impersonal con vocal relajada, y en su forma poseída, con vocal tensa. Ejemplos:

Forma Impersonal	Traducción	Posesión	Traducción
jäl	<i>mazorca</i>	rujal	<i>su mazorca</i>
patz'än	<i>caña seca (de milpa)</i>	rupatz'an	<i>su caña seca (de milpa)</i>
wäy	<i>tortilla</i>	ruway	<i>su tortilla</i>
kinäq'	<i>frijol</i>	rukinaq'	<i>su frijol</i>
läq	<i>plato/escudilla</i>	rulaq	<i>su plato o escudilla</i>
k'äq	<i>pulga</i>	ruk'aq	<i>su pulga</i>
jül	<i>hoyo/cueva</i>	rujul	<i>su agujero, su cueva</i>
kök	<i>tortuga</i>	rukok	<i>su tortuga</i>
kosik	<i>cansancio</i>	nukosik	<i>mi cansancio</i>
k'üch	<i>zopilote</i>	ruk'uch	<i>su zopilote</i>





.. / .. / .. / . / ...

**Sustantivos sustractivos**

Estos sustantivos son los que en su forma no poseída llevan los sufijos vocal más j: -aj, -ej, -ij (-Vj) y algunos el sufijo -axel y -ätz; y cuando toman posesión pierden estos sufijos. Ejemplos:

Forma	Traducción	Poseción	Traducción
<b>Absoluta</b>			
jolomaj	<i>cabeza</i>	nujolom	<i>mi cabeza</i>
wi'aj	<i>cabello</i>	awi'	<i>tu cabello</i>
tata'aj	<i>padre</i>	qatata'	<i>nuestro padre</i>
pamaj	<i>estómago</i>	rupam	<i>su estómago</i>
q'ab'aj	<i>mano</i>	ruq'a	<i>su mano</i>
aqanaaj	<i>pie</i>	raqän	<i>su pie</i>
te'ej	<i>madre</i>	nute'	<i>mi madre</i>
ti'ij	<i>carne</i>	nuti'	<i>mi carne</i>
k'ajolaxel	<i>hijo</i>	ruk'ajol	<i>hijo (de hombre)</i>
nimalaxel	<i>hermano/a mayor</i>	nunimal	<i>hermano/a mayor del mismo</i>
			<i>sexo</i>
ji'ätz	<i>yerno</i>	nuji'	<i>mi yerno</i>
alib'ätz	<i>nuera</i>	rali'	<i>su nuera</i>

.. / .. / .. / . / —

**Sustantivos siempre poseídos**

Son los sustantivos que están siempre poseídos, no se pueden emplear sin la posesión. Generalmente se poseen por la tercera persona singular y plural, aunque algunos se pueden poseer por las otras personas gramaticales, pero en algunos casos cambian de significado, por ejemplo **rey** es, *su filo* pero si decimos **qey**, no puede ser *nuestro filo*, sino se entiende como *nuestro diente*.

Forma Poseída	Traducción	Forma Poseída	Traducción
<b>3ª. Singular</b>		<b>3ª. plural</b>	
rey	<i>su filo</i>	key	<i>sus filos</i>
raq'	<i>su lengua</i>	kaq'	<i>las lenguas (de ellos/ellas)</i>
			<i>cáscaras de</i>
rij	<i>su cáscara</i>	kij	<i>hojas de</i>
ruxaq	<i>su hoja</i>	kixaq	<i>complementos (de ellos/ellas)</i>
rutz'aqat	<i>su complemento</i>	kitz'aqat	

.. / .. /

Estos su  
naturale  
Para est  
a un sus  
el que ir

Sustan  
q'ij  
ik'  
kaq'iq'  
sutz'

Poseció  
qatata'  
qati't ik'  
qate' ru

.. / .. /

A esta  
diferen  
y por e

Sustan  
jay  
k'ul

.. / ..

Son lo  
concep  
elemen  
que se  
sustan



.. / .. / .. / . / -

## Sustantivos usualmente no poseídos

Estos sustantivos generalmente no se poseen porque son elementos o fenómenos de la naturaleza. Se puede dar una posesión especial sólo en contextos poéticos y ceremoniales. Para estos casos se emplea la primera persona plural, como poseedor que se antepone a un sustantivo de parentesco que puede ser *madre*, *padre* y *abuela*, este sustantivo es el que indica el concepto. Ejemplos:

Sustantivos	Traducción	Sustantivos	Traducción
q'ij	<i>sol</i>	koyopa'	<i>trueno relámpago</i>
ik'	<i>luna/mes</i>	moyew	<i>neblina</i>
kaq'iq'	<i>aire</i>	palow	<i>mar</i>
sutz'	<i>nube</i>	xokoq'a'	<i>arcoiris</i>

## Posesión Especial Traducción

qatata' q'ij	<i>nuestro padre sol</i>
qati't ik'	<i>nuestra abuela luna</i>
qate' ruwach'ulew	<i>nuestra madre tierra</i>

.. / .. / .. / . / -

## Sustantivos supletivos

A esta subclase pertenecen los sustantivos que en su forma impersonal tienen una raíz diferente a la que adoptan al ser poseídos. Existe un número restringido de este sustantivo y por esta razón pueden ser memorizados.

Sustantivo	Traducción	Posesión	Traducción
jay	<i>casa</i>	wohoch	<i>mi casa</i>
k'ul	<i>chamarra</i>	nuq'u'	<i>mi chamarra</i>

## .. / .. / .. / .. Sustantivo Según Composición

Son los sustantivos formados por más de una raíz y que dan un solo significado o concepto. Se define de acuerdo al número de elementos que lo componen. Dichos elementos pueden ser sustantivos, adjetivos y verbos. De acuerdo al tipo de composición que se da se obtiene la siguiente clasificación: compuestos, complejos, sustantivos de sustantivo, y sustantivo más sustantivo.



.. / .. / .. / .. / ..

**Sustantivos Compuestos**

Se forman de dos raíces que se escriben juntas, donde la segunda siempre es un sustantivo, y la primera puede ser adjetivo, verbo, posicional, número u otro sustantivo. Cuando se poseen estos sustantivos, los marcadores de posesión se ubican al inicio de la palabra, porque es una unidad que indica un concepto. Ejemplos:

Sustantivo Compuesto	Traducción	Poseción	Traducción
raxya'	agua fría	qaraxya'	nuestra agua fría
nimajay	casa principal	qanimajay	nuestra casa principal
kajulew	universo	qakajulew	nuestro universo
nimaq'ij	fiesta	qanimaq'ij	nuestra fiesta
juna'	año/edad	qajuna'	nuestra edad
raxwach	maíz	qaraxwach	nuestro maíz negro
k'oxnun	templos	qak'oxnun	nuestros templos
nimal	hermano mayor (mismo sexo)	qanimalnuestro	hermano mayor (mismo sexo)
pawi'aj	sombrero	qapawi'	nuestro sombrero

.. / .. / .. / .. / ..

**Sustantivos complejos**

Estos sustantivos se forman con más de una raíz o palabra. La primera, generalmente es un verbo o un sustantivo agentivo y la segunda es un sustantivo. Los sustantivos complejos se escriben separados. Cuando se poseen, la posesión se marca al inicio de la segunda palabra, sin embargo existe una excepción con el sustantivo **ruqasan ya'** 'su bautizo', donde la posesión se marca en la primera palabra. Ejemplos:

Sustantivo Complejo	Traducción	Poseción	Traducción
tiköy awän	sembrador de milpa	tiköy rawän	su sembrador de milpa
b'anöy kaxlanwäy	panadero	b'anöy rukaxlanway	su panadero
b'anöy q'utu'n	cocinero	b'anöy ruq'utu'n	su cocinero
q'atöy tzij	autoridad	q'atöy rutzij	su autoridad
k'amöl b'ey	guía, principal	k'amöl rub'ey	su guía
nik'aj wachaj	frente	nik'aj ruwäch	su frente





.. / .. / .. / .. / ...

**Sustantivo de sustantivo**

Se forman de dos palabras separadas. La primera siempre está poseída por la tercera persona singular **ru-/r**; cuando toman posesión, los marcadores se anteponen a la segunda palabra. Ejemplos:

Forma impersonal	Traducción	Posesión	Traducción
runaq' oj	<i>pepita de aguacate</i>	runaq' woj	<i>pepita de mi aguacate</i>
ruwi' q'ab'aj	<i>dedos de la mano</i>	ruwi' nuq'a'	<i>dedos mis manos</i>
ruwi' jay	<i>techo</i>	ruwi' wochoch	<i>techo de mi casa</i>
ruxaq wuj	<i>hoja (de papel)</i>	ruxaq nuwuj	<i>mi hoja (de papel)</i>
ruch'akat wi'aj	<i>cabecera</i>	ruch'akat nuwi'	<i>mi cabecera</i>
ruwa jay	<i>patio</i>	ruwa wochoch	<i>mi patio</i>
ruwa ch'ekaj	<i>rodilla</i>	ruwa nuch'ek	<i>mi rodilla</i>

.. / .. / .. / .. / ....

**Sustantivo más sustantivo**

Son sustantivos que se componen de dos sustantivos y se escriben separados. Cuando toman posesión los dos se marcan por la misma persona gramatical. Comúnmente estos sustantivos son términos relacionados a la familia. Ejemplos:

Sustantivo Absoluto	Traducción	Posesión	Traducción
te'ej tata'aj	<i>padres</i>	qate' qatata'	<i>nuestros padres</i>
ati't mama'aj	<i>abuelos</i>	qati't qamama'	<i>nuestros abuelos</i>
jite' jinam	<i>suegros (de hombre)</i>	rujite' rujinam	<i>sus suegros (de hombre)</i>
alite' alinam	<i>suegros de (mujer)</i>	walite' walinam	<i>mis suegros (de mujer)</i>

.. / .. / ...

**Nombres Propios**

Los nombres propios funcionan como cualquier sustantivo en una oración, aunque necesitan de un clasificador personal para indicar jerarquía dentro del contexto social, estos clasificadores pueden ser: **xta, a, te o ya, ma, nan, tat**. Actualmente las personas utilizan nombres en castellano o de otras culturas. Sin embargo en la actualidad existe un proceso de utilización de nombres mayas, ya sea como sobrenombres o como nombres legalizados. Vale mencionar que como parte de la revitalización de la identidad maya existe el esfuerzo de padres y madres que utilizan nombres mayas para los hijos. También existen algunos casos donde los nombres de otro origen, se han mayanizado completamente, y que ya no es fácil identificar su procedencia. Dentro de los nombres propios están los nombres de personas y nombres de divinidades.



Los nombres femeninos generalmente inician con **Ix-** esto marca la diferencia entre nombres femeninos y nombres masculinos. También el uso de los clasificadores personales identifican si el nombre es de hombre o de mujer. Los nombres propios se deben escribir con inicial mayúscula y en su forma original.

### Nombres de Origen Maya

#### Nombres Femeninos

Ixsu'm  
Ixtuktuk  
Ixb'alam  
Ixmukane'  
Tz'ununya'  
Ixtoj  
Ixxusamil  
Ixtz'ulu'  
Ixchel  
Ixq'anil

#### Nombres Masculinos

B'alam  
Saqche'  
Tojil  
Waykan  
Jun Ajpu  
Kaji' K'at  
Pakal B'alam  
Raxkan  
Lolmay  
Yaxum B'alam

### Nombres De Divinidades Mayas

Jun Raqān  
Tz'aqōl B'itōl  
Ruk'u'x Kaj, Ruk'u'x Ulew  
Rajawal Tuj  
Rajawal Juyu'  
Rajawal Kaq'iq'

### .. / .. /.... Sustantivos relacionales

Estos sustantivos se llaman relacionales porque relacionan diferentes elementos en una oración. Su función es de tipo sintáctico. Aceptan diferentes casos gramaticales como benefactivo, causativo, posesivo, comitativo, instrumental, entre otros. Todos los sustantivos relacionales siempre son poseídos con el juego ergativo, excepto algunas cuando les antecede la partícula interrogativa **achok**. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción	Sustantivo	Traducción
<b>Relacional -ichin</b>		<b>Relacional -ik'in</b>	
wichin	mío	wik'in	conmigo
awichin	tuyo /suyo	awik'in	contigo/con usted
richin	de él o ella	rik'in	con él o ella
qichin	de nosotros	qik'in	con nosotros
iwichin	de ustedes	iwik'in	con ustedes

kichin

Sustan

Relac

wuma

awum

ruma

quma

iwum

kuma

Sustan

¿Ach

¿Ach

¿Ach

Ilay

(chi/

sustan

sin e

ch- e

Ejem

chi n

chi a

chi n

chi c

chi i

chi k

chi n

chi a

chi n

chi c

chi i

chi k

chi n

chi a

chi n

chi c

chi i



<i>kichin</i>	<i>de ellos</i>	<i>kik'in</i>	<i>con nosotros</i>
Sustantivo	Traducción	Sustantivo	Traducción
Relacional <i>ichin</i>		Relacional <i>-i'</i>	
wuma	por mí	wi'	yo mismo
awuma	por ti	awi'	usted mismo
ruma	por ella	ri'	él o ella mismo
quma	por nosotros	qi'	nosotros mismos
iwuma	por ustedes	iwi'	ustedes mismos
kuma	por ellos	ki'	ellos mismos

### Sustantivos relacionales con la partícula interrogativa

¿Achoq ichin? ¿De quién es?

¿Achoq ik'in? ¿Con quién?

¿Achoq uma? ¿Por qué?

Hay otro grupo de sustantivo relacional que necesita combinarse con las preposiciones (*chi/ch*, y *pa/pam*), estos son: *-xe'*, *-pam*, *-wäch*, *-chi'*, *-xikin*, *-kojol*, *-ij*, *-e*. Los sustantivos relacionales son poseídos con el juego ergativo, como todo tipo de sustantivo; sin embargo los sustantivos relacionales *-ij* y *-e* se les antepone ligado la preposición *ch-* en la primera persona singular y en la segunda persona del singular y plural.

Ejemplos:

chi nuxe'	debajo de mí	chi nuwäch	enfrente de nosotros
chi axe'	debajo de ti/usted	chi awäch	enfrente de ti
chi ruxe'	debajo de él/ella	chi ruwäch	enfrente de él o ella
chi qaxe'	debajo de nosotros	chi qawäch	enfrente de nosotros
chi ixé'	debajo de ustedes	chi iwäch	enfrente de ustedes
chi kixe'	debajo de ellos	chi kiwäch	enfrente de ellos
chi nuchi'	cerca de mí	chi nuxikin	al lado de mí
chi achi'	cerca de ti/usted	chi axikin	al lado de ti/usted
chi ruchi'	cerca de él/ella	chi ruxikin	al lado de él/ella
chi qachi'	cerca de nosotros	chi qaxikin	al lado de nosotros
chi ichi'	cerca de ustedes	chi ixikin	al lado de ustedes
chi kichi'	cerca de ellos	chi kixikin	al lado de ellos
chi nupam	dentro de mí		
chi apam	dentro de ti/usted		
chi rupam	dentro de él/ella		
chi qapam	dentro de nosotros		





chi ipam	<i>dentro de ustedes</i>
chi kipam	<i>dentro de ellos</i>

**Excepciones:**

Sustantivo Relacional -ij	Traducción	Sustantivo Relacional -e	Traducción
chwij	<i>detrás de mí</i>	chwe	<i>a mí</i>
chawij	<i>detrás de ti</i>	chawe	<i>a ti</i>
chi rij	<i>detrás de él o ella</i>	chi re	<i>a él/ella</i>
chi qij	<i>detrás de nosotros</i>	chi qe	<i>a nosotros</i>
chiwij	<i>detrás de ustedes</i>	chiwe	<i>a ustedes</i>
chi kij	<i>detrás de ellos</i>	chi ke	<i>a ellos</i>

**•• / •• / —    Números**

Los números expresan cantidad y orden. Su función principal es modificar sustantivos o cosas, contándolos u ordenándolos, se antepone a los sustantivos. El sistema de numeración es de base vigesimal. Hay números cardinales y ordinales y se forman a partir de las siguientes raíces numerales:

Raíces Numerales	Traducción o Equivalencia
wa'ix / nik	<i>cero</i>
jun	<i>uno</i>
ka'- / kab'	<i>(para dos)</i>
ox-	<i>(para tres)</i>
kaj-	<i>(para cuatro)</i>
wo'-l	<i>(para cinco)</i>
waq-	<i>(para seis)</i>
wuq-	<i>(para siete)</i>
waqxaq-	<i>(para ocho)</i>
b'elej-	<i>(para nueve)</i>
laj-	<i>(para diez)</i>
-k'al / -winäqI	<i>(para veinte)</i>
-q'o'	<i>(para cuatrocientos)</i>
-chuy	<i>(para ocho mil)</i>
-k'ala'	<i>(para ciento sesenta mil)</i>

**•• / •• / — / •    Números Cardinales**

Los cardinales indican cantidad. Estos números se forman de la siguiente manera:

- a) Los numerales **wa'ix** o **nik** (*cero*) y **jun** (*uno*) no se les determina algún sufijo. Sin embargo, el numeral **jun** cambia a **ju-** cuando se combina con otra raíz o numeral para formar otro número.
- b) Los números *dos* al *diez* se forman de raíz más sufijo. El sufijo **-i'** se utiliza con *dos*, *tres*, *cuatro*, *seis* y *ocho*; el sufijo **-o'** se utiliza solo con *cinco* al igual que el sufijo **-u'** solo con *siete* y el sufijo **-uj** se utiliza solamente con el numeral *diez*. Los numerales descritos anteriormente son los siguientes:

Número Cardinal	Traducción
ka'i'	<i>dos</i>
oxi'	<i>tres</i>
kaji'	<i>cuatro</i>
wo'o'	<i>cinco</i>
waqi'	<i>seis</i>
wuqu'	<i>siete</i>
waqxaqi'	<i>ocho</i>
b'eleje'	<i>nueve</i>
lajuj	<i>diez</i>

- c) Los números *once* al *diecinueve* se forman primero de la raíz de los numerales **ju-**, **kab'-**, **ox-**, **kaj-**, **wo'-**, **waq-**, **wuq-**, **waqxaq-** y **b'elej-** (uno al nueve) más el número **lajuj** (*diez*). Estas se combinan así:

Número Cardinal	Traducción
julajuj	<i>once</i>
kab'lajuj	<i>doce</i>
oxlajuj	<i>trece</i>
kajlajuj	<i>catorce</i>
wolajuj	<i>quince</i>
waqlajuj	<i>dieciséis</i>
wuqlajuj	<i>diecisiete</i>
waqxaqlajuj	<i>dieciocho</i>
b'elejlajuj	<i>diecinueve</i>

- d) Los números cardinales mayores de veinte se forman de dos maneras. La primera es considerada como el conteo más antiguo y se llama *Patrón Sustractivo*. En esta se expresan primero las unidades del uno al diecinueve y luego la veintena próxima antecedido por el prefijo **r-/ru-** (tercera persona Juego Ergativo). La segunda se llama *Patrón Aditivo*, consiste en expresar



primero las veintenas luego las unidades del uno al diecinueve. Este conteo es similar al conteo castellano. Ejemplos:

**Patrón Sustractivo**

juk'al/juwinäq  
ka'i' rukak'al  
kaji' rukak'al  
waqi' rukak'al  
waqxaqi' rukak'al  
lajuj rukak'al  
kab'lajuj rukak'al  
kajlajuj rukak'al  
waqlajuj rukak'al  
waqxaqlajuj rukak'al  
kak'al/kawinäq  
jun roxk'al  
ka'i' roxk'al  
oxi' roxk'al  
oxk'al  
jun rukajk'al  
ka'i' rukajk'al  
oxi' rukajk'al  
kajk'al/jumuch'  
jun rok'al  
ka'i' rok'al  
oxi' rok'al  
rok'al

**Patrón Aditivo**

juk'al  
juk'al ka'i'  
juk'al kaji'  
juk'al waqi'  
juk'al waqxaqi'  
juk'al lajuj  
juk'al kab'lajuj  
juk'al kajlajuj  
juk'al waqlajuj  
juk'al waqxaqlajuj  
kak'al  
kak'al jun  
kak'al ka'i'  
kak'al oxi'  
oxk'al  
oxk'al jun  
oxk'al ka'i'  
oxk'al oxi'  
kajk'al  
kajk'al jun  
kajk'al ka'i'  
kajk'al oxi'  
wok'al

**Traducción**

veinte  
veintidós  
veinticuatro  
veintiséis  
veintiocho  
treinta  
treinta y dos  
treinta y cuatro  
treinta y seis  
treinta y ocho  
cuarenta  
cuarenta y uno  
cuarenta y dos  
cuarenta y tres  
sesenta  
sesenta y uno  
sesenta y dos  
sesenta y tres  
ochenta  
ochenta y uno  
ochenta y dos  
ochenta y tres  
cien

**.. / .. /—/ ..    Números Ordinales**

Los ordinales indican orden. Se forma antecediendo el prefijo **r-/ru-** (tercera persona Juego Ergativo) a la raíz numeral, excepto el ordinal **nab'ey** (*primero*) que no toma la raíz numeral **jun** (*uno*). Ejemplos:

**Ordinal**

nab'ey  
ruka'n / rukab'  
rox  
rukaj  
ro'  
ruwaq

**Traducción**

*primero*  
*segundo*  
*tercero*  
*cuarto*  
*quinto*  
*sexto*





ruwuq	<i>séptimo</i>
ruwaqxaq	<i>octavo</i>
rub'elej	<i>noveno</i>
rulaj	<i>décimo</i>
rujulaj	<i>undécimo</i>
rukab'laj	<i>duodécimo</i>
roxlaj	<i>décimo tercero</i>
rukajlaj	<i>décimo cuarto</i>
rolaj	<i>décimo quinto</i>
ruwaqlaj	<i>décimo sexto</i>
ruwuqlaj	<i>décimo séptimo</i>
ruwaqxaqlaj	<i>décimo octavo</i>
rub'elejlaj	<i>décimo noveno</i>
juk'al	<i>vigésimo</i>

e) Los números ordinales mayores de veinte también se forman siguiendo el *Patrón Sustractivo* y el *Patrón Aditivo*. Ejemplos:

<b>Patrón Sustractivo</b>	<b>Patrón Aditivo</b>	<b>Traducción</b>
juk'al	juk'al	<i>vigésimo</i>
ruka'n rukak'al	rujuk'al ruka'n	<i>vigésimo segundo</i>
rukaj rukak'al	rujuk'al rukaj	<i>vigésimo cuarto</i>
ruwaq rukak'al	rujuk'al ruwaq	<i>vigésimo sexto</i>
ruwaqxaq rukak'al	rujuk'al ruwaqxaq	<i>vigésimo octavo</i>
rulaj rukak'al	rujuk'al rulaj	<i>trigésimo</i>
rukab'laj rukak'al	rujuk'al rukab'laj	<i>trigésimo segundo</i>
rukajlaj rukak'al	rujuk'al rukajlaj	<i>trigésimo cuarto</i>
ruwaqlaj rukak'al	rujuk'al ruwaqlaj	<i>trigésimo sexto</i>
ruwaqxaqlaj rukak'al	rujuk'al ruwaqxaqlaj	<i>trigésimo octavo</i>
rukak'al	rukak'alaj	<i>cuadragésimo</i>
nab'ey roxk'al	rukak'al nab'ey	<i>cuadragésimo primero</i>
ruka'n roxk'al	rukak'al ruka'n	<i>cuadragésimo segundo</i>
rox roxk'al	rukak'al rox	<i>cuadragésimo tercero</i>
roxk'al	roxk'alaj	<i>sexagésimo</i>
nab'ey rukajk'al	roxk'al nab'ey	<i>sexagésimo primero</i>
ruka'n rukajk'al	roxk'al ruka'n	<i>sexagésimo segundo</i>
rox rukajk'al	roxk'al rox	<i>sexagésimo tercero</i>
kajk'al	rukajk'alaj	<i>octogésimo</i>
nab'ey rok'al	rukajk'al nab'ey	<i>octogésimo primero</i>
ruka'n rukak'al	rukajk'al ruka'no	<i>ctogésimo segundo</i>



rox rok'al  
rok'al

rukajk'al rox  
rok'alaj

octogésimo tercero  
centésimo

## .. / .. / - Pronombres

El pronombre indica información gramatical de la persona. Hay dos clases de pronombres independientes y dependientes. Una de las funciones de los pronombres es sustituir a un sustantivo en la oración.

## .. / .. / - / . Pronombres independientes

El idioma Kaqchikel cuenta con un juego de pronombres que pueden funcionar independientes. Las formas de tercera persona singular y plural pueden sustituir a cualquier sustantivo en una oración. La función de estos pronombres independientes es hacer énfasis sobre la persona y número gramatical. También funcionan como núcleo del sujeto. Ejemplos:

Pronombre Independiente	Traducción	Persona y Numero
r'in	yo	primera persona singular
rat	tú/usted	segunda persona singular
rija'	él/ella	tercera persona singular
röj	nosotros	primera persona plural
r'ix	ustedes	segunda persona plural
rije'	ellos/ellas	tercera persona plural

## .. / .. / - / .. Pronombres Demostrativos

Los pronombres demostrativos son: **re re'**, **ri ri'** y **la la'**. Estos sustituyen a un sustantivo y el significado que dan es: *éste*, *ése* y *éso*. Los pronombres demostrativos deben escribirse de forma separada y con saltillo al final del demostrativo.

Pronombre Demostrativo	Traducción
re re'	<i>éste</i>
la la'	<i>ése</i>
ri ri'	<i>éso</i>

## .. / .. / - Clasificadores personales

Son clases menores de palabras que indican la clase semántica de nombres de personas (sustantivos propios), los diferencian según su edad, su sexo, etc. Se anteponen a los



nombres. Los clasificadores personales son los siguientes:

Clasificador Personal Masculino	Clasificador Personal Femenino
tat (para ancianos, abuelo)	nan (para ancianas, abuela)
ma (para hombres adultos)	ya/te (para mujeres adultas casadas)
a (para jóvenes y niños)	xta (para señoritas y niñas)

Los dos últimos clasificadores personales **a** y **xta** masculino y femenino respectivamente, además de diferenciar edad y sexo son clasificadores de afecto y confianza. Los clasificadores personales se utilizan con los nombres propios así:

Clasificador Personal	Traducción
xta Ixchel	(señorita) <i>Ixchel</i>
ya Kotz'ij	(señora) <i>Kotz'ij</i>
nan Ixmukane'	(anciana) <i>Ixmukane'</i>
a Net	(niño/joven) <i>Ernesto</i>
ma Po'x	(señor) <i>Sebastián</i>
tat Pakal	(anciano) <i>Pakal</i>

#### • / • / • • Funciones de los Clasificadores Personales

Los clasificadores personales se usan en los contextos de referencia y trato directo. Los clasificadores **tat** (para anciano), **nan** (para anciana) y **xta** (para señoritas y niñas) también funcionan como pronombres, es decir sustituyen al nombre y solamente hacen referencia a la edad y al sexo de la persona. Ejemplos:

##### Referencia:

E k'ak'a' ri ruxajab' ri a Pakal.  
*Los zapatos de (joven) Pakal son nuevos.*

Nkib'ij chi nk'ule' ri xta Ixsu'm.  
*Dicen que (señorita) Ixsu'm se casará.*

##### Trato Directo:

Nan Ixchel, tatzu' apo la jun achi.  
*Doña Ixchel, mire a ese señor.*





¿La üt' awäch tat Ch'umil?  
¿Cómo está don Ch'umil?

Rat a Xwan, katan pe ke re'.  
*Juan, venga acá.*

K'a wakami chik yatintz'ët xta Ixkotz'i'j.  
*Hasta ahora la veo nuevamente (señorita) Ixkotz'i'j.*

**Pronombre :**

Man petenäq ta chik ri nan.  
*Ya no ha venido la abuela.*

Ri tat xb'e pa samaj.  
*El abuelo se fue a trabajar.*

Tachajij awi' nan.  
*Cuidese abuela (señora).*

Xqaq'ij tat.  
*Buenas tardes abuelo (señor).*

Katan pe xta.  
*Venga señorita.*

.. / .. /... **Adjetivos**

Los adjetivos son palabras que indican atributo o cualidad de un sustantivo: su tamaño, su color, su sabor, su volumen, etc. El adjetivo se antepone al sustantivo para modificarlo. Hay adjetivos radicales y derivados, estos últimos son las formadas de otras clases de palabras. A continuación se presenta un listado de adjetivos en su forma normada:

Adjetivos	Traducción
käq	rojo
q'än	amarillo
q'ëq/xaq	negro
ütz	bueno
mem	mudo
ri'j	viejo
k'ak'a'	nuevo

köw  
b'aq  
ch'uti  
chaq  
ko'öl  
xax  
nim  
pim  
ti'oj  
ch'ä  
chuk  
k'äy  
ki'  
räx  
tzäy  
b'uy  
ch'  
ch'  
cha  
jili  
jol  
jor  
jur  
k'  
k'  
k'  
k'  
ko  
m  
n  
p  
q  
c  
r  
s  
s



kōw	<i>duro</i>
b'āq	<i>delgado</i>
ch'utin	<i>pequeño</i>
chaq'i'j	<i>seco</i>
ko'ōl	<i>pequeño</i>
xax	<i>delgado</i>
nīm	<i>grande</i>
pim	<i>grueso</i>
tí'oj	<i>gordo</i>
ch'ām	<i>ácido</i>
chuk'uk'	<i>tieso</i>
k'āy	<i>amargo</i>
ki'	<i>dulce</i>
rāx	<i>verde</i>
tzāy	<i>salado</i>
b'uyūl	<i>suave</i>
ch'amch'ōj	<i>medio ácido</i>
ch'emech'āq	<i>astillados</i>
chaqilāj	<i>muy seco</i>
jilijik	<i>resbaloso</i>
jolojik	<i>flojo</i>
jorojik	<i>flojo</i>
jurujik	<i>alargado</i>
k'ayk'ōj	<i>medio amargo</i>
k'olok'āq	<i>redondos</i>
k'olok'ik	<i>redondo</i>
k'atān	<i>caliente</i>
kowilāj	<i>muy duro</i>
meq'ēn	<i>caliente</i>
nimalāj	<i>grandísimo</i>
pimilāj	<i>muy grueso</i>
q'aynāq	<i>podrido</i>
q'eqq'ōj	<i>medio negro</i>
raxrōj	<i>medio verde</i>
saqsōj	<i>medio blanco</i>
setesik	<i>redondo</i>
surusik	<i>cilindrico</i>
tz'iltz'ōj	<i>medio sucio</i>

<b>Adjetivo más Sustantivo</b>	<b>Traducción</b>
nīm che'	árbol grande

naño,  
carlo.  
es de  
a:



ko'öl ak'wal  
q'aynäq'oj  
nīm achi  
mem ixōq  
k'atān ya'  
ti'oj ixōq

niño pequeño  
aguacate podrido  
hombre grande  
mujer falto de habla  
agua caliente  
mujer gorda

### .. / .. /... Posicionales

Los posicionales son raíces que indican la posición o el estado de un objeto. De estas raíces se derivan adjetivos posicionales, adjetivos descriptivos, verbos intransitivos, verbos transitivos y sustantivo instrumental/locativo. La mayoría de estas raíces adquieren un significado hasta que se les agrega un sufijo de derivación, es decir, que por sí solas no tienen un significado.

### .. / .. /... / • Adjetivos posicionales

Esta es una clase de raíces que indican posición y algunas indican estado o forma. Su estructura es monosilábica. Funcionan como un adjetivo posicional estativo cuando se les agregan los siguientes sufijos:

Vocal relajada más -l (-Vl). Esta vocal es de la raíz (V1), se utiliza después de una raíz que termina con cualquier consonante que no sea -l ni -r. Toma esta forma porque el sufijo -Vl apoya el uso de las vocales relajadas, además es la que se emplea en la mayoría de variantes (véase guía para el uso de vocales relajadas) y, -an se utiliza con raíces que terminan en -l o -r.

Posición	Adjetivo Posicional	Traducción
tz'uy-	tz'uyül	está sentado
ch'ok-	ch'oköl	está montado/sentado
jup-	jupül	está embrocado
tzeq-	tzeqël	está colgado
xuk-	xukül	está hincado
raq'-	raq'äl	está inclinado
kotz'-	kotz'öl	está acostado
li'	li'ül	está tendido
Estado		Traducción
mu'	mu'ül	remojado
ch'an-	ch'anäl	está desnudo
ch'eq-	ch'eqël	está mojado





Posición	Sufijo -an	Traducción
tzal-	tzalan	<i>está de lado</i>
li'-	li'an	<i>está tendido</i>
xul-	xulan	<i>inclinado</i>
Estado		
jil-	jilan	<i>resbaloso</i>
chol-	cholan	<i>está ordenado</i>

### "/ / / / / Adjetivo posicional descriptivo

Este tipo de adjetivo describe la forma del sustantivo que está calificando. Funcionan como predicados no verbales en una oración. Se forman agregando el sufijo **-ik** a una base terminada en vocal de la raíz y primera consonante de la raíz (**-V1C1**) que cambia a **-äq** al pluralizarse en los casos en que es posible. Se emplean vocales relajadas al marcar estos sufijos debido a la conservación del patrón vocálico del idioma Kaqchikel. Ejemplos:

Raíz	Adjetivo	Traducción	Adjetivo	Traducción
Posicional	Singular		Plural	
tzal-	tzalatzik	<i>torcido</i>	tzalatzäq	<i>torcidos</i>
tzeq-	tzeqetzik	<i>colgado</i>	tzeqetzäq	<i>colgados</i>
raq'-	raq'arik	<i>inclinado</i>	raq'aräq	<i>inclinados</i>
teq'-	teq'etik	<i>roto</i>	teq'etäq	<i>rotos</i>
b'ol-	b'olob'ik	<i>cilíndrico</i>	b'olob'äq	<i>cilíndricos</i>

### "/ / / Palabras afectivas

Las palabras afectivas expresan canto, sonido o ruidos de cualquier movimiento o acción, su origen depende de los sonidos de objetos, cantos de aves o chillido de animales. Las palabras afectivas son específicas para cada tipo de sonido. A continuación se detallan cada una de ellas:

- a) Las afectivas provienen de los distintos sonidos o ruidos que producen cualquier objeto. Ejemplos:

Raíz Afectiva	Sonido que representa
joq'/q'ap	<i>al quebrarse un palo o una rama.</i>
b'uj	<i>al sonar alguna parte del cuerpo.</i>
pluq'/puq'	<i>al caer un objeto en el agua.</i>



plaq'/paq'  
t'uj/pun  
qitz'  
witz'  
tz'aj  
watz'  
mutz'  
puq'/tz'uj/chuq'  
jor

*al somatarse un objeto en la superficie.*  
*al latir del corazón.*  
*al toparse o rechinar las ramas de los árboles.*  
*al chillar de los ratones.*  
*al palnear la espalda.*  
*al pasar por hojas secas.*  
*al masticar cosas tostadas.*  
*al chapotear el agua.*  
*al roncar de la garganta*

- b) Las palabras afectivas también provienen del canto que producen las aves y como consecuencia su nombres es de acuerdo a su canto. Ejemplos:

#### Palabra Afectiva

q'uq'  
ch'ök  
xar  
tuktük  
xpumuy  
qolqöl  
ch'ip

#### Canto y nombre que representa

*del quetzal.*  
*del sanate.*  
*del pájaro de color azul (xara).*  
*del pájaro carpintero.*  
*de la paloma.*  
*del chompipe*  
*de una clase de canario.*

#### .. / .. /==/ • Funciones de la palabra afectiva

Las funciones que realizan las palabras afectivas son:

- a) Como objetos gramaticales, se antepone la preposición **chi** a la raíz afectiva o simplemente se duplica. Ejemplos:

**Chi** t'uj nub'än ri nuk'u'x  
**Chi** pluq' xub'än ri ya'  
**Witz' witz'** nkib'än ri ch'oyi'.  
**Tuk tuk** nub'än ri tuktük

*Mi corazón late.*  
*El agua chapoteo.*  
*Los ratones chillan.*  
*El pájaro carpintero hace tuktük.*

- b) Las raíces afectivas aceptan distintas derivaciones, forman verbos intransitivos, los cuales dan un significado con características del sonido o canto. Ejemplos:

#### Derivación

xjoq'ojo'  
xqitz'iqo'  
xwitz'iwo'  
xjaqajo'

#### Traducción

*se quebró* (ramas de un árbol)  
*rechino* (rama de árbol)  
*chilló* (un ratón)  
*se abrió* (la puerta)



xuqoq'oja'	<i>lo quebró</i> (ramas de un árbol)
xuqitz'iq'a'	<i>lo rechinó</i> (rama de árbol)
xuwitz'iwa'	<i>lo chilló</i> (un ratón)

## .. / .. / ≡ Medidas

Expresa una cantidad contable, es específica para cada clase de sustantivo de masa. Generalmente puede anteponerle (ligado o no) un numeral. Puede o no estar acompañado por el sustantivo de masa que se cuenta, si se es acompañado se entenderá que lo que se mide tiene una forma específica por ejemplo, granuda, líquida, perchas, circular, etc. Las medidas pueden ser:

- a) Las que se usan e indican específicamente la forma específica del sustantivo que cuenta. Ejemplos:

moq'aj	<i>puñado</i>	jun moq' / jumog'	<i>un puñado</i>
b'a' / nitz'	<i>poco</i>	jub'a' / junitz	<i>un poco</i>
tz'uj	<i>gota</i>	jun tz'uj / jut'uj	<i>una gota</i>
qumuj	<i>trago</i>	jun qum / juqum	<i>un trago</i>
nik'	<i>puñado</i>	jun nik' / junik'	<i>un puñado</i>
pir	<i>pedazo</i>	jun pir / jupir	<i>un pedazo</i>
kuq'uj	<i>trago</i>	jun kuq' / jukuq'	<i>un trago</i>
qub'uj	<i>trago</i>	jun qub' / juqub'	<i>un trago</i>
b'iq'oij	<i>trago</i>	jun b'iq' / jub'iq'	<i>un trago</i>
k'am	<i>cuerda</i>	jun k'am / juk'am	<i>un cuerda</i>
ejqan	<i>carga</i>	jun ejqan / ju'ejqan	<i>un carga</i>
much'aj	<i>puñado</i>	jun much'aj	<i>un puñado</i>
b'oraj	<i>manejo</i>	jun b'oraj	<i>un manejo</i>
q'etaj	<i>brazada</i>	jun q'etaj	<i>una brazada</i>

- b) Otra clase de medida se refiere específicamente a las medidas de longitud. Ejemplos:

ruwi' q'ab'aj	<i>una pulgada</i>	jun ruwi' q'ab'aj	<i>una pulgada</i>
q'ab'aj	<i>una cuarta</i>	juq'ab'aj	<i>una cuarta</i>
alk'utu'	<i>gema</i>	jun alk'utu'	<i>un gema</i>
jaj	<i>doble brazada</i>	jujaj	<i>un doble brazada</i>
k'am	<i>cuerda</i>	jun k'am / juk'am	<i>un cuerda</i>

- c) Los posicionales derivan medidas. Generalmente indican grupos de cosas que describen alguna característica de la raíz posicional. Se deriva agregando el



sufijo **-aj** a la raíz posicional. Se usan específicamente los sustantivos de masa.  
Ejemplos:

jun siraj	<i>un bodoque (de masa)</i>
jun peraj	<i>un pedazo</i>
tunaj	<i>rimero de cosas redondas (tortillas)</i>
tusaj	<i>rimero de hojas rectangulares</i>
jutz'eqaj	<i>un rimero</i>
tzob'aj	<i>grupo de elemento en forma de</i>
b'otaj	<i>objeto enrollado (petate)</i>
chuya	<i>un puñito, una pizca</i>
jutzub'aj	<i>un montón</i>

#### .. / .. / ≡ / Adverbios

Es una clase de palabras que funcionan como modificadores directos de un verbo, de un adjetivo o de otro adverbio. Acompañan al verbo y modifican su significado indicando cómo se produce la acción en cuanto al tiempo, lugar, modo e intensidad. Su posición generalmente antecede a los verbos y predicados no verbales. Además de los adverbios por naturaleza, también se puede formar esta clase de palabras a través de combinación de partículas u otras clases de palabras. Las combinaciones posibles se detallan bajo adverbializadores y uso de partículas. Ejemplos:

Adverbios	Traducción
iwir	<i>ayer</i>
ojer	<i>hace tiempo</i>
myer	<i>hace rato</i>
chwa'q	<i>mañana</i>
chaq'a'	<i>noche</i>
xq'eq	<i>ayer en la noche</i>
wuqub'ix	<i>dentro de siete días</i>
wuqub'ixir	<i>hace siete días</i>
kab'ijir	<i>anteayer, hace dos días</i>
kab'ij	<i>dentro de dos días</i>
oxij	<i>dentro de tres días</i>
oxijir	<i>hace tres días</i>

#### .. / .. / ≡ / • Clasificación de los adverbios

Por el significado que da esta clase de palabras se clasifican en adverbios de tiempo, lugar, manera, afirmación, negación, duda y cantidad. A continuación su descripción:





- a) Adverbio de tiempo: indica el tiempo en que se realiza alguna acción. Existe un número restringido que desde su origen son adverbios. La mayoría de estos adverbios provienen de raíces numéricas. Ejemplos:

Adverbio	Traducción
chwa'q	<i>mañana</i>
wakami	<i>hoy, ahora</i>
chaq'a'	<i>noche</i>
qjer	<i>antes, hace tiempo</i>
myer	<i>hace rato</i>
tiqaq'ij	<i>en la tarde</i>
paq'ij	<i>de día, medio día</i>
tik'il q'ij	<i>medio día</i>
pa saq'ij	<i>verano</i>
pa jäb'	<i>invierno</i>
q'ij q'ij	<i>diariamente</i>
ik' ik'	<i>mensualmente</i>
juna' juna'	<i>anualmente</i>
kab'ij	<i>dentro de dos días</i>
kab'ijir	<i>hace dos días</i>
wuqub'ix	<i>dentro de siete días</i>
wuqub'ixir	<i>hace siete días</i>
junab'ir	<i>hace un año</i>

- b) Adverbio de lugar, indican un lugar donde se realiza alguna acción. Ejemplo:

Adverbio	Traducción
chi kaj /ajsik	<i>arriba</i>
chi ruxe' qa /ikim	<i>abajo</i>
ke la'	<i>allá, por allá</i>
ke re'	<i>por aquí</i>
näj	<i>lejos</i>
chi la'	<i>allá</i>
chi ri'	<i>allí</i>
wawe'	<i>aquí</i>
k'a ke la'	<i>hasta allá</i>
k'a ke taq la'	<i>hasta (más) por allá</i>

- c) Adverbio de manera, expresan modo y forma de realizar una acción. Ejemplo:



Adverbio	Traducción
jantape'/junelik	<i>siempre</i>
chanin/aninäq	<i>rápido</i>
ke la'	<i>así</i>
ke la ri'	<i>así, de esa manera (como lo haces)</i>
ke ri'	<i>así de esa manera (como lo dijimos)</i>
jutaqil/b'inaqil	<i>frecuentemente</i>
jantäq	<i>de vez en cuando</i>
eqal	<i>despacio</i>

- d) Adverbio de afirmación, expresa acuerdo, afirmación y complacencia de cómo se realiza una acción. Ejemplo:

ke ri'	<i>así</i>
ke la'	<i>así como ése</i>
ütz k'a	<i>está bien, de acuerdo</i>
qitzij	<i>verdad</i>
ütz	<i>está bien</i>
ja'	<i>está bien, sí</i>

- e) Adverbio de negación, contrario a los de afirmación, expresan desacuerdo, falta, ausencia, privación e inexistencia de una acción. Ejemplo:

Adverbio de negación	Traducción
majani	<i>todavía no</i>
majun	<i>no, nada</i>
majub'ey	<i>jamás, nunca</i>
manaq	<i>no, no hay</i>
mani	<i>no</i>

- f) Adverbios de cantidad y grado, expresan una calidad o aumento y al mismo tiempo una cantidad exagerada; generalmente son adjetivos que funcionan como adverbios. Ejemplo:

Adverbio de cantidad	Traducción
k'iy	<i>mucho</i>
jub'a'	<i>poco</i>
jeb'el ki'	<i>sabroso</i>
qas ki'	<i>sabroso</i>
nim	<i>grande</i>
loman	<i>regular</i>



- g) Adverbio de duda, expresan una idea de incertidumbre acerca de las cosas, eventos o acciones. Ejemplos:

#### Adverbio de Duda

rik'in jub'a'  
man xa  
cheqe mayaj  
mayaj na  
k'a te ta  
achi'el xa  
tikirel

#### Traducción

*de repente*  
*posiblemente*  
*tal vez*  
*por si el caso*  
*ojalá*  
*quizas*  
*posiblemente*

#### .. / .. / Partículas

Las partículas no tienen significado por sí solas, solamente complementan o modifican el significado de la palabra o frase que acompañan, no aceptan afijos de flexión ni derivación. Para la escritura de las partículas se emplean vocales tensas. Generalmente para que funcionen y den algún significado deben funcionar con otras palabras o se combinan entre sí. Hay varios grupos mayores de partículas tales como:

#### .. / .. / Negativas

Estas partículas niegan el resultado de una acción o alguno de los constituyentes en la oración -(García y Rodríguez: 1997:226). Las partículas negativas son **man** y **ni**, la negativa **man** siempre necesita de la partícula complementaria **ta**, excepto con verbo en modo imperativo. Ejemplos:

man	<i>negativa</i>
ni	<i>negativa</i>

Man xpe ta ri ajtz'ib'.	<i>La secretaria no vino.</i>
Man tipe	<i>Que no venga</i>
Ni nalöq'	<i>No lo compres</i>
Man ka'aj ta	<i>no es galera</i>

#### .. / .. / Interrogativas

Las partículas de interrogación se utilizan para formular preguntas, cuyas respuestas son de información. Es el primer elemento en una cláusula interrogativa. Algunas de estas partículas hacen diferencia entre singular y plural (¿**achike**? y ¿**aku'x**?) y otras tienen diferentes formas para un mismo significado:



### Partículas de Interrogación

¿Achike?

¿Aku'x?

¿Atux?

¿Akuchi'? ¿Pache'? ¿Ape'?

¿Jampe'?

¿Achi'el? ¿Ajani'? ¿Janipe'? ¿Jarupe'?

¿Ajantäq?

¿La...?12

¿Noj?

¿Akwi'?

¿Achoq?

### Traducción

¿Quién?

¿Quiénes?

¿Qué?

¿Dónde, adónde?

¿Cuándo?

¿Cuánto?

¿Cuánto cada uno?

¿Será acaso?

¿Y?

¿Cómo, por qué?

¿Con que, para que, de cómo, por qué?

### Uso de las partículas interrogativas:

¿Achike xq'eten richin ri ixöq?  
¿Quién abrazó a la señora?

¿Akuchi' xb'iyin wi ri achi?  
¿Dónde caminó el señor?

¿Aku'x xeb'iyin pa tinamit?  
¿Quiénes caminaron en el pueblo?

¿Ape' xb'iyin wi ri achi?  
¿Dónde caminó el señor?

¿Achoq rik'in xupaxij wi ri b'ojo'y ri k'ajol ala'?  
¿Con qué quebró la olla el muchacho?

¿Achoq chi re xuya' ri wex ri ixöq?  
¿A quién le dio un pantalón la mujer?

### .. / .. /≡/... Afirmativas

Estas partículas se utilizan para afirmar algo, indicar acuerdo, entre las identificadas están **qäs** asevera o afirma si es negativo o afirmativo, **je'** / **ja'** afirma y **e je'** afirmativa. Ejemplos:

Ja', xib'e chi wochoch.  
Si, me fui para mi casa.





Je', xkitz'ib'aj kan ri rub'i'.  
 Sí, inscribieron su nombre.

Eje', rije' xek'amon el.  
 Si, ellos fueron los que se lo llevaron.

### .. / .. /≡/.... Direccionales

Los direccionales son partículas que indican el lugar hacia donde se dirige la acción. Esta clase de palabra no acepta flexión ni derivación, no funcionan por sí solas y siempre se posponen al núcleo predicativo que puede ser verbal o no verbal. Los direccionales se presentan y funcionan así:

Direccional	indicación
pe	<i>directional hacia acá</i>
apo	<i>directional hacia allá</i>
aq'anij	<i>directional hacia arriba</i>
el	<i>directional hacia afuera</i>
kan	<i>directional quedarse en el mismo lugar, enfática admirativa</i>
qa	<i>directional hacia abajo</i>
ok	<i>directional hacia adentro, afectivo</i>

Direccional	Uso	traducción
kan	Taq'axaj kan.	<i>Pásalo hacia atrás.</i>
pe	Taq'axaj pe.	<i>Pásalo hacia acá.</i>
el	Taq'axaj el.	<i>Pásalo hacia afuera.</i>
aq'anij	Taq'axaj aq'anij.	<i>Pásalo hacia arriba.</i>
apo	Taq'axaj apo.	<i>Pásalo hacia allá.</i>
qa	Taq'axaj qa.	<i>Pásalo hacia abajo.</i>
ok	Taq'axaj ok.	<i>Pásalo hacia adentro.</i>

### .. / .. /≡/— Determinantes

Los determinantes son una clase menor de palabras que acompañan a nombres, estos pueden ser: Artículos determinados, artículos indeterminados y demostrativos, que pueden ir acompañados por los demostrativos auxiliares

#### a) Artículo

Se anteponen al nominal siempre y cuando éste sea conocido y concreto, o en otros casos desconocidos. El artículo puede ser determinado, utilizando la partícula **ri** (singular



o plural); e indeterminado (indefinido) a través del numeral **jun** para el singular y **jujun** para el plural. Ejemplos:

ri                      *el, la, lo, los, las*

Ri tz'i'.              *El perro.*

Ri xtän.              *La señorita.*

Ri taq jay.           *Las casas.*

Ri alab'oni'.        *Los muchachos.*

jun                    *un, uno, una*

Jun ala'.            *Un joven.*

Jun chi ke rije'.   *Uno de ellos.*

Jun q'opoj.        *Una señorita.*

jujun                *unos, unas*

Jujun taq che'.    *Unos árboles.*

Jujun taq jay.     *Unas casas.*

#### b) Determinantes Demostrativos

Acompañan a sustantivos e indican proximidad o lejanía. La partícula **re** indica cercanía, **la** distancia media y **ri** lejanía o no visible pero conocido. No hacen diferencia entre género y número.

re	<i>este, esta, esto, estas, estos</i>
Re äk'	<i>Esta gallina.</i>
Re ala'.	<i>Este muchacho.</i>
Re xatz'ib'aj, ütze ke la'.	<i>Esto que escribiste esta bien así.</i>

la	<i>ese, eso, esa</i>
La ti tz'i'.	<i>Ese perrito.</i>
La jay.	<i>Esa casa</i>
La nab'ij yala ütze.	<i>Eso que dices es muy bueno.</i>

#### c) Demostrativos auxiliares o complementarios

Generalmente actúan siempre en compañía de otro demostrativo de la misma identidad u otra partícula, expresan proximidad o lejanía del sustantivo en forma enfática. Ejemplos:



jun

re....re'

*esto, estos, esta, estas*

Re ti äk' re' yalan jeb'ël ok.

*Esta gallina es hermosa.*

Re winaqi' re' e aj B'oko'.

*Estas personas son chimaltecas.*

Jeb'ël ok nitzu'un re ti xar re'.

*Este azulejito (pájaro) se ve bonito.*

la ...la'

*ese, eso, esa*

La kej la' xtzok'in.

*Ese caballo brincó.*

Niyitz' la wakx la'.

*A esa vaca la ordeñan.*

ri....ri'

*aquel, aquella*

Xsamäj ri ixöq ri'.

*Aquella mujer trabajó.*

Xulöq' el ri kej ri' ri achi.

*El hombre compro aquel caballo.*

Xjote' chi rij che' ri ti kuk ri'.

*Aquella ardilla subió al árbol.*

### .. / .. / ≡ / - Diminutivas

Algunas partículas hacen diversas funciones, hay algunas que hacen la función de diminutiva y afectiva. Es diminutiva si tiene la capacidad de convertir a un sustantivo o verbo en algo pequeño y así mismo tratarlo con respeto o con afecto. Las partículas que realizan esta función son:

ti *diminutivo singular*

Xkitz'ët kan ri ti k'oy.

*Vieron al monito.*

Ti ak'wal xutz'ib'aj qa cha'.

*Dice que lo escribió el niño.*taq *diminutivo plural*

Xekijäch' ri taq jäl ri winaqi'.

*personas.**Tapizaron las mazorquitas (mazorcas) las*ch'uti *diminutivo singular*

Nropin ri ch'uti umül.

*El conejito salta.*ok *particula afectivo*

Tuk'waj ok el ri rutz'i'.

*Que se lleve su perro.*

identidad  
ejemplos:



### .. / .. / / Partículas subordinadoras

Las partículas subordinadoras tienen la categoría de indicar y modificar a ciertas cláusulas dependientes. Generalmente indican cláusulas adverbiales:

**we** *condicional, indica cláusula adverbial de tiempo*  
**We** nak'üt ri xokoq'a', xtikotoko' la ruwi' aq'a'.  
*Si señalas el arco iris se te torcerán los dedos*

**xa** *condicional, indica cláusula adverbial de tiempo*  
**Xa** xtalöq' jun akej, tak'ulb'ej ri tat.  
*Si compraras un caballo, pide consejos al abuelo.*

**toq** *tiempo, indica cláusula de tiempo, cuando/imperfectiva*  
**Toq** xtitikitäj ri kinäq', niqachäp ri awëx.  
*Cuando terminemos de sembrar el frijol, empezaremos con la siembra de maíz.*

### .. / .. / / Movimiento

La partícula de movimiento indica que un constituyente cambió de posición. Generalmente se utilizan cuando los adjuntos se convierten en tópico, es decir colocarlo en posición inicial o ante la palabra principal. La única partícula de movimiento es **wi** *adelantamiento de constituyente*. Esta se utiliza así:

**Xb'e** chi rochoch ri ma Ajpub'. *Ajpub' se fué a su casa.*  
**Chi** rochoch xb'e **wi** ri ma Ajpub'. *A su casa se fué Ajpub'.*

### .. / .. / / Otras partículas

Otras partículas modifican la manera como ocurre una acción. Ejemplos:

**ta** *complementaria, deseo*  
**Xpe** ta chi rochoch. *Hubiera venido a su casa.*

**na** *obligativa, todavía*  
**Xtzolin** na pe pa tijob'äl. *Todavía regresó a la escuela. / Tuvo que regresar a la escuela.*

**yan** *aspectual, la acción nombrada por el verbo ya está realizada.*  
**Xutz'ib'aj** yan el ri wuj. *Ya escribió el libro.*





wan *aspectual, la acción nombrada por el verbo ya está realizada y lo reafirma.*

Xulöq wan el pa k'ayib'äl. *Sí lo compró en el mercado.*

chik *acción que se repite.*

Xkimëq' chik ri kirikil. *Calentaron otra vez su comida.*

### ../.. /≡/= Preposición

Las preposiciones son partículas que indican lugar donde ocurre algún suceso: **pa/pan**, preposición locativa que significa dentro y **chi/ch-** preposición locativa que significa alrededor, cercanía, distributiva. Se utilizan así:

- a) Las preposiciones **pa** y **pan** se utilizan así: La primera, si el sustantivo que le sigue inicia con consonante, y la segunda (**pan**) si el sustantivo inicia con vocal. Ejemplos:

Xb'esamäj pa juyu' ri nujinam. *Mi suegro fue a trabajar al campo.*

Rutikon kinäq' pan awän ri nunimal. *Mi hermano ha sembrado frijol entre la milpa.*

- b) La preposición **chi** se escribe separada ante cualquier sustantivo o sustantivo relacional, excepto donde se utiliza la preposición **ch-**. Ejemplos:

Xb'e chi rochoch ri tetata'. *El anciano fue a su casa.*

Xkiya' jun potaj chi re ri a Tru'. *A Pedro le dieron un güipil.*

- c) Las preposiciones **pa/pan** y **chi** se utilizan ante cualquier sustantivo (incluidos los sustantivos relacionales) y se escribe separado. La preposición **ch-** se usa solo con los sustantivos relacionales **-ij** y **-e**, en la primera persona singular, y segunda persona singular y plural, y además se escribe ligado. Ejemplo:

chwiij	detrás de mi	chwe	a mí
chawij	detrás de ti	chawe	a ti
chi rij	detrás de él o ella	chi re	a él/ella
chi qij	detrás de nosotros	chi qe	a nosotros
chiwiij	detrás de ustedes	chiwe	a ustedes
chi kij	detrás de ellos	chi ke	a ellos



.. / .. / ≡ / ≡ **Modificadores de cláusulas o palabra principal**

Otros tipos de partículas se anteponen o se posponen al núcleo predicativo o a las diferentes cláusulas:

qi *desvalorativa*

Qi xril na el ri rachib'il.

Tuvo que encontrar a su amigo.

xe *solo*

Xe ntze'en ri xtän.

Solo risa es la señorita.

ke *afirmativa*

Ke na re' tinb'ana' chi re.

Así lo haré.

k'a *hasta, desde, pues, lejanía*

K'a wakami xpe pa samaj.

Hasta ahora vino a trabajar.

ja *enfoque, énfasis*

Ja toq xpe chi rochoch.

Fue cuando vino a su casa.

la'aq/laq *posibilidad, tal vez, acaso (eq)*

Xpe la'aq pa tijob'äl.

Acaso vino a la escuela.

Xb'e laq pa tijob'äl ri.

Es posible que se haya ido a la escuela.

xa *desvalorativa, enfática*

Xa xutz'ib'aj el.

Si lo escribió.

kan *valorativa, imperativa*

Kan tipe ri ixjaylom chuqa'.

Que venga también su esposa.

chuqa' *conjunción, también, ó y*

Xeb'e pa tijob'äl ri ti ala' chuqa' ri ti rana'.



El niño y su hermana fueron a la escuela.

.. /.../ .. /... Partículas que forman adverbios

Las diversas partículas se combinan para formar adverbios, entre las identificadas están:

Adverbio	traducción
ke la'	así, allá
ke re'	así, ahí
ke ri'	así, por allí
ja ri'	es ese
ja re'	es este
ja la'	es ese
ja ni	todavía no
chi ri'	ahí
chi la'	allá
chi jun	todo
xa xe ri'	solo eso
xa xe ke la'	solamente así
xa ke xa	parece ser
jun chik	otro
k'a chik	hasta cuando
majun	ninguno
ja ok ri'	solo eso
ja k'a	si pues
ja wi	si pues
ja wan	oh si!
ja na k'a	si pues

.. /.../ .. /... Partículas modificadoras de los adverbios

Los anteriores adverbios pueden ser negados, afirmados, interrogados por otras partículas. Las partículas que modifican a los adverbios son:

Partícula	Función
wi	adelantamiento de constituyente
we	condicional
xa	desvalorativa, enfática
ke	afirmativa
ta	complementaria, deseo



k'a	<i>hasta, desde, pues, lejanía</i>
na	<i>obligativa, todavía</i>
chi	<i>preposición (locativa, alrededor), cercanía</i>
la	<i>interrogativa</i>
taq	<i>diminutivo/afectivo plural</i>
toq	<i>subordinador de cláusula de tiempo, cuando/imperfectiva</i>
chik	<i>ya estar en la posición o estado; indica mas acción u objetos <b>ch'aaq'</b> <b>chik</b></i>
yan	<i>aspectual, ya se realizó la acción nombrada por el verbo.</i>
man	<i>negativa</i>
jun	<i>artículo indefinido</i>
la'aaq/laq	<i>posibilidad, tal vez (eq)</i>
kan	<i>direccional quedarse en el mismo lugar, enfática admirativa</i>

#### Ejemplos:

ke la'	<i>así, allá</i>
ke wi la'	<i>así es</i>
we ke la'	<i>si es así</i>
man ke la' ta	<i>no es así</i>
k'a ke la'	<i>hasta allá</i>
ke taq la'	<i>por allá</i>
ja la'	<i>es ese</i>
man ja ta ri'	<i>no es ese</i>
ja ta ri'	<i>fuera ese</i>
la ja ri'	<i>¿es ese?</i>
ja wi ri'	<i>si es ese</i>
kan ja ri'	<i>si es ese</i>
jani	<i>todavía no</i>
la jani	<i>todavía no?</i>
chi ri'	<i>ahí</i>
kan chi ri'	<i>si es ahí</i>
chi ri' laq	<i>acaso es ahí</i>
chi jun	<i>todo</i>
man chi jun ta	<i>no todo</i>
chi jun la'aaq	<i>acaso todo</i>
xa xe ri'	<i>sólo eso</i>





man xa xe ta ri'      no es solamente eso  
xa xe chik ri'      ya es solo eso

## .. / ...      Derivación de palabras

La formación de palabras es a partir de un radical más los afijos que son los que modifican el significado o clase de la palabra al cual se agrega. Los afijos se emplean como sufijos y derivan: verbos intransitivos, verbos transitivos, sustantivos, adjetivos y adverbios. Otros afijos cambian el significado de la raíz al que se agrega, por ejemplo si la acción se realiza rápida o inmediata. La base está formada por la raíz más el afijo de derivación.

## .. / ... / .      Intransitivizadores/ Verbos intransitivos derivados

Los sufijos intransitivizadores generalmente se agregan a bases transitivas, raíces adjetivales y afectivas para formar un verbo intransitivo. Los diversos sufijos intransitivizadores forman: Versivo (Verbos intransitivos), Pasivo, Antipasivo, Frecuentativo y el Inmediativo. Los dos últimos son clasificados como sufijos que agregan información y no cambian la clase de palabra.

## .. / ... / . / .      Versivo

El versivo es un verbo intransitivo derivado de los adjetivos y da el significado de lo que la raíz adjetival indica. Los sufijos que marcan un versivo son: se escribe con -är, -ir, -ür, -öb' y -üb' si el adjetivo es radical; y con adjetivos derivados (descriptivos) se escribe con o'/-u'. Los sufijos anteriores se utilizan de la siguiente manera:

- a) Con adjetivos radicales cuya última vocal es o, i, ü, a, u y ü se utiliza el sufijo -ir. Ejemplos:

Adjetivo	Versivo	Traducción
	-ir	
ti'oj-	xti'ojir	se engordó
köw-	xkowir	se endureció
moy-	xmoyir	se puso ciego
mox-	xmoxir	se enloqueció
wotz'otz'-	xwotz'otz'ir	se tostó
k'iy-	xk'iyir	abundó
pim-	xpimir	se engrosó



nīm-	xnimīr/xnimār	<i>se agrandó</i>
ki'-	xki'īr	<i>se endulzó</i>
xaq-	xxaqīr	<i>se negreó</i>
chuw-	xchuwīr	<i>se apestó</i>
ütz-	xutzīr	<i>se mejoró</i>

- b) Con adjetivos radicales o derivados cuya última vocal es ä y ë, y adjetivos derivados (que no sean adjetivos descriptivos) se utiliza el sufijo -är. En esta regla se exceptúan algunas raíces cuya vocal es ä, ya que utilizan el sufijo -īr. Ejemplos:

Adjetivo Radical	Versivo -är	Traducción
räx	xraxär	<i>se humedeció</i>
q'än	xq'anär	<i>se puso amarillo/se maduró</i>
käq	xkaqär	<i>se enrojeció</i>
q'ëq	xq'eqär	<i>se puso negro</i>

Adjetivo Derivado	Versivo -är	Traducción
q'aynäq	xq'aynaqär	<i>se pudrió</i>
k'atän	xk'atanär	<i>se puso caliente</i>
meq'en	xmeq'enär	<i>se calentó</i>
poqön	xpoqonär	<i>se puso picante</i>
q'equ'm	xq'equmär	<i>se puso oscuro</i>

Excepción: Adjetivos radicales	Versivo -īr	Traducción
säq	xsaqīr	<i>se emblanqueció</i>
ch'äm	xch'amīr	<i>se puso ácido</i>
k'äy	xk'ayīr	<i>se puso amargo</i>

- c) El sufijo -ür se utiliza en adjetivos radicales cuya vocal es e y u. Ejemplos:

Adjetivo Radical	Versivo -ür	Traducción
tew-	xtewür	<i>se enfrió</i>
mem-	xmemür	<i>se enmudeció</i>



ch'uch'

xch'uch'ür

se helo

- d) El sufijo **-öb'** se utiliza cuando la última vocal de la raíz es **i**, mientras que **-üb'** cuando la vocal es **a** y **ä**; estos dos sufijos son de menor uso y actualmente se utilizan solamente en tres palabras. Ejemplos:

Raíz	Traducción	öb'	Traducción
tz'il-	sucio	xtz'ilöb'	se ensució
Raíz	Traducción	üb'	Traducción
al-	pesado	xalüb'	se puso pesado
k'atän-	caliente	xk'atanüb'	se calentó

- e) Los adjetivos descriptivos se marcan con los sufijos **-o'** y **-u'**, cuando la vocal de la raíz es **u**. Estos sufijos sustituyen al sufijo **-ik** de los adjetivos descriptivos. Ejemplos:

Adjetivo	Verbo Intransitivo	Traducción
Descriptivo		
teq'et'ik	xteq'eto'	se agujeró
tzalat'zik	xtzalatzo'	se torció
perep'ik	xperepo'	se partió
chakach'ik	xchakacho'	se encorvó
kotok'ik	xkotoko'	se torció
nakan'ik	xnakano'	se atontó
ch'emech'ik	xch'emech'o'	se despeltró
tuqut'ik	xtuqutu'	se desmayó
tzuput'ik	xtzuputzu'	se abultó

- f) Uno u otro adjetivo forman el versivo (verbo intransitivo) a través de otros sufijos (**-aj** o **-ix**), se utilizan muy poco. Ejemplos:

Adjetivo	Traducción	Versivo	Traducción
chäq'	maduro	xchäq'aj	maduró
ri'j-	viejo	xrijix	envejeció

- g) Las palabras que funcionan como sustantivos o como adjetivos (bivalentes) forman el versivo con los sufijos **-ür** y **-är**. Ejemplos:

Adjetivo	Versivo	Traducción
b'äq-	xb'äqür	adelgazó



chiköp	xchikopīr	<i>se apolilló (el maíz)</i>
q'aq'	xq'aq'är	<i>se calentó</i>
ya'	xya'är	<i>se deshizo, se agudó (consistencia del objeto)</i>

### .. /... / . / .. Pasivo

Es un verbo intransitivo derivado de verbos transitivos. El pasivo es una categoría de voz que da mayor importancia al paciente (sobre quién recae la acción), éste es marcado con el Juego Absolutivo. El pasivo se forma a través de infijos y sufijos, depende de la clase del verbo transitivo (radical o derivado). Los sufijos que marcan pasivo son: Por medio de infijo (cambio vocálico de relajada a tensa en la raíz), a través de los sufijos: **-x**, **-öx/-üx** y repetición de la vocal de la raíz más **-täj** **-(V1+-täj)**. Para formar el pasivo, los afijos anteriores se utilizan de la siguiente manera:

- a) En raíces transitivas CVC (consonante, vocal relajada, consonante), el pasivo se deriva por medio de infijo, específicamente con el cambio de relajada a tensa. Las raíces terminadas con la consonante glotal (CV') no sufren cambios para derivar el pasivo. Ejemplos:

Raíz transitiva	Pasivo	Traducción
<b>CVC</b>	<b>infijo</b>	
tz'ët-	xtz'et	<i>fue visto</i>
tz'is-/t'is-	xtz'is/xt'is	<i>fue cosido</i>
chöy-	xchöy	<i>fue cortado</i>
<b>CV'</b>	<b>Pasivo</b>	<b>Traducción</b>
tz'u'-	xtzu'	<i>fue visto</i>
ya'-	xya'	<i>fue dado</i>
to'-	xto'	<i>fue ayudado</i>

- b) El verbo transitivo que lleva frecuentativo (solamente si es el sufijo repetición de la vocal de la raíz más el sufijo **-la'**) se deriva el pasivo con el sufijo **-öx**. Ejemplos:

Transitivo	Pasivo	Traducción
<b>con frecuentativo</b>		
xub'anala'	xb'analöx	<i>fue hecho varias veces</i>
xuch'ayala'	xch'ayalöx	<i>fue aporreado varias veces</i>
xutz'etela'	xtz'etelöx	<i>fue visto varias veces</i>
xujek'ela'	xjek'elöx	<i>fue jalado varias veces</i>





xub'iqila'	xb'iqilöx	<i>fue desgranado varias veces</i>
xuximila'	xximilöx	<i>fue amarrado varias veces</i>
xuch'olola'	xch'ololöx	<i>fue pelado varias veces</i>
xuk'uqula'	xk'uqulöx	<i>fue arrancado varias veces</i>
xuyala'	xyalöx	<i>fue dado varias veces</i>
xutola'	xtolöx	<i>fue ayudado varias veces</i>

c) En transitivos derivados (bases transitivas) el pasivo se deriva a través del sufijo vocal relajada más -x (-#x)14. Ejemplos:

Transitivo Derivado	Pasivo	Traducción
xuk'ayij	xk'ayix	<i>fue vendido</i>
xuqupij	xqupix	<i>fue cortado</i>
xusokaj	xsokäx	<i>fue rasurado</i>
xuk'awab'a'	xk'awab'äx	<i>fue puesto boca arriba</i>
xutzalab'a'	xtzalab'äx	<i>fue puesto de lado</i>
xutzeqeb'a'	xtzeqeb'äx	<i>fue colgado</i>
xujupub'a'	xjupub'äx	<i>fue embrocado</i>
xutz'ilob'isaj	xtz'ilob'isäx	<i>fue ensuciado</i>
xusaqirisaj	xsaqirisäx	<i>fue blanqueado</i>
xukaqarisaj	xkaqarisäx	<i>fue enrojecido</i>
xunimirisaj	xnimirisäx	<i>fue engrandecido</i>
xukamisaj	xkamisäx	<i>fue asesinado</i>
xuchuluj	xchultix	<i>fue orinado</i>
xutz'ib'aj	xtz'ib'äx	<i>fue escrito</i>

d) El pasivo puede indicar si la acción es completa o terminada o sea un pasivo completivo. Si es transitiva radical se deriva a través del sufijo repetición de la primera vocal de la raíz más el sufijo -täj -(V1R + -täj) y si es un transitivo derivado (base transitiva) se forma al agregar el sufijo -täj. Ejemplos:

Raíz Transitiva	Pasivo	Traducción
	-(V1R)+täj	
t'et-	xtz'etetäj	<i>fue visto</i>
choy-	xchoyotäj	<i>fue cortado</i>
il-	xilitäj	<i>fue encontrado</i>
ch'ay-	xch'ayatäj	<i>fue aporreado</i>



chüp-

xchuputāj

fue apagado

**Transitivo Derivado****Pasivo****Traducción****-tāj**

xuk'ayij

xk'ayitāj

fue vendido

xuqupij

xqupitāj

fue cortado

xutz'ib'aj

xtz'ib'atāj

fue escrito

xupaxij

xpaxitāj

fue quebrado

xutz'ib'aj

xtz'ib'atāj

fue escrito

**.. /... / • /... Antipasivo**

Es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo, hace mención al agente o sea quién realiza la acción indicada en el verbo. Los sufijos que marcan antipasivo son: **-o**, **-u**, **-on/-un** y **-n** de acuerdo a la clase de verbo u otro aspecto. Estos sufijos derivan de la siguiente manera:

- a) Con los transitivos radicales se marca a través de los sufijos **-o/-u** y **-on/-un** (**-u** y **-un** se usan si la raíz es con vocal **u**). El uso de cada par de sufijos dan significados diferentes así: los sufijos **-o/-u** hacen referencia al sujeto y en forma implícita hace referencia de un objeto del verbo transitivo del cual se deriva. Mientras que **-on/-un** hacen referencia al objeto o al sujeto del verbo transitivo del cual se deriva.

Verbo transitivo	Antipasivo	Traducción	Antipasivo	Traducción
xujäl	xjalo	fue él quién cambió	xjalon	cambió
xuchäp	xchapo	fue él quién agarró	xchapon	agarró
xunäq	xnaqo	fue él quién molestó	xnaqon	molestó
xutz'ët	xtz'eto	fue él quién vió	xtz'eton	vio
xuk'äq	xk'aqo	fue él quién disparó	xk'aqon	disparó
xumës	xmeso	fue él quién barrió	xmeson	barrió
xuk'is	xk'iso	fue él quién terminó	xk'ison	se terminó
xutik	xtiko	fue él quién sembró	xtikon	sembró
xuto'	xto'o	fue él quién ayudó	xto'on	ayudó
xuqüm	xqumu	fue él quién enterró	xqumun	tomó
xuk'üq	xk'uqu	fue él quién arrancó	xk'uqun	arrancó
xutzu'	xtzu'u	fue él quién vió	xtzu'un	vio

- b) Con los transitivos derivados se marca a través del sufijo **-n**, hace mayor referencia al sujeto del verbo transitivo del cual se deriva. Ejemplos:

Transitivo Derivado	Antipasivo	Traducción
xutz'ub'aj	xtz'ub'an	besó



xusamajij	xsamajin	<i>trabajó</i>
xuxub'aj	xxub'an	<i>silbó</i>
xusik'aj	xsik'an	<i>fumó</i>
xrachik'aj	xachik'an	<i>soñó</i>
xub'ixaj	xb'ixan	<i>cantó</i>
xuchuluj	xchulun	<i>orinó</i>
xukamisaj	xkamisan	<i>mató</i>
xub'isoj	xb'ison	<i>se entristeció</i>

### "/.../ • /.... Frecuentativo

Indica una acción constante (varias veces). Los sufijos que marcan frecuentativo en los verbos intransitivos son: **-yaj**, vocal de la raíz más **-yaj**, **-taj**, vocal y consonante de la raíz más **-öt** y vocal de la raíz más **-löj**. Estos sufijos se usan de la siguiente manera:

a) En los verbos intransitivos derivados, se marca con el sufijo **-yaj**. Ejemplos:

Intransitivo Derivado	Frecuentativo	Traducción
	<b>-yaj</b>	
xtz'ub'an	xtz'ub'ayaj	<i>besó varias veces</i>
xsamajin	xsamajiyaj	<i>trabajó varias veces</i>
xxub'an	xxub'ayaj	<i>silbó varias veces</i>
xachik'an	xachik'ayaj	<i>soñó varias veces</i>
xsik'an	xsik'ayaj	<i>fumó varias veces</i>
xb'ixan	xb'ixayaj	<i>cantó varias veces</i>
xchulun	xchuluyaj	<i>orinó varias veces</i>
xb'ison	xb'isoyaj	<i>se entristeció varias veces</i>
xkamisan	xkamisayaj	<i>mató varias veces</i>
xkanon	xkanoyaj	<i>buscó varias veces</i>
xjalon	xjaloyaj	<i>se cambió varias veces</i>
xk'aqon	xk'aqoyaj	<i>disparó varias veces</i>
xmeson	xmesoyaj	<i>barrió varias veces</i>
xk'ison	xk'isoyaj	<i>se terminó varias veces</i>
xtikon	xtikoyaj	<i>sembró varias veces</i>
xqumun	xqumuyaj	<i>tomó varias veces</i>
xk'uqun	xk'uquyaj	<i>arrancó varias veces</i>
xtzolin	xtzoliyaj	<i>regresó varias veces</i>

b) El frecuentativo en intransitivos radicales se marca con el sufijo **-yaj**. Sin embargo, en algunas radicales se repite la vocal de la raíz, más el sufijo **-yaj** (**(V1)+-yaj**). Ejemplos:





Raíz Intransitiva	-yaj	Traducción
xoq'	xoq'yaj	lloró varias veces
xb'e	xb'eyaj	se fue varias veces
xapon	xapoyaj	llegó varias veces
xkos	xkosyaj	se cansó varias veces
xwär	xwaryaj	durmió varias veces
xkäm	xkamyaj	apunto de murirse varias veces

Raíz Intransitiva	-V1+-yaj	Traducción
xatin	xatiniyaj	se bañó varias veces
xel	xeleyaj	salió varias veces
xpe	xpeteyaj	vino varias veces

c) El frecuentativo en los intransitivos derivados de raíces posicionales se marca con el sufijo **-taj**. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	verbo Intransitivo con frecuentativo	Traducción
xtz'uye'	xtz'uyetaj	se sentó varias veces
xkotz'e'	xkotz'etaj	se acostó varias veces
xpa'e'	xpa'etaj	se paró varias veces
xjupe'	xjupetaj	se embrocó varias veces
xtzeqe'	xtzeqetaj	se colgó varias veces
xxuke'	xxuketaj	se incó varias veces

d) Con los intransitivos derivados de una raíz afectiva, el frecuentativo se marca así: se repite la primera vocal y consonante de la raíz más el sufijo **-öt** (**-V1+-C1+öt**), o la repetición de la primera vocal de la raíz más el sufijo **-lōj** (**-V1+lōj**). Ocurre pequeño cambio de significado en la acción si se utiliza uno u otro de estos sufijos. Ejemplos:

Raíz Intransitivo -V1+-C1+öt -V1+-lōj (raíz afectiva)		Traducción
witz'-	xwitz'iwöt	chilló (ratón) varias veces
tz'äj-	xtz'ajatz'öt	palmeó (la espalda) varias veces
b'ül-	xb'ulub'öt	sonó (estómago cuando tiene hambre) varias veces
wätz'-	xwatz'awöt	pasó (sobre hojas secas) varias veces
wätz-	xwatzawöt	sonó (rama está por caerse) varias veces
qitz'-	xqitz'iqöt	rechinó (rama por caerse) varias veces
b'üj-	xb'ujub'öt	sonó (parte del cuerpo) varias veces
	xwitz'ilōj	
	xtz'ajalōj	
	xb'ululōj	
	xwatz'alōj	
	xwatzalōj	
	xqitz'ilōj	
	xb'ujilōj	





q'äp- on'ul-	xq'upiq'öt yech'uluch'öt	xq'upilöj nch'ululöj	sonó (quebrar palo) <i>varias veces</i> sonó (estómago cuando tiene hambre) <i>varias veces</i>
ch'ür- paq'- tzeq'- paq'-	nch'uruch'öt xpaq'apöt xtzeq'etzöt xpuq'upöt	nch'urulöj xpaq'alöj xtzeq'elöj xpuq'ulöj	sonó (agua de un chorro) <i>varias veces</i> aplaudió <i>varias veces</i> se rió a carcajada <i>varias veces</i> chapoteó (piedra) <i>varias veces</i>

### "/.../ • /— Inmediativo

El inmediato indica que una acción se efectuará muy rápido. Con verbos intransitivos (radicales o base) se marca a través de los sufijos **-xtan/-xtayin**, los dos dan el mismo significado. Es productivo solamente con algunos verbos. Ejemplos:

Verbo Intransitivo	Inmediativo <b>-xtan</b>	Inmediativo <b>-xtayin</b>	Traducción
-b'e-	xb'extan	xb'extayin	<i>se fue muy rápido</i>
-ya-	xyaxtan	xyaxtayin	<i>dio muy rápido</i>
-el-	xelextan	xelextayin	<i>salió muy rápido</i>
-kamisa-	xkamisaxtan	xkamisaxtayin	<i>mató muy rápido</i>
-atinisa-	xatinisaxtan	xatinisaxtayin	<i>se bañó muy rápido</i>
-oyo-	xoyoxtan	xoyoxtayin	<i>llamó muy rápido</i>
-k'ule-	xk'ulextan	xk'ulextayin	<i>se casó muy rápido</i>

### "/.../ • Transítivizadores/Verbos transitivos derivados

Los sufijos que forman verbos transitivos se agregan a sustantivos, números, posicionales y verbos intransitivos. Con este último se agrega los sufijos del causativo y el frecuentativo. Los sufijos son los siguientes:

#### "/.../ • Verbo transitivo

Los verbos transitivos derivados utilizan sufijos diferentes de acuerdo a la clase de palabra. Los sufijos que marcan verbo transitivo son:

- a) Los sustantivos, raíces no clasificadas y algunos verbos intransitivos derivan verbo transitivo con el sufijo: se agrega una vocal a la raíz más el sufijo de categoría **-j**. Ejemplos:

Sustantivo	Verbo Transitivo	Traducción
b'ätz'	xub'atz'ij	<i>lo hiló</i>
sik'	xusik'aj	<i>lo fumó</i>
tz'ib'	xutz'ib'aj	<i>lo escribió</i>



ke'en	xuke'ej	lo molió
achik'	xrachik'aj	lo soñó
chul	xuchuluj	lo orinó
chum	xuchunaj	lo encaló

Raíces No Clasificadas	Verbo Transitivo	Traducción
kan-	xukanoj	lo buscó
k'il-	xuk'ilij	lo tostó
b'al-	xub'alij	lo llenó

Intransitivo	Verbo Transitivo	Traducción
war	xuwaraj	lo veló
pet	xupetej	lo acompañó para venir
oq'	xroq'ej	lloró por él
el	xrelej	se desgastó

b) Las raíces posicionales forman un verbo transitivo así: se repite la vocal de la raíz mas **b'a'** (-V1+b'a'). Con las raíces terminadas con la consonante glotal se usa solo el sufijo **-b'a'**. Ejemplos:

Raíz Posicional	Verbo Transitivo	Traducción
tz'uy-	xintz'uyub'a'	lo senté
xuk-	xinxukub'a'	lo arrodillé
tzeq-	xintzeqeb'a'	lo colgué
kotz'-	xinkotz'ob'a'	lo acosté
pa'-	xinpab'a'	lo paré
mu'-	xinmub'a'	lo remojé

c) Los numerales forman el verbo transitivo con el sufijo **-ib'ej**. Ejemplos:

Raíz Numeral	Verbo	Transitivo	Traducción
ka-		xuka'ib'ej	lo duplicó
ox-		xroxib'ej	lo triplicó

#### .. /... / .. / .. Causativo

El causativo es "hacer que alguien haga lo que indica la raíz o base" England 96: 85. El causante de la acción (sujeto) es marcado con el Juego Ergativo. El causativo se marca con los sufijos **-isa** y **-esa**, el segundo se utiliza cuando la vocal de la raíz es una vocal e. A este sufijo va seguido el transitivizador **-j**. El causativo se deriva del verbo intransitivo radical y con los derivados solo es productivo con los versivos. Ejemplos:



Verbo Intransitivo	Causativo (isa/esa)	Traducción
xkām	xukamisaj	lo asesinó
xwār	xuwarisaj	lo adormeció
xb'in	xub'inisaj	lo encamino
xatin	xratinisaj	lo bañó
xtz'aqāt	xutz'aqatisaj	lo complementó
xnoj	xunojisaj	lo llenó
xel	xrelesaj	lo sacó
<b>Versivo</b>	<b>Causativo</b>	<b>Traducción</b>
xsaqir	xusaqirisaj	lo blanqueó
xnimir	xunimirisaj	lo agrandó

### .. /... /.. /... Frecuentativo

Indica una acción constante o frecuente (varias veces). El frecuentativo se marca a través de los sufijos: repetición de la primera vocal de la raíz más **-la'** (V1+-la') y repetición de la primera vocal y consonante de la raíz más **-a'** (V1+C1+-a'). Este último se utiliza en un contexto específico e indica una información adicional al significado. Los sufijos se usan de la siguiente manera:

- a) Con raíces transitivas monosilábicas CVC (consonante, vocal relajada, consonante), son productivo los dos sufijos que se forman así: Se repite la vocal de la raíz más el sufijo **-la'** (V1R+-la') o la repetición de la primera vocal y consonante de la raíz más el sufijo **-a'** (V1R+ C1R+-a'). Ejemplos:

Raíz Transitiva	V1+-la'	V1+ C1+-a'	Traducción
chāp-	xuchapala'	xuchapacha'	lo agarró varias veces
ch'āy-	xuch'ayala'	xuch'ayach'a'	lo golpeó varias veces
b'ān-	xub'anala'	xub'anab'a'	lo hizo varias veces
k'ām-	xuk'amala'	xuk'amak'a'	lo trajo varias veces
ch'āy-	xuch'ayala'	xuch'ayach'a'	lo aporreó varias veces
tz'ēt-	xutz'etela'	xutz'etetz'a'	lo vio varias veces
jēk'-	xujek'ela'	xujek'eja'	lo jaló varias veces
mēs-	xumesela'	xumesema'	lo barrió varias veces
o'iq-	xub'iqila'	xub'iqib'a'	lo desgranó varias veces
xīm-	xuximila'	xuximixa'	lo amarró varias veces
b'iq'-	xub'iq'ila'	xub'iq'ib'a'	lo tragó varias veces
jōk'-	xujok'ola'	xujok'oja'	lo molió varias veces
ch'ōl-	xuch'olola'	xuch'oloch'a'	lo peló varias veces



qüm-  
k'ül-  
k'üq-

xuqumula'  
xuk'ulula'  
xuk'uqula'

xuqumuqa'  
xuk'uluk'a'  
xuk'uquk'a'

*lo tomó varias veces*  
*lo recibió varias veces*  
*lo arrancó varias veces*

- b) Con raíces transitivas cuya última consonante es la glotal (CV'), se marca a través del sufijo **-la'** o repitiendo la primera consonante de la raíz más el sufijo **-a'** (C1+-a'), la glotal final desaparece. Ejemplos:

Raíz Transitiva	-la'	C1+-a'	Traducción
CV'			
ya'-	xuyala'	xuyaya'	<i>lo dio varias veces</i>
to'	xutola'	xutota'	<i>lo ayudó varias veces</i>
sa'	xusala'	xusasa'	<i>lo asó varias veces</i>

- c) El frecuentativo con verbos transitivos derivados (bases transitivas), se marca así: se agrega el sufijo **-la'** o se repite la primera consonante de la raíz más **-a'** (C1+-a'). El segundo sufijo no es productivo con el causativo si la raíz (más base) inicia con vocal. Generalmente, los transitivos derivados aceptan solamente el sufijo **-la'** para formar el frecuentativo. Ejemplos:

Transitiva Derivado	-la'	C1+-a'	Traducción
xukanoj	xukanola'	xukanoka'	<i>lo buscó varias veces</i>
xutz'apij	xutz'apila'	xutz'apitz'a'	<i>lo cerró varias veces</i>
xuq'etej	xuq'etela'	xuq'eteq'a'	<i>lo abrazó varias veces</i>
xuk'waj	xuk'wala'	xuk'wak'a'	<i>lo llevó varias veces</i>

Causativo	-la'	Traducción
xerukamisaj	xerukamisala'	<i>los estuvo asesinando</i>
xuwarisaj	xuwarisala'	<i>lo estuvo adormeciendo</i>
xub'inisaj	xub'inisala'	<i>lo estuvo encaminando</i>
xratinisaj	xratinisala'	<i>lo estuvo bañando</i>
xunojisaj	xunojisala'	<i>lo estuvo llenando</i>
xrelesaj	xrelesala'	<i>lo estuvo sacando</i>
xutz'aqatisaj	xutz'aqatisala'	<i>lo estuvo complementando</i>

Base Transitiva (vocal inicial)	-la'	Traducción
xroyoj	xroyola'	<i>lo llamó varias veces</i>
xroyob'ej	xroyob'ela'	<i>lo esperó varias veces</i>
xretamaj	xretamala'	<i>lo supo varias veces</i>





xleq'aj	xleq'ala'	lo robó varias veces
xrachik'aj	xrachik'ala'	lo soñó varias veces

**Base Transitiva****-la'**

xutzolij	xutzolila'
xuchumaj	xuchumala'
xuxub'aj	xuxub'ala'
xub'ixaj	xub'ixala'
xuchuluj	xuchulula'
xusamajij	xusamajila'
xutz'ub'aj	xutz'ub'ala'
xrak'axaj	xrak'axala'

**Traducción**

lo regresó varias veces  
 lo caló varias veces  
 lo silbó varias veces  
 lo cantó varias veces  
 lo orinó varias veces  
 lo trabajó varias veces  
 lo besó varias veces  
 lo oyó varias veces

**.. /... /.. /.... Inmediativo**

El immediativo indica una acción rápida e inmediata. Con verbos transitivos, se marca con tres sufijos: El primero, se repite la vocal de la raíz más el sufijo **-xta** (V1+-xta). El segundo, se repite la vocal de la raíz más el sufijo **-xtayij**. Y el tercero, se repite la vocal y segunda consonante de la raíz más el sufijo **-e** (V1+ C2+e), este da un significado algo diferente en relación a los dos primeros sufijos. A estos se les agrega el sufijo de categoría **-j**. Estos sufijos que marcan immediativo son productivos solo con raíces transitivas. Ejemplos:

Raíz	V1+xta	-V1+xtayij	V1+C2+ej	Traducción
n'än-	xub'anaxtaj	xub'anaxtayij	xub'ananej	lo hizo rápidamente
jäl-	xujalaxtaj	xujalaxtayij	_____	lo cambió rápidamente
k'äm-	xuk'amaxtaj	xuk'amaxtayij	_____	lo trajo rápidamente
tz'ët-	xutz'etextaj	xutz'etextayij	_____	lo vio rápidamente
jék'-	xujek'extaj	xujek'extayij	xujek'ek'ej	lo jaló rápidamente
mës-	xumesextaj	xumesextayij	_____	lo barrió rápidamente
k'is-	xuk'isixtaj	xuk'isixtayij	xuk'isisej	lo recogió rápidamente
xim-	xuximixtaj	xuximixtayij	xuximimej	lo amarró rápidamente
ük-	xutikixtaj	xutikixtayij	xutikikej	lo sembró rápidamente
jök'-	xujok'oxtaj	xujok'oxtayij	xujok'ok'ej	lo molió rápidamente
yöq'-	xuyoq'oxtaj	xuyoq'oxtayij	_____	lo maltrató rápidamente
ch'öl-	xuch'oloxtaj	xuch'oloxtayij	xuch'ololej	lo peló rápidamente
k'üt-	xuk'utuxtaj	xuk'utuxtayij	_____	lo pidió rápidamente
k'üq-	xuk'uquxtaj	xuk'uquxtayij	_____	lo arrancó rápidamente
stq'-	xusuq'uxtaj	xusuq'uxtayij	xusuq'uq'ej	lo enredó rápidamente
to'-	xutoxtaj	xutoxtayij	_____	lo ayudó rápidamente



.. / ... / ... **Sustantivizadores**

.. / ... / ... / • **Agentivos**

Palabras derivadas que indican profesión u oficio. Para derivar el agentivo se utilizan los afijos: **aj-**, **-om**, **-öl/ül**, **-öy/üy** y **-el**. Estos afijos se utilizan de la siguiente manera:

- a) El prefijo **aj-** se utiliza con cualquier sustantivo, es muy productivo para derivar un agentivo. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción	Agentivo	Traducción
q'ojom	<i>instrumento musical</i>	ajq'ojom	<i>músico</i>
tz'ib'	<i>letra</i>	ajtz'ib'	<i>secretario(a)</i>
b'ix	<i>canto</i>	ajb'ix	<i>cantor</i>
kem	<i>tejido</i>	ajkem	<i>tejedor (a)</i>
si'	<i>leña</i>	ajsi'	<i>leñador</i>
xul	<i>flauta</i>	ajxul	<i>flautista</i>
na'oj	<i>sabiduría</i>	ajna'oj	<i>consejero</i>
pop	<i>petate</i>	ajpop	<i>petatero</i>

- b) El sufijo **-om** se agrega a las raíces de sustantivos o a sustantivos abstractos. Este marcador de agentivo es poco productivo, se utiliza con algunos sustantivos. Sin embargo es una forma para derivar el agentivos. Ejemplo:

Sustantivo	Traducción	Agentivo	Traducción
elëq'	<i>robo</i>	eleq'om	<i>ladrón</i>
k'exel	<i>sucesor</i>	k'exelom	<i>comadrona</i>
b'ey	<i>camino</i>	b'eyom	<i>adinerado</i>
-ixjayil	<i>esposa</i>	ixjayilom	<i>esposa</i>
-achijil	<i>esposo</i>	achijilom	<i>esposo</i>

- c) Los sufijos **-öl/ül** y **-öy/üy** se agregan a raíces verbales. Los sufijos **-üy/-ül** se usan únicamente si la raíz es con vocal **u**, y los otros con las demás vocales. Este tipo de agentivo necesita otro sustantivo para completar el significado. Ejemplos:

Raíz	Agentivo	Traducción
b'än-	b'anöy/b'anöl	<i>hacedor</i>
chäp-	chapöy/chapöl	<i>agarrador</i>
lōq'-	loq'öy/loq'öl	<i>comprador</i>



su'-	su'üy/su'ül	<i>limpiador/persona que limpia</i>
jux-	juxüy/juxül	<i>rayador de</i>
xüp-	xupüy/xupül	<i>persona que sopla</i>

- d) El sufijo **-el** se agrega a verbos en su forma antipasiva. Generalmente indica quien realiza este oficio, es decir el sujeto. Ejemplos:

Raíz	Traducción	Agentivo	Traducción
tijon-	<i>enseñado</i>	tijonel	<i>profesor</i>
ch'obon-	<i>pensado</i>	ch'obonel	<i>pensador</i>
kemon-	<i>tejido</i>	kemonel	<i>tejedor (a)</i>
t'ison-	<i>cosido</i>	t'isonel	<i>sastre</i>
chupun-	<i>apagado</i>	chupunel	<i>apagador</i>
b'ixan-	<i>cantado</i>	b'ixanel	<i>cantante</i>
k'ayin-	<i>vendido</i>	k'ayinel	<i>vendedor</i>
tz'ib'an-	<i>escrito</i>	tz'ib'anel	<i>escritor/secretaria(o)</i>
sokan-	<i>rasurado</i>	sokanel	<i>barbero/peluquero</i>

- e) El sufijo **-el** también se agrega a verbos en su forma pasiva (terminación **-x**). Generalmente indica quién se beneficia del oficio, es decir el paciente y causante. Ejemplos:

tijöx-	tijoxel	<i>alumno</i>
tzijöx-	tzijoxel	<i>aprendiz de orador</i>
ch'oböx-	ch'oboxel	<i>aprendiz de filosofía</i>
t'isox-	t'isoxel	<i>aprendiz de sastre</i>
kemox-	kemoxel	<i>aprendiz de tejedora</i>
tz'ib'ax-	tz'ib'axel	<i>aprendiz de escritor</i>

#### .. /.../... / .. **Gentilicio**

Son sustantivos que indican el lugar de origen de una persona (pueblo donde vive). Se forma anteponiendo el proclítico **aj-** al nombre del lugar que se menciona, va separado al topónimo. Ejemplos:

Gentilicio	Traducción
<u>aj</u> pa Su'm	<i>patzunero</i>
<u>aj</u> B'oko'	<i>chimalteco</i>
<u>aj</u> pa Tz'iya'	<i>patziciense</i>
<u>aj</u> Iximche'	<i>tecpaneco</i>



aj Tz'oljya'  
aj B'alamya'

sololateco  
persona de Balanyá

### .. / ... / ... / ... Sustantivo Verbal

El sustantivo verbal se deriva de verbo transitivo e intransitivo (radicales o derivados). Estos sustantivos derivados aún expresan una acción y se define que es la forma infinitiva del verbo. Se utilizan los sufijos: **-ik**, **-em/-am**, **-ij**, **oj**, y **uj**. Cuando se poseen dan una información de cómo es el procedimiento de la acción. A continuación se describen el uso de cada uno de los sufijos:

- a) Los sufijos **-ik**, **-em/-am**, derivan sustantivo verbal de los intransitivos radicales. El sufijo **-am** no es muy productivo. El sufijo **-ik** es con vocal relajada, pierde la relajación si se posee, este sufijo es mas utilizado que el sufijo **-em**. Ejemplos:

Raíz	Sustantivo Verbal		Traducción
el-	elik	elem	salió
q'ax-	q'axik	q'axem	pasar
atin-	atinik	atinem	bañar
etz'an-	etz'anik	etz'anem	jugar
war-	warik	waram	dormir
b'e-	_____	b'enam	ir
ik'o-	_____	ik'owem	pasar

Raíz	Sustantivo Verbal	Traducción
kam-	kamik	morir
kos-	kosik	cansar, cansancio
pax-	paxik	quebrar
pet-	petik	venir

- b) Los sufijos **-ik**, **-em**, también derivan sustantivos verbales (o el infinitivo) de los intransitivos derivados. Se agrega después de la marca del pasivo o el antipasivo, dependiendo de lo que se quiera enfocar (agente o paciente). El sufijo **-em** solo es productivo si sigue después de la forma antipasiva del verbo. Pierde la relajación el sufijo **-ik**, si se posee. Ejemplos:

Intransitivo Derivado	Sustantivo Verbal		Traducción
k'ayin-	k'ayinik	k'ayinem	vender
k'ilin-	k'ilinik	k'ilinem	tostar
choyon-	choyonik	choyonem	cortar

kamisan  
elesan-  
atinisan

Intrans  
derivado

k'ayix-  
elesax-  
k'ilix  
choyox  
kamisa  
atinisa

c)

Raíz

loq'-  
tik-  
tz'et-  
k'is-  
xim-  
mes-  
jal-  
taq-  
chap-  
ch'u-  
k'ul-  
tzu-  
to-  
mu

lo





kamisan-	kamisanik	kamisanem	<i>morir</i>
elesan-	elesanik	elesanem	<i>sacar</i>
atinisan-	atinisanik	atinisanem	<i>bañar</i>

Intransitivo derivado	Sustantivo verbal	traducción
k'ayix-	k'ayixik	<i>vender</i>
elesax-	elesaxik	<i>sacar</i>
k'ilix	k'ilixik	<i>tostar</i>
choyox	choyoxik	<i>cortar</i>
kamisax-	kamisaxik	<i>morir</i>
atinisax-	atinisaxik	<i>bañar</i>

- e) El sufijo **-oj/-uj** deriva sustantivo verbal de transitivo radical. El sufijo **-uj** se utiliza si la raíz verbal es con vocal **u**. También se utiliza el sufijo **-ik** para derivar sustantivo verbal de los transitivos radicales, este es muy productivo. Ejemplo:

Raíz Transitiva	Sustantivo Verbal		Traducción
loq'-	loq'oj	loq'ik	<i>comprar</i>
tik-	tikoj	tikik	<i>sembrar</i>
tz'et-	tz'etoj	tz'etik	<i>ver</i>
k'is-	k'isoj	k'isik	<i>terminar</i>
xim-	ximoj	ximik	<i>amarrar</i>
mës-	mesoj	mesik	<i>barrer</i>
jäl-	jaloj	jalik	<i>cambiar</i>
täq-	taqoj	taqik	<i>enviar</i>
chäp-	chapoj	chapik	<i>agarrar</i>
ch'üp-	ch'upuj	chupik	<i>cortar</i>
k'til-	k'uluj	k'ulik	<i>recibir</i>
tzü'-	tzü'uj	tzü'ik	<i>ver</i>
to'-	_____	to'ik	<i>ayudar</i>
mu'	_____	mu'ik	<i>lavar</i>

- d) Algunos sustantivos derivadas con los sufijos **-ik** y **-oj** sea transitivo o intransitivo expresan una idea más objetiva, pero no su procedimiento de realización. Esta es la otra forma vigente para determinar que son sustantivos verbales. Ejemplos:

loq'oj      *compra*



tikoj	<i>siembra</i>
kamik	<i>muerte</i>
kosik	<i>cansancio</i>

### .. /... /... /.... Sustantivo Abstracto

Es el elemento morfológico o sintáctico sin existencia palpable y que se encuentra en la raíz de una derivación adjetival. Es un sustantivo siempre poseído y regularmente con la 3ra. Persona singular del juego ergativo. Se forma agregando a la raíz adjetival los sufijos **-al, -el, -il, -ol, -ul.(-VI)**. Así mismo cuando la raíz adjetival está compuesta por una vocal relajada al convertirse en sustantivo abstracto cambia a vocal tensa.

- a) El sufijo **-il** se utiliza con adjetivos cuya última vocal es **a, i, o, u, ä** y **ü**.  
Ejemplos:

Adjetivo	Abstracto	Traducción
ti'oj-	ruti'ojil	<i>su gordura</i>
köw-	rukowil	<i>su dureza</i>
moy-	rumoyil	<i>su ceguera</i>
mox-	rumoxil	<i>su locura</i>
wotz'otz'-	ruwotz'otz'il	<i>su tostadura</i>
k'iy-	ruk'iyil	<i>su abundancia</i>
pim-	rupimil	<i>su grosor</i>
nim-	runimil	<i>su grandeza</i>
ki'-	ruki'il	<i>su dulzura</i>
xaq-	ruxaqil	<i>su negrura</i>
chuw-	ruchuwil	<i>su pestilencia</i>
ütz-	rutzil	<i>su mejoría/su bondad</i>

- b) Con adjetivos radicales o derivados cuya última vocal es **ä** y **ë**, y adjetivos derivados (que no sean adjetivos descriptivos) se utiliza el sufijo **-al**. En esta regla se exceptúan algunas raíces cuya vocal es **ä**, ya que utilizan el sufijo **-il**.  
Ejemplos:

Adjetivo Radical	Sustantivo	Traducción
räx	ruraxal	<i>su humedad/su verdor</i>
q'än	ruq'anal	<i>su grasa (su amarillantez)</i>
käq	rukaqal	<i>su color rojo</i>
q'ëq	ruq'eqal	<i>su color negro (negrura)</i>
al	ralal	<i>su pesor</i>

Adjetivo Derivado	Sustantivo	Traducción
-------------------	------------	------------



q'aynäq	ruq'aynaqal	<i>su podredumbre</i>
k'atän	ruk'atanal	<i>su calentura</i>
meq'ën	rumeq'enal	<i>su calor</i>
poqön	rupoqonal	<i>su picantez</i>
q'equ'm	ruq'equmal	<i>su oscuridad</i>

#### Excepción:

Adjetivos Radicales	Sustantivo	Traducción
säq	rusaqil	<i>su claridad</i>
ch'äm	ruch'amil	<i>su acidez</i>
k'äy	ruk'ayil	<i>su amargura</i>

- c) El sufijo **-ul** se utiliza en adjetivos radicales cuya vocal es **e, i y u**. Este sufijo no es muy productivo. Ejemplos:

Adjetivo Radical	Sustantivo -ul	Traducción
tew	rutewul	<i>su frialdad</i>
mem-	rumemul	<i>su mudez (incapacidad de hablar)</i>
ch'uch'	ruch'uch'ul	<i>su frialdad</i>
k'isk'	ruk'isk'ul	<i>su pestilencia</i>

- d) Los sufijos **-el** y **-ol** se usan para derivar el sustantivo abstracto, sin embargo no se utiliza con frecuencia, los únicos ejemplos son los siguientes:

Adjetivo	Sustantivo Abstracto	Traducción
k'ek'	ruk'ek'el	<i>su tacañería</i>
tz'il	rutz'ilol	<i>su suciedad</i>

#### " /.../.../— Sustantivo Instrumental/locativo

Indica el instrumento con que se realiza una acción o el lugar donde se realiza la misma. Este tipo de sustantivo se deriva a través del sufijo **-b'äl**, o vocal de la raíz más **b'äl** (**Vr-b'äl**); y vocal más **-b'äl** (**V+b'äl**).

- a) El instrumento/locativo derivado de una posicional se forma a través del sufijo repitiendo la vocal de la raíz más el sufijo **-b'äl** (**Vr+b'äl**). Cuando se poseen cambia la vocal relajada del sufijo (**b'al**). Ejemplos:

Posicional	Instrumento/Locativo	Traducción
jaq-	jaqab'äl	<i>instrumento o lugar para abrir</i>



tzeq-  
kotz'-  
yuq-  
tz'uy-  
jup-  
xuk-

tzeqeb'äl  
kotz'ob'äl  
yuqub'äl  
tz'uyub'äl  
jupub'äl  
xukub'äl

*lugar o instrumento para colgar*  
*lugar o instrumento para acostar*  
*lugar o instrumento donde se amarra*  
*lugar o instrumento para sentarse*  
*lugar o instrumento para embrocar*  
*lugar o instrumento para hincar*

- b) El sufijo **b'äl** se utiliza con verbos derivados de un sustantivo para derivar instrumento o lugar relacionado al sustantivo. También se utiliza con los verbos transitivos radicales. Cuando se posee este sustantivo el sufijo cambia a **-b'äl**. Ejemplo:

Base	Sustantivo	Traducción
chuma-	chumab'äl	<i>calador</i>
chule-	chulub'äl	<i>lugar donde se orina</i>
teme-	temeb'äl	<i>sostenedor</i>

- c) El sufijo para derivar un instrumento/locativo puede tener las formas **ib'äl**, **ob'äl** y **eb'äl** generalmente se presentan con derivaciones verbales. En algunos casos los sustantivos que utilizan estas derivaciones no cambian la vocal relajada del sufijo (**-b'äl**). Ejemplo:

Base	Sustantivo	Forma Poseída	Traducción
chäp-	chapib'äl	ruchapib'äl	<i>(su) agarrador</i>
xim-	ximib'äl	ruximib'äl	<i>(su) amarrador</i>
tik-	tikib'äl	rutikib'äl	<i>(su) sembrador</i>
qup-	qupib'äl	ruqupibal	<i>(su) cortador</i>
k'ay-	k'ayib'äl	ruk'ayib'äl	<i>(su) mercado</i>
etz'an-	etz'anib'äl	retz'anib'äl	<i>(su) lugar para jugar</i>
tz'ët	tz'eteb'äl	rutz'eteb'äl	<i>(su) visor, lupa</i>
tij	tijob'äl	rutijob'äl	<i>(su) escuela</i>

- d) Hay algunos sustantivos derivados que utilizan el sufijo **-b'äl** (sin relajación) que indican instrumento/locativo. Ejemplos:

etz'ab'äl      retz'ab'äl      *(mi) juguete*

.. /.../.../... Sustantivo Comitativo

Es el sustantivo que indica compañía y funciona como pronombre. Se forma al agregar el sufijo **-ichal** a la raíz numeral, excepto el número uno, que expresa individualidad en





la realización de una acción. La raíz numeral especifica el número de participantes en un evento o atributo (acción o estado). Para expresar individualidad en la realización de una acción se utiliza **jujunal** que indica de uno en uno y se deriva de la raíz numeral uno, con duplicación de la misma y se le agrega el sufijo **-al** (Rodríguez; 1994: 123). Ejemplo:

Numeral	Comitativo	Traducción
jujun	jujunal	<i>individualmente/cada quien</i>
kab'-	kab'ichal	<i>ambos</i>
ox-	oxichal	<i>juntos los tres</i>
kaj-	kajichal	<i>juntos los cuatro</i>
wo(b')-	ob'ichal	<i>juntos los cinco</i>
waq-	waqichal	<i>juntos los seis</i>
wuq-	wuqichal	<i>juntos los siete</i>
waqxaq-	waqxaqichal	<i>juntos los ocho</i>
b'elej-	b'elejichal	<i>juntos los nueve</i>
laj-	lajichal	<i>juntos los diez</i>
julaj-	julajichal	<i>juntos los once</i>
kab'laj-	kab'lajichal	<i>juntos los doce</i>
oxlaj-	oxlajichal	<i>juntos los trece</i>
kajlaj-	kajlajichal	<i>juntos los catorce</i>
(w)olaj-	olajichal	<i>juntos los quince</i>

.. /.../.... **Adjetivizadores**

.. /.../.... / • **Participio perfecto**

El participio perfecto es un adjetivo que modifica al sustantivo. Indica que una acción ha finalizado. Se deriva de un verbo transitivo o de un verbo intransitivo, utilizan sufijos diferentes.

- a) El participio perfecto con verbos transitivos radicales, se forma agregando los sufijos **-on** y **-un**, este último se agrega a raíces cuya vocal es **u**. Con verbos transitivos derivados, el participio perfecto se forma al agregar el sufijo **-n**. Ejemplos:

Radicales	Traducción
sa'on ti'ij	<i>carne asada</i>
tzakon kinäq'	<i>frijol cocido</i>
ch'aron si'	<i>leña rajada</i>



ponon wäy	<i>tortilla dorada</i>
k'oton ya'	<i>pozo</i>
kolon tzij	<i>palabra rescatada</i>

**Traducción**

suq'un chij	<i>lana enredada</i>
tz'ukun tzij	<i>mentira</i>
chupun q'aq'	<i>sofocar fuego</i>
yutun q'ös	<i>zacate por manojo</i>

**Derivados****Traducción**

k'ilin sakil	<i>pepita dorada</i>
wotz'otz'in wäy	<i>tortilla que ha sido tostada</i>
paxin b'ojo'y	<i>piñata/olla quebrada</i>

- b) El participio perfecto con verbos intransitivos se forma al agregar el sufijo **inäq** a la raíz y **-näq** a bases intransitivas. Ejemplos:

**Traducción**

warinäq ichaj	<i>hierba cocinada el día anterior</i>
kaminäq q'aq'	<i>fuego apagado</i>
kaminäq achi	<i>hombre muerto en vida</i>
q'ab'arnäq achi	<i>hombre ebrio</i>
b'aqirnäq chiköp	<i>animal desnutrido</i>
ch'ujirnäq ak'wal	<i>niño enloquecido</i>
sibirnäq jay	<i>casa ahumada</i>

- c) Algunas raíces transitivas aceptan el sufijo **-inäq** y **-unäq**. El segundo se utiliza cuando la vocal de la raíz es **ü**, mientras que el primero (**-inäq**) con cualquier otra vocal. Ejemplos:

**Traducción**

k'atinäq wäy	<i>tortilla quemada</i>
chupunäq q'aq'	<i>fuego apagado</i>
k'isinäq samaj	<i>trabajo terminado</i>
sachinäq ruk'u'x	<i>despistado</i>

**.. /.../..../ .. Moderativo**

Son palabras que indican la calidad media o poca intensidad de los adjetivos derivados. Y se forman al agregar el sufijo **-C1+öj** o **C1+üj**, este último cuando en la raíz se encuentra **u**. Ejemplos:



Adjetivo	Traducción	Moderativo	Traducción
ch'am	<i>amargo</i>	ch'amch'øj	<i>medio amargo</i>
q'eq	<i>negro</i>	q'eqq'øj	<i>medio negro</i>
ki'	<i>dulce</i>	ki'køj	<i>medio dulce</i>
rax	<i>verde</i>	raxrøj	<i>medio verde</i>
q'an	<i>amarillo</i>	q'anq'øj	<i>medio amarillo</i>
säq	<i>blanco</i>	saqsøj	<i>medio blanco</i>
käq	<i>rojo</i>	kaqkøj	<i>medio rojo</i>
tz'il	<i>sucio</i>	tz'iltz'øj	<i>medio sucio</i>
muq	<i>nublado</i>	muqmüj	<i>medio nublado</i>

### • /.../.../... Superlativo

Son palabras cuya función es indicar la calidad del adjetivo en forma intensa o fuerte. Existen dos formas, para construirlo:

a) Por duplicación del adjetivo (raíz). Ejemplos:

Adjetivo	Traducción	Superlativo	Traducción
ki'	<i>dulce</i>	ki' ki'	<i>muy dulce</i>
ütz	<i>bueno</i>	ütz üt	<i>muy bueno</i>
köw	<i>duro</i>	köw köw	<i>muy duro</i>
chäq'	<i>maduro</i>	chäq' chäq'	<i>muy maduro</i>
ch'am	<i>ácido</i>	ch'am ch'am	<i>muy ácido</i>
pim	<i>grueso</i>	pim pim	<i>muy grueso</i>
nim	<i>grande</i>	nim nim	<i>muy grande</i>

b) Se forma al agregar el sufijo -äj a un sustantivo abstracto.

Sustantivo Abstracto	Traducción	Adjetivo	Traducción
nimil	<i>grande</i>	nimaläj	<i>grandísimo</i>
chuwil	<i>hediondo</i>	chuwiläj	<i>muy hediondo</i>
kowil	<i>duro</i>	kowiläj	<i>muy duro</i>
chaqi'j	<i>seco</i>	chaqiläj	<i>muy seco</i>

c) Existen algunas palabras que pueden denominarse intensificadores y que modifican la calidad del adjetivo estos son: **yalan**, **sib'iläj** y **janila**. Se anteponen a los adjetivos. Ejemplos:

Adjetivo	Adjetivo Superlativo	Adjetivo Superlativo	Traducción
ti'oj	sib'iläj ti'oj	janila ti'oj	<i>muy gordo</i>
köw	sib'iläj köw	janila köw	<i>muy duro</i>



k'iy	sib'iläj k'iy	janila k'iy	yalan k'iy	<i>es bastante</i>
nīm	sib'iläj nīm	janila nīm	yalan nīm	<i>muy grande</i>
ki'	sib'iläj ki'	janila ki'	yalan ki'	<i>muy dulce</i>
q'än	sib'iläj q'än	janila q'än	yalan q'än	<i>muy amarillo</i>
käq	sib'iläj käq	janila käq	yalan käq	<i>muy rojo</i>
q'ëq	sib'iläj q'ëq	janila q'ëq	yalan q'ëq	<i>muy negro</i>
al	sib'iläj al	janila al	yalan al	<i>muy pesado</i>
tew	sib'iläj tew	janila tew	yalan tew	<i>muy frío</i>
tz'il	sib'iläj tz'il	janila tz'il	yalan tz'il	<i>muy sucio</i>
wotz'otz'	sib'iläj wotz'otz'	janila wotz'otz'	yalan wotz'otz'	<i>muy tostada</i>
q'aynäq	sib'iläj q'aynäq	janila q'aynäq	yalan q'aynäq	<i>muy podrido</i>
k'atän	sib'iläj k'atän	janila k'atän	yalan k'atän	<i>muy caliente</i>
q'equ'm	sib'iläj q'equ'm	janila q'equ'm	yalan q'equ'm	<i>muy oscuro</i>
ch'äm	sib'iläj ch'äm	janila ch'äm	yalan ch'äm	<i>muy ácido</i>
ch'uch'	sib'iläj ch'uch'	janila ch'uch'	yalan ch'uch'	<i>muy helado</i>

### .. /.../.... Adjetivo Posicional

El adjetivo posicional es el que indica que el objeto está en la posición o el estado que señala la raíz, y se caracteriza principalmente porque las raíces no pueden funcionar por sí solas o aisladamente, sino hasta que toman flexión o derivación. Los sufijos que se utilizan para derivar el adjetivo posicional son:

- a) Se forma a partir de una raíz posicional más el sufijo última vocal de la raíz más -l, la vocal es con relajación (#-l). Ejemplos:

Raíz Posicional	Adjetivo Posicional	Traducción
pa'-	pa'äl	<i>parado</i>
chak-	chakäl	<i>agachado</i>
k'aw-	k'awäl	<i>está boca arriba</i>
tzeq-	tzeqäl	<i>colgado</i>
tik-	tikäl	<i>sembrado</i>
li'-	li'äl	<i>tendido, calma</i>
xim-	ximiäl	<i>amarrado</i>
kotz-	kotz'öl	<i>acostado</i>
tzub'-	tzub'ül	<i>amontonado</i>
mu'-	mu'ül	<i>remojado</i>
sob'-	sob'öl	<i>hundido</i>
sow-	sowöl	<i>tirado</i>





- b) Se forma agregando el sufijo **-an** a la raíz posicional que lleve la consonante **l** (ele). Este sufijo no es muy productivo, se da en pocas palabras. Ejemplos:

li'-	li'an	planicie
tzal-	tzalan	de lado
toi-	tolan	sin nada, evacuado
xul-	xulan	hacia abajo

- c) Los adjetivos posicionales también se derivan de algunas raíces transitivas, las que indican alguna característica de estado. Para esta clase de raíces se utiliza el sufijo última vocal de la raíz más **-l**, la vocal es con relajación (#-l). Ejemplos:

Raíz Transitiva	Adjetivo Posicional	Traducción
süq'-	suq'ül	enredado
ch'an-	ch'anäl	desnudo
tz'eb'-	tz'eb'ël	espeso
xim-	ximil	amarrado
yüq-	yuqül	atado
mu'-	mu'ül	remojado

#### • /.../.../ — Adjetivo Posicional Descriptivo

Los adjetivos posicionales descriptivos definen características de los sustantivos. Estos adjetivos se forman a partir de la raíz posicional, en algunos casos las raíces transitivas forman adjetivo posicional, agregando los sufijos vocal uno, consonante uno (**-V1C1**) más **-ik** o **-äq** a la raíz posicional. El sufijo **-ik** se utiliza si el sustantivo al que modifica es singular; y **-äq**, si es plural. Ejemplo:

Posicional	Adjetivo Singular	Traducción	Adjetivo Plural	Traducción
xuk-	xukuxik	arrodillo	xukuxäq	arrodillados
sot-	sotosik	echado	sotosäq	echados
teq'-	teq'etik	roto	teq'etäq	rotos
tzal-	tzalatzik	torcido	tzalatzäq	torcidos
tzeq-	tzeqetzik	colgado	tzeqetzäq	colgados
per-	perepik	gruososo	perepäq	gruososos
nak-	nakanik	tonto	nakanäq	tontos
chak-	chakachik	agachado	chakachäq	agachados
kot-	kotokik	torcido	kotokäq	torcidos
ch'an-	ch'anach'ik	desnudo	ch'anach'äq	desnudos



## .. / ... / — Adverbializadores

Los adverbializadores son sufijos que cambian la calidad de una palabra a un adverbio. Los sufijos adverbializadores son: **-ij/-ix**, **-ir** y **-tāq** y se agrega a raíces de los numerales o a bases adverbiales. También se forma un adverbio solamente con duplicar la raíz de los numerales. Los sufijos anteriores forman adverbios subclasificados en adverbios de tiempo y distributivos.

### .. / ... / — / • Adverbio de tiempo

El adverbio de tiempo se subdivide en adverbio de tiempo futuro y adverbio de tiempo pasado. El adverbio de tiempo se marca a través de los sufijos **-ix/-ij** e **-ir/-er**, los cuales funcionan de la siguiente manera:

### .. / ... / — / • / • Adverbio de tiempo futuro

Este adverbio se marca con los sufijos **-ix/-ij** que indican futuro y se agregan a raíces numerales. El sufijo **-ix** se utiliza para *cinco* y *siete* días (**wob'-** y **wuqub'-** respectivamente); mientras que **-ij** se utiliza con el resto de raíces numerales. Para indicar un día futuro se utiliza el adverbio **chwa'q** (*mañana*). Ejemplos:

Número (Raíz)	Adverbio Futuro	Traducción
ka(b')-	kab'ij	<i>pasado mañana</i>
ox-	oxij	<i>en tres días</i>
kaj-	kajij	<i>en cuatro días</i>
wo(b')-	wob'ix	<i>en cinco días</i>
waq-	waqij	<i>en seis días</i>
wuqu(b')-	wuqub'ix	<i>en siete días</i>
waqxaq-	waqxaqij	<i>en ocho días</i>
b'elej-	b'elejij	<i>en nueve días</i>
laj-	lajij	<i>en diez días</i>
julaj-	julajij	<i>en once días</i>
kab'laj-	kab'lajij	<i>en doce días</i>
oxlaj-	oxlajij	<i>en trece días</i>
kajlaj-	kajlajij	<i>en catorce días</i>
wolaj-	wolajij	<i>en quince días</i>
waqlaj	waqlajij	<i>en dieciséis días</i>
wuqlaj-	wuqlajij	<i>en diecisiete días</i>
waqxaqlaj-	waqxaqlajij	<i>en dieciocho días</i>



b'elejlaj b'elejlajij

en diecinueve días

juwinaq

juwinaqij

en veinte días

"/.../—/ • / ..

**Adverbio de tiempo pasado**

El adverbio de tiempo pasado se forma a partir del adverbio de tiempo futuro, que es la base adverbial, más el sufijo **-ir**. Para indicar un día pasado se utiliza el adverbio **iwir** (*ayer*) y no se forma de alguna raíz o base, ocurre lo mismo para *hace muchos años* que lo indica el adverbio **ojer**. Ejemplos:

Adverbio Futuro (Base)	Adverbio Pasado	Traducción <sup>16</sup>
kab'ij	<b>iwir</b>	<i>ayer</i>
oxij	<b>kab'ijir</b>	<i>anteayer/hace dos días</i>
kajij	<b>oxijir</b>	<i>hace tres días</i>
wob'ix	<b>kajijir</b>	<i>hace cuatro días</i>
waqij	<b>wob'ixir</b>	<i>hace cinco días</i>
wuqub'ix	<b>waqijir</b>	<i>hace seis días</i>
waqxaqij	<b>wuqub'ixir</b>	<i>hace siete días</i>
o'elejij	<b>waqxaqijir</b>	<i>hace ocho días</i>
lajij	<b>b'elejijir</b>	<i>hace nueve días</i>
julajij	<b>lajijir</b>	<i>hace diez días</i>
kab'lajij	<b>julajijir</b>	<i>hace once días</i>
oxlajij	<b>kab'lajijir</b>	<i>hace doce días</i>
kajlajij	<b>oxlajijir</b>	<i>hace trece días</i>
olajij	<b>kajlajijir</b>	<i>hace catorce días</i>
waqij	<b>oxlajijir</b>	<i>hace quince días</i>
wuqlajij	<b>waqijir</b>	<i>hace dieciséis días</i>
waqxaqlajij	<b>wuqlajijir</b>	<i>hace diecisiete días</i>
b'elejlajij	<b>waqxaqlajijir</b>	<i>hace dieciocho días</i>
juwinaqij	<b>b'elejlajijir</b>	<i>hace diecinueve días</i>
	<b>juwinaqijir</b>	<i>hace veinte días</i>

**Años Pasados**

Adverbio Futuro (Base)	Adverbio Pasado	Traducción
junab'-	<b>junab'ir</b>	<i>año pasado</i>
kab'ab'-	<b>kab'ab'ir</b>	<i>año antepasado</i>
oxab'-	<b>oxab'ir</b>	<i>hace tres años</i>



.. /... /—/ • /...

### Distributivos

Los distributivos son adverbios que indican división de algo y de manera proporcional para cada persona o grupo de personas. Estos adverbios se forman a partir de las raíces numerales así: Duplicando la raíz (del uno al cuatro) y agregando el sufijo -tāq a la raíz numeral (del cinco en adelante). Ejemplo:

Número (Raíz)	Distributivo (duplicación)	Traducción
jun	jujun	<i>de uno en uno</i>
ka(b')-	kaka'	<i>de dos en dos</i>
ox-	ox'ox	<i>de tres en tres</i>
kaj-	kajkäj	<i>de cuatro en cuatro</i>
(sufijo tāq)		
wo'-	wotāq	<i>de cinco en cinco</i>
waq-	waqtāq	<i>de seis en seis</i>
wuq-	wuqtāq	<i>de siete en siete</i>
waqxaq-	waqxaqtāq	<i>de ocho en ocho</i>
b'elej-	b'elejtāq	<i>de nueve en nueve</i>
laj-	lajtāq	<i>de diez en diez</i>
julaj-	julajtāq	<i>de once en once</i>
kab'laj-	kab'lajtāq	<i>de doce en doce</i>
oxlaj-	oxlajtāq	<i>de trece en trece</i>
kajlaj-	kajlajtāq	<i>de catorce en catorce</i>
wolaj-	wolajtāq	<i>de quince en quince</i>
waqlaj	waqlajtāq	<i>de dieciséis en dieciséis</i>
wuqlaj-	wuqlajtāq	<i>de diecisiete en diecisiete</i>
waqxaqlaj-	waqxaqlajtāq	<i>de dieciocho en dieciocho</i>
b'elejlaj	b'elejlajtāq	<i>de diecinueve en diecinueve</i>
juk'al	juk'altāq	<i>de veinte en veinte</i>
kak'al	kak'altāq	<i>de cuarenta en cuarenta</i>
kajk'al/ jumuch'kajk'	altāq/ jumuch'tāq	<i>de ochenta en ochenta</i>
wok'al	wok'altāq	<i>de cien en cien</i>





### ... SINTAXIS

La sintaxis es la parte de la gramática que estudia la asociación, secuencia lógica (orden) y función de cada uno de los elementos o constituyentes de la oración. Las palabras se asocian en constituyentes, es decir, cada una realiza una función para establecer o modificar el significado de la otra. En la oración hay distintos constituyentes que se asocian para formar diversas oraciones.

Desde el punto de vista sintáctico, sintagma es la palabra o palabras próximas que trabajan juntas. Entre ellas hay una principal, que sin la cual puede no tener un significado lógico o exacto. Los sintagmas se clasifican de acuerdo a la palabra principal, por ejemplo el sintagma es verbal si la palabra principal es un verbo, mientras que en el sintagma adverbial la palabra principal es un adverbio.

Los sintagmas forman oraciones y en éstas, se determinan las funciones que desempeñan, tales como sujeto, predicado u otras como el objeto y el adjunto.

Los predicados pueden ser: predicado no verbal, si la palabra principal es un estativo; predicado intransitivo, si la palabra principal es un verbo intransitivo y predicado transitivo, si la palabra principal es un verbo transitivo. Los sujetos se clasifican según el tipo de predicado: son sujeto estativo, sujeto intransitivo y sujeto transitivo respectivamente.

El objeto puede ser directo e indirecto. Es objeto directo si tiene relación directa con la palabra principal del predicado, y es objeto indirecto si éste es introducido por la preposición **chi re** (*a él*). Este último es un sintagma que complementa e indica el constituyente a quien va dirigido algún evento, sin que éste lo reciba directamente. Los adjuntos agregan más información al predicado, por ejemplo, si es adverbial expresa el tiempo, el modo y el lugar de un evento; y si es nominal expresa, benefactivo, compañía, causativo, propósito de un evento y también lugar. Los adjuntos nominales son introducidos por palabras de función (preposiciones y sustantivos relacionales) las que tienen concordancia en número gramatical con los nominales.

Los constituyentes pueden ser modificados en estructura u orden para formar oraciones con el significado que se desea. A la vez, pueden combinarse oraciones para formar una nueva, por ejemplo, hay oraciones simples formadas por predicado y sujeto, en éstas, puede aparecer una cláusula adverbial como complemento, entonces la nueva oración es compleja. Una de esas categorías es el cambio de voz, la palabra principal de un verbo transitivo cambia a un intransitivo dando importancia al paciente o al



agente, en este caso se toma en cuenta el significado en la nueva oración y las relaciones nuevas que se forman.

Los constituyentes pueden cambiar de una posición original a otra, específicamente ante la palabra principal del predicado o al inicio de la oración. Cuando ocurre este cambio se enfatiza, resalta o contrasta al constituyente con algún otro y se modifican las relaciones entre constituyentes.

Todas las modificaciones que se le atribuyen a una cláusula u oración son para dar o expresar un significado diferente. Es el caso de la negación o interrogación de algún constituyente los cuales requieren modificaciones específicas para expresar el significado deseado.

### ... / •      Sintagmas

La palabra sintagma se refiere a la asociación o relación entre una palabra principal y otras que la modifican y complementan. La palabra principal puede ser: un sustantivo, un adjetivo, un verbo, un adverbio, una preposición, un sustantivo relacional y un estativo. Y los modificadores pueden ser cualquier palabra o incluso partículas, al igual que los complementos que generalmente son sintagmas nominales.

Según la palabra principal, los sintagmas pueden ser:

... / • / •	Sintagma nominal
... / • / ..	Sintagma adjetival
... / • / ...	Sintagma verbal
... / • / ... / •	Sintagma intransitivo
... / • / ... / ..	Sintagma transitivo
... / • / ....	Sintagma adverbial
... / • / —	Sintagma adposicional
... / • / — / •	Sintagma preposicional
... / • / — / •	Sintagma sustantivo relacional
... / • / —	Sintagma estativo

### ... / • / •      Sintagma Nominal

El sintagma nominal tiene como palabra principal un sustantivo o un pronombre. Posee elementos opcionales tales como prefijos de posesión, pluralización y sufijo, cuando es derivado. Los modificadores de la palabra principal son: clasificadores personales,



demonstrativos, artículo determinado, artículo indeterminado, adjetivos, números, partículas y oraciones completas, que también modifican al nominal, específicamente el nominal en aposición o cláusula relativa.

El sintagma nominal realiza diferentes funciones tales como: el poseedor de un sustantivo, el sujeto transitivo e intransitivo y el objeto transitivo en una oración. A continuación se establece el orden en que pueden aparecer los modificadores en un sintagma nominal:

### .../.../.../... Clasificadores personales

Los clasificadores personales se utilizan: a) como referencia, b) trato directo, y c) como pronombres o como títulos, de la siguiente manera:

a) Como referencia se usan todos los clasificadores **xta**, **a**, **ya/te**, **ma**, **nan** y **tat**. Ejemplos:

...nub'ij xta Ixtz'unun, cha'...

SN

...dice la señorita Ixtz'unun, que...

...n-θ-u-b'ij	xta	Ixtz'unun,	cha'...
INC-B3s-A3s-decir-VT	CL	Ixtz'unun,	decir

...ye'ok apo la äk' rik'in la xta Tz'ununya'...

SN

...las gallinas entran donde está la señorita Tz'ununya'...

...ye'-ok	apo	la	äk'	r-ik'in	la	xta	Tz'ununya'...
INC-B3p-entrar	DIR	DEM	gallina	A3s-SR	DEM	CL	Tz'ununya'

Xojb'e rik'in a Lu'.

SN

Fuimos con Lu'

X-oj-b'e	r-ik'in	a	Lu'.
COM-B1p-ir	A3s-SR	CL	Lu'

A Xwan man nrajo' ta chi rin yikanäj kan.

SN

Juan no quiere que yo me quede.



A	Xwan	man	n-Ø-r-aj-o'	ta	chi	rĭn	y-i-kanäj	kan
CL	Xwan	NEG	INC-B3s-A3s-querer-SC	PAR	PRE	yo	INC-B1s-	
quedar	DIR							

¿Atux chi samaj nib'än rik'in ri ya Ixmukane' k'a?

SN

¿Qué trabajo hacen con doña Ixmukane'?

Atux	chi	samaj	n-Ø-i-b'än	r-ik'in	ri	ya	Ixmukane' k'a?
INT	PRE	trabajo	INC-B3s-A2p-hacer		A3s-SR	DET	CL Ixmukane'
PAR							

Ma Ajpub', ri manäq rusamaj...

SN

Don Ajpub', el que no tiene trabajo...

Ma	Ajpub',	ri	manäq	ru-samaj...
CL	Ajpub'	SUB	ADV	A3s-samaj

Xpe ri tat Lu'.

SN

Don Lu' vino.

X-Ø-pe	ri	tat	Lu'
COM-B3s-venir	DET	CL	Lu'

b) Como trato directo se usan los clasificadores **tat** y **nan**, después del pronombre independiente **rat**. O los clasificadores **a** y **xta** que se emplean para personas adultas y de la misma edad. Ejemplos:

Rat tat Aq'ab'al, rĭn nink'utuj chawe,...

SN

Don Aq'ab'al, yo te pregunto,...

Rat	tat	Aq'ab'al,	rĭn	n-Ø-in-k'ut-u-j	ch-a-we,
PRON	CL	Aq'ab'al	PRON	INC-B3s-A1s-pedir-BV-SC	PRE-A2s-SR

Rat a Kanek ninwajo'...

SN

Kanek, yo quiero...

Rat	a	Kanek,	n-Ø-inw-aj-o'...
PRON	CL	Kanek	INC-B3s-A3s-querer-SC





c) En algunos contextos, los clasificadores **tat** y **nan** se usan como pronombres o como títulos. Ejemplos:

Qitzij wan nan, je xa ke ri' qab'anon wawe', je nan,...  
SN SN

*Es cierto señora, así estamos aquí, si señora,...*

Qitzij wan nan, je xa ke ri' qa-b'an-on wawe', je nan,...  
ADV PAR señora PAR PAR PAR DEM Alp-hacer-AP aquí PAR  
señora

...nkib'ij ri ak'wala' chi re ri nan: taya' qapwaq...  
SN

*... los niños le dicen a la señora, denos dinero...*

...n-Ø-ki-b'ij ri akw'al-a' chi r-e ri nan, t-Ø-a-ya' qapwaq...  
INC-B3s-A3p-decir DET niño-PL PRE A3s-SR DET señora IMP-B3s-A2s-dar Alp-  
dinero

... ri nan, ri tat, rije' nkajo' nkimöl ki'...  
SN SN

*... el señor y la señora quieren reunirse...*

...ri nan ri tat rije' n-Ø-k-aj-o' n-Ø-ki-möl ...k-i'...  
DET señora DET señor ellos INC-B3s-Alp-querer-SC INC-B3s-A3p-reunir  
A3p-REF

...ütz k'a nan matyox chawe...  
SN

*...esta bien señora, gracias a usted,...*

...ütz k'a nan matyox ch-aw-e...  
ADV PAR señora ADV PRE-A2s-SR

...k'atzinel chi röj yojtzijon kik'in ri nima'q taq nan, nima'q taq tat...  
SN SN SN

*...es importante que platiquemos con los principales señores y señoras...*

...k'atzinel chi röj y-oj-tzij-on k-ik'in ri nim-a'q taq nan, nim-a'q taq  
tat...  
ADV PRE nosotros INC-B1p-platicar-AP A3p-SR DET ADJ-PL PL señora  
ADJ-PL PL/DIM señor



### ... / • / • / • • Demostrativos

Los sustantivos pueden ser señalados por los demostrativos **ri...ri'**, **re...re'** y **la...la'**. Si el sustantivo es acompañado de algún adjetivo, éste también se coloca entre los demostrativos. Ejemplos:

#### Demostrativo **ri...ri'**:

Xb'e ri ti umül ri'.  
SN

*Aquel conejito se fue.*

X-Ø-b'eri	ti	umül	ri'	
COM-B3s-ir	DEM	DIM	conejo	DEM

...man xkokisaj ta ri tzyäq ri'.  
SN

*...no usaron esa ropa.*

...man	x-Ø-k-ok-isa-j	ta	ri	tzyäq	ri'
NEG	COM-B3s-A3p-usar-CAU-SC	PAR	DEM	ropa	DEM

...toq nk'achoj ri k'utunik ri'...  
SN

*...cuando se termina la pedida...*

...toq	n-Ø-k'achoj	ri	k'utunik	ri'...
PAR	INC-B3s-terminar	DEM	pedida	DEM

#### Demostrativo **re...re'**:

Re jun pawi'aj re' man junam ta rik'in la awichin rat.  
SN

*Este sombrero no es igual al tuyo.*

Re	jun	pawi'aj re'	man	junam	ta	r-ik'in	la	aw-ichin rat.
DEM	IND	sombrero	DEM	NEG	ADV	PAR	A3s-SR	DEM A2s-
SR	usted							

Re jay re' manäq rub'onil.  
SN

*Esta casa no tiene color.*

Re	jay	re'	manäq	ru-b'onil
DEM	casa	DEM	ADV	A3s-color



# Demostrativo la.....la':

Yalan nxik'an la jun tz'ik'in la'.

SN

*Ese pájaro vuela mucho.*

yalan	n-Ø-xik'-a-n.	la	jun	tz'ik'in	la'
INT	INC-B3s-volar-BV-AP	DEM	IND	pájaro	DEM

Pa la jun tinamit la' e k'o mama' taq che'.

SN

*En ese pueblo hay árboles muy grandes.*

Pa	la	jun	tinamit	la'	e	k'o	mama'	taq	che'.
PRE	DEM	IND	pueblo	DEM	B3p	EST	grande	PL/DIM	árbol

De los anteriores demostrativos pueden acompañar al sustantivo solamente los antepuestos **re** y **la**, para indicar la visibilidad o cercanía del sustantivo. La partícula **ri** también funciona como demostrativo lo cual indica lejanía y sustantivo conocido. Ejemplos:

## Demostrativo re:

...re ixöq nqakanoj.

SN

*...la señora que buscamos.*

.re	ixöq	n-Ø-qa-kan-o-j.
DEM	mujer	INC-B3s-Alp-buscar-BV-SC

Re ak'wala' xketamaj.

SN

*Estos niños lo supieron.*

Re	ak'wal-a'	x-Ø-k-etam-a-j.
DEM	niño-PL	COM-B3s-A3p-saber-BV-VT

## Demostrativo la:

...chuqa' la tz'ite' che'...

SN

*...también ese árbol de pito...*

...chuqa'	la	tz'ite'	che'
CONJ	DEM	palo de pito	árbol



Chuqa' la taq sanik xejote'...

SN

*También las hormiguitas se subieron...*

Chuqa' la taq sanik x-e-jot-e'...

CONJ DEM PL/DIM hormiga COM-B3p-subir-VI

...xketamaj la kaxlan ch'ab'äl, ruma ri tijonik...

SN

*... aprendieron el idioma castellano por el estudio...*

...x-Ø-k-etam-a-j

la

kaxlan

ch'ab'äl,

r-uma ri

tijonik...

COM-B3s-A3p-aprender-BV-SC  
estudio

DEM

castellano

idioma

A3s-SR DET

#### Demostrativo ri:

... ri xtani' ri k'ajola' majun chik xkajo' xkib'än.

SN

SN

*...las señoritas y los jóvenes ya nada quisieron hacer.*

ri xtani-i' ri

k'ajol-a'

majun chik

x-Ø-k-aj-o' x-Ø-ki-b'än.

DET joven-PL DET  
B3s-A3p-hacer

joven-PL

ADV PAR

COM-B3s-A3p-querer-SC COM-

.../ • / • / • / •

#### Función del demostrativo

Los demostrativos **ri ri'**, **re re'** y **la la'** pueden sustituir a la palabra principal del sintagma nominal, es por eso que son denominados pronombres demostrativos. Ejemplo:

...chi jun q'ij xsamäj, k'a ri chi rij ri ri'...

SN

SN

*...trabajó todo el día y después de eso...*

...chi

jun

q'ij

x-Ø-samäj,

k'a

ri

chi

r-ij

r i

ri'...

PRE

IND

día

COM-B3s-trabajar

PAR

DET

PRE

A3s-SR eso

... toq ngachäp re samaj re re'...

SN

*...cuando iniciamos este trabajo...*





...toq n-Ø-qa-chäp re samaj re re'...  
 PAR INC-B3s-A1p-hacer DEM trabajo este

...rat nachäp rusik'ixik la la',...  
 SN

...usted inicia a leer eso,...

.. rat n-Ø-a-chäp rusik'isik la la',...  
 usted INC-B3s-A2s-iniciar A3s-leer eso

### ... / • / • / ... Artículo determinado (definido)

El artículo determinativo **ri** (*el, la, lo, los, las*) indica conocimiento del nominal del que se habla, va antepuesto a éste. Si el nominal es modificado por adjetivos, números o partículas como **chik**, **ti** entre otros, va antes de éstos. Ejemplos:

Yeb'e'apon chi rochoch ri q'opoj.  
 SN

Llegan a la casa de la señorita.

Y-e-b'e'-apon chi r-ochoch ri q'opoj.  
 INC-B1p-MOV-llegar PRE A3s-casa DET señorita

Npe ri te'ej.  
 SN

Viene la mamá.

N-Ø-pe ri te'ej.  
 INC-B3s-venir DET mamá

Nb'etikon ri achi.  
 SN  
 El hombre va ha sembrar.

N-Ø-b'e-tik-on ri achi.  
 INC-B3s-MOV-sembrar-AP DET hombre

### ... / • / • / ... Artículo indeterminado (indefinido)

El artículo indeterminado **jun** (*un, uno, una*) indica desconocimiento del nominal del que se habla, va antepuesto a éste. Si el nominal es modificado por adjetivos, números

o partículas como **chik**, **ti** entre otros, van antes de éstos. En ausencia del especificador, el nominal se entiende como algo genérico (Lolmay et al. 1997). Ejemplos:

Xb'e pa k'ichelaj jun ch'uti ak'wal.  
SN

*Un niño se fue a la montaña.*

X-Ø-b'e	pa	k'ichelaj	jun	ch'uti	ak'wal
COM-B3s-ir	PRE	montaña	IND	DIM	niño

...richin man nok ta ri jun ti umül ri'...  
SN

*...para que no entre aquel conejito...*

...r-ichin	man	n-Ø-ok	ta	ri	jun	ti	umül
ri'...							
A3s-SR	NEG	INC-B3s-entrar	PAR	DEM	IND	DIM	conejo
DEM							

...jun chik wachib'il nya'on,...  
SN

*...otro amigo es quién lo da,...*

...jun	chik	w-achib'il	n-Ø-ya'-on,...
IND	PAR	A1s-amigo	INC-B3s-dar-AP

...jun chik k'aslem janila tik'asäs...  
SN

*...la otra vida es muy alegre...*

...jun	chik	k'aslem	janila	tik'asäs...
IND	PAR	vida	INT	ADV

...xb'ekib'ana' kisi' rik'in jun kana'...  
SN

*...fueron a hacer leña con una hermana,...*

...x-b'e-ki-b'an-a'	ki-si'	rik'in	jun	k-ana'...
COM-B3s-MOV-A3p-hacer-SC	A3p-leña	A3s-SR	IND	A3p-hermana



.../ • / • / — **Adjetivo**

Los adjetivos anteceden al nominal al cual modifican. El nominal puede ser modificado por más de un adjetivo. Ejemplos:

Ia ri ko'öl raqän achi nuchäp ri samaj.

SN

*Es el señor de baja estatura quien inicia el trabajo.*

Ia	ri	ko'öl	raqän	achi	n-Ø-u-chäp	ri	samaj.
1st	DET	pequeño	estatura	señor	INC-B3s-A3s-agarrar	DET	trabajo

Xukanoj jun mama' ab'äj.

SN

*Buscó una piedra grande.*

X-Ø-u-kan-o-j	jun	mama'	ab'äj.
COM-B3s-A3s-buscar-BV-SC	IND	grande	piedra

Iwir xqalöq' jun kaqköj potaj.

SN

*ayer compramos un güipil rojizo.*

Iwir	x-Ø-qa-löq'	jun	kaqköj	potaj.
ayer	COM-B3s-A1p-comprar	IND	medio rojo	güipil

...jumul rutelen jun käq rutzyaq, nīm raqän...

SN

*...siempre lleva consigo una tela roja y larga...*

...jumul ru-tel-en	jun	käq	ru-tzyaq,	nīm	r-aqän...
tal A3s-hombro-AP	IND	rojo	A3s-ropa	grande	A3s-pie

... ala', rat nīm apam...

SN

*... joven, usted tiene el estómago grande...*

... ala', rat	nīm	a-pam...
joven	usted	grande A2s-estómago

...chi ri' cha', nel ri säq ala'...

SN



... dice que allí aparece el joven blanco.

...chi ri' cha' n-Ø-el ri säq ala'...  
ADV dice INC-B3s-salir DET blanco joven

### Nominal modificado por más de un adjetivo:

...jun saqiläj, ri'j ixöq, nīm raqän,...

SN

SN

...una anciana, de tez blanca y alta,...

...jun saqiläj ri'j ixöq nīm r-aqän,  
IND muy blanco anciana señora grande A3s-pie

### .../ • / • / - Número

El nominal se cuantifica (contar) si se le antepone un número cardinal. Ejemplos:

Xukanoj jun mama' ab'äj.

SN

Buscó una piedra grande.

X-Ø-u-kan-o-j jun mama' ab'äj.  
COM-B3s-A3s-buscar-BV-SC uno grande piedra

...pan oxi' kan ik' ri xak'ule'...

SN

...te casaste hace tres meses...

...pan oxi' kan ik' ri x-a-k'ul-e'...  
PRE tres DIR mes DET COM-B2s-casar-VI

Xerutz'ët kaji' kumatzi'.

SN

Vio cuatro serpientes

'X-e-ru-tz'ët kaji' kumatzi-i'.  
COM-B3p-A3s-ver cuatro serpiente-PL

...xkijäch ki' ri ka'i' tinamit ri'...

SN

...los dos pueblos se separaron...





...x-Ø-ki-jäch      k-i'      ri      ka'i'      tinamit ri' ... COM-B3s-A3s-  
 separar A3p-REF      DEM      dos      pueblo      DEM

### .../ . / • / -- Partículas

Las partículas no funcionan solas. Funcionan en complemento entre sí, o con otras palabras para formar o modificar un significado. Las partículas con los nominales indican énfasis, negación, diminutivo y plural. Las partículas, al combinarse, forman adverbios. A continuación se describe la función de las partículas:

#### a) Diminutivo

Las partículas diminutivas **ch'uti**, **ti**, **ch'uta'q** y **taq** se anteponen al nominal para modificarlo. Ejemplos:

Xb'e pa samaj ri ch'uti ak'wal.

SN

*El niño pequeño fue al trabajo.*

x-Ø-b'e      pa      samaj ri      ch'uti ak'wal.  
 COM-B3s-ir      PRE      trabajo DET      DIM      niño

K'o jun ti rume'al.

SN

*Tiene una hija pequeña.*

Ø      K'o      jun      ti      ru-me'al.  
 B3s      EST      IND      DIM      A3s-hija

...pa kaxlan yetzijon wi ri taq ak'wala'...

SN

*...los niños hablan en castellano...*

...pa      kaxlan      y-e-tzij-on      wi      ri      taq      ak'wal-a'...  
 PRE      castellano      INC-B3p-hablar-AP      MOV      DET      DIM/PL      niño-PL

#### b) Plural

La palabra principal se pluraliza con la partícula **taq**. En algunos casos, cuando el nominal es genérico no es necesario el sufijo de plural, ocurre lo mismo cuando está poseído. Ejemplos:



...yek'ayix taq k'ul...

SN

...venden ponchos...

...y-e-k'ay-i-x                      taq      k'ul...  
INC-B3p-vender-BV-PAS   PL/DIM poncho

...yesamäj pa jay ri taq wal...

SN

...mis hijos (de mujer) trabajan en la casa...

...y-e-samäj                      pa      jay      ri      taq      w-al...  
INC-B3p-trabajar           PRE      casa      DET      PL/DIM Als-hijo

Xok el pa taq q'ayis.

SN

Se metió entre la maleza (las malezas).

x-Ø-ok                      el      pa      taq      q'ayis  
COM-B3s-entrar      DIR      PRE      PL/DIM monte

...e jeb'ejöj ri taq ximb'al...

SN

...las fajas son bonitas.

...e      jeb'-ejöj                      ri      taq      ximb'al...  
B3p      bonita-PL                      DET      PL/DIM faja

... xetuk'ulun wawe' ri nab'ey taq winaqi',...

SN

...las primeras personas llegaron aquí,...

...x-e-tu-k'ul-unwawe' ri      nab'ey taq      winaqi',...  
COM-B3p-MOV-llegar-AP   aquí      DET      Primeras PL/DIM persona

...molaj taq winaqi'...

SN

...grupo de personas...

...molaj                      taq      winaqi'-i'...  
grupo                      PL/DIM persona-PL



...nab'ey **taq qawinaq...**

SN

...primeros parientes nuestros...

...nab'ey **taq qa-winaq...**

primero

PL/DIM 1p-persona

### c) Énfasis

La partícula **ja** se antepone al nominal para enfatizarlo y darle relevancia. Ejemplos:

**Ja ri ch'uti achi** nuchäp.

SN

Es el hombre pequeño quien lo agarra.

Ja ri ch'uti achi n-Ø-u-chäp.

INF

DET

pequeño hombre

INC-B3s-A3s-agarrar

...**ja ri achi** man nuya' ta q'ij chi re.

SN

Es el señor quien no se lo permite.

..ja ri achi man n-Ø-u-ya' ta q'ij chi r-e.

INF

DET

señor

NEG

INC-B3s-A3s-dar

PAR

q'ij permiso

PRE

r-e. A3s-SR

**Ja ri ixöq** xk'ayin richin ri äk'.

SN

La señora fue quien vendió la gallina.

Ja ri ixöq x-Ø-k'ay-i-n r-ichin äk'.

ri

INF

señora

BV-AP

DET

ri x-Ø-k'ay-i-n r-ichin äk'.  
DET  
COM-B3s-vender-  
A3s-SR  
gallina

...**ja aj k'a ri ral** xok el k'üch.

SN

... su hijo fue quien se convirtió en zopilote.



...ja aj k'a ri' r-al x-Ø-ok el k'üch.  
 ENF PAR PAR DEM A3s-hijo COM-B3s-convertir DIR zopilote  
 ...ja ri winaqi', ri yepe, ye'uxlan qa wawe'...

SN

...las personas quienes vienen, son las que descansarán aquí...

...ja ri winaqi', ri y-e-pe, y-e'-uxlan qa  
 wawe'...  
 ENF DET persona-PL PRON INC-B3s-venir INC-B3p-descansar DIR  
 aquí

#### d) Negación

El nominal se niega anteponiéndole la partícula **man**, más la partícula complementaria **ta** pospuesto al nominal (**man.....ta**), en algunos casos la partícula **ta** no es obligatoria. También se pueden anteponer al nominal las partículas **nix ta**, **majun/man jun** o el adverbio **manäq** para negar la palabra principal. Ejemplos:

...man k'im ta chik nokisäx...

SN

...la paja ya no se utiliza...

...man k'im ta chik n-Ø-ok-is-äx...  
 NEG paja PAR PAR INC-B3s-salir-CAU-PAS

Man qonojel ta yojtikir yojmuxan.

SN

No todos podemos nadar.

Man q-onojel ta y-oj-tik-ir y-oj-muxan.  
 NEG Alp-todo PAR INC-B1p-poder INC-B1p-nadar

...toq rub'anon kan man ruq'a' tinamit ta...

SN

...anteriormente no era aldea...

...toq ru-b'an-on kan man ruq'a' tinamit ta...  
 PAR A3s-hacer-AP DIR NEG A3s-mano pueblo PAR

...manäq xtani', nix ta jun ala'...

SN

SN

...no hay señoritas ni siquiera un varón...





...manäq      xtan-i',      nix      ta      jun      ala'...  
 NEG      señorita-PL      NEG      PAR      IND      varón

**Nix ta rulew k'o.**

SN

*Ni terreno tiene.*

Nix      ta      r-ulew      Ø      k'o.  
 NEG      PAR      A3s-terreno      B3s      tener

**...majun rupwaq.**

SN

*...no tiene dinero.*

...majun      ru-pwaq.  
 ADV      A3s-dinero

**...rija', manäq chik rute', manäq chik rutata',...**

SN

SN

*...él ya no tiene mamá ni papá,...*

...rija', manäq chik      ru-te',      manäq chik      ru-tata',...  
 é/vella      NEG      PAR      A3s-mamá      NEG      PAR      A3s-papá

**...e k'o ixoqi', ri manäq kachijilal...**

SN

*...hay mujeres sin esposos...*

...e      k'o      ixoqi',      ri      manäq k-achijilal...  
 B3p      EST      mujer-PL      DET      NEG      A3p-esposo

### .../ • / • /... Sintagma Nominal en Aposición

La aposición se da cuando dos nominales se refieren al mismo sujeto u objeto, una de ellas da mayor información acerca de la otra. El nominal en aposición es introducido por un demostrativo. Describe o refiere al sujeto (de un predicado verbal o no verbal), o al objeto (de un predicado verbal). Ejemplos:



a) **Modificando al sujeto**

Ri ixöq, ri tz'uyül, ja ri te Ixchel.

SN

*La mujer que está sentada es doña Ixchel.*

Ri	ixöq,	ri	tz'uyül,	ja	ri	te	Ixchel
DET	mujer	SUB	sentado	PAR	DET	CL	Ixchel

Wik'in k'o ri choyb'al, ri aqajon chwe.

SN

*Yo tengo el machete que me prestaste.*

W-ik'in Ø	k'o	wi	ri	choyb'al,	ri	a-qaj-on	ch-
w-e.							
A1s-SR	B3s	EST	PAR	DET	machete	SUB	A2s-prestar-PP
PRE-A1s-SR							

Ri ixöq, ri xkos, xb'eruloq'o' xkoya'.

SN

*La mujer que se cansó fue a comprar tomate*

Ri	ixöq,	ri	x-Ø-kos,	x-Ø-b'e-ru-loq'-o'
xkoya'				
DET	mujer	SUB	COM-B3s-cansancio	COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC
tomate				

b) **Modificando al objeto**

La ak'wal xuq'etej ri tz'i', ri xkäm.

SN

*El niño abrazó al perro que murió*

La	ak'wal	x-Ø-u-q'et-e-j	ri	tz'i',	ri	x-Ø-käm
DEM	niño	COM-B3s-A3s-abrazar-BV-SC	DET	perro	SUB	COM-B3s-
morir						

...ri k'üch nutij ri tz'i', ri kaminäq...

SN

*...el zopilote se está come al perro que está muerto....*

...ri	k'üch	n-Ø-u-tij	ri	tz'i',	ri	kam-inäq...
DET	zope	INC-B3s-A3s comer	DET	perro	SUB	morir-PP



# ... / • / • / : Funciones del Sintagma Nominal

El sintagma nominal hace varias funciones: poseedor de un sustantivo, sujeto transitivo, sujeto intransitivo y objeto transitivo en una oración. Ejemplos:

## Poseedor de un sustantivo:

Xb'eruya' ruway rutata' ri xtän.

Sustantivo poseído

*La niña fue a dar de comer a su papá.*

X-b'e-ru-ya'	ru-way	ru-tata'	ri	xtän.
COM-MOV-A3s-dar	A3s-tortilla	A3s-papá	DET	niña

## Sujeto transitivo:

Xr'il jun n'im chay ri xtän.

SN

*La señorita encontró una piedra grande de obsidiana.*

X-Ø-r-il	jun	n'im	chay	ri	xtän
COM-B3s-A3s-encontrar	ART	grande	obsidiana	DET	señorita

## Sujeto intransitivo:

Chuqa' la taq qatz'i' xeb'e qik'in...

SN

*También nuestros perros se fueron con nosotros...*

Chuqa' la	taq	qa-tz'i'	x-e-b'e' q-ik'in...
CONJ DEM PL	Alp-perro-PL	COM-B3p-ir	Alp-con nosotros

## Objeto transitivo:

... xb'ekib'ana' kisi' rik'in jun kana',...

SN

*...fueron a hacer leña con una hermana,...*

...x-b'e-ki-b'an-a'	ki-si'	rik'in jun	k-ana'...
COM-B3s-MOV-A3p-hacer-SC	A3p-leña	A3s-SR IND	A3p-hermana



### .../ • / • • Sintagma Adjetival

La palabra principal del sintagma adjetival es uno o más adjetivos; cuando es más de un adjetivo actúan de manera complementaria. Está compuesto facultativamente por la raíz y en casos específicos por sufijos de plural. Ejemplos:

...nq'ıl nima'q taq yab'il,...  
SA

...encontramos graves enfermedades,...

...n-θ-q-ıl	nim-a'qtaq	yab'il,...
INC-B3s-A1s-encontrar	grande-PL	PL/DIM enfermedad

...achi'el ri ch'uta'q xtani'...  
SA

...así como las niñas...

...achi'el	ri	ch'ut-a'q	xtan-i'...
PAR DET		pequeño-PL	niña-PL

### .../ • / • • / • Modificadores del adjetivo

Este sintagma puede estar formado por más de un adjetivo, funcionan de manera complementaria, generalmente indica plural. También es modificado por las partículas **chik** y **ok** o por el intensificador **yalan**. Ejemplos:

...xkokisaj yan qa la juley chik tzyäq, la ch'uta'q xax ok xkokisaj qa...  
SA SA

... usaron la otra clase de ropa, las más livianas...

...x-θ-k-ok-isa-j	yan	qa la	ju-ley	chik	tzyäq,	la
ch'ut-a'q						
COM-B3s-A3p-usar-CAU-SC	PAR.	DIR DEM	uno-clase	PAR		ropa
DEMpequeño-PL						

xax ok	x-θ-k-ok-isa-j	qa...
delgado DIR	COM-B3s-A3p-usar-CAU-SC	DIR

...relik uqaj, relik ok ch'uta'q pas...  
SA SA

... corte común fajas pequeñas comunes...





...relik uqaj, relík ok ch'ut-a'q pas...  
 común corte común DIR pequeño-PL faja

### ... / . / .. / .. Funciones del Sintagma Adjetival

El sintagma adjetival funciona dentro de la cláusula así:

... / . / .. / .. / . Como modificador del sintagma nominal.  
 ... / . / .. / .. / .. Como núcleo del predicado no verbal.  
 ... / . / .. / .. / ... Como adverbio (modificador en predicados verbal y no verbal).

A continuación se detalla cada una de las funciones del sintagma adjetival y los modificadores para cada caso:

#### ... / . / .. / .. / . Como modificador del sintagma nominal

El adjetivo se antepone al nominal para modificarlo, los adjetivos siempre concuerdan en cuanto al número, es decir, si el nominal es plural, el adjetivo también se escribirá en plural. Ejemplos:

...nima'q taq ixoqi',...

SA

...*mujeres importantes*,...

...nim-a'q taq ixoq-i',...  
 grande-PL PL/DIM mujer-PL

...chi rupam la jun tinamīt la' k'o mama' taq jay...  
 SA

*En ese pueblo hay casas muy grandes.*

...chi rupam la jun tinamīt la' Ø k'o mama' taq jay...  
 PRE A3s-PRE DEM IND pueblo DEM B3s EST grande PL/DIM casa

...ch'uta'q kokōj ok chikopi', xaq ok kij,...  
 SA SA

...*pájaros pequeños, negros*,...

...ch'ut-a'q kokōj ok chikopi', xaq ok k-ij,...  
 pequeño-PL pequeño DIR pájaro negro DIR A3p-espalda



...ninb'än jata'q nutiko'n...

SA

...siembro un poco...

...n-Ø-in-b'än  
INC-B3s-A3s-hacer

jata'q nu-tiko'n...  
poca A1s-siembra

.../ - / .. / .. / ..

Como núcleo del predicado no verbal

El adjetivo puede ser la palabra principal de un predicado no verbal, marca al sujeto a través del Juego Absolutivo (elemento obligatorio). La palabra principal puede ser modificada por las partículas **k'a** (a veces en complemento con las partículas **na** u **ok**), la partícula negativa **man** en complemento de la partícula **ta** o por el intensificador **yalan**, estos van antes del Juego Absolutivo. Ejemplos:

...k'a k'iy na...

SA

... aún es mucho...

...k'a Ø k'iy na...  
PAR B3s mucho PAR

...k'a in ko'öl ok ri...

SA

...aún era pequeño...

...k'a in ko'öl ok ri'...  
PAR B1s pequeño DIR DEM

...k'a öj koköj ok...

SA

...aún somos pequeños...

...k'a öj koköj ok...  
PAR nosotros pequeños DIR

Man käq ta rub'onil ri potaj.

SA

El güipil no es rojo.

Man Ø käq ta ru-b'onil ri potaj.  
NEG B3s rojo PAR A3s-color DET güipil



...yalan taq e koköj chik ok ri ruwäch nuya'...

SA

...ahora da frutos muy pequeños...

...yalan	taq	e	koköj	chik	ok	ri	ru-wäch	n-Ø-u-ya'...
INT	PL/DIM	B3s	pequeños	PAR	DIR	DET	A3s-SR	INC' B3s A3s-dar

.../ / .. / .. / ...      **Como adverbio (modificador en predicado verbal y no verbal)**

El adjetivo funciona como adverbio en predicado verbal o no verbal. Es negado a través de la partícula negativa **man** en complemento de la partícula **ta** (**man...ta**), modificado por el intensificador **yalan**, así como modificado por las partículas **na** u **ok**. Ejemplos:

Jeb'ël üt xina'.

SA

*Qué bien lo sintieron.*

Jeb'ël	üt	x-Ø-i-na'.
Bonito	bueno	COM-B3s-A2p-sentir

Man üt ta ninna' chi re la rikil la'.

SA

*No me gusta esa comida.*

Man	üt	ta	n-Ø-in-na'	chi	r-e	la	rikil	la'.
VIX	bueno	PAR	INC-B3s-A2p-sentir	PRE	A3s-SR	DEM	comida	DEM

...k'a jeb'ël na yech'on...

SA

*...aún hablan bien...*

...k'a	jeb'ël	na	y-e-ch'-on...
PIR	bonito	PAR	INC-B3p-hablar-AP

Yalan jeb'ël ninwak'axaj ri qach'ab'äl...

SA

*Me gusta mucho nuestro idioma...*

Yalan	jeb'ël	n-Ø-inw-ak'axajri	qa-ch'ab'äl...
INT	bonito	INC-B3s-A3s-oir	DET Alp-idioma



.../ • /...

**Sintagma Verbal**

La palabra principal de este tipo de sintagma es un verbo. Contiene raíz o base verbal, más los accidentes gramaticales, tales como el tiempo/aspecto, modo y la persona gramatical, como elementos obligatorios. El verbo puede tener opcionalmente afijos de movimiento, sufijos y partículas direccionales. Hay dos clases de sintagma verbal, los cuales se diferencian por el tipo de verbo: el sintagma verbal intransitivo y el sintagma verbal transitivo. El verbo es el primer elemento en la estructura oracional, aunque puede adelantársele un adverbio o algún constituyente con énfasis.

.../ • /.../ •

**Sintagma verbal intransitivo**

La palabra principal de este sintagma es un verbo intransitivo. Hace referencia al sujeto/ agente o paciente a través del Juego Absolutivo. La estructura del núcleo es: el tiempo, aspecto y modo, excepto el aspecto perfectivo que va de último; movimiento (optativo), raíz o base verbal intransitiva y sufijos para los verbos intransitivos derivados. Ejemplos

Xpe ri ala', xotz'uye'.

SVI

*El muchacho vino a sentarse.*

X-Ø-pe

COM-B3s-venir

ri

DET

ala',

muchacho

x-Ø-o-tz'uy-e'.

COM-B3s-MOV-sentar-SC

Man kixel el chi ruwa jay.

SVI

*No salgan al patio.*

Man k-ix-el

NEG IMP-B2p-salir

el

DIR

chi

PRE

ruwa

A3s-frente

jay.

casa

Elenäq el ri ixöq.

SVI

*La mujer ha salido*

Ø-El-enäq el

B3s-Salir-PP DIR

ri

DET

ixöq.

mujer

...xa choj xowär...

SVI

*...solamente vino a dormir...*





...xa choj x-Ø-o-wär...  
 PAR ADV COM-B3s-MOV-dormir

...toq xoqa chi rochoch,...  
 SVI

...cuando vino a su casa,...

...toq	x-Ø-o-qa	chi	r-ochoch,...
Cuando	COM-B3s-MOV-vino	PRE	A3s-casa

...xoxuke', xuk'utuj rukuyb'al mak.  
 SVI

...se vino a hincar y pidió perdon.

x-Ø-o-xuk-e',	x-Ø-u-k'utuj	ru-kuy-b'al	mak.
COM-B3s-MOV-hincar-SC	COM-B3s-A3s-pedir	A3s-perdonar-INTR	culpa

Xek'is el ri wakx,...  
 SVI

Las vacas se terminaron,...

X-e-k'is	el	ri	wakx,...
COM-B3p-terminar	DIR	DET	vaca

Iwir xilitäj jun kök chi wochoch  
 SVI

Ayer se encontró una tortuga en mi casa.

iwir	x-Ø-il-itäj	jun	kök	chi	w-ochoch.
ADV	COM-B3s-encontrar-PAS	IND	tortuga	PRE	A3s.casa

#### .../ • /.../ • / • Modificadores del verbo intransitivo

Como queda dicho, un sintagma verbal está constituido por un verbo intransitivo más otros elementos que lo modifican, los que cumplen distintas funciones; algunos lo anteceden y otros lo posponen. Entre estos modificadores hay partículas y diferentes tipos de adjuntos (adverbiales o nominales).

#### .../ • /.../ • / • / • Partículas

El verbo intransitivo puede ser acompañado por diversas partículas que modifican su significado. Las partículas pueden ser: direccionales, auxiliares, negativa más partícula complementaria y otras partículas como **wi**, **kan**, **k'a**, **na**, y **yan**. A continuación su descripción:



## a) Partículas Direccionales

Los direccionales **pe**, **el**, **kan**, **aq'anij**, **apo**, **ok** y **qa** se posponen a la palabra principal e indican hacia donde se dirige la acción. Entre el verbo y las partículas direccionales puede ir otra partícula como la partícula de adelantamiento **wi** o la de complemento **ta** y también **chik**, **k'a**, **yan** y **wan**. Las partículas **kan** y **k'a** también pueden anteponerse al verbo intransitivo. **Kan** afirma la acción y **k'a** funciona en complemento con **na** (pospuesto a la palabra principal) e indican que aún se realizó la acción. Ejemplos:

Xel pe chi rochoch.

SVI

*Salió de su casa*

X-Ø-el pe chi r-ochoch.

COM-B3s-salir

DIR hacia acá PRE A3s-casa

Kamul yojel el jun wuqq'ij...

SVI

*Salimos dos veces a la semana...*

Ka-mul y-oj-el el jun wuqq'ij...

Dos-veces

INC-B1p-salir

DIR/hacia allá IND semana

...xek'oje' kan chi ruwäch ri ulew rije'...

SVI

*...ellos se quedaron en el terreno...*

...x-e-k'oje' kan rije' chi ru-wäch ri ulew...

COM-B3p-queadar-SC DIR

ellos

PRE

A3s-SR

DET

tierra

...njote' aq'anij, ntzaq pe, man ntikir ta njote' aq'anij...

SVI

SVI

SVI

*... sube y se cae, no puede subir.*

...n-Ø-jot-e' aq'anij, n-Ø-tzaq pe, man n-Ø-tikir ta n-Ø-jot-e' q'anij...

INC-B3s-subir-SC

DIR

INC-B3s-caer

DIR

NEG

INC-B3s-poder

PAR

INC-B3s-subir

DIR

...xok apo pa tuj...

SVI

*...entró al temascal.*



...x-Ø-ok      apo   pa   tuj...  
COM-B3s-entrar   DIR   PRE   temascal

Yixpe **chik ok** k'a pa jun ik'...

SVI

*Vuelvan dentro de un mes...*

Y-ix-pe      chik   ok   k'a   pa   jun   ik'...  
INC-B2p-venir PAR   DIR   PAR   PRE   IND   mes

Chi wochoch xb'e **wi el.**

SVI

*Fue a mi casa.*

Chi w-ochoch   x-Ø-b'e   wi   el.  
PRE Als-casa   COM-B3s-ir   ADE   DIR

...iwir **k'a** ntzijon **na** rik'in la nuk'ajol...

SVI

*...ayer aún platicaba con mi hijo...*

..iwir      **k'a**   n-Ø-tzij-o-n      **na**   r-ik'in la   nu-k'ajol...  
ayer      PAR   INC-B3s-platicar-BV-AP      PAR   A3s-SR      DEM Als-hijo

## b) Verbos Auxiliares

El verbo intransitivo (palabra principal) puede ser antecedido por los verbos **-ajin** (*hacer*), **-tikär** y **-kowin** (*poder*) en función de auxiliar. Llevan tiempo/aspecto y persona gramatical que coincide con los de la palabra principal (verbo intransitivo); el auxiliar **-ajin** puede tener la forma **tajin** como auxiliar por efecto de gramaticalización. Ejemplos:

... **tajin** yesamäj rije'...

SVI

*...ellos están trabajando...*

...rije' tajin   y-e-samäj...  
ellos      estar   INC-B3p-trabajar

...xa xe pa qach'ab'al **yetikär** yech'on.

SVI

*...solamente pueden hablar en nuestro idioma.*



...xa	xe	pa	qa-ch'ab'äl	y-e-tik'ir	y-e-ch'o-n.
PAR	PAR	PRE	Alp-idioma	INC-B3p-poder	INC-B3p-hablar-BV.
AP					

...richin yekowin yetzijon qik'in röj.

SVI

...para que puedan platicar con nosotros.

...r-ichin	y-e-kowin	y-e-tzij-o-n	q-ik'in röj.
A3s-SR	que	INC-B3p-poder	INC-B3p-platicar-BV-AP Alp-SR nosotros

### c) Partículas de Negación

El verbo intransitivo es negado al anteponerle la partícula negativa **man**, más la partícula de complemento **ta** pospuesto al verbo. La partícula de complemento **ta** no funciona cuando el verbo esta en forma imperativa o exhortativa. Cuando el verbo intransitivo es antecedido por algún verbo auxiliar, la negación acompaña a éste. Ejemplos:

Man xekäm ta ri winaqi', cha'.

SVI

SVI

*Dice, que no se murieron las personas.*

Man	x-e-käm	ta	ri	winaq-i',	cha'.
NEG	COM-B3p-morir	PAR	DET	persona-PL	dice

¿Janipe' juna' man yech'o ta chik pa qach'ab'äl ri e aj B'oko'?

SVI

¿Hace cuántos años que los chimaltecos no hablan nuestro idioma?

¿Janipe' jun-a'	man	y-e-ch'o	ta	chik	pa	qa-ch'ab'äl	ri	e	aj
B'oko'?									
Cuánto uno-año	NEG	INC-B3p-hablar	PAR	PAR	PRE	Alp-idioma	DET	B3p	
GEO Chimaltenango									

Man xape ta iwir,...

SVI

*Ayer no viniste,...*

Man	x-a-pe	ta	iwir...
NEG	COM-B2s-venir	PAR	ayer

man  
NEG

d)

En e  
ante  
vari

Par

...i  
aye

X  
Co

X  
C





...man ntik'ir ta njote' aq'anij...

SVI

...no puede subir...

man n-Ø-tik'ir ta n-Ø-jot-e' aq'anij...  
NEG INC-B3s-poder PAR INC-B3s-subir-SC DIR

#### d) Otras partículas

En el sintagma verbal intransitivo es factible el uso de la partícula **k'a**, la que puede anteponerse y posponerse al verbo antes de la partícula direccional. Según su posición varía su significado. Ejemplos:

##### Partícula **k'a**:

...iwir k'a ntzijon na rik'in la nuk'ajol...

SVI

...ayer todavía platicaba con mi hijo...

...iwir k'a n-Ø-tzij-o-n na r-ik'in la nu-k'ajol...  
ayer PAR INC-B3s-platicar-BV-AP PAR A3s-SR DET A1s-hijo

Xilitäj k'a ri.

SVI

Se encontró pues...

X-Ø-il-itäj k'a ri  
COM-B3s-encontrar-PAS PAR PAR

Xelextan k'a el.

SVI

Sallo rápidamente.

X-Ø-el-exta-n k'a el.  
COM-B3s-salir-FRE-AP PAR DIR

.../ • /.../ • / • / .. **Adjuntos**

En el sintagma intransitivo también caben adjuntos nominales y adjuntos adverbiales. Los adjuntos nominales son introducidos por preposiciones o sustantivos relacionales. Son constituyentes optativos en el sintagma intransitivo. Los adjuntos adverbiales están compuestos por adverbios (sintagma adverbial); en el sintagma intransitivo puede

aparecer más de un adverbio. Los adverbios pueden anteponerse al núcleo verbal. Estos adjuntos se posponen a la palabra principal del sintagma intransitivo. Ejemplos:

### Adjunto nominal:

...yeb'e pa taq juyu' ri winaqi'...

SVI

...las personas van a los cerros...

...y-e-b'e pa taq juyu' ri winaq-i'...

INC-B3p-venir PRE PL/DIM cerro DET persona-PL

Man yib'e ta, ruma janila nusamaj wawe' pa jay.

SVI

No voy porque tengo mucho trabajo en la casa.

Many-i-b'e ta, r-uma janila nu-samaj wawe' pa jay.

NEG INC-B1s-ir PAR A3s-SR mucho A3s-trabajo aquí PRE casa

### Adjunto adverbial:

Xib'e na junanin.

SVI

Todavía me fui rápido.

X-i-b'e na junanin.

COM-B1s-ir PAR rápido

Man ützt ta yatoq'

SVI

No es bueno que llores.

Man ützt ta y-at-oq'.

NEG bueno PAR INC-B2s-llorar

Ojer kan ri' xtz'ib'äx ri nimacholtzij.

SVI

Hace tiempo que se escribió el diccionario.

Ojer kan ri', x-Ø-b'an-atäj ri nimacholtzij.

ADV DIR DEM COM-B3s-ocurrir-PAS DET diccionario

...ri nute' ri janila noq'...

SVI

...mi mamá llora mucho...

ri nu-te' ri' janila n-Ø-oq' ...  
 DFVI Als-manú DEM mucho INC-B3s-llorar

...nel **chaq'a'** ri xoch'...

SVI

...la lechuza sale de noche...

...n-Ø-el chaq'a' ri xoch'...  
 INC-B3s-salir noche DFT lechuza

...xpe **anināq**, ruma ri tzanq'opoj k'o pa siwan...

SVI

...vino rápido porque la llorona está en el barranco...

...x-Ø-pe anināq, r-uma ri tzanq'opoj Ø k'o pa siwan...  
 COM-B3s-venir rápido A3s-SR DET llorona B3s EST PRE  
 barranco

...k'o jun wakx **xkām ke la'**...

SVI

...una vaca murió por allá...

...Ø k'o jun wakx x-Ø-kām ke la'...  
 B3s EST IND vaca COM-B3s-morir PAR DEM

...yojwa' **paq'ij**...

SVI

...comemos a medio día...

...y-øj-wa' paq'ij...  
 INC-B1p-comer medio día

...**wakami xk'is** ronojel ri'...

SVI

...ahora todo eso terminó...

...wakami x-Ø-k'is ronojel ri'...  
 ahora COM-B3s-terminar todo DE1

.../ • /.../ • • Sintagma verbal transitivo

La palabra principal es un verbo transitivo que marca el objeto (paciente) a través del Juego Absolutivo y el sujeto con el Juego Ergativo, coinciden en número (singular/



plural) del objeto y sujeto. La palabra principal incluye primeramente el tiempo/aspecto o modo (excepto en el perfectivo que es la última), seguido por el juego absoluto, juego ergativo, la raíz o base en calidad de obligatorios y sufijos de categoría en casos específicos (si el verbo es derivado). Como elementos opcionales incluye el movimiento, su posición es siempre antes del juego ergativo. Ejemplos:

**Marca de tiempo/aspecto/modo:**

Xb'entz'eta' na kan ri ak'wal.

SVT

*Todavía fui a ver al niño.*

X-Ø-b'e-n-tz'et-a'	na	kan	ri	ak'wal
COM-B3s-MOV-A1s-ver-SC	PAR	DIR	DET	niño

**Marca el objeto en el verbo:**

...kan jeb'ël ok xerutz'ët ri ch'uta'q xtani' rija'...

SVT

*...vio muy hermosas a las niñas...*

...kan	jeb'ël	ok	x-e-ru-tz'ët	ri	ch'uta'q	xtan-i' rija'...
PAR	hermosa	DIR	COM-B3p-A3s-ver	DET	DIM	Niña-PL él

**Marca el sujeto en el verbo:**

Xkilöq' jun uqaj ri ka'i' achi'a'.

SVT

*Los dos hombres compraron un corte.*

X-Ø-ki-löq'	jun	uqaj	ri	ka'i'	achi'-a'.
COM-B3s-A3p-comprar	IND	corte	DET	dos	hombre-PL

Xusipaj ri xkoya' ri xtän.

SVT

*La señorita regaló el tomate.*

X-Ø-u-sip-a-j	ri	xkoya' ri	xtän.
COM-B3s-A3s-regalar-BV-SC	DET	tomate	DET señorita

**Marca movimiento en el verbo:**

...nb'esamäj qatata', nb'eqato',...

SVT

*...nuestro papá va a trabajar, vamos a ayudarlo, ...*





...n-Ø-b'e-samāj qa-tata', n-Ø-b'e-qa-to',...  
 INC-B3p-trabajar Alp-madre INC-B3s-MOV-Alp-ayudar

Xoruya' qa chi re ri ma Ajpub'.  
 SVT

*Le vino a dejar a Ajpub'.*

X-Ø-o-ru-ya' qa chi r-e ri ma Ajpub'.  
 COM-B3s-MOV-A3s-dar DIR PRE A3s-SR DET CL Ajpub'

### ... / . / ... / .. / . Orden de los Modificadores del Verbo Transitivo

El verbo transitivo es el primero en la oración, si no le acompaña antes un adverbio u otro elemento enfocado o topicalizado. El verbo transitivo es modificado por verbos auxiliares, por diversas partículas (negación, movimiento y dirección, demostrativos, etc.), por sintagmas adverbiales, por sintagmas nominales y por sintagmas adposicionales. También puede llevar una cláusula de complemento (CC) que funciona como objeto de la oración (caso gramatical, introducir nominales, locativos, etc.). A continuación se detalla cada una de ellas:

### ... / . / ... / .. / . Verbos Auxiliares

El verbo transitivo (palabra principal) puede ser antecedido por los verbos **-ajin** (*hacer*), **-tikir** y **-kowin** (*poder*) en función de auxiliar. Llevan tiempo/aspecto y persona gramatical (sujeto) que coincide con los de la palabra principal (verbo intransitivo); el auxiliar **-ajin** puede tener la formas **tajin** y **najin**. Ejemplos:

...vojajin niqamöl ronojel...

SVT

...estamos juntándolo todo...

...y-øj-ajin n-Ø-i-qa-möl ronojel...  
 INC-B1p-estar INC-B3s-vt-Alp-juntar A3s-SR/todo

...chuqa' tajin nketamaj pa molaj ri ak'wala'...

SVT

*los niños también están aprendiendo en grupo...*

...chuqa' tajin n-Ø-k-etam-a-j junam ri ak'wal-a'...  
 CONJ estar INC-B3s-A3p-aprender-BV-SC igual DET niño-PL

...najin yekito' winaqi'...

SVT



...están ayudando a las personas...

... n-Ø-ajin      y-e-ki-to'      winaq-i'...  
 INC-B3s-estar    INC-B3p-A3p-ayudar    persona-PL

.../ · /.../ .. / · / ..      Verbo más partículas

Las partículas son las que se encuentran más cercanas al verbo transitivo. Las que se anteponen son: la partícula negativa **man** más su complemento **ta** pospuesto al verbo, las interrogativas **atux**, **achike**, **akuchi'**, etc., la enfática **ja**, y otras partículas tales como **k'a**, **ke**. Las que se posponen son las direccionales **kan**, **pe**, **el**, **aq'anij**, **apo**, **qa**, **ok**, también las partículas **ta**, **na**, **yan**, **wan**, **wi**, **la'aq**, regularmente éstas van después del núcleo.

#### a) Negación

La negación se indica al anteponer la partícula negativa **man** y se complementa con la partícula **ta** pospuesto a la acción que se niega. El verbo en imperativo se niega solamente con la partícula negativa **man**. Si el núcleo es antecedido por algún verbo auxiliar, la negación acompaña a éste. Cuando el verbo transitivo está en el modo imperativo/exhortativo, sin movimiento incorporado, si éste o algún otro constituyente que lo modifica es negado, desaparece el sufijo de categoría. Ejemplos:

Man xkik'waj ta ri umül.  
 SVT

*No se llevaron al conejo.*

Man    x-Ø-ki-k'w-a-j      ta    ri      umül.  
 NEG    COM-B3s-A3p-llevar-BV-SC'    PAR DEF    conejo

Man talöq' jun äk'.  
 SVT

*No compres una gallina.*

Mant-Ø-a-löq'      jun      äk'.  
 NEG    IMP-B3s-A2s-comprar    IND gallina

#### Negación de otros constituyentes ante el verbo transitivo

Man saqmolo' ta talöq' rik'in ri pwäq.  
 SVT



*No compres huevos con el dinero.*

Man	saqmolo'	ta	t-Ø-a-löq'	r-ik'in	ri	pwäq
NEG	huevo	PAR	IMP-B3s-12s-comprar	.13s-SR	DEF	dinero

Man pa k'ayb'al ta tulöq' pe ri xkoya'.  
SVI

*Que no compre el tomate en el mercado.*

Man	pa	k'ayb'al	ta	t-Ø-u-löq'	pe	ri	xkoya'
NEG	PRE	mercado	PAR	IMP-B3s-13s-comprar	DIR	DET	tomate

## b) Interrogativas

Las partículas interrogativas se anteponen al verbo transitivo que quiere interrogar.  
Ejemplos:

...¿Manäq ok achike nrajo' k'a?...  
SVT

...¿No quiere nada?...

...manäq	ok	achike	n-Ø-r-aj-o'...
Nada	PAR	INT	INC-B3s-A3s-querrer-SC

...¿Achike xtab'an?...  
SVT

...¿Qué harás?...

...¿Achike	xt-Ø-a-b'an?...
INT	POT-B3s-A2s-hacer

...achi'el xub'ij kan...  
SVT

...como dejó dicho...

...achi'el	x-Ø-u-b'ij	kan...
INT	COM-B3s-A3s-decir	DIR

## c) Direccionales

Indican hacia dónde se dirige la acción **pe**, **apo**, **aq'anij**, **el**, **kan**, **qa**, **ok**, éstos van seguidos al complejo verbal o después de otra partícula que acompaña al verbo tales como **ta**, **na**, **yan**, **wan**, **wi**, **laq/la'aq**, etc. Ejemplos:



Achike na ruwäch aq'om nuya' el chi ke ri winaqi'.

SVT

*Se desconoce qué clase de medicina les da a las personas.*

Achike na ru-wäch aq'om n-Ø-u-ya' el chi k-e ri  
winaqi'.  
INT PAR A3s-SR medicina INC-B3s-A3s-dar DIR PRE A3p-SR DET  
persona-PL

Ri qatata' yarutz'ët pe.

SVT

*Papá te está viendo.*

Ri qa-tata' y-a-ru-tz'ët pe.  
DET Alp-papá INC-B2s-A3s-ver DIR

Xutz'ib'aj el jun ruwuj.

SVT

*Le escribió una carta.*

X-Ø-u-tz'ib'-a-j el jun ru-wuj.  
COM-B3s-A3s-escribir-BV-SC DIR IND A3s-carta

Xeruq'ejela' kan rute' rutata', rati't rumama'.

SVT

*Saludó a sus padres y abuelos*

X-e-ru-q'ejel-a' kan ru-te' ru-tata', r-ati't ru-mama'.  
COM-B3p-A3s-saludar-FRE DIR A3s-mamá A3s-papá A3s-abuela A3s-  
abuelo

**Otras partículas después del verbo y ante las direccionales:**

Xa xuya' ta kan la ch'uti ruchakach.

SVT

*Hubiera dejado su canastito.*

Xa x-Ø-u-ya' ta kan la ch'uti ruchakach  
PAR COM-B3s-A3s-dar PAR DIR DEM DIM A3s-canasta

Xb'ekila' na ri ralaxb'al ya'.

SVT

*Hasta que encontraron el nacimiento de agua.*





X-Ø-b'e-k-il-a' na ri r-alaxb'äl ya'.  
COM-B3s-MOV-A3p-encontrar-SC PAR DET A3s-nacimiento agua

...K'ïy winaqi' xkimestaj yan qa...  
SVT

... muchas personas ya olvidaron,...

K'ïy winaq-i' x-Ø-ki-mest-a-j yan qa...  
Mucho persona-PL COM-B3s-A3p-olvidar-BV-SC PAR DIR

...chi ke rije' ngaya' wi el richin nkik' waj el pa k'ayb'äl...  
SVT SVT

...a ellos se los damos, para que se lo lleven al mercado...

...chi k-e rije'n-Ø-qa-ya' wi el n-Ø-ki-k'w-a-j el pa k'ayb'äl...  
PRE A3s-SR ellos INC-B3s-A1p-dar ADEDIR INC-B3s-A3p-llevar-BV-SC DIR PRE  
mercado

Xutz'ib'aj la'aq el ri wuj ri ma Wo'o' Köt.  
SVT

Parece que Don Wo'o' Köt escribió la carta.

X-Ø-u-tz'ib'-a-j la'aq el ri wuj ri ma Wo'o' Köt  
COM-B3s-A3s-escribir-BV-SC PAR DIR DET carta DET CL  
Wo'o' Köt

.../ . /.../ .. / . /... Sintagmas adverbiales como modificador del verbo transitivo

Los adverbios anteceden o van seguido al verbo (palabra principal). También pueden ocupar la posición final de la cláusula. Indican el tiempo, el lugar o la manera que se realiza la acción. En una cláusula pueden ir uno o más adverbios. Ejemplos:

Kan iwir xatink'äm pe.  
SVT

Desde ayer te traje.

Kan iwir x-at-in-k'äm pe  
PAR ayer COM-B2s-A1s-traer DIR

Wakami nink'ïs nusamaj.  
SVT

Hoy termino mi trabajo.



Wakami                      n-Ø-in-k'is                      nu-samaj.  
*Ahora*                      *INC-B3s-A3s-terminar*                      *A1s-trabajo*

...ri mama' taq pop nkirik' qa chaq'a'...

SVT

...los petates grandes los extienden en la noche...

...ri      mama'      taq      pop      n-Ø-ki-rik'                      qa      chaq'a'...  
*DET*      *grande*      *PL DIM*      *petate*      *INC-B3s-A3p-extender*                      *DIR*      *noche*

...wakami xkitz'ët jun jeb'ël ixöq...

SVT

...hoy vieron a una mujer bonita...

...wakami      x-Ø-ki-tz'ët      jun jeb'ël      ixöq...  
*ahora*                      *COM-B3s-A3p-ver*      *IND*      *bonita*      *mujer*

Xkoqotaj junanin ri tz'i' ri ak'wala'.

SVT

Los niños corrieron al perro.

X-Ø-k-oqot-a-j                      junanin ri                      tz'i'      ri                      ak'wala'  
*COM-B3s-A3p-corretear-BV-SC*                      *ADV*      *DET*      *perro*      *DET*      *niños*

### .../ • /.../ • / • /... Sintagmas Nominales como modificador del verbo transitivo

Los sintagmas nominales en el sintagma verbal transitivo, hacen la función de objetos directos (OD) e indirectos (OI), van seguidos al núcleo del predicado. Primero el objeto directo, luego el indirecto. El objeto indirecto es introducido por un sustantivo relacional (*richin/kichin*) o por la preposición (*pa/pan, chi/ch*). Generalmente los objetos indirectos indican instrumento, benefactivo, dativo, locativo, causa, experimentador y tema. Ejemplos:

Objeto directo:

Xuya' ri' ri umül.

SVT

El conejo fue atrapado.

x-Ø-u-ya'                      r-i'      ri                      umül.  
*COM-B3s-A3s-dar*      *13s-REF DEF*                      *conejo*

...wakami xa ninqasaj taq saq'ul...

SVI



...hoy, corto bananos....

...wakami xa n-Ø-in-qas-a-j taq saq'ul...  
ahora PAR INC-B3s-A1s-bajar-BV-SC PL DIM banano

Objeto indirecto:

Xub'ij chwe chi ninlōq' jun pawí'aj richin rutata'.

SVT

Me pidió que le comprara un sombrero para su papá.

X-Ø-ub'ij ch-w-e chi n-Ø-in-lōq' jun pawí'aj  
richin rutata'  
COM-B3s-A3s-decir PRE-A1s-SR CC INC-B3s-A1s-comprar IND sombrero  
A3s-SR A3s-papá

... / • / ... / • / • / — Sintagma Adposicional modificador del verbo transitivo

Los sintagmas adposicionales (preposicionales y relacionales) son introducidos por preposición y/o sustantivo relacional (**chi ruxe'**, **pa**, **chi re**) y van seguidos al núcleo o al objeto (directo e indirecto); indican lugar (locativo), instrumento, benefactivo, etc.; son elementos secundarios que pueden suprimirse sin influir la semántica de los elementos principales de la oración. Los adposicionales pueden anteponerse a la palabra principal (posición de tópico) del predicado, y son marcados por la partícula **wi** seguido a la palabra principal. Ejemplos:

...xuyuqub'a' chi ruxe' che'...

SVT

...lo amarró debajo del árbol...

...x-Ø-u-yuq-ub'a' chi ru-xe' ch'e...  
COM-B3s-A3s-amarrar-VT PRE A3s-SR árbol

...ri ixoqi' nkik'waj el taq kal pa samaj...

SVT

...las señoras llevan a sus hijos al trabajo...

...ri ixoq-i' n-Ø-ki-k'w-a-j el taq k-al pa  
samaj...  
DET señora-PL INC-B3s-A3s-llevar-BV-SC DIR PL/DIM A3p-hijo  
PRE trabajo



### En posición inicial:

...pa nik'aj b'ey chi ri xkiya' wi kan ri jun kej...

SVT

... en medio del camino dejaron un caballo...

...pa	nik'aj	b'ey	chi	ri'	x-Ø-ki-ya'	wi	kan	ri
jun	kej...							
PRE	mitad	camino	PRE	DET	COM-B3s-A3p-dar	ADE	DIR	
DET	IND	caballo						

...chi re rija' xkik'utuj wi...

SVT

...a él le preguntaron...

...chi	r-e	rija'	x-Ø-ki-k'ut-u-j	wi...
PRE	A3s-SR	él	COM-B3s-A3p-señalar-BV-SC	PAR

...chi ke rije' nqaya' wi el richin nkik'waj el pa k'ayb'äl...

SVT

SVT

...a ellos se los damos, para que se lo lleven al mercado...

chi	k-e	rije'	n-Ø-qa-ya'	wi	el	n-Ø-ki-k'w-a-j	el	pa
k'ayb'äl...								
PRE	A3p-SR	ellos	INC-B3s-A1p-dar	PARDIR	INC-B3s-A3p-llevar-BV-SC		DIR	
PRE	mercado							

.../ • /.../ • / • /— Cláusula de Complemento

Los sintagmas nominales son cláusulas de complemento en el sintagma transitivo, generalmente funcionan como sujetos u objetos. Ejemplos:

Nrajo' man ta chik yeb'e ri ak'wala'.

CC

Quiere que ya no se vayan los niños.

N-Ø-r-aj-o'	man	ta	chik	y-e-b'e	ri	ak'wal-a'.
INC-B3s-A3s-querer-SC	NEG	PAR	PAR	INC-B3s-ir	DET	niño-PL

Man nrajo' ta a Xwan chi rin yikanäj kan.

CC

Juan no quiere que me quede.





man	n-Ø-r-aj-o'	ta	A	Xwan	chi	rĭn	y-i-kanäj	kan.
NEG	INC-B3s-A3s-querer-SC	PAR	CL	Xwan	PAR	yo	INC-B3s-	
quedar	DIR							

### .../ • /.... Sintagma adverbial

La palabra principal es un adverbio; puede constituirse por uno o más adverbios, o un grupo de partículas (demostrativos, preposiciones, direccionales y otras partículas). El sintagma adverbial es parte del predicativo (verbal y no verbal) y modifica al núcleo, generalmente lo antecede o también puede ir en medio o al final de la cláusula. La posición inicial es la de tópico, algunos son marcados por la partícula de movimiento *wi*. Ejemplos:

#### Al principio

...janila nsamäj,...

SAD

...trabaja mucho,...

...janila n-Ø-samäj,...

mucho INC-B3s-trabajar

Ruma ri', chaq'a' yapalaqin man ützt ta.

SAD

SAD

*Por eso, no está bien que pasees de noche.*

R-uma ri',	chaq'a'	y-a-palaq-i-n	man	ützt	ta.
A3s-SR	DEM	noche	INC-B2s-pasear-BV-AP	NEG	bueno
			PAR		

...xb'ek'oje' chi ri', ruma chi ri' xsamäj wi...

SAD

SAD

...fue a vivir allí, porque allí trabajó...

...x-Ø-b'e-k'oj-e'	chi	ri',	ruma	chi	ri'	x-Ø-samäj wi...
COM-B3s-MOV-estar-SC	PRE	DEM	A3s-SR	PRE	DEM	COM-B3s-trabajar
PAR						

Ojer kan ri' xp e qik'in.

SAD

*Hace tiempo vino con nosotros.*

Ojer	kan	ri'	x-Ø-pe	q-ik'in
------	-----	-----	--------	---------



ADV DIR DEM COM-B3s-venir Alp-SR/nosotros

**En posición media:**

Ja', e k'o wawe' pa tinamīt.

SAD

*Si, están aquí en el pueblo*

Ja', e k'o wawe' pa tinamīt.  
AFIR B3p EST aquí PRE pueblo

**En posición final:**

Xib'e na junanin.

SAD

*Todavía me fui corriendo.*

X-i-b'e na junanin.  
COM-B1s-ir PAR corriendo

Xeqa pe wawe'.

SAD

*Bajaron aquí*

X-e-qa pe wawe'.  
COM-B3p-bajar DIR aquí

...xoruya' qa ri ak'wal wawe'...

SAD

*...vino a dejar al niño aquí...*

...x-Ø-o-ru-ya' qa ri ak'wal wawe'...  
COM-B3s-MOV-A3s-dar DIR DET niño aquí

...e k'o nimalāj taq achi'a' e okināq pe chere'...

SAD

*...importantes personalidades han entrado aquí...*

...e k'o nimalāj taq achi'-a' e ok-ināq pe chere'...  
B3p EST importante AFE/DIM hombre-PL B3p entrar-PP DIR  
aquí

...e k'o ke la' apo...

SAD

*...están allá...*



...e k'o ke la' apo...  
B3p FSF PAR DEM DIR

Xa xe chik ri' natij paq'ij.

SAD

SAD

*Solamente eso comes al medio día.*

Xa xe chik ri' n-Ø-a-tij paq'ij.  
PAR PAR PAR DEM INC-B3s-A2s-comer medio día

Yab'e ke taq la' qa pa taq'aj.

SAD

*Te diriges a la costa.*

Y-a-b'e ke taq la' qa pa taq'aj.  
INC-B2s-dirigir PAR PL DEM DIR PRE costa

### .../ • /..../ • Modificadores del adverbio

En algunos casos existe la posibilidad de encontrar más de un adverbio en una cláusula, y las dos se complementan entre sí. La palabra principal se modifica por las partículas: la negativa **man** en complemento de la partícula **ta**, la direccional **kan** (es funcional solamente con algunas) y otras partículas como **k'a** y **taq**. Ejemplos:

...chaq'a' ta iwir xatel pe.../...xq'eq ta xatel pe...

SAD

SAD

*...hubieras salido anoche...*

...chaq'a' ta iwir x-at-el pe... /...xq'eq ta x-at-el pe...  
ADV PAR ayer COM-B2s-salir DIR ADV PAR COM-B2s-salir DIR

...chwa'q kab'ij nink'owisaj...

SAD

*...mañana o pasado lo transmitiré...*

...chwa'q kab'ij n-Ø-in-k'ow-isa-j...

mañana pasado mañana INC-B3s-A1s-pasar-CAU-VT

Wakami k'a ri', k'a tiqaq'ij nb'epalaqin.

SAD

*Entonces, hasta en la tarde irá a pasear.*

o  
d  
e  
n  
el  
e  
s  
s  
el  
o.  
e  
o  
n  
s  
a  
o  
a



wakami k'a ri', k'a tiqaq'ij n-Ø-b'e-palaq-i-n.  
 ahora PAR DEM PAR tarde INC-B3s-MOV-pasear-BV-AP

.../ • /.../ • / •

### Negación

La partícula de negación es **man** con su complemento **ta**. Si el adverbio se encuentra en posición media o final, al negarlo pasa a la posición inicial antes del núcleo (en posición de tópico). Ejemplos:

¿Man wawe' ta nuk'ayij wi k'a?...  
 SAD

¿No es aquí donde lo vende?...

Man wawe' ta n-Ø-u-k'ay-i-j wi?...  
 NEG aquí PAR INC-B3s-A3s-vender-BV-SC PAR

Ruma ri', man ützt ta yab'ison.  
 SAD

Por eso no está bien que estes triste.

R-uma ri', man ützt ta y-a-b'is-on  
 A3s-SR DEM NEG bueno PAR INC-B2s-entristecer-AP

Man ützt ta nel.  
 SAD

No sale bien. / no puede salir.

Man ützt ta n-Ø-el.  
 NEG bueno PAR INC-B3s-salir

Man paq'ij ta nwär.  
 SAD

No duerme de día.

Man paq'ij ta n-Ø-wär.  
 NEG día PAR INC-B3s-dormir

.../ • /—

### Sintagma Adposicional

El sintagma adposicional se refiere a los sintagmas preposicional y relacional; según las características de éstos, es que los núcleos funcionan de interrelación en una cláusula.



### Sintagma preposicional

entra  
(en

SP

X-e'-apon      chi      k-ochoch.  
COM-B3p-llegar    PRE    A3p-casa

SP

SP

DET  
if PRE

SP

Iwir	x-i-samāj	pan	awān...
Aer	COM-BIs-trabajar	PRE	milpa

SP

...ronojel	x-Ø-qa	pan	ulew...
todo	COM-B3s-caer	PRE	suelo

SP

según  
usula.

.. n-Ø-samāj      chi      q'ij...  
 INC-B3s-trabajar    PRE      día



Nutzijoj chi re ri r-alite' ri ru-samaj.

SP

*Le platica a su suegra sobre su trabajo.*

N-Ø-u-tzij-oj	chi	r-e	ri	r-alite'	ri	ru-samaj.
INC-B3s-A3s-platicar	PRE	A3s-SR	DEM	A3s-suegra	DEM	A3s-trabajo

...toq ye'apon ri winaqi' chi kochoch,...

SP

*...cuando llegan las personas a sus casas...*

...toq	y-e'-apon	ri	winaq-i'	chi	k-ochoch,...
PAR	INC-B3p-llegar	DET	persona-PL	PRE	A3p-casa

...ye'ewäx ri mesa' pa jun nimab'ojo'y,...

SP

*...a los gatos se les esconde dentro de una olla grande...*

...y-e'-ew-ä-x	ri	mes-a' pa	jun	nimab'ojo'y,...
INC-B3s-esconder-BV-PAS	DET	gato-PL PRE	IND	grande-vt-olla

...yikemon chi q'ab'aj...

SP

*...tejo a mano...*

...y-i-kem-on	chi	q'ab'aj ..
INC-B3s-tejer- ANT	PRE	mano

Xrël el chi ruxe' ri k'ujay.

SP

*Lo encontró debajo del troje/troja.*

X-Ø-r-ïl	chi	ru-xe' ri	k'ujay.
COM-B3s-A3s-encontrar	PRE	A3s-SR DET	troje troja

Ch'oköl chi rij kej ri achi.

SP

*El señor está montado en el caballo.*

Ø	Ch'oköl	chi	r-ij	kej	ri	achi.
B3s	Montado	PRL	A3s-SR	caballo	DET	señor

Nik'at chi ruxe' ri b'ojoy ri q'aq'.

SP

...el fuego arde debajo de la olla...

N-Ø-i-k'at      chi      ru-xe'      ri      b'ojoy      ri      q'aq'.  
INC-B3s-vt-arde   PRE   A3s-SR debajo   DET   olla   DET   fuego

...ja ri', nimaq'ij chi ruwäch ri ak'wal...

SP

...eso le parece fiesta al niño...

...ja      ri',      nimaq'ij chi      ru-wäch ri      ak'wal...  
ENF      DEM      fiesta      PRE      A3s-SR      DET      niño

...pan ulew qab'anon ri q'aq'...

SP

...en el suelo hemos juntado el fuego...

pan      ulew      qa-b'ox-on      ri      q'aq'...  
PRE      suelo      Alp-encender-AP      DET      fuego

...chi kaqän yeb'e, chi kaqän yetzolin pe...

SP

SP

...se van a pie, regresan a pie...

...chi      k-aqän y-e-b'e,      chi      k-aqän y-e-tzol-i-n      pe...  
PRE      A3p-pie      INC-B3p-ir      PRE      A3p-pie      INC-B3p-regresar-BV-AP      DIR

Los sintagmas preposicionales pueden ser modificados por la partícula **k'a**. Ejemplos:

...ri nk'is k'a pa wolajuj q'ij...

SP

...y termina a los quince días

...ri      n-Ø-k'is      k'a      pa      wolajuj q'ij...  
CONJ      INC-B3s-terminar      PAR      PRE      quince      día

Xb'ekiloq'o' el k'a pa k'ayb'äl.

SP

Lo fueron a comprar hasta el mercado.

X-Ø-b'e-ki-loq'-o'      el      k'a      pa      k'ayb'äl.  
COM-B3s-MOV-A3p-comprar-SC      DIR      PAR      PRE      mercado

187

...

SSR

La pala  
adjective  
Ejempl

## Number

X

SSR

5

Xa  
PAR**Posic**

SSR

10

Ø  
B3s

Adi

SSR

100

Yala  
INTSus  
Ri f





... / • / - Sintagma estativo

La palabra principal de este tipo de sintagma puede ser un numeral, un posicional, un adjetivo o un sustantivo. Este tipo de sintagma funciona como predicado no verbal. Ejemplos:

Numeral:

Xa xe ok öj kaji'.

SE

*Somos Solamente cuatro.*

Xa	xe	ok	öj	kaji'.
PAR	PAR	DIR	Blp	cuatro

Posicional:

Tz'uyül chi ruchi' q'aq'.

SE

*Está sentada cerca del fuego.*

Ø	Tz'uy-ül	chi	ru-chi' q'aq'.
B3s	sentar-POS	PRE	A3s-SR fuego

Adjetivo:

Yalan ti ko'öl ri ch'akät.

SE

*La silla es demasiado pequeña.*

Yalan	ti	Ø	ko'öl	ri	ch'akät.
INT	DIM	B3s	pequeño	DET	silla

Sustantivo:

Ri jay man ke ta la' rub'onil...

SE

*... no es así el color de la casa...*

...la	jay	man	ke	ta	la'	ru-b'onil...
DEM	casa	NEG	PAR	PAR	DEM	A3s-color

... / • / + / • **Modificadores del sintagma estativo**

Los elementos que modifican a este tipo de sintagmas son los adjuntos nominales y adverbiales, también algunas partículas como la negativa y direccionales.

**a) Adjuntos**

El sintagma estativo, al igual que el sintagma verbal, puede ser modificado por uno o más adjuntos, tales como nominales y adverbiales. Los adjuntos nominales se introducen por medio de una preposición (**ch/chi, pa/pan**) o por un sustantivo relacional (**-uma, -ichin**, etc.) flexionado con Juego Ergativo, e indican caso gramatical. Los adjuntos adverbiales indican lugar, tiempo, manera, etc. Ejemplos:

**Adjuntos nominales:**

Ch'oköl **chi** rij kej ri achi.

SE

*El hombre está montado en el caballo.*

Ø	Ch'oköl	chi	r-ij	kej	ri	achi.
B3s	Montado	PRE	A3s-SR	caballo	DET	hombre

Ri ixöq tz'uyül **chi** ruchi' q'aq'.

SE

*La mujer está sentada cerca del fuego.*

ri	ixöq	Ø	tz'uyül	chi	ru-chi'	q'aq'.
DET	mujer	B3s	Sentado	PRE	A3s-/SR orilla	fuego

**Adjunto adverbial:**

K'o jun ti ri'j ixöq cha', tz'uyül chi ruchi' b'ey, **chi** ri' cha'...

SE

*Dicen que una anciana, esta sentada a la orilla del camino.*

Ø	K'o	jun	ti	ri'j	ixöq	cha',	Ø	tz'uyül	chi	ruchi'	b'ey	chi	ri'	cha'.
B3s	EST	IND		DIM	anciana	mujer	dice	B3s	sentado	PRE	A3s-SR	camino	PRL	
DEM		decir												

Wawe' öj k'o wi pa qochoch.

SE

*Aquí estamos en nuestra casa.*

Wawe' öj k'o wi pa q-ochoch.  
 1qui B1p EST PAR PRE Alp-casa

Chi ri' k'o qochoch röj.

SE

*Alli está nuestra casa.*

Chi ri' Ø k'o q-ochoch röj.  
 PRE DEM B3s EST Alp-casa ello

Ja ri winaqi' ri' e k'o kan wawe'.

SE

*Esa las personas son las que se quedaron aquí.*

Ja ri winäq-i' ri' e k'o kan wawe'.  
 ENF DEM persona-PL DEM B3p EST DIR aquí

## b) Partículas

Algunas de las partículas que se agregan en el predicado no verbal son: la negativa *man*, afirmativa *ja'*, *je*, la complementaria *ta*, partícula *na*, direccionales y otros como *chik*, *k'a*. Ejemplos:

### Negación:

Ruma ri', man ütztä yasik'in chaq'a'.

SF

*Por eso, gritar de noche no está bien.*

R-uma ri', man ütztä ta y-a-sik'-in chaq'a'.  
 A3s-SR DEM NEG bueno PAR INC-B2s-gritar-AP noche

Man ja ta rīn ri yalan in k'ajöl.

SF

*Yo no soy el más joven.*

Manja ta rīn ri yalan in k'ajöl.  
 NEG ENFPAR yo DET INT B3s joven

### Afirmativas:

Ja rīn ri yalan in ti ko'öl.

SF

*Yo soy el más pequeño.*



Ja rīn ri yalan in ti ko'öl.  
 ENF yo DET INT BIs DIM pequeño

Man b'enäq ta chik.

SF

*Ya no ha ido*

Man∅ b'e-näq ta chik.  
 NEG B3s ir-PP PAR PAR

**Duda:**

Man ta k'a b'enäq chik.

SF

*Ya no hubiera ido*

Manta k'a ∅ b'e-näq chik.  
 NEG PAR PAR B3s ir-PP PAR

**Partículas:**

...ri iwir kab'ijir k'a öj k'o na...

SF

*...hace tres días aún estábamos...*

...ri iwir kab'ijir k'a öj k'o na...  
 DET ayer pasado mañana PAR B1p EST PAR

...ri tetata', ri k'a e k'o na wakami, k'a e k'iy na...

SF

SF

*...los ancianos que aún viven, son muchos...*

...ri tetata', ri k'a e k'o na wakami.k'a e k'iy na...  
 DET ancianos as SLB PAR B3p EST PAR ahora PAR B3p  
 mucho PAR

**Direccionales:**

...e k'o apo chi ruchi',...

SF

*...están a la orilla,...*

...e k'o apo chi ruchi',...  
 B3p EST DIR PRE A3s-SR

...xa xe jun chajinel k'o kan...

SF





...solamente estaba un guardia...

...xa xe jun chajinelØ k'o kan...  
PAR PAR IND guardian B3s EST DIR

### .../ .. Oración

La oración gramatical es la unión de constituyentes que representa un sentido completo; expresa una comunicación completa que aparece como unidad. En la estructura de la oración se encuentra el predicado y el sujeto, los que pueden tener uno o más palabras principales.

### .../ .. / . Sujeto

El sujeto es el constituyente del que se habla o se comenta. Semánticamente, es el agente, causativo o experimentador porque es el que realiza, causa o experimenta la acción. El sujeto, en una oración, no necesariamente tiene expansión léxica porque siempre es marcado por el Juego Absolutivo, en el núcleo del predicado no verbal; y por el Juego Ergativo, en el núcleo del predicado verbal. La palabra principal del sujeto es uno o más sustantivos, el cual se diferencia por el tipo de predicado así: si va junto al predicado no verbal, entonces es sujeto estativo, marcado con Juego Absolutivo; si va junto al predicado verbal intransitivo, es sujeto intransitivo, marcado con el Juego Absolutivo; y si va junto al predicado verbal transitivo, es sujeto transitivo y es marcado a través del Juego Ergativo. Ejemplo:

#### Sujeto Estatico:

B'enäq pa jun b'ey jun b'eyom achi.  
S

*Un hombre rico va por un camino.*

Ø B'enäq pa jun b'ey jun b'eyom achi.  
B3s ido PRE IND camino IND rico hombre

#### Sujeto Intransitivo:

...pa ruq'a' tinamit xojk'iy wi pe röj...  
S

*...crecimos en una aldea...*

...pa ruq'a' tinamit x-øj-k'iy wi pe röj...  
PRE aldea COM-B1p-crecer PAR DIR nosotros



...xe'ok pa kiko'k, xojel pe rōj...  
S

...entraron a su corral, nosotros salimos...

...x-e'-ok	pa	ki-ko'k,	x-oj-el	pe	rōj...	
COM-B3p-entrar		PRE/a	A3p-corral	COM-B1p-salir	DIR	nosotros

#### Sujeto transitivo:

Yekimöl ri mololen ri ixoqi'.  
S

Las señoras juntan las cosas.

Y-e-ki-möl	ri	mololen	ri	ixoq-i'.
INC-B3s-A3p-juntar	DET	cosas	DET	señora-PL

...kan jeb'el ok xerutz'ët ri ch'uta'q xtani' rija'...  
S

...él vio muy bonitas a las niñas...

...kan	jeb'el	ok	x-e-ru-tz'ët	ri	ch'uta'q	xtan-i' rija'...
PAR	bonita	DIR	COM-B3s-A3s-ver	DET	pequeños	niñas-PL él

...nkilöq' wakx, nkilöq' kej rije'...  
S

...ellos compran vacas y caballos...

...n-Ø-ki-löq'	wakx,	n-Ø-ki-löq'	kej	rije'...
INC-B3s-vt-A3p-comprar	vaca	INC-B3s-A3p-comprar	caballo	ellos

#### .../ .. / .. Predicado

Predicado es lo que se dice del sujeto en una proposición. El núcleo del predicado hace diferencia entre predicado no verbal y predicado verbal.

#### .../ .. / .. / . Predicado No Verbal

El predicado no verbal expresa estado, identidad, equivalencia o existencia y su núcleo puede ser adjetivo, sustantivo, posicional o número (es un sintagma estatival). El sujeto en el predicado no verbal se marca en número y persona gramatical a través del Juego Absolutivo. Ejemplos:



Yalan e jeb'ël ri taq tz'i'.

PNV

Los perritos son muy bonitos.

Yalan e jeb'ël ri taq tz'i'.  
INT B3p bonito DET PL/DIM perro

Tz'ib'atäl kan ri wuj.

PNV

La carta está redactada

Ø Tz'ib'atäl kan ri wuj.  
B3s redactada DIR DET carta

...eb'enäq rije' pa b'ey, e xulan qa ri achi'a', cha',...  
PNV

...ellos van por el camino, dicen que van bajando los hombres,...

...e-b'e-näq rije' pa b'ey e xulan qa ri achi'-a',  
cha',...  
B3p-ir-PP ellos PRE camino B3p bajado DIR DET hombre-PL  
dicen

Ix samajela' rix alab'o'.

PNV

Muchachos, ustedes son trabajadores.

Ix samaj-el-a' rix alab'o'.  
B2s trabajador-AGE-PL ustedes muchachos

¿Ütz at tz'uytül rat noya?

PNV

Señorita, ¿está bien sentada?

Ütz at tz'uytül rat noya.  
Bueno B2s sentado usted señorita

E jotöl chi rij ri che' ri achi'a'.

PNV

Los hombres se han subido al árbol.

E jotöl chi r-ij ri che' ri achi'-a'.  
B3p subido PRE A3s-SR DET árbol DET hombre-PL



Tz'uyül pa ruwi' ri xan ri achi.

PNV

*El hombre está sentado sobre el adobe.*

Ø	tz'uyül pa	ru-wi'	ri	xan	ri	achi.
B3s	Montado PRE	A3s-espalda	DET	adobe	DET	hombre

Aj chi Q'al ri tetata'.

PNV1

*El anciano es de Comalapa.*

Ø	aj	chi	Q'al	ri	tetata'.
B3s	GEO	PRE	Comalapa	DET	anciano

E k'o qach'alal.

PNV

*Tenemos familiares.*

E	k'o	qa-ch'alal.
B3p	EST	Alp-familiar

... / .. / ... / .. **Predicado Verbal**

El predicado verbal expresa acción y se clasifica en intransitivo y transitivo, según el verbo que funciona como núcleo.

... / .. / ... / .. / . **Predicado Verbal Intransitivo**

En la oración con predicado verbal intransitivo, el sujeto se marca en el núcleo del predicado, a través del Juego Absolutivo. El sujeto en este tipo de predicado puede ser agente, causante o paciente. En esta oración el sujeto siempre sigue al predicado cuando no se le atribuye importancia. Ejemplos:

Yemol ri xtani'.

PVI

*Son reunidas las señoritas.*

Y-e-mol	ri	xtan-i'...
INC-B3p-reunir	DET	señorita-PL

Xe'ok qati't qamama'.

PVI

*Fueron nuestros abuelos.*





X-e'-ok qa-ti't                      qa-mama'.  
 COM-B3p-ser      Alp-abuela      Alp-abuelo

Xatok b'eyom.

PVI

*Te convertiste en millonario.*

X-at-ok b'eyom.

COM-B2s-ser      millonario

Xpe ri ixöq.

PVI

*La señora vino.*

X-Ø-pe                      ri                      ixöq.  
 COM-B3s-venir      DET                      señora

.../.. /.../ .. / ..

### Predicado Verbal Transitivo

El predicado verbal transitivo está compuesto por dos constituyentes: verbo transitivo y objeto. El verbo transitivo (núcleo del predicado verbal transitivo) marca al objeto a través del Juego Absolutivo y al sujeto a través del Juego Ergativo. En este tipo de predicado, el objeto tiene relación directa con la palabra principal del predicado. El objeto siempre sigue al núcleo y el sujeto siempre después del predicado, si la oración no es con énfasis. Ejemplos:

Xeril pe taq rokox ri ch'uti ak'wal.

PVT

*El niño encontró hongos.*

...x-e-r-íl                      pe                      taq                      r-okox                      ri                      ch'uti                      ak'wal...  
 COM-B3p-A3s-encontrar      DIR                      PAR                      A3s-hongo                      DET                      DIM                      niño

Xujäl qa ri rutzyaq ri winäq.

PVT

*La persona cambió su vestimenta.*

..x-Ø-u-jäl                      qa                      ri                      ru-tzyaq                      ri                      winäq...  
 COM-B3s-A3s-cambiar      DIR                      DET                      A3s-vestimenta                      DET                      persona

Xkilöq' jun uqaj ri ka'i' achi'a'.

PVT



*Los dos hombres compraron un corte.*

X-Ø-ki-löq'	jun	uqaj	ri	ka'i'	achi'-a'.
COM-B3s-A3p-comprar	IND	corte	DET	dos	hombre-PL

Xutäq el ri xkoya' ri xtän.

PVT

*La muchacha mandó el tomate.*

X-Ø-u-täq	el	ri	xkoya' ri	xtän.
COM-B3s-A3s-mandar	DIR	DET	tomate DET	señorita

... / .. / ... / .. / .. / .      **Objeto**

El objeto es el paciente de la acción, es decir, sobre quien recae la acción. El objeto varía entre un objeto directo y un objeto indirecto. Es objeto directo, a quién afecta la acción directamente y es marcado a través del juego ergativo en el verbo transitivo (palabra principal del predicado); y es objeto indirecto, a quien se dirige la acción, pero no recibe el efecto directamente del verbo, éste se expresa con el sustantivo relacional **richin/kichin** (*para/a*), o la preposición **chi** más el sustantivo relacional **-e** (**chi re/chi ke**) y es marcado con el Juego Ergativo, concordando siempre en número. Ejemplos:

Xub'än rikil richin ral ri ixöq.

OD      OI

*La señora hizo la comida para su hijo*

x-Ø-u-b'än	rikil	r-ichin ral	ri	ixöq
COM-B3s-A3s-hacer	comida	A3s-SR hijo	DET'	mujer

Xkib'än ri q'utu'n kichin kal ri ixoqi'.

OD      OI

*Las señoras hicieron la comida para sus hijos.*

x-ki-b'än	ri	q'utu'n	k-ichin kal	ri	ixoqi'
COM-A3p-hacer	DET'	comida	A3p-SR hijo	DET'	mujeres

... / .. / ... / .. / ...      **Adjuntos**

Los adjuntos son constituyentes secundarios que aparecen en la oración. Generalmente agregan más información al predicado y no tienen relación directa con la palabra principal de éste. Los adjuntos son de tipo adverbial y nominal porque las palabras principales son adverbios y sustantivos respectivamente.



.../.. /.../.. /.../..

## Adjuntos Adverbiales

Los adjuntos adverbiales expresan tiempo, modo y lugar. La posición de este tipo de adjunto no es específica, puede aparecer antes como después del núcleo o al final de la cláusula. Ejemplos:

B'enäq aninäq ri achi.

AADV

*El hombre va rápido.*

Ø	B'enäq	aninäq	ri	achi.
B3s	ido	rápido	DET	hombre

K'o jun ala' b'enäq junanin.

AADV

*Un muchacho va corriendo.*

Ø	K'o	jun	ala'	Ø	b'enäq	junanin.
B3s	EST	IND	muchacho	B3s	ido	rápido

Wawe' k'o jun chiköp.

AADV

*Aquí hay un animal.*

Wawe'	Ø	k'o	jun	chiköp.
Aquí	B3s	EST	IND	animal

.../.. /.../.. /.../..

## Adjuntos Nominales

Los adjuntos nominales pueden formarse con preposiciones o sustantivos relacionales más sustantivos. También se les denomina frase oblicua ya que no tienen relación directa con el verbo. Su posición es después de la palabra principal del predicado o al final de la cláusula, si se encuentra en posición inicial de la cláusula es el tópico. Las preposiciones y los sustantivos relacionales indican la función del sustantivo. Entre las funciones que realizan los nominales están el dativo, el instrumental, el genitivo, el reflexivo, el recíproco, el comitativo, el benefactivo, el causativo y el temático. Así mismo indican dónde se realiza una acción (lugar).

A continuación se describen las funciones de los adjuntos nominales que se encuentran en una frase oblicua:



a) Dativo, el caso de un objeto indirecto, o, a quien se dirige la acción, éste se introduce a través de la preposición y sustantivo relacional **chi re** (*para él/ella/él*). Ejemplo:

Xusipaj ri xkoya' **chi re** ruchaq' ri xtän.

AN

*La señorita regaló el tomate a su hermana.*

x-Ø-u-sip-a-j	ri	xkoya'	chi	r-e	ru-chaq'	ri
xtän.						
COM-B3s-A3s-regalar-BV-VT	DET	tomate	PRE	A3s-SR	A3s-hermano	menor
DET	señorita					

b) Instrumento, es con qué se hace la acción se introduce por el sustantivo relacional **-ik'in** *con* o la preposición **chi con**. Ejemplo:

Xuchöy jun che' **rik'in** la ikäj ri ak'wal.

AN

*El niño cortó un árbol con el hacha.*

X-Ø-u-chöy	jun	che'	r-ik'in	la	ikäj	ri	ak'wal.
COM-B3s-A3s-cortar	IND	árbol	A3s-SR	DET	hacha	DET	niño

Xuchöy jun che' **chi** ikäj ri ak'wal.

AN

*El niño cortó un árbol con el hacha.*

X-Ø-u-chöy	jun	che'	chi	ikäj	ri	ak'wal.
COM-B3s-A3s-cortar	IND	árbol	PRE	hacha	DET	niño

c) Genitivo, el caso de un poseedor, se marca por medio del Juego Ergativo en uno de los sustantivos. Ejemplo:

**Ri rute' ri ala'** man nwär ta jun aq'a'.

AN

*La mamá del muchacho, no duerme toda la noche.*

Ri	ru-te'	ri	ala'	man	n-Ø-wärta	jun
aq'a'						
DET	A3s-mamá	DET	muchacho	NEG	INC-B3s-dormir	PAR
noche						IND



se  
lo:



d) Reflexivo, es la función del sujeto cuando a la vez es el objeto de la acción. Se marca con el sustantivo relacional **-i'** ante éste, se adhiere el Juego Ergativo, su posición es siempre después del núcleo del predicado. Ejemplo:

Xintzu' wi' pa ya'.  
AN

Me vi en el agua.

X-Ø-in-tzu' w-i' pa ya'  
COM-B3s-A3s-ver A3s-REF PRE agua

Xutz'ët ri' pan wow ri achi.  
AN

El hombre se vio en el espejo.

x-Ø-u-tz'ët r-i' pa wow ri achi  
COM-B3s-A3s-ver A3s-SR PRE espejo DET hombre

e) Recíproco, el caso de varios sujetos que accionan mutuamente, se marca con el sustantivo relacional **-i'** y se coloca siempre después del verbo en forma conjugada con el Juego Ergativo. Ejemplo:

Xkito' ki' ri ixoqi'.  
AN  
Las señoras se ayudaron

x-Ø-ki-to' k-i' ri ixoqi'  
COM-B3s-A3s-ayudar A3s-SR DET mujeres

f) Comitativo, es quien acompaña a otro en la acción se marca con el sustantivo relacional **-ik'in**. Ejemplo:

Ri ixöq b'enäq rik'in ri achi.  
AN  
La señora va con el señor.

Ri ixöq Ø b'enäq r-ik'in ri achi.  
DET señora B3s ir A3s-SR DET señor



Xuk'waj el ri potaj rik'in ri runimal ri ixöq.

AN

*La señora llevo el güipil con su hermana.*

X-Ø-u-k'w-a-j el ri potaj r-ik'in ri ru-nimal ri ixöq.  
 COM-B3s-A3s-llevar-BV-SC DIR DET güipil A3s-SR DET A 3 s -  
 hermana DET mujeres

g) Benefactivo, es para quién se hace la acción, es decir el o los beneficiarios, se marca con el sustantivo relacional **-ichin**. Ejemplo:

Xub'än rikil richin ral ri ixöq.

AN

*La señora hizo comida para su hijo.*

X-Ø-u-b'än rikil r-ichin r-al ri ixöq  
 COM-B3s-A3s-hacer comida A3s-SR A3s-hijo DET mujer

Xkib'än ri q'utu'n kichin kal ri ixoqi'.

AN

*Las señoras hicieron la comida para sus hijos.*

X-Ø-ki-b'än ri q'utu'n k-ichin k-al ri ixoqi'  
 COM-B3s-A3p-hacer DET comida A3p-SR A3phijo DET mujeres

h) Agente, causativo y experimentador, se marca con el sustantivo relacional **-uma**. El agente es quien realiza la acción, el causativo es del por qué ocurrió la acción y el experimentador es quién siente o experimenta el efecto de la acción. Ejemplos:

**Agente:**

Xk'apix ri achi ruma ri tz'i'.

AN

*El hombre fue mordido por un perro.*

X-Ø-k'apix ri achi r-uma tz'i'.  
 COM-B3s-morder DET hombre A3s-SR perro

**Causa:**

Ri ixöq xtzaq ruma ri ch'ab'äq.

AN

*La señora se cayó por el lodo.*



Ri	ixöq	x-Ø-tzaq	r-uma	ri	ch'ab'äq.
DET	señora	COM-B3s-caer	A3s-SR	DET	lodo

### Experimentador:

Ri b'ix xak'axäx ruma jun tetata'

*El canto fue oído por un anciano.*

Ri	b'ix	x-Ø-ak'axäx	r-uma	jun	tetata'.
DET	canto	COM-B3s-oír-PAS	A3s-SR	IND	anciano

i) Temático, es sobre qué se habla, es decir el tema, se marca con las preposiciones y sustantivos relacionales **chi rij** y **pa ruwi'**. Ejemplos:

Ri samajela' yetzijon pa ruwi' ri awän.

AN

*Los trabajadores hablan sobre la milpa.*

Ri	samajela'	y-e-tzij-o-n	pa	ru-wi'	ri	awän.
DET	trabajadores	INC-B3p-platicar-BV-AP	PRE	A3s-SR	DET	milpa

Ri samajela' yetzijon chi rij ri awän.

AN

*Los trabajadores hablan sobre la milpa.*

Ri	samajela'	y-e-tzij-o-n	chi	r-ij	ri	awän.
DET	trabajadores	INC-B3p-platicar-BV-AP	PRE	A3s-SR	DET	milpa

j) Otros tipos de adjuntos indican el lugar, éstos se marcan a través de las preposiciones **pa/pan** y **chi**. Ejemplos:

...eb'enäq rije' pa b'ey...

AN

*...ellos van por el camino...*

...e-b'e-näq	rije'	pa	b'ey...
B3p-ir-PP	ellos	PRE	camino

.../ .. /... **Oración Simple**

La oración simple es una sola cláusula, está compuesta por el predicado (P) y el sujeto (S). El sujeto sigue después del predicado cuando no es el tópico o enfatizado. En el



núcleo del predicado se marca el sujeto a través del Juego Absolutivo, si es un predicado no verbal y/o predicado verbal intransitivo; y a través del Juego Ergativo si es un predicado verbal transitivo. Ejemplos:

E k'o räx saq'ul.

P S

...hay banano sarazo...

E	k'o	räx	saq'ul.
B3p	EST	sarazo	banano

Xoq' ri ne'y.

P S

El bebé lloró.

X-Ø-oq' ri ne'y.

COM-B3s-llorar DET bebé

Xtze'en ri xtän.

P S

La señorita se rió.

X-Ø-tze'-en ri xtän.

COM-B3s-reír-AP DET señorita

B'enäq ri te'ej.

P S

La mamá va.

Ø b'enäq ri te'ej.

B3s ido DET mama

Xuk'äm pe ri wakx ri nutata'.

P S

Mi papá trajo la vaca.

X-Ø-u-k'äm	pe	ri	wakx	ri	nu-tata'.
COM-B3s-A3s-traer	DIR	DET	vaca	DET	Als-papá

Kan jeb'ël ok xerutz'ët ri ch'uta'q xtani', rija'.

P S

Él vio muy hermosas a las señoritas.

Kan	jeb'ël	ok	x-e-ru-tz'ët	ri	ch'uta'q	xtan-i'	rija'.
PAR	hermosa	DIR	COM-B3s-A3s-ver	DET	pequeños	señorita-PL	él

... / ...

La ora  
otra la  
de la c  
se int  
compl  
subor

... / ...

La c  
func  
re, la  
cond  
obje  
la c  
intr

Mo

La

Ri  
DE

Es

R  
D

E





## ... / .. / .... Oración compleja

La oración compleja se forma con más de una cláusula, una de ellas es la principal y otra la subordinada. La idea que expresan las cláusulas subordinadas siempre dependen de la cláusula principal, su posición es siempre después de ésta. Una cláusula subordinada se introduce por medio de subordinadores, aunque hay excepciones. Son oraciones complejas si dentro de la cláusula principal se encuentran las siguientes cláusulas subordinadas:

Cláusula relativa

Cláusula adjunta o adverbial

Cláusula de complemento

## ... / .. / .... / . Cláusula relativa

La cláusula relativa modifica a sustantivos, describe alguna característica, por eso funciona como adjetivo. La cláusula relativa se introduce por los subordinadores: **ri**, **re**, **la**, **achog rik'in** y **achog chi re** o simplemente sin subordinador. Estas partículas se conocen con los nombres de pronombre relativo o relativizador. Si modifica al sujeto u objeto, se introduce con las partículas: **ri**, **re**, **la**. Si modifica al instrumento o compañía, la cláusula relativa se introducen con la frase **achog rik'in**; y si la cláusula no se introduce por subordinador, la cláusula relativa se escribe entre comas. Ejemplos:

### Modificando al sujeto:

Ri ixöq, ri xkos, xb'eruloq'o' xkoya'.

CR

*La mujer que se cansó fue a comprar tomate*

Ri	ixöq,	<b>ri</b>	x-Ø-kos,	x-Ø-b'e-ru-loq'-o'	xkoya'.
DET	mujer	CR	COM-B3s-cansar	COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC	tomate

Re ak'wal, re xtzaq, xoq'.

CR

*Este niño que se cayó, lloró.*

Re	ak'wal,	re	x-Ø-tzaq,	xoq'.
DET	niño,	CR	COM-B3s-caer	llorar

La k'ajöl, la xloq'o ri wexaj, xb'e.

CR

*Ese muchacho que compró el pantalón, se fue.*



La k'ajöl, la x-Ø-loq'-o ri wexaj, x-Ø-b'e  
DET niño CR COM-B3s-comprar-AP DET pantalón COM-B3s-ir

Ri achi, ri nsamäj, xkos  
CR

*El hombre que trabaja, se cansó*

Ri achi, ri n-Ø-samäj, x-Ø-kos  
DET hombre CR INC-B3s-trabajar COM-B3s-cansar

#### Modificando al objeto:

La ak'wal xuq'etej ri tz'i', ri xkäm  
CR

*Ese niño abrazó al perro que murió*

La ak'wal x-Ø-u-q'et-e-j ri tz'i', ri x-Ø-käm  
DET niño COM-B3s-A3s-abrazar-VT-SC DET perro, CR COM-B3s-  
morir

#### Modificando al instrumento:

Ri meseb'äl, achog rik'in ximeson wi, xq'aj.  
CR

*La escoba con que barrió, se quebró.*

Ri meseb'äl, achog rik'in x-i-mes-on wi, x-Ø-q'aj.  
DET escoba CR COM-B1s-limpiar-AP ADE COM-B3s-quebrar

#### Modificando al comitativo (compañía):

Ri ixöq, achog rik'in xb'esamäj ri achi, xb'ek'ayin.  
CR

*La señora con quien fue a trabajar el hombre, se fue a vender.*

Ri ixöq, achog rik'in x-Ø-b'e-samäj ri achi, x-Ø-b'e-k'ay-i-n.  
DET mujer CR A3s-SR COM-B3s-MOV-trabajar DET hombre COM-B3s-MOV-  
vender-BV-AP

#### Modificando al adjunto nominal:

La ala' xuchöy la si' rik'in la choyb'äl, la xq'aj.  
CR

*El joven cortó la leña con el machete que se quebró.*

La ala' x-Ø-u-chöy la si' rik'in la choybäl, la  
DET muchacho COM-B3s-A3s-cortar DET leña A3s-SR con DET machete, CR



x-θ-q'aj.

COM-B3s-quebrar

Pausa:

Ri ak'wal xtzaq, xoq'  
CR

El niño quien se cayó, lloró

Ri ak'wal x-θ-tzaq, x-θ-oq'  
DET niño COM-B3s-caer COM-B3s-llorar

... / .. / .... / .. **Cláusulas adjuntas o adverbiales**

Las cláusulas adjuntas o adverbiales dan más información sobre el predicado y se introducen con alguna partícula y en algunos casos, solamente con pausa. Se clasifican en cláusula adverbial de tiempo, cláusula adverbial de causa o razón, cláusula adverbial de propósito o condición.

... / .. / .... / .. / . **Cláusula adverbial de tiempo**

La cláusula adverbial de tiempo agrega información de tiempo acerca de los predicados. La cláusula adverbial de tiempo se introducen en la cláusula principal por medio de la partícula **toq** (*cuando*), antes o después del predicado, así como al inicio o al final de la cláusula principal. Ejemplos:

Ri ak'wal xtzaq, toq xjilijo'  
CADV

El niño se cayó, cuando se resbaló.

Ri ak'wal x-θ-tzaq, toq x-θ-jil-ijo'.  
DET niño COM-B3s-caer PAR COM-B3s-resbalar-FRE

... / .. / .... / .. / .. **Cláusula adverbial de causa**

La cláusula adverbial de causa expresa el por qué o el causante de lo que se comenta del sujeto. Se introduce en la cláusula principal por medio del sustantivo relacional -uma (*porque*), poseído con el marcador de tercera persona singular o plural (r-, k-). Las cláusulas adverbiales de causa se introducen en la cláusula principal antes o después del predicado, así como al inicio, o al final de la cláusula principal. Ejemplos:



**Ruma xb'a'on ri tz'i' la xtän xuxib'ij ri'.**

CADV

*La niña se asustó porque ladró el perro.*

<b>r-uma</b>	<b>x-Ø-b'a'-on</b>	<b>ri tz'i' la</b>	<b>xtän</b>	<b>x-Ø-u-xib'-i-j</b>
r-i'				
A3s-SR/por	COM-B3s-ladrar-AP	DET perro DET	niña	C O M - B 3 s - A 3 s .
asustarse-VT-SC	A3s-REF			

... / .. / .... / .. / ... **Cláusula adverbial de propósito**

La cláusula adverbial expresa el propósito por el cual se lleva a cabo una acción. Se introduce por medio del sustantivo relacional **-ichin** (*para que*), poseída por la tercera persona singular del Juego Ergativo **r-** o la combinación de las partículas **richin ke ri'** (*para que*). Ejemplos:

#### Uso del sustantivo relacional poseído

Xinanin, **richin xintz'ët apo.**

CADV

*Corrí a/para verlo*

<b>X-in-anin,</b>	<b>r-ichin</b>	<b>x-Ø-in-tz'ët</b>	<b>apo</b>
COM-B1s-correr	A3s-SR	COM-B3s-A1s-ver	DIR/hacia allá

Kawa', **richin man kayawäj.**

CADV

*Coma, para que no se enferme.*

<b>K-a-wa',</b>	<b>r-ichin</b>	<b>man</b>	<b>k-a-yawäj</b>
IMP-B2s-comer	A3s-SR	NEG	IMP-B2s-enfermarse

Kawa', **richin ke ri' man yayawäj ta.**

CADV

*Coma, para que no se enferme.*

<b>K-a-wa'</b>	<b>r-ichin</b>	<b>ke</b>	<b>ri'</b>	<b>man</b>	<b>y-a-yaw-ä-j</b>	<b>ta.</b>
IMP-B2s-comer	A3s-SR	PAR	PAR	NEG	INC-B2s-enfermar-BV-SC	PAR

Yisamäj, **richin yewa' ri nuchaq'.**

CADV

*Trabajo, para que coman mis hermanos.*





Y-i-samäj, r-ichin y-e-wa' ri nu-chaq'  
 INC-B1s-trabajar A3s-SR INC-B3p-comer DET Als-hermano

Yisamäj, richin ke ri' yewa' ri nuchaq'.  
 CADV

*Trabajo, para que coman mis hermanos.*

Y-i-samäj r-ichin ke ri' y-e-wa' ri nu-chaq'.  
 INC-B1s-trabajar A3s-SR PAR DEM INC-B3p-comer DET Als-hermano

... / .. / .... / .. / .... Cláusula adverbial de condición

La cláusula adverbial expresa una condición para que se realice la acción indicada en la cláusula principal. Se introduce en la cláusula principal con las partículas **we** y **xa**. Esta oración compleja expresa que necesita de un resultado, el cual se ubicará en un tiempo similar o posterior al de la principal. Ejemplo:

Usos de **we**:

We xtub'ij chwe la numama', yisamäj.  
 CADV

*Trabajaré, si me lo dice mi abuelo.*

we xt-Ø-u-b'ij ch-we la nu-mama' y-i-samäj  
 PAR POT-B3s-A3s-decir PRE-A3s-SR/a mí DET Als-abuelo INC-B1s-  
 trabajar

Usos de **xa**:

Yisamäj, xa xtub'ij chwe numama'.  
 CADV

*Trabajo, si es que me lo dice mi abuelo.*

Y-i-samäj, xa xt-Ø-u-b'ij ch-w-e nu-mama'.  
 INC-B1s-trabajar PAR POT-B3s-A3s-decir PRE-A1s-SR Als-abuelo

Xa ta ri xtän xapon iwir, xxajo' ta.  
 CADV

*Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.*

Xa ta ri xtän x-Ø-apon iwir, x-Ø-xajo' ta.  
 PAR PAR DET señorita COM-B3s-llegar ayer COM-B3s-bailar PAR



### ... / .. / .... / ... Cláusula de complemento

La cláusula de complemento es un constituyente principal dentro de una oración compleja. Funciona como objeto en la oración compleja, y cumple con las funciones de sujeto con verbos transitivos y con predicados estativos y de objeto transitivo en la oración compleja. La cláusula de complemento generalmente se introduce a través de un complementizador que puede ser **chi** o una partícula interrogativa **atux** (*qué*), **achike** (*quién*), **janipe'** (*cuánto*), **akuchi'** (*a dónde*), **atux ruma** (*por qué*), etc. No es necesario el complementizador si existe concordancia entre el sujeto de la cláusula principal y el del complemento Ejemplos:

#### Como objeto:

Xunataj ri qachib'il chi npe ri k'amöl b'ey.

CC

*Nuestro compañero nos hizo recordar que viene el presidente.*

X-Ø-u-nat-a-j ri q-achib'il chi n-Ø-peri k'am-öl b'ey.  
COM-B3s-A3s-recordar-BV-SC DET Alp-compañero CC INC-B3s-venir DET  
llevar-AGE camino

Xutzijoj a Sotz' chi xpe pa b'eyajem.

CC

*Sotz' contó que regresó de viaje/paseo.*

X-Ø-u-tzij-o-j a Sotz' chi x-Ø-pe pa b'eyaj-em  
COM-B3s-A3s-hablar-VT-SCCL Sotz' CC COM-B3s-venir PRE viaje-PP  
paseo

Ri eleq'om xunab'ej chi kiq'eleb'en chik rij.

CC

*El ladrón se enteró de que ya lo estaban vigilando.*

Ri eleq'om x-Ø-u-nab'-e-j chi ki-q'eleb'e-n chik r-ij.  
DET ladrón COM-B3s-A3s-adivinar-BV-SC PRE A3p-vigilar-PP PAR A3s-SR  
detrás

#### Con complementizador interrogativo:

A Yel xuk'utuj atux xub'än ri ala'.

CC

*Miguel preguntó qué le pasó al joven*

A Yel x-Ø-u-k'ut-u-j atux x-Ø-u-b'än ri ala'  
CL Miguel COM-B3s-A3s-pedir-IT-SC qué COM-B3s-A3s-hacer DET muchacho



A Pakal xuna'ojij achike xb'ano ri itzel.

CC

*Pakal meditó quién había hecho la maldad*

A Pakal x-Ø-u-na'oj-i-j achike x-Ø-b'an-o ri itzel  
 CI Pakal COM-B3s-A3s-pensar-VT-SC qué COM-B3s-hacer-AP DET maldad

A Xwan xuk'utuj jampe' npe ri achi.

CC

*Juan preguntó cuándo vendrá el hombre*

A Xwan x-Ø-u-k'ut-u-j jampe' n-Ø-pe ri achi.  
 CL Juan COM-B3s-A3s-pedir-VT-SC cuando INC-B3s-venir DET hombre

### Sin complementizador:

Nrajo' nyakatäj.

CC

*Quiere levantarse.*

N-Ø-r-aj-o' n-Ø-yak-atäj  
 INC-B3s-A3s-querer-SC INC-B3s-levantarse-PAS

Numestaj nsamäj.

CC

*Se le olvida trabajar*

N-Ø-u-mest-a-j n-Ø-samäj  
 INC-B3s-A3s-olvidar-VT-SC INC-B3s-trabajar

Xurayij xtzijon.

CC

*Quiso hablar*

X-Ø-u-ray-i-j x-Ø-tzij-on  
 COM-B3s-A3s-desear-VT-SC COM-B3s-hablar-AP

### ... / .. / — Oraciones Compuestas

Las oraciones compuestas se forman por dos o más cláusulas, en una relación de independencia, es decir las dos son independientes. Expresan dos o más ideas en forma coordinada y son enlazadas por los siguientes coordinadores o partículas: **ruma ri'** (por eso), **k'a ri'** (entonces, después), **ke ri'** (así), **xa** (simplemente), **xa**



**xe** (solamente) y **chuqa'** (también), o a través de pausas representadas por comas.  
Ejemplos:

Man xb'entijoj ta wi', ruma ri' xinapon xib'esamäj.

OC

*No fui a estudiar, por eso llegué a trabajar.*

Man x-Ø-b'e-n-tij-o-j ta wi' r-uma ri' x-in-apon x-i-b'e-samäj  
NEG COM-B3s-MOV-A1s-enseñar-VT-SC PAR REF A3s-SR DEM COM-B1s-  
llegar COM-B1s-MOV-trabajar

Nab'ey yatatin, k'a ri' yab'epalaqin.

OC

*Primero te bañarás, después irás a pasear.*

Nab'ey y-at-atin k'a ri' y-a-b'e-palaqin.  
Primero INC-B2s-bañar PAR DEM INC-B2s-MOV-pasear

Ri ixoqi' xeb'e pa k'ayb'äl, ja ri ak'wala' xeb'e pa tijonik.

OC

*Las mujeres fueron al mercado y los niños, a estudiar.*

Ri ixoqi' x-e-b'e pa k'ayb'äl ja ri ak'wal-a' x-e-b'e pa  
DET mujer-PL COM-B3p-ir PRE mercado ENF DET niño-PL COM-B3p-ir  
PRE tijonik.  
enseñanza

Ri a Kanek netz'an k'olatz ke ri' chuqa' nutijoj ri'.

OC

*Kanek juega fútbol y también estudia.*

Ri a Kanek n-Ø-etz'an k'olatz ke ri' chuqa' n-Ø-u-tij-o-j ri'  
DET CL Kanek INC-B3s-jugar fútbol así también INC-B3s-A3s-aprender-  
VT-SC REF

Ri ak'wal nrajo' nb'e pa tijob'äl xa ruma ri' xyakatäj jukumaj.

OC

*El niño quiere ir a la escuela, por eso se levantó temprano.*

Ri ak'wal n-Ø-r-aj-o' n-Ø-b'e pa tijob'äl xa r-uma ri'  
DET niño INC-B3s-A3s-querer-SC INC-B3s-ir PRE escuela COR A3s-  
SR/por DET  
x-Ø-yak-atäj jukumaj.  
COM-B3s-levantarse-PAS tarde





Ri ak'wal xrajo' xb'e pa tijonik xa xe malo' xyakatäj.

OC

*El niño quiso ir a la escuela, pero se levantó tarde.*

Ri ak'wal x-Ø-r-aj-o' x-Ø-b'e pa tij-o-n-ik xa xe malo' xyakatäj  
DET niño COM-B3s-A3s-querer-SC COM-B3s-ir PRE enseñar-BV-AP-INF COR  
tarde

Ri ti xtän nuto' ri rute' chuqa' nb'e pa tijonik.

OC

*La señorita ayuda a su mamá y también va a estudiar.*

Ri ti xtän n-Ø-u-to' ri ru-te' chuqa'  
DET DIM señorita INC-B3s-A3s-ayudar DET A3s-mamá COR

n-Ø-b'e pa tij-o-n-ik.  
INC-B3s-ir PRE aprender-BV-AP-INF

Ri ixoqi' xeb'e pa loq'oj chuqa' ri ak'wala' xeb'e pa tijonik.

OC

*Las mujeres fueron a comprar y los niños, a estudiar*

Ri ixoqi-i' x-e-b'e pa loq'-oj chuqa' ri ak'wal-a' xeb'e  
DET mujer-PL COM-B3p-ir PRE comprar-INF COR DET niño-PL  
COM-B3p-ir

pa tij-on-ik.  
PRE enseñar-AP-INF

Ri xtän nurayij nutijoj ri' chuqa' nrajo' nsamäj.

OC

*La niña quiere estudiar, también quiere trabajar.*

Ri xtän n-Ø-u-ray-i-j n-Ø-u-tij-o-j ri' chuqa' n-Ø-r-aj-o'  
DET señorita INC-B3s-A3s-desear-VT-SC INC-B3s-A3s-enseñar-VT-SC A3s-REF COR  
INC-B3s-A3s-querer-SC

n-Ø-samäj  
INC-B3s-trabajar

La xtän nuto' rute' chuqa' nutijoj ri'.

OC

*La niña ayuda a su mamá y también va a estudiar.*



La xtän n-Ø-u-to' ru-te' chuqa' n-Ø-u-tij-o-j r-i'.  
 DET niña INC-B3s-A3s-ayudar A3s-madre COR INC-B3s-A3s-aprender-VT-SC A3s-REF

Ri ixoqi' xeb'e pa k'ayb'äl, ri ak'wala' xeb'e pa tijob'äl.

OC

*Las mujeres fueron al mercado y los niños, a la escuela.*

Ri ixoq-i' x-e-b'e pa k'ayb'äl, ri ak'wal-a' x-e-b'e pa tijob'äl.  
 DET mujer-PL COM-B3p-ir PRE mercado DET niño-PL COM-B3p-ir  
 PRE escuela

Ri xtani' xeb'e pa k'ayb'äl, ri ixoqi' pa ch'upuj kotz'i'j.

OC

*Las señoritas fueron al mercado y las señoras, a cortar flores.*

Ri xtan-i' x-e-b'e pa k'ayb'äl, ri ixoq-i' pa ch'upuj kotz'i'j.  
 DET niña-PL COM-B3p-ir PRE mercado DET mujer-PL PRE cortar-flor

... / ... Voz

La voz indica la relación gramatical que existe entre el verbo, el objeto y el sujeto. Hay tres tipos de voz: la voz activa, la voz pasiva y la voz antipasiva. La pasiva y la antipasiva se derivan de la voz activa. El cambio de voz se marca a través de afijos; su uso depende del verbo (radical o derivado).

La voz activa tiene un sujeto que es el agente, causa o experimentador de la acción y un objeto que es el paciente, los dos tienen relación directa con el verbo. El objeto se marca a través del Juego Absolutivo y el sujeto se marca con el Juego Ergativo.

La voz pasiva o antipasiva solo marca al paciente/agente a través del Juego Absolutivo en el verbo. Los verbos utilizan sufijos o infijos al formar el pasivo o antipasivo. La voz pasiva y la antipasiva destacan o resaltan a uno de los participantes o le atribuyen menos prominencia. La voz antipasiva incluye diferentes funciones que indican el estado o situación del paciente o agente a través del antipasivo de enfoque, absoluta y de incorporación, cada uno se forma de diferente manera.

A continuación se detallan y se presentan los tipos de voz:

... / ... / • Voz pasiva

La voz pasiva resalta y atribuye mayor importancia al paciente (quien recibe o sobre quien recae la acción), éste es el nuevo sujeto en la oración intransitiva, marcado por el



Juego Absolutivo en el verbo. El agente, sujeto inicial del verbo transitivo, se incluye en una frase oblicua introducido por el sustantivo relacional **-uma** que concuerda en número con el nominal. La voz pasiva se marca a través de infijos y sufijos así:

- a) Si es un verbo radical CVC, se deriva a través del cambio vocálico de relajada a tensa en la raíz (infijo), si es un verbo radical CV', no sufre cambio. También se utilizan el sufijo **õx**, si el verbo es transitivo y es con frecuentativo (vocal de la raíz más -la').

#### Voz activa:

Xekichäp ri äk' ri ixoqi'.

*Las mujeres agarraron las gallinas.*

X-e-ki-chäp	ri	äk'	ri	ixoq-i'
COM-B3p-A3p-agarrar	DET	gallina	DET	mujer-PL

#### Voz pasiva:

Xechap ri äk' kuma ri ixoqi'.

*Las gallinas fueron agarradas por las mujeres.*

X-e-chap	ri	äk'	k-uma	ri	ixoq-i'
COM-B3p-agarrar	DET	gallina	A3p-SR/por	DET	mujer-PL

#### Voz pasiva:

...xmeq' yan qa ri ruya' richin natin...

*...el agua ya fue calentado para que se bañe...*

...x-õ-meq'	yan	qa	ri	ru-ya'	r-ichin	n-õ-atin...
COM-B3s-cantar	PAR	DIR	DET	A3s-agua	A3s-SR	INC-B3s-bañar

#### Voz pasiva:

...kan xyak apo ri wuj...

*...el papel, si se guardó...*

...kan	x-õ-yak apo	ri	wuj...
PAR	COM-B3s-guardar	DIR	DET papel

#### Voz pasiva:

...k'a ri' xjach kan ri xtän ri'...

*...luego, la señorita fue entregada...*



...k'a	ri'	x-Ø-jach	kan	ri	xtän	ri'...
PAR	DEM	COM-B3s-entregar	DIR	DEM	señorita	DEM

**Voz activa:**Xub'a' ri achi ri tz'i'.*El perro ladró al hombre.*

X-Ø-u-b'a'	ri	achi	ri	tz'i'.
COM-B3s-A3s-ladrar	DET	hombre	DET	perro

**Voz Pasiva:**Ri achi xb'a' ruma ri tz'i'.*El hombre fue ladrado por el perro.*

Ri	achi	x-Ø-b'a'	r-uma	ri	tz'i'
DET	hombre	COM-B3s-ladrar-	A3s-SR	DET	perro

**Voz activa:**Xuna' ri silonel ri tata'aj.*El padre sintió el temblor.*

X-Ø-u-na'	ri	silonel	ri	tata'aj.
COM-B3s-A3s-sentir	DET	temblor	DET	padre

**Voz Pasiva:**Xna' ri silonel ruma ri tata'aj.*El temblor fue sentido por el padre.*

X-Ø-na' ri	silonel	r-uma	ri	tata'aj.
COM-B3s-sentir	DET	temblor	A3s-SR	DET
				padre

**Voz Activa:**Yekito' ri meb'a' ri winaqi'.*Las personas ayudan a los pobres.*

Y-e-ki-to'	ri	meb'a'	ri	winaqi'.
INC-B3p-A3p-ayudar	DEI	pobre	DEI	hombre-PL

**Voz Pasiva:**Yeto' ri meb'a' kuma ri winaqi'.*Los pobres son ayudados por las personas.*





Y-e-to'                      ri                      meb'a' k-uma                      ri                      winaq-i'.  
 INC-B3p-ayudar    DET                      pobre    A3p-SR    DET                      hombre-PL

### Voz Pasiva:

Xnalöx ri silonel ruma ri tata'aj.

*El temblor fue sentido frecuentemente por el padre.*

X-ö-na-l-öx                      ri                      silonel r-uma                      ri                      tata'aj.  
 COM-B3s-sentir-FRE-PAS    DET                      temblor    A3s-SR    DET                      padre

b) Y en transitivos derivados (bases transitivas) el pasivo se marca a través del sufijo -x (última vocal de la base cambia a vocal relajada). Ejemplos:

### Voz activa (verbo derivado):

Xuq'etej ri ti ak'wal ri te'ej.

*La madre abrazó al niño.*

X-ö-u-q'et-e-j                      ri                      ti                      ak'wal                      ri                      te'ej.  
 COM-B3s-A3s-abrazar                      DET                      DIM                      niño                      DET                      madre

### Voz pasiva:

Xq'etëx ri ti ak'wal ruma ri te'ej.

*El niño fue abrazado por la madre.*

X-ö-q'et-ëx                      ri                      ti                      ak'wal r-uma                      ri                      te'ej.  
 COM-B3s-abrazar-PAS                      DET                      DIM                      niño                      A3S-SR/por                      DET                      madre

c) La voz pasiva puede indicar una acción completa y terminada si se agrega el sufijo primera vocal de la raíz, más el sufijo -täj -(VIR +-täj), si es transitiva radical; ó el sufijo -täj, si es un transitivo derivado (base transitiva). Ejemplo:

### Voz pasiva (con acción completa):

Xechapatäj ri äk' kuma ri ixoqi'.

*Las gallinas fueron agarradas por las señoras.*

X-e-chap- atäj                      ri                      äk'                      k-uma                      ri                      ixoq-i'.  
 COM-B3s-agarrar-PAS                      DET                      gallina                      A3s-SR/-por                      DET                      mujer-PL

### Voz pasiva (acción completa):



Xtz'ib'atäj ri wuj kuma ri tz'ib'anela'.

*El libro fue escrito por los escritores.*

X-Ø-tz'ib'-a-täj	ri	wuj	k-uma	ri	tz'ib'anela'
COM-B3s-escritura-BV-PAS	DET	libro	A3s-SR por	DET	escritores

### .../.../ • Voz antipasiva

Esta voz da mayor importancia al agente, se forma a través de sufijos. Si se deriva de un verbo transitivo radical, se usa el sufijo **-o/-u** (el sufijo **-u** se usa si la raíz es con **u**); y si se deriva de un verbo derivado, se usa el sufijo **-n**. El antipasivo puede ser de enfoque agentivo, absoluto e incorporativo. Según como se relacionan los constituyentes, éstos se utilizan para: enfoque del agente (enfoque agentivo), para indicar paciente desconocido y no mencionado (absoluto) y para incorporación del paciente en el verbo (incorporativo). El único constituyente que se marca en el verbo es el sujeto, marcado con Juego Absolutivo (JB). El paciente no tiene marca en el verbo.

### .../.../ • • Antipasiva de enfoque Agentivo

La voz antipasiva de enfoque agentivo, le da énfasis al agente/sujeto. En el verbo transitivo radical se marca con los sufijos **-o/-u** (el sufijo **-u** se usa si la raíz es con **u** y **o**, con cualquier otra vocal), y en verbos derivados, se marca con el sufijo **-n**. El agente/sujeto se marca con el Juego Absolutivo y el paciente/objeto transitivo, se expresa en frase oblicua (introducido por el sustantivo relacional **-ichin**, con quien concuerda en número y persona gramatical). Para formar el antipasivo de enfoque agentivo se agrega obligatoriamente la partícula enfática **ja**, ante el agente/sujeto, para darle mayor importancia. Ejemplos:

#### Voz activa:

Xuchüp ri q'aq' ri ala'.

*El joven apagó el fuego.*

X-Ø-u-chüp	ri	q'aq'	ri	ala'
COM-B3s-A3s-apagar	DET	fuego	DET	joven

#### Voz antipasiva:

Ja ri ala' xchupu (richin) ri q'aq'.

*Fue el joven el que apagó el fuego.*

Ja	ri	ala'	x-chup-u	(r-ichin)	ri	q'aq'
ENF	DET	joven	COM-apagar-AP	A3s-SR	DET	fuego

**Voz activa:**

Nutz'ib'aj jun wuj ri a Xwan.

*Juan escribe un libro.*

N-Ø-u-tz'ib'-a-j	jun	wuj	ri	a	Xwan	
INC-B3s-A3s-escritura-BV-SC		IND	libro	DET	CL	Xwan

**Voz antipasiva:**

Ja ri a Xwan xtz'ib'an jun wuj.

*Fue Juan quien escribió un libro.*

Ja	ri	a	Xwan	x-Ø-tz'ib'-a-n	jun	wuj
ENF	DET	CL	Xwan	COM-B3s-escritura-BV-AP	IND	libro

**Voz activa:**

Nutik ixim ri nutata'.

*Mi padre siembra maíz.*

N-Ø-u-tik	ixim	ri	nu-tata'
INC-B3s-A3s-sembrar	maíz	DET	A3s-padre

**Voz antipasiva:**

Ntiko ixim ri nutata'.

*Mi padre es quien siembra maíz.*

N-Ø-tik-o	ixim	ri	nu-tata'
INC-B3s-sembrar-AP	maíz	DET	A3s-padre

### .../.../ . / .. Antipasivo absoluto

La voz antipasiva absoluta marca al agente/sujeto e indica paciente desconocido y no mencionado. En la oración intransitiva indica solamente al agente/sujeto. La derivación para el antipasivo absoluto son los sufijos **-on/un**, para los verbos radicales (**-un** en raíces que tienen vocal **u**); y **-n** para verbos derivados.

**Antipasivo absoluto (verbo radical):**

Ntzu'un ri achi.

*El hombre mira.*

N-Ø-tzu'-un	ri	achi
INC-B3s-ver-AP	DET	hombre



Nb'a'on ri tz'i'.

*El perro ladra.*

N-Ø-b'a'-on	ri	tz'i'
INC-B3s-morder-AP	DET	perro

Ri ruxib'al xtzu'un kan chi rij.

*Su hermano vio hacia atrás.*

Ri	ruxib'al	x-Ø-tzu'-un	kan	chi	r-ij
DET	A3s-hermano	COM-B3s-ver-AP	DIR	PRE	A3s-atrás

**Antipasivo absoluto (verbo derivado):**

...yexajon k'a ri ak'wala'...

*...los niños bailan...*

...y-e-xaj-o-n	k'a	ri	ak'wal-a'...
INC-B3p-bailar-BV-AP	PAR	DET	niño-PL

.../.../ • /... **Antipasivo de incorporación**

La voz antipasiva de incorporación marca y le da importancia al agente/sujeto a través del Juego Absolutivo. Este tipo de antipasivo indica la situación del objeto/paciente. El objeto/paciente se incorpora léxicamente en una construcción intransitiva formando una estructura compuesta: verbo intransitivizado + su complemento. La voz antipasiva de incorporación se deriva a través de los sufijos -o/u si es verbo transitivo radical y -n si es verbo derivado. Ejemplos:

**Antipasivo de incorporación (verbo derivado):**

Ja ri kan jantape' wi nk'ayin ri si'.

*Es él quien siempre vende leña.*

Ja	ri	kan	jantape' wi	n-Ø-k'ay-i-n	ri	si'.
ENF	DET	PAR	siempre	PAR	INC-B3s-vender-BV-AP	DET leña

**Antipasivo de incorporación (verbo radical):**

Ja ri npono wäy.

*Es quien hace tortillas.*

Ja	ri	n-Ø-pon-o	wäy
ENF	DET	INC-B3s-tortear	tortillas



Rinloq' o wexaj.

*El que compra pantalones.*

Ri n-Ø-loq'-o  
SUB INC-B3s-comprar-AP

wexaj  
pantalón

Ri nb'ano taq jay.

*El que construye casas.*

Ri n-Ø-b'an-o  
SUB INC-B3s-hacer-AP

taq jay  
PL/DIM casa

### .../.... Énfasis

El énfasis es el mecanismo para hacer resaltar un constituyente en la oración. Los constituyentes enfatizados se colocan en posición inicial en la oración o antes del núcleo del predicado. El énfasis provoca cambios en la estructura de la oración, por ejemplo, el verbo cambia a otra voz (pasivo, antipasivo) o los constituyentes cambian de orden.

Hay tres niveles para enfatizar a los constituyentes: topicalización, énfasis y énfasis no contrastivo. La topicalización es realzar al constituyente del que se habla en cada momento. El énfasis consiste en contrastar un constituyente en relación con otro constituyente de la oración. Y el énfasis no contrastivo es realzar un constituyente sin que se contraste con algún otro constituyente.

Los mecanismos de énfasis y énfasis no contrastivo solo ocurren con los constituyentes: sujeto intransitivo, objeto transitivo, sujeto transitivo y sujeto estativo, a quienes se les antepone la partícula enfática **ja**. Mientras que la topicalización, además de que se aplica a los constituyentes anteriores, también se puede topicalizar cualquier tipo de adjunto. A continuación se establecen los mecanismos para enfatizar los constituyentes:

### .../.... • Topicalización

La topicalización es realzar al constituyente sobre el cual se habla o de quien se habla en cada momento, es el constituyente principal. Todos los constituyentes pueden ser el tópico en la oración e ir colocados en posición inicial en la oración, o ante el núcleo del predicado.

Los constituyentes que se topicalizan son: el sujeto intransitivo, el objeto transitivo, el sujeto transitivo y el estativo. También se pueden topicalizar los adjuntos nominales



(instrumento, dativo, beneficiario, comitativo, tema, de lugar) y los adjuntos adverbiales (de tiempo y de manera). la colocación a posición de tópico de los adjuntos nominales se marca por medio de la partícula de adelantamiento "wi", pospuesta al núcleo verbal.

.../..../ • / • **Topicalización del sujeto intransitivo**

El sujeto intransitivo se topicaliza colocándolo ante el núcleo predicativo o en la posición inicial. El núcleo predicativo no se modifica en el momento de la topicalización del constituyente. Ejemplos:

**Oración base:**

Ye'ik'o ri kej.

*Pasan los caballos.*

Y-e-'ik'o	ri	kej
COM-B3s-pasar	DET	caballo

**Oración con tópico:**

Ri kej ye'ik'o.

<sub>T</sub>  
*Los caballos pasan.*

Ri	kej	y-e-'ik'o.
DET	caballo	INC-B3p-pasar

**Oración con tópico:**

Ri samajela' yetzijon pa ruwi' ri awän.

<sub>T</sub>  
*Los trabajadores platican sobre la milpa.*

Ri	samajela'	y-e-tzij-o-n	pa	ru-wi' ri	awän.
DET	trabajadores	INC-A3p-platicar-BV-AP	PRE	A3s-SR DET	milpa

**Oración con tópico:**

Ri ixöq xtze'en.

<sub>T</sub>  
*La señora se rió.*

Ri	ixöq	x-Ø-tze'-e-n
DET	señora	COM B3s-reir BV AP



### Oración con tópico:

Ri ixöq ri' xk'oje' yalan ruq'ij.

T

*Aquella señora tuvo mucha importancia.*

Ri	ixöq	ri'	x-Ø-k'oj-e'	yalan	ru-q'ij
DET	mujer	DET	COM-B3s-estar-VI	INT	A3s-valor

### Oración base:

Xok el tijonel ri ral ri ixöq.

*El hijo de la señora se convirtió en maestro.*

X-Ø-ok	el	tijonel	ri	r-al	ri	ixöq
COM-B3s-convertir	DIR	zopilote	DET	A3s-hijo	DET	mujer

### Oración con tópico:

Tijonel xok el ri ral ri ixöq.

T

*En maestro se convirtió el hijo de la señora.*

Tijonel x-Ø-ok	el	ri	r-al	ri	ixöq.
Maestra COM-B3s-convertir	DIR	DET	A3s-hijo	DET	señora

### .../.... / • / .. Topicalización del objeto transitivo

El objeto transitivo se topicaliza anteponiéndolo a posición inicial en la oración. El verbo cambia a pasivo, si hay ambigüedad entre los constituyentes, o cuando tienen la misma animación o categoría. Cuando cambia el verbo, el sujeto se introduce en la oración como una cláusula de complemento. Ejemplos:

### Oración base:

Xutz'ët ri ak'wal ri ixöq.

*La señora vio al niño.*

X-Ø-u-tz'ët	ri	ak'wal	ri	ixöq
COM-B3s-A3s-ver	DET	niño	DET	señora

### Oración con tópico (con cambios en el verbo):

Ri ak'wal xtz'et ruma ri ixöq.

T



*El niño fue visto por la señora.*

Ri	ak'wal	x-Ø-tz'ët	r-uma	ri	ixöq
DET	niño	COM-B3s-A3s-ver	A3s-SR	DET	mujer

.../..../ • /... **Topicalización del sujeto transitivo**

El sujeto transitivo es topicalizado si está en posición inicial o ante el núcleo del predicado. La topicalización en este caso es la secuencia de actividades de los actores en el discurso. La topicalización del sujeto transitivo no precisamente provoca cambios en el verbo; sin embargo, puede cambiar a antipasivo por la ambigüedad que provocan los constituyentes. Ejemplo:

**Oración base:**

*Xujäch wa'im ri wali'.*

*Sirvió comida mi nuera*

X-Ø-u-jäch	wa'im	ri	w-ali'
COM-B3s-A3s-servir	comida	DET	A1s-nuera

**Oración con tópico (sin cambio en el verbo):**

*Ri wali' xujäch ri wa'im.*

*Mi nuera sirvió la comida.*

Ri	w-ali'	x-Ø-u-jäch	wa'im
DET	A1s-nuera	COM-B3s-A3S-dar	comida

**Oración con tópico (con cambio en el verbo):**

*Ri wali' xya'o ri wa'im.*

*Fue mi nuera quien dio la comida*

Ri	wali'	x-Ø-ya'-o	ri	wa'im
DET	A1s-nuera	COM-B3s-dar-AP	DET	comida

**Oración con tópico (con cambio en el verbo):**

*Ri wali' xya'o ri wa'im.*

*Fue mi nuera quien dio la comida.*

Ri	wali'	x-Ø-ya'-o	ri	wa'im
DET	A1s nuera	COM-B3s-dar-AP	DET	comida





### Oración base:

Ri xtän xuk'ayij jun äk'.

T

*La señorita vendió una gallina.*

Ri	xtän	x-Ø-u-k'ay-i-j	jun	äk'
DET	mujer	COM-B3s-A3s-vender-BV-VT	IND	gallina

### Oración con tópico (con cambio en el verbo):

Ri xtän xk'ayin richin ri äk'.

T

*Fue la señorita quien vendió a la gallina.*

Ri	xtän	x-Ø-k'ay-i-n	r-ichin ri	äk'
DET	señorita	COM-B3s-vender-BV-AP	A3s-SR DET	gallina

### .../..../ • /.... Topicalización del sujeto estativo

La topicalización del sujeto de un predicado no verbal, se estructura de la misma manera como el sujeto intransitivo, el cual se antepone al núcleo del predicado, o en posición inicial en la oración. Ejemplos:

Ri tz'i' yawa'.

T

*El perro está enfermo.*

Ri	tz'i'	Ø	yawa'
DET	perro	B3s	enfermo

Ri ak'wal ch'eqël.

T

*El niño está mojado.*

Ri	ak'wal	Ø	ch'eqël.
DET	niño	B3s	mojado

K'iy q'eqa' epetenäq wawe'.

T

*Muchos ladinos han venido aquí.*

K'iy	q'eqa'	e-pet-enäq	wawe'.
Mucho	ladinos	B3s-venir-PP	aquí



### .../..../ • /— Topicalización de adjuntos

Los adjuntos (constituyentes secundarios en la oración) se topicalizan colocándolos en posición inicial o antes del verbo. El adelantamiento del adjunto se marca con la partícula **wi** después del verbo, excepto si el adjunto es adverbial.

### .../..../ • /—/ • Topicalización de los adjuntos nominales

Los adjuntos nominales que se pueden topicalizar son el instrumento, el dativo, el beneficiario y el lugar. Los adjuntos nominales tienen como núcleo un sustantivo, los cuales son introducidos por preposiciones.

### .../..../ • /—/ • / • Topicalización del instrumento

El instrumento se topicaliza colocándose en posición inicial de la oración. El adelantamiento a posición de tópico del instrumental se marca con la partícula **wi** después del verbo. Ejemplos:

#### Oración base:

Xukamisaj jun kumätz rik'in che' ri achi.

*El señor mató una culebra con el palo.*

x-Ø-u-kam-isa-j	jun	kumätz	r-ik'in	che'	ri	achi
COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT	IND	serpiente	A3s-SR	árbol	DET	
hombre						

#### Oración con tópico:

Rik'in che' xukamisaj **wi** jun kumätz ri achi.

<sup>T</sup>  
*El señor mató una serpiente con el palo.*

R-ik'in che'	x-Ø-u-kam-isa-j	wi	jun	kumätz	ri
achi					
A3s-SR	palo	COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT	ADE	IND	serpiente
DET	hombre				

#### Oración base:

Xukamisaj ri kumätz chi che' ri jun achi.

*Un señor mató la serpiente con el palo.*

X-Ø-u-kam-isa-j	ri	kumätz	chi	che'	ri	jun	achi.
COM-B3s A3s-morir-CAU-VT	DET	serpiente	PRE	palo	DET	IND	hombre



### Oración con Tópico:

Chi che' xukamisaj **wi** kan ri kumätz ri jun achi.

T

*Un señor mató la culebra con el pato*

Chi	che'	x-Ø-u-kam-isa-j	<b>wi</b>	kan	ri	kumätz	ri	jun	achi
PRE	árbol	COM B3s-A3s-morir-CAU-VT	ADE	DIR		DET	serpiente	DET	
IND	hombre								

### .../.../ • /—/ • /... Topicalización del dativo

El dativo se topicaliza colocándose en posición inicial. El adelantamiento del constituyente es marcado por la partícula **wi** pospuesta al verbo. Ejemplos:

#### Oración base:

Xintäq jun potaj chi re ri nute'.

*Le mandé un güipil a mi mamá.*

X-in-täq	jun	potaj	chi	r-e	ri	nu-te'
COM-B1s-mandar	IND	güipil	PRE	A3s-SR	DET	A1s-mamá

#### Oración con tópico:

Chi re ri nute' xintäq **wi** jun potaj.

*Fue a mi mamá a quién le mandé un güipil.*

Chi	r-e	ri	nu-te'	x-in-täq	<b>wi</b>	jun	potaj
PRE	A3s-SR	DET	A1s-mamá	COM-B1s-mandar	ADE	IND	güipil

### .../.../ • /—/ • /... Topicalización del beneficiario u objeto indirecto

El benefactivo (quien se beneficia con la acción), se topicaliza cuando va en posición inicial (preverbal). La topicalización del constituyente se marca con la partícula de adelantamiento **wi** seguida al verbo. Ejemplos:

#### Oración base:

Xuchöy si' richin rutata' ri achi.

*El señor cortó leña para su papá*

X-Ø-u-chöy	si'	r-ichin	ru-tata'	ri	achi
COM-B3s-A3s-cortar	leña	A3s-SR	A3s-papá	DET	señor

**Oración con Tópico:**

Richin rutata' xuchöy wi el ri si' ri achi.

T

*La leña que cortó el señor es para su papá.*

R-ichin ru-tata'	x-Ø-u-chöy	wi	el	ri	si'	ri	achi
A3s-SR A3s-papá	COM-B3s-A3s-cortar	ADE	DIR	DET	leña	DET	hombre

**Oración base:**

Xintäq jun potaj richin ri nute'.

*Mandé un güipil para mi mamá.*

X-Ø-in-täq	jun	potaj	richin rinu-te'
COM-B3s-A1s-mandar	IND	güipil	A3s-SR DET A1s-mamá

**Oración con Tópico:**

Richin ri nute' xintäq wi jun potaj.

T

*El güipil que mandé es para mi mamá.*

R-ichin nu-te'	x-Ø-in-täq	wi	jun	potaj
A3s-SR A1s-mamá	COM-B3s-A1s-mandar	ADE	IND	güipil

.../.../ . /—/ . /....

**Topicalización del adjunto de lugar o adjunto locativo**

El adjunto de lugar se topicaliza colocándose en posición inicial, y es marcado a través de la partícula **wi** después del verbo. Ejemplos:

**Oración base:**

Xupaxij ri q'e'l chi ruchi' ri raqän ya' ri xtän.

*La niña quebró la tinaja en la orilla del río.*

X-Ø-u-pax-i-j	ri	q'e'l	chi	ru-chi' ri	raqän ya' ri	xtän.
COM-B3s-A3s-quebrar-BV-VT	DET	tinaja	PRE	A3s-SR DET	río	DET señorita

**Oración con Tópico:**

Chi ruchi' ri raqän ya' xupaxij wi ri q'e'l ri xtän.

T

*En la orilla del río quebró la tinaja la niña.*

Chi	ru-chi' ri	raqän ya'	x-Ø-u-pax-i-j	wi ri	q'e'l ri	xtän.
PRE	A3s-SR DET	río	COM B3s-A3s-quebrar-BV-VT	MOV DET	tinaja	DET señorita





.../..../ . /—/ ..      **Topicalización de los adjuntos adverbiales**

Los adverbios son constituyentes secundarios dentro de la oración. Generalmente la posición de los adverbios en la oración es después del núcleo predicativo o al final de la oración, pero algunas siempre van delante del núcleo predicativo. Los adjuntos adverbiales que se topicalizan son de tiempo y de manera.

.../..../ . /—/ .. / .      **Topicalización del adverbio de tiempo**

El adverbio de tiempo (indica cuándo ocurre la acción) se topicaliza colocándose en la posición inicial de la oración o ante el núcleo predicativo. Ejemplos:

**Oración base:**

Yojb'ewa' chwa'q awik'in.

*Llegaremos contigo mañana a comer.*

Y-øj-b'e-wa'	chwa'q	aw-ik'in
COM-B1p-MOV-comer	mañana	A2s-SR

**Oración con tópico:**

Chwa'q yojb'ewa' awik'in.

T

*Mañana llegaremos a comer contigo.*

Chwa'q	y-øj-b'e-wa'	aw-ik'in
mañana	INC-B1p-MOV-llegar	A2s-SR

.../..../ . /—/ .. / ..      **Topicalización del adverbio de manera**

El adverbio de manera (indica cómo ocurre la acción) se topicaliza colocándose en posición inicial de la oración o ante el núcleo del predicado. Generalmente los adverbios de manera siempre se encuentran ante el núcleo predicativo. Ejemplos:

**Oración base:**

Xub'inisaj anināq ri ak'wal ri achi.

*El señor encaminó muy rápido al niño.*

X-Ø-u-b'in-isa-j anināq	ri	ak'wal	ri	achi
COM-B3s-A3s-caminar-CAU-VT rápido	DET	niño	DET	señor

**Oración con tópico:**

Aninäq xub'inisaj la ak'wal la achi.

T

*Fue muy rápido que el señor encaminó al niño.*

Aninäq	x-Ø-u-b'in-isa-j	la	ak'wal	la	achi
Rápido	COM-B3s-A3s-caminar-CAU-VT	DET	niño	DET	hombre

.../..../ .. **Enfoque**

El enfoque es otro de los mecanismos para enfatizar un constituyente. El enfoque se utiliza para determinar, realzar y contrastar un constituyente con otro u otros, es decir, se le atribuye énfasis contrastivo. Este mecanismo modifica la relación o concordancia entre los constituyentes y la estructura verbal. Dependiendo del constituyente que se quiera enfocar, hay diferencia entre el enfoque de un constituyente absolutivo (sujeto intransitivo o el objeto transitivo) y el enfoque de un constituyente ergativo (sujeto transitivo).

En el enfoque, al igual que en la topicalización, se coloca el constituyente en posición inicial en la oración o ante el núcleo predicativo. Y al constituyente que se enfatiza se le antepone la partícula enfática **ja**. Los constituyentes que se pueden enfocar son el sujeto intransitivo, el objeto transitivo, el sujeto transitivo y el sujeto estativo.

.../..../ .. / • **Enfoque del sujeto intransitivo**

Se le atribuye énfasis contrastivo al sujeto intransitivo cuando se le antepone al predicado o al núcleo de este. También se le antepone la partícula enfática **ja**. Ejemplo:

**Oración base:**

Xtze'en ri ixöq.

*La señora se rió.*

x-Ø-tze'-e-n	ri	ixöq
COM-B3s-reír-BV-AP	DET	mujer

**Oración con Enfoque:**

Ja ri ixöq xtze'en.

*Fue la señora la que se rió.*

Ja	ri	ixöq	x-Ø-tze'-e-n
ENF	DET	mujer	COM-B3s reír-BV AP



### Oración base:

Xmeson ri ixöq.

*La señora barrió.*

X-Ø-mes-on	ri	ixöq
COM-B3s-barrer-AP	DET	mujer

### Oración con Enfoque:

Ja ri ixöq xmeson.

*Fue la señora la que barrió.*

Ja	ri	ixöq	x-Ø-mes-o-n
ENF	DET	mujer	COM-B3s-barrer-BV-AP

### .../.../ .. / .. Enfoque del objeto transitivo

El objeto transitivo se enfatiza colocándose en posición inicial y antepuesta la partícula enfática **ja**. La estructura de la oración se modifica de la siguiente manera: El objeto transitivo se antepone al verbo juntamente seguido a la partícula enfática **ja**. Generalmente para enfocar este constituyente el verbo cambia a pasivo, verbo intransitivo que marca y determina al paciente. Cuando el núcleo verbal cambia a pasivo, el sujeto de la oración base se introduce en una cláusula de complemento. Ejemplo:

#### Oración base:

Xutz'ët ri ak'wal ri ixöq.

*La señora vio al niño.*

x-Ø-u-tz'ët	ri	ak'wal	ri	ixöq
COM-B3s-A3s-ver	DET	niño	DET	mujer

#### Oración con enfoque:

Ja ri ak'wal xtz'et ruma ri ixöq.

*Fue al niño a quien vio la señora.*

Ja	ri	ak'wal	x-Ø-tz'et	r-uma	ri
ixöq					
ENF	DET	niño	COM-B3s-ver-PAS	A3s-SR	DET
mujer					

#### Oración con enfoque (sin cambios en el verbo):

Ja ri ak'wal xutz'ët ri ixöq.

*Es el niño quien vio la señora.*



<b>Ja</b>	<b>ri</b>	<b>ak'wal</b>	<b>x-Ø-u-tz'ët</b>	<b>ri</b>	<b>ixöq</b>
ENF	DET	niño	COM-B3s-A3s-ver	DET	mujer

**Oración con enfoque** (sin cambios en el verbo):

Ja ri mes nink'is ruq'ij.

*Es al gato a que mataré.*

<b>Ja</b>	<b>ri</b>	<b>mes</b>	<b>n-Ø-in-k'is</b>	<b>ru-q'ij</b>
ENF	DET	gato	INC-B3s-A3s-terminar	A3s-día

.../.... / .. /... **Enfoque del sujeto transitivo**

El sujeto transitivo (constituyente ergativo) se enfatiza colocándose en posición inicial en la oración y se le antepone la partícula enfática **ja**. Para enfocar el sujeto transitivo, el verbo transitivo cambia a voz antipasiva, verbo intransitivo que da mayor prominencia al agente de la oración. El objeto en la nueva oración se introduce en una cláusula de complemento. Ejemplo:

**Oración base:**

Xuk'ayij jun äk' ri xtän.

*La señorita vendió una gallina.*

<b>x-Ø-u-k'ay-i-j</b>	<b>jun</b>	<b>äk'</b>	<b>ri</b>	<b>xtän</b>
COM-B3s-A3s-vender-BV-VT	IND	gallina	DET	señorita

**Oración con enfoque:**

Ja la xtän xk'ayin la äk'.

*Fue la señorita la que vendió la gallina.*

<b>Ja</b>	<b>la</b>	<b>xtän</b>	<b>x-Ø-k'ay-i-n</b>	<b>la</b>	<b>äk'</b>
ENF	DET	señorita	COM-B3s- vender-BV-AP	DET	gallina

Ja ri xtän xk'ayin richin ri äk'.

*Fue la señorita quien vendió a la gallina.*

<b>Ja</b>	<b>ri</b>	<b>xtän</b>	<b>x-Ø-k'ay-i-n</b>	<b>r-ichin ri</b>	<b>äk'</b>
<i>ENF</i>	<i>DET</i>	<i>señorita</i>	<i>COM-B3s-vender BV-AP</i>	<i>A3s-SR</i>	<i>DET</i>
					<i>gallina</i>

Ja rat xab'ano richin.

*Es usted quien lo hizo.*





Ja rat x-a-b'an-o r-ichin  
 ENF usted COM-B2s-hacer-AP A3s-SR

Ja rija' xya'o chi re.  
*Es él quien se lo dio.*

Ja rija' x-Ø-ya'-o chi r-e  
 ENF él COM-B3s dar-AP PRE A3s SR

Ja rija', ri' nb'ano ri k'utunik chi ke.  
*Es él quien les hace la pregunta.*

Ja rija', ri n-Ø-b'an-o ri k'utunik chi k-e  
 ENF él DET INC-B3s-hacer-AP DET pregunta PRE  
 A3P-SR

Ja rija' xya'o ri aq'om chwe.  
*Es él quien me dio la medicina.*

Ja rija' x-Ø-ya'-o ri aq'om chwe  
 ENF él COM-B3s-dar-AP DET medicina a mí

Kan ja ri ixöq xatinisan ri ne'y.  
*Es la señora quien bañó al nene.*

Kan ja ri ixöq x-Ø-atin-isa-n ri ne'y  
 PAR ENF DET mujer COM-B3s-bañar-CAU-AP DET nene

### .../..../ .. /.... Enfoque del sujeto estativo

El sujeto estativo se enfatiza adelantándolo a posición inicial o ante el núcleo del predicado y antecedido por la partícula enfática **ja**. Ejemplos:

#### Oración base:

Petenäq rik'in la xtän.

*Viene acompañando a la señorita.*

Ø-Pet-enäq r-ik'in la xtän.  
 B3s-Venir-PP A3s-SR DEM señorita

#### Oración con énfasis:

Ja la xtän petenäq rik'in.



*Es la señorita que viene acompañándola.*

<b>Ja</b>	<b>la</b>	<b>xtän</b>	<b>Ø-pet-enäq</b>	<b>r-ik'in</b>
ENF	DET	señorita	B3s-venir-PP	A3s-SR

#### Oración con énfasis:

**Ja rīn** in ko'öl ok.

*Yo soy el más pequeño.*

<b>Ja</b>	<b>rīn</b>	<b>in</b>	<b>ko'öl</b>	<b>ok</b>
ENF	yo	B1s	pequeño PAR	

.../..../... Énfasis no contrastivo

El énfasis no contrastivo es destacar a un constituyente sin contrastarlo. Este mecanismo determina a un argumento dentro de un listado de acciones de los diferentes actores en el discurso. El constituyente al que se atribuye énfasis no contrastivo se le antepone el núcleo del predicado o pasa a posición inicial en la oración. También se antepone la partícula enfática **ja** al constituyente. El núcleo del predicado no sufre ningún cambio en su estructura, excepto cuando ocurre ambigüedad.

Los constituyentes a quienes se les aplica el énfasis no contrastivo son: el sujeto intransitivo, el objeto transitivo, sujeto transitivo y el sujeto estativo.

#### Énfasis no contrastivo al Sujeto intransitivo:

**Ja la tz'ite' chuqa' la parkiy yexib'in.**

*El palo de pito y el de izote, son los que se vuelven fantasmas.*

<b>Ja</b>	<b>la</b>	<b>tz'ite'</b>	<b>chuqa' la</b>	<b>parkiy</b>	<b>y-e-xib'in.</b>
ENF	DET	árbol de pito	y	DET	izote INC-B3p-espantar

**Ja rīn** xa yib'e el.

*Soy yo quién se va.*

<b>Ja</b>	<b>rīn</b>	<b>xa</b>	<b>y-i-b'e</b>	<b>el.</b>
ENF	yo	PAR	INC-B1s-ir	DIR/hacia afuera

**Ja ri ral** xok el k'amöl b'ey.

*Es su hijo quien se convirtió en dirigente*



Ja ri r-al x-Ø-ok el k'amöl b'ey  
 ENF DET A3s-hijo COM-B3s-entrar DIR/hacia afuera dirigente

Ja ri ti mes kan man nwa' ta chi ruwäch.  
*Es el gato quien no le come la comida.*

Ja ri ti mes kan man n-Ø-wa' ta chi ru-wäch  
 ENF DET DIM gato PAR NEG INC-B3s-comer PAR PRE  
 A3s-SR

**Énfasis no contrastivo al objeto transitivo:**

Ja ri rixjayil man ke ri' ta nub'än.  
*Su esposa no lo hace de esa forma.*

Ja ri r-ixjayilman ke ri' ta n-Ø-u-b'än  
 ENF DET A3s-esposa NEG PAR DEM PAR INC-B3s-A3s-hacer

Ja ri ruk'isib'al jay ri xk'ut el chi ruwäch.  
*Es la última casa que se le mostró.*

Ja ri ru-k'is-ib'al jay, ri x-Ø-kut chi ru-wäch  
 ENF DET A3s-final-INST casa PRON COM-B3s-indicar PRE A3s-SR

**Énfasis no contrastivo al sujeto transitivo:**

Ja ri ti mes man nutij ta.  
*Es el gatito quien no lo come.*

Ja ri ti mes man n-Ø-u-tij ta  
 ENF DET DIM gato NEG INC-B3s-A3s-comer PAR

Ja ri ixöq man nuk'ayij ta.  
*Es la señora que no lo vende.*

Ja ri ixöq man n-Ø-u-k'ay-i-j ta  
 ENF DET mujer NEG INC-B3s-A3s-vender-VT-SC PAR

Ja ri ate' atata' yekanon ri xtän.  
*Son tus padres quienes buscan a la señorita.*

Ja ri a-te' a-tata' y-e-kan-o-n ri xtän  
 ENF DET A2s-mamá A2s-papá INC-B3p-buscar-BV-AP DET señorita



**Ja ri achi** xutz'ët chi pa raqän k'o wi ri b'aq.

*Es el hombre quien vio que en sus pies estaba el hueso.*

Ja ri achi x-Ø-u-tz'ët chi pa r-aqän k'o wi ri b'aq  
ENF DET hombre COM-B3s-A3s-ver CC PRE A3s-pie están MOV DET hueso

**Énfasis no contrastivo al Sujeto de un estativo:**

**Oración base:**

K'o chi la' ri numes.

*Allí está mi gato.*

K'o chi la' ri nu-mes  
Hay PRE DEM DET Als-gato

**Oración con enfoque:**

**Ja numes** k'o chi la'.

*Mi gato es el que está allí.*

Ja nu-mes Ø k'o chi la'  
ENF Als-gato B3s hay PRE DEM

**Oración base:**

Chi kaj k'o wi ri k'üch.

*El zopilote está arriba*

Chi kaj k'o wi ri k'üch.

PRE arriba B3s estar ADE DET zopilote

**Oración con enfoque:**

**Ja k'a ri** k'üch k'o chi kaj.

*Es el zopilote quien está arriba.*

Ja k'a ri k'üch Ø k'o chi kaj  
ENF PAR DET zopilote B3s hay PRE cielo

.../—

**Negación**

La negación es un proceso de énfasis o topicalización. El constituyente que se quiere negar se adelanta a posición inicial. Los constituyentes que se pueden negar son el objeto, el sujeto, el predicado, específicamente el núcleo predicativo, el adjunto nominal y el adjunto adverbial.





La negación de los constituyentes se realiza de dos maneras: La primera consiste en anteponer la partícula negativa **man** y posponer la partícula complementaria **ta** al constituyente que se quiere negar. La segunda manera es anteponer las partículas **man** y **ta** al constituyente que se quiere negar. Esta última manera se utiliza cuando los nominales son definidos o identificados, ésta es una forma de enfatizar más la negación.

### .../—/ • Negación de los predicados

La negación de los predicados (no verbal o verbal) ocurre cuando las partículas negativas van junto al núcleo de éstos. Consiste en anteponer la partícula negativa **man** y posponer la partícula complementaria **ta** al núcleo que se quiere negar. En el caso del predicado verbal, dependiendo del aspecto o modo en que esté conjugado el verbo, varía así: si el verbo está en aspecto progresivo, la partícula negativa **man** y la partícula complementaria **ta**, se antepone y pospone respectivamente al verbo auxiliar. Si el verbo está en el modo imperativo solamente se antepone la partícula negativa **man** al verbo y desaparece el sufijo de categoría, excepto si el verbo es con movimiento incorporado. Ejemplos:

#### Negación del predicado no verbal:

##### Oración base:

Öj ajtz'ib' ri xta Ixmukane' chuqa' rñ.  
Ixmukane' y yo somos escritores.

Öj	ajtz'ib' ri	xta	Ixmukane'	chuqa' rñ.
Blp	escritor DET	CL	Ixmukane'	y yo

##### Oración con negación:

Man öj ajtz'ib' ta ri xta Ixmukane' chuqa' rñ.  
Ixmukane' y yo no somos escritores

Man	öj	ajtz'ib'	ta	ri	xta	Ixmukane'	chuqa' rñ.
NEG	Blp	escritor	PAR	DET	CL	Ixmukane'	y yo

#### Negación del predicado verbal:

##### Oración base:

Xuk'ayij ri mes ri ixöq.  
La señora vendió el gato.

X-Ø-u-k'ay-i-j	ri	mes	ri	ixöq
COM-B3s-A3s-vender-BV-SC	DET	gato	DET	mujer

**Oración con negación (completivo):**

Man xuk'ayij ta ri mes ri ixöq.

*No vendió el gato la señora.*

Man	x-Ø-u-k'ay-i-j	ta	ri	mes	ri	ixöq
NEG	COM-B3s-A3s-vender-BV-SC	PAR	DET	gato	DET	mujer

**Oración con negación (potencial):**

Man xtuk'ayij ta ri mes ri ixöq.

*La señora no venderá al gato.*

Man	xt-Ø-u-k'ay-i-j	ta	ri	mes	ri	ixöq
NEG	POT-B3s-A3s-vender-BV-SC	PAR	DET	gato	DET	mujer

**Oración con negación (progresivo):**

Man najin ta nuk'ayij ri mes ri ixöq.

*La señora no está vendiendo el gato.*

Man	n-Ø-ajinta	n-Ø-u-k'ay-i-j	ri	mes	ri	ixöq
NEG	INC-B3s-PRG	PAR	INC-B3s-A3s-venta-BV-SC	DET	gato	DET
	mujer					

**Oración con negación (imperativa/exhortativa):**

Man tuk'ayij ri mes ri ixöq.

*Que no venda el gato la señora.*

Man	t-Ø-u-k'ay-i-j	ri	mes	ri	ixöq
NEG	IMP-B3s-A3s-venta-BV-SC	DET	gato	DET	mujer

Man tak'ayij ri mes.

*No venda el gato*

Man	t-Ø-a-k'ay-i-j	ri	mes
NEG	IMP-B3s-A2s-venta-BV-SC	DET	gato

Man tink'ayij ri mes.

*Que yo no venda el gato.*

Man	t-Ø-in-k'ay-i-j	ri	mes
NEG	IMP-B3s-1s-venta-BV-SC	DET	gato



# ... / — / .. Negación del objeto

Los objetos son negados de diferentes maneras: El objeto directo se niega como el sujeto, se antepone la partícula negativa **man** y se pospone la partícula complementaria **ta** al objeto que se quiere negar, si éste es desconocido o genérico; y si es conocido, se utilizan las partículas **man ja ta**. En cambio, la negación del objeto indirecto es anteponiendo la partícula negativa **man** y se pospone la partícula complementaria **ta** al sustantivo relacional que introduce al nominal y que funciona como objeto indirecto. Ejemplos:

Objeto directo:

Oración base:

Xuya' ri' ri umül.

*El conejo se dejó atrapar.*

x-Ø-u-ya'      r-i'      ri      umül.  
COM-B3s-A3s-dar A3s-REF DET conejo

Oración con negación (conocido):

Man ja ta ri umül xuya' ri'

*No es el conejo el que se dejó atrapar.*

Man ja      ta ri      umül      x-Ø-u-ya'      r-i'  
NEG ENF      PAR DET conejo      COM-B3s-A3s-dar      A3s-REF

Oración con negación (desconocido):

Man jun umül ta xuya' ri'

*Ningún conejo se dejó atrapar.*

Man jun      umül      ta      x-Ø-u-ya'      r-i'  
NEG IND      conejo      PAR COM-B3s-A3s-dar A3s-REF

Oración base:

...wakami xa ninqasaj taq saq'ul,...

*...ahora, voy a bajar bananos,...*

...wakami      xa      n-Ø-in-qas-a-j      taq      saq'ul,...  
ahora      PAR      INC-B3s-A1s-bajar-BV-SC      PL/DIM      banano

Oración con negación (desconocido):

Man taq saq'ul ta ninqasaj wakami.



*No son bananos los que bajo hoy.*

Man taq saq'ul ta n-Ø-in-qas-a-j wakami.  
NEG PL/DIM banano PAR INC.-B3s-A1s-bajar-BV-SC hoy

**Oración con negación (conocido):**

Man ja ta ri ak'wal xuq'etej ri ixöq.

*No fue al niño a quien abrazó la mujer.*

Man ja ta ri ak'wal x-Ø-u-q'et-e-j ri ixöq.  
NEG ENF PAR DET niño COM-B3s-A3s-abrazar-BV-SC DET mujer

**Oración con negación (desconocido):**

Man jun ak'wal ta xuq'etej ri ixöq.

*No fue un niño a quien abrazó la mujer.*

Man jun ak'wal ta x-u-Ø-q'et-e-j ri ixöq  
NEG IND niño PAR COM-B3s-A3s-abrazar-BV-SC DET mujer

**Objeto indirecto:**

**Oración base:**

Ninlöq' jun pawí'aj richin rutata'.

*Compro un sombrero para su papá.*

N-Ø-in-löq' jun pawí'aj r-ichin ru-tata'.  
INC-B3s-A1s-comprar IND sombrero A3s-SR A3s papá

**Oración con negación:**

Man richin ta rutata' ninlöq' jun pawí'aj.

*No es para su papá el sombrero que compro.*

Man r-ichin ta ru-tata' n-Ø-in-löq' jun pawí'aj  
NEG A3s-SR PAR A3s-papá INC-B3s-A1s-comprar IND sombrero

**Oración con base:**

*...wakami xkixim el chi rij rukej ri ejqa'n...*

*...después, amarraron la carga sobre su caballo...*

...wakami x-Ø-ki-xim el chi r-ij ru-kej ri ejqa'n...  
ahora COM-B3s-A3p-amarrar DIR PRE A3s-SR A3s-caballo DET carga





### Oración con negación:

Man chi rij ta rukej xkixim el ri ejqa'n.

No fue sobre su caballo que amarraron la carga.

Man	chi	r-ij	ta	ru-kej	x-Ø-ki-xim	el	ri	ejqa'n
NEG	PRE	A3s-SR	PAR	A3s-caballo	COM-B3s-A3p-amarrar	DIR	DET	carga

### Oración base:

...xub'ij chi re ruk'ajol...

...se lo dijo a su hijo...

...x-Ø-u-b'ij	chi	re	ruk'ajol...
COM-B3s-A3s-decir	PRE	A3s-SR	A3s-hijo

### Oración con negación:

Man chi re ta ruk'ajol xub'ij.

No fue al hijo quien se lo dijo.

Man	chi	r-e	ta	ruk'ajol	x-Ø-u-b'ij
NEG	PRE	A3s-SR	PAR	A3s-hijo	COM-B3s-A3s-decir

### .../—/... Negación del sujeto

La negación de los sujetos (estativo, intransitivo, transitivo) se realiza de dos maneras: la primera consiste en anteponer las partículas **man ja ta** al sujeto, si el nominal o sujeto es conocido; y la segunda consiste en anteponer la partícula negativa **man** y posponer la partícula complementaria **ta** al sujeto (nominal), es decir, que el constituyente que se niega aparece entre las dos partículas. Esta última se utiliza si el sujeto es indefinido o genérico. En el caso del sujeto transitivo, si existe ambigüedad en las funciones con el objeto, para negarlo, el verbo cambia a antipasivo. Ejemplo:

### Negación del sujeto estativo:

Oración base:

Yawa' ri tz'i'.

El perro está enfermo

yawa'	ri	tz'i'
enfermo	DET	perro

### Oración con negación (conocido):

Man ja ta ri tz'i' yawa'.

No es el perro el que está enfermo.



Man	ja	ta	ri	tz'i'	yawa'.
NEG	ENF	PAR	DET	perro	enfermo

**Oración con negación (desconocido):**

**Man jun tz'i' ta yawa'.**

*No hay perro que esté enfermo.*

Man	jun	tz'i'	ta	yawa'.
NEG	IND	perro	PAR	enfermo

**Negación del Sujeto intransitivo:**

Oración base:

**Xtzaq ri ak'wal.**

*El niño se cayó.*

X-Ø-tzaq	ri	ak'wal
COM-B3s-caer	DET	niño

**Oración con negación (conocido):**

**Man ja ta ri ak'wal xtzaq.**

*No fue el niño quien se cayó.*

Man	ja	ta	ri	ak'wal	x-Ø-tzaq.
NEG	ENF	PAR	DET	niño	COM-B3s-caer

**Oración con negación (desconocido):**

**Man jun ak'wal ta xtzaq.**

*Ningún niño se cayó.*

Man	jun	ak'wal	ta	x-Ø-tzaq.
NEG	IND	niño	PAR	COM-B3s-caer

**Negación del Sujeto Transitivo:**

Oración Base:

**Xuk'ayij ri mes ri ixöq.**

*La señora vendió al gato.*

X-Ø-u-k'ay-i-j	ri	mes	ri	ixöq
COM-B3s-13s-venta-BI-SC	DET	gato	DET	mujer

**Oración con negación (conocido):**

**Man ja ta ri ixöq xk'ayin ri mes.**



*No fue la señora la que vendió al gato.*

Man	ja	ta	ri	ixōq	x-Ø-k'ay-i-n	r-ichin	ri	mes.
NEG	ENF	PAR	DET	mujer	COM-B3s-venta-BV-AP	A3s-SR	DET	gato

**Oración con negación (desconocido):**

Man jun ixōq ta xk'ayin ri mes.

*No fue una señora la que vendió al gato.*

Man	jun	ixōq	ta	x-k'ay-i-n	ri	mes
NEG	IND	mujer	PAR	COM-venta-BV	DET	gato

**Oración con negación (sin cambios en el verbo):**

Man ja ta ri ixōq xuk'ayij ri mes.

*No fue la señora la que vendió al gato.*

Man	ja	ta	ri	ixōq	x-Ø-u-k'ay-i-j	ri	mes.
NEG	ENF	PAR	DET	mujer	COM-B3s-A3s-vender-BV-VT	DET	gato

.../—/.... **Negación de adjuntos nominales**

Los adjuntos nominales se niegan al colocarlos en posición inicial de la oración o ante el núcleo del predicado; cuando ocurre el adelantamiento dejan una huella marcada por la partícula de movimiento **wi**. Para negar los nominales se usan diferentes maneras según si es preposición o sustantivo relacional el que lo introduce. Si es preposición, entonces se antepone la partícula negativa **man** y se pospone la partícula complementaria **ta** a la preposición y el nominal; y si es un sustantivo relacional, solamente se antepone la partícula negativa **man** y se pospone la partícula complementaria **ta** al sustantivo relacional que introduce al nominal. Ejemplos:

**Negación del instrumento:**

Oración base:

Xuch'är si' ri achi rik'in ikäj.

*El señor rajó leña con hacha.*

X-Ø-u-ch'är	si'	ri	achi	r-ik'in	ikäj
COM-B3s-A3s-rajar	leña	DET	señor	A3s-SR/con	hacha

**Oración con Negación (con sustantivo relacional):**

Man rik'in ta ikäj xuch'är wi si' ri achi.

*No fue con hacha que el señor rajó leña.*



Man	r-ik'in	ta	ikäj	x-Ø-u-ch'är	wi	si'	ri	achi
NEG	A3s-SR	PAR	hacha	COM-B3s-A3s-rajar		ADE	leña	DET
								hombre

**Oración con Negación (con preposición):**

**Man** chi ikäj ta xuch'är wi si' ri achi.

*No fue con hacha que el señor rajó leña.*

Man	chi	ikäj	ta	x-Ø-u-ch'är	wi	si'	ri	achi
NEG	PRE	hacha	PAR	COM-B3s-A3s-rajar		ADE	leña	DET
								hombre

**Negación del locativo (lugar):**

**Oración base:**

...e b'enäq pa b'ey ri je'...

*...ellos van por el camino...*

...e-b'enäq	pa	b'ey	ri je'...
B3p-ido	PRE	camino	ellos

**Oración con negación:**

**Man** pa b'ey ta eb'enäq ri je'.

*Ellos no iban en el camino.*

Man	pa	b'ey	ta	e-b'enäq	ri je'...
NEG	PRE	camino	PAR	B3p-ido	ellos

**Negación del dativo:**

**Oración con negación:**

**Man** chi re ta nute' xutäq wi ri pwäq ri nutata'.

*No es a mi mamá a la que le mandó dinero mi papá.*

Man	chi	r-e	ta	nu-te'	x-Ø-u-täq	wi	ri pwäq	ri nutata'
NEG	PRE	A3s-SR	PAR	A1s-mamá		COM-B3s-A3s-mandar	ADE	DET
dinero	DET	A1s-papá						

**Para negar el benefactivo:**

**Oración base:**

Xinkëm jun potaj richin nute'.

*Teji un güipil para mi mamá.*

x-Ø-in-këm	jun	potaj	r-ichin	nute'
COM-B3s-A1s-tejer	IND	güipil	A3s-SR/para	A3s-mamá





### Oración con negación:

Man richin ta nute' xinkēm jun potaj.

*No es para mi mamá el güipil que tejí.*

Man	r-ichin	ta	nute'	x-Ø-in-kēm jun potaj
NEG	A3s-SR/para	PAR	A3s-mamá	COM-B3s-A1s-tejer IND güipil

Man ruma ta ri nute' xisamäj.

*No es para mi mamá que trabajé.*

Man	ruma	ta	ri	nu-te'	x-i-samäj.
NEG	A3s-SR	PAR	DET	A3s-mamá	COM-B1s-trabajar

### Negación del Tema:

#### Oración base:

Xtzijon chi rij ri cholq'ij ri ma Sinakan.

*Don Sinakan habló sobre el calendario.*

X-Ø-tzij-o-n	chi	r-ij	ri	cholq'ij	ri	ma Sinakan
COM-B3s-palabra-BV-AP	PRE	A3s-SR/sobre	DET	Calendario	DET	CL Sinakan

### Oración con negación (conocido):

Man chi rij ta ri maya' cholq'ij xtzijon ri ma Sinakan.

*No fue sobre el calendario maya que habló don Sinakan.*

Man	chi	r-ij	ta	ri	maya'	cholq'ij	x-Ø-tzij-o-n	ri	ma Sinakan
NEG	PRE	A3s-SR	PAR	DET	maya	calendario	COM-B3s-palabra-BV-AP	DET	CL Sinakan

### .../—/— Negación de adjuntos adverbiales

La negación de los adjuntos adverbiales consiste en colocarlos en posición inicial de la oración o ante el núcleo del predicado, en algunos casos, éstos aparecen ante la palabra principal del predicado. Se antepone la partícula negativa *man* y se pospone la partícula complementaria *ta* al adverbio. Ejemplos:

#### Oración base:

Aninäq b'enäq ri achi.

*El hombre va rápido.*

Aninäq	Ø	b'enäq	ri	achi.
Rápido	B3s	ido	DET	hombre

**Oración con negación:****Man** aninäq ta b'enäq ri achi.*El hombre no va rápido.*

Man	aninäq	ta	Ø	b'enäq	ri	achi.
NEG	Rápido	PAR	B3s	ido	DET	hombre

**Oración base:****Wawe'** k'o jun chiköp.*Aquí hay un animal.*

Wawe'	Ø	k'o	jun	chiköp.
Aquí	B3s	EST	IND	animal

**Oración con negación:****Man** wawe' ta k'o jun chiköp.*Aquí no hay un animal.*

Man	wawe'	ta	Ø	k'o	jun	chiköp.
NEG	aquí	PAR	B3s	EST	IND	animal

**.../—/· Negación de respuesta**

La partícula para negar es **man**, sin embargo, existen otras formas como **manäq** y **mani**. Estas partículas tienen uso específico. Se pueden utilizar solas sin que necesiten de la partícula complementaria **ta**. **Manäq** se emplea en respuestas negativas cortas y **mani** se utiliza para respuestas negativas en modo imperativo, aunque no es marcador de imperativo/exhortativo lo que se emplea sino del incompletivo, pero el significado que da es mandato/exhortación. **Manäq** da un significado como de no existir, *no hay* y **mani** denota significados de *no querer*, *no hacer*, *no aceptar algo*. Ejemplos:

**Oración:**

¿La k'o awik'in ri ate'?

¿Está su mamá con usted?

¿La	Ø	k'o	aw-ik'in	ri	a-te'?
INT	B3s	EST	A2s-SR	DET	A2s-mamá

**Respuesta:**

Manäq,

*No,*

Manäq, man k'o ta.

*No, no está.*

**Oración:**

Taya' jun nuwuj.

*Dame un papel.*

T-Ø-a-ya'      jun      nu-wuj.  
 IMP-B3s-A2s-dar    IND    Als-papel

**Respuesta:**

Mani                                      No.

**Oración negativa:**

Mani nab'än.

*No lo hagas.*

Mani    n-Ø-a-b'än  
 NEG    INC-B3s-A2s-hacer

Mani yixetz'an.

*No jueguen.*

Mani    y-ix-etz'an  
 NEG    INC-B3s-jugar

.../—      **Interrogación**

Es el proceso de cuestionar sobre un constituyente involucrado en un evento (verbo o estativo), el atributo de una cosa, o el tiempo, manera o lugar de realización del evento (García y Rodríguez 1997:421). Los constituyentes cuestionados se adelantan a posición inicial de la oración o a posición de tópico. Para interrogar se emplean partículas interrogativas **la**, **achike**, **atux**, **achiq ichin**, etc., cuya posición es ante el constituyente que se interroga.

Todos los constituyentes de una oración se pueden interrogar tales como: sujeto estativo, sujeto intransitivo, sujeto transitivo, objeto transitivo, adjuntos locativos, adjuntos nominales que incluyan instrumento, beneficiario, comitativo, tema, causa, propósito, entre otros. Se puede cuestionar el núcleo predicativo (no verbal o verbal), esto implica cuestionar toda la cláusula. También se puede interrogar el adverbio de tiempo, manera y lugar.



Dependiendo del tipo de información que se solicita, las oraciones interrogativas se organizan así:

Oración interrogativa de verificación.

Oración interrogativa de información.

#### .../—/ • Oración interrogativa de verificación

Las oraciones interrogativas de verificación solicitan una respuesta afirmativa o negativa corta, de *sí* ó *no* a la interrogación. Estas oraciones utilizan la partícula interrogativa *la*, ante el constituyente que se interroga, generalmente la estructura de estas oraciones es similar a la de enfoque. Las respuestas de estas oraciones interrogativas son muy cortas, repiten al constituyente que se interroga o solamente dan respuestas cortas, empleando las partículas *ja'*/*je* (*sí*), para respuestas afirmativas. Y *manäq* (*no*), en respuestas negativas.

Estas respuestas negativas en algunos casos dependiendo, del constituyente, se niega la partícula *ja'* (*sí*) con *man ja ta* (*no es*); o en combinación con la negativa: *Manäq, man ja ta* (*no, no es*). Estas respuestas cortas se organizan si se cuestiona al sujeto intransitivo, al objeto transitivo y al sujeto transitivo. Y si se cuestiona al objeto indirecto, el instrumento, adjunto de lugar, núcleo predicativo, la respuesta se formula a través de la misma palabra que indica su función.

La partícula interrogativa *la* tiene la misma forma que el demostrativo *la* que indica visibilidad y cercanía, pero su posición es prenominal; la diferencia entre la partícula interrogativa y la demostrativa es que la interrogativa siempre está en posición inicial de la oración y va antepuesta a cualquier constituyente, mientras que la demostrativa solamente va ante sustantivos.

#### .../—/ • / • Interrogación del sujeto Intransitivo

Las oraciones interrogativas de verificación que cuestionan al sujeto intransitivo se organizan de la siguiente manera: El sujeto se antepone al verbo, es decir, se coloca en posición de tópico. Si el sujeto es conocido o identificado se antepone al sujeto la partícula enfática *ja* y a éste la interrogativa *la*; y si el sujeto no es conocido, solamente se antepone la partícula interrogativa *la* al sujeto intransitivo que se quiere interrogar

Las respuestas se organizan así: Si es afirmativa se espera *ja'* (*sí*), o *ja ri'* (*sí es*), o se emplea *ja'* más un pronombre personal. Si la respuesta es negativa se emplea la forma *man ja ta* (*no es*) o la forma *manäq, man ja ta* (*no, no es*).





### Oración base:

Xwär ri ne'y.

*El bebé se durmió.*

x-Ø-wär	ri	ne'y
COM-B3s-dormir	DET	bebé

### Oración interrogativa (sujeto conocido):

¿La ja ri ne'y xwär?

*¿Es el bebé el que se durmió?*

La	ja	ri	ne'y	x-Ø-wär
INT	ENF	DET	bebé	COM-B3s-dormir

### Oración interrogativa (sujeto no conocido):

¿La jun ne'y xwär?

*¿Es un bebé el que se durmió?*

La	jun	ne'y	x-Ø-wär
INT	IND	bebé	COM-B3s-dormir

### Oración base:

Xb'iyin ri achi.

*Caminó el señor.*

X-Ø-b'iy-in	ri	achi.
COM-B3s-caminar-AP	DET	señor

### Oración interrogativa (sujeto conocido):

¿La ja ri achi xb'iyin?

*¿Es el señor quien caminó?*

¿La	ja	ri	achi	x-b'iy-in?
INT	ENF	DET	hombre	COM-B3s-caminar-AP

### Oración interrogativa (sujeto no conocido):

¿La jun achi xb'iyin?

*¿Es un señor el que caminó?*

¿La	jun	achi	x-b'iy in?
INT	IND	hombre	COM-B3s-caminar-AP



Las oraciones anteriores pueden tener las siguientes respuestas, afirmativas o negativas:

**Respuesta afirmativa:**

Ja'.	<i>Sí.</i>
Ja', ja ri'.	<i>Así es.</i>
Ja', ja rija'	<i>Si es él.</i>

**Respuesta negativa:**

Manäq.	<i>No.</i>
Man ja ta.	<i>No es.</i>
Man ja ta rija'.	<i>No es él.</i>

**Oración base:**

Xtzaq el jun ak'wal pa ch'ab'äq.  
*Un niño se cayó en el lodo.*

X-Ø-tzaq	el	jun	ak'wal	pa	ch'ab'äq
COM-B3s-caer	DIR	IND	niño	PRE	lodo

**Oración interrogativa (sujeto no conocido):**

¿La jun ak'wal xtzaq el pa ch'ab'äq?  
*¿Fue un niño quién se cayó en el lodo?*

¿La	jun	ak'wal	x-Ø-tzaq	el	pa	ch'ab'äq?
INT	IND	niño	COM-B3s-caer	DIR	PRE	lodo

**Respuesta:**

Ja', (jun ak'wal) *Sí, (un niño)*

**.../-/ • / .. Interrogación del objeto**

Las oraciones interrogativas que cuestionan al objeto transitivo (el que recibe la acción que se indica en el verbo) se organizan así: El objeto transitivo se antepone al verbo, es decir, se coloca en posición de tópico. Si el objeto es conocido o identificado, se antepone al sujeto la partícula enfática **ja** y a éste, la interrogativa **la**; y si el objeto no es conocido, solamente se antepone la partícula interrogativa **la** al objeto transitivo que se quiere interrogar; si el sujeto y el objeto generan ambigüedad, el verbo cambia a pasivo.



Las respuesta se organizan así: Si es afirmativa se espera **ja'** (*sí*), o **ja ri'** (*sí es*). o se emplea **ja'** más el objeto sobre el que se interroga. Si la respuesta es negativa se emplea la forma **man ja ta** (*no es*) o la forma **manäq, man ja ta** (*no, no es*). Ejemplos:

#### Oración base:

Xutz'ib'aj ri wuj ri a Xwan.

*Juan escribió el libro*

x-Ø-u-tz'ib'-a-j	ri	wuj	ri	a	Xwan
COM-B3s-A3s-escribir-BV-SC	DET	libro	DET	CL	Juan

#### Oración interrogativa (objeto conocido):

¿La ja ri wuj xutz'ib'aj ri a Xwan?

*¿Es el libro que escribió Juan?*

La	ja	ri	wuj	x-Ø-u-tz'ib'-a-j	ri	a	Xwan
INT	ENF	DET	libro	COM-B3s-A3s-escribir-BV-SC	DET	CL	Juan

#### Respuestas afirmativas posibles:

Ja, *sí*

Ja' ja ri' *si es ese*

Ja' ja ri wuj *si es el libro*

#### Oración interrogativa (objeto no conocido):

¿La jun wuj xutz'ib'aj ri a Xwan?

*¿Es un libro lo que escribió Juan?*

La	jun	wuj	x-Ø-u-tz'ib'-a-j	ri	a	Xwan
INT	IND	libro	COM-B3s-A3s-escribir-BV-SC	DET	CL	Juan

#### Respuesta afirmativas posibles:

Ja, *sí*

Ja' ja ri' *si es ese*

Ja' ja ri wuj *si es el libro*

#### Oración base:

Xub'a' ri ak'wal ri tz'i'.

*El perro ladró al niño.*

X-Ø-u-b'a'	ri	ak'wal	ri	tz'i'
COM-B3s-A3s-ladrar	DET	niño	DET	perro

**Oración interrogativa (objeto conocido):**

¿La ja ri ak'wal xb'a' ruma ri tz'i'?

¿Es el niño quien fue ladrado por el perro?

La	ja	ri	ak'wal	x-Ø-b'a'r-uma	ri	tz'i'	
INT	ENF	DET	niño	COM-B3s-ladrar	A3s-SR	DET	perro

**Respuesta:**

Ja', ja ri ak'wal      Si, es el niño.

**Oración base:**

Xusik'ij jun wuj ri nute'.

Mi madre leyó un libro.

X-Ø-u-sik'-i-j	jun	wuj	ri	nu-te'
COM-B3s-A3s-leer-BV-SC	IND	libro	DET	A3s-madre

**Oración interrogativa (objeto conocido):**

¿La jun wuj xusik'ij ri nute'?

¿Es un libro lo que leyó mi mamá?

La	jun	sik'iwuj	x-Ø-u-sik'-i-j	ri	nu-te'
INT	IND	libro	COM-B3s-A3s-leer-BV-SC	DET	A3s-mamá

**.../—/ • /... Interrogación del sujeto de transitivo**

Las oraciones interrogativas que cuestionan al sujeto transitivo se organizan así: El sujeto transitivo se antepone al verbo, es decir, se coloca en posición de tópic. Si el sujeto es conocido o identificado, se antepone al sujeto la partícula enfática **ja** y a éste la interrogativa **la**; y si el sujeto no es conocido solamente se antepone la partícula interrogativa **la**.

Las respuestas se organizan así: Si es afirmativa se usa **ja'** (*si*), o **ja ri'** (*si es*), o se emplea **ja'** más el objeto sobre el que se interroga; si la respuesta es negativa se emplea la forma **man ja ta** (*no es*) o la forma **manäq, man ja ta** (*no, no es*). Ejemplos:

**Oración base:**

Xutz'ib'aj ri wuj ri a Tojil.





# *Tojil escribió el libro*

x-Ø-u-tz'ib'-a-j      ri      wuj      ri      a      Tojil  
 COM-B3s-A3s-escribir-BV-SC      DET      libro      DET      CL      Tojil

## **Oración interrogativa (sujeto conocido):**

¿La ja ri a Tojil xtz'ib'an ri wuj?

¿Fue Tojil quien escribió el libro?

La      ja      ri      a      Tojil      x-Ø-tz'ib'-a-n      ri      wuj  
 INT      ENF      DET      CL      Tojil      COM-B3s-escribir-BV-AP      DET      libro

## **Respuestas:**

Ja'.      Sí.

Ja', ja rija'.      Sí, fue él.

## **Oración base:**

Xutz'ët jun kotz'i'j ri xtän.

*La señorita vio una flor.*

X-Ø-u-tz'ët      jun      kotz'i'j ri      xtän  
 COM-B3-A3s-ver      IND      flor      DET      señorita

## **Oración interrogativa (sujeto conocido):**

¿La ja ri xtän xutz'ët jun kotz'i'j?

¿Es la señorita la que vio una flor?

La      ja      ri      xtän      x-Ø-u-tz'ët      jun      kotz'i'j  
 INT      ENF      DET      señorita      COM-B3-A3s-ver      IND      flor

¿La ja ri xtän xtz'eto richin jun kotz'i'j?

¿Fue la señorita la que vio una flor?

La      ja      ri      xtän      x-Ø-tz'et-o      r-ichin      jun      kotz'i'j  
 INT      ENF      DET      señorita      COM-B3-ver-AP      A3s-SR/con      IND      flor

## **Respuestas afirmativas posibles:**

Ja'.      Sí.

Ja', ja ri'.      Sí es.

Ja', ja rija'.      Sí, fue ella.

**Respuestas negativas posibles:**

Manäq. *No.*  
Man ja ta. *No es.*

**Oración base:**

Xulöq' ri potaj jun ixöq.  
*Una señora compró el güipil.*

X-Ø-u-löq'	ri	potaj	jun	ixöq
COM-B3s-A3s-comprar	DET	güipil	IND	mujer

**Oración interrogativa (sujeto no conocido):**

¿La jun ixöq xloq' o richin ri potaj?  
*Fue una señora la que compró el güipil.*

La	jun	ixöq	x-Ø-loq'-o	r-richin	ri	potaj
INT	IND	mujer	COM-B3-comprar-AP	A3s-SR/con	DET	güipil

**Respuestas afirmativas posibles:**

Ja'. *Sí.*  
Ja', ja ri'. *Sí, sí es.*  
Ja', ja rija'. *Sí, fue ella.*  
Jun ixöq. *Una señora.*

**Respuestas negativas posibles:**

Manäq. *No.*  
Man ja ta. *No es.*

**.../.../.../... Interrogación del objeto indirecto**

Las oraciones interrogativas que cuestionan al objeto indirecto se organizan así: se coloca en posición de tópico el sustantivo relacional que lo introduce (**chi re**) y el nominal, a éstas les antecede la partícula interrogativa **la**. Cuando es el objeto indirecto lo que se cuestiona, se agrega la partícula de movimiento **wi** después del verbo.

Las respuestas se organizan así: Si es afirmativa, se usa **ja'** (*sí*) más el sustantivo relacional **chi re** o solamente el sustantivo relacional **chi re**. Si la respuesta es negativa, se emplea la forma **man chi re ta**, (*no es*) o la forma **manäq, man chi re ta** (*no, no es*). Ejemplos:

**Oración base:**

Xuya' jun b'oraj kotz'i'j ri ala' chi re ri xtän.

*El muchacho le dio un ramo de flores a la señorita.*

X-Ø-u-ya' jun b'oraj kotz'i'j ri ala' chi r-e ri xtän  
COM-B3s-A3s-dar DET ramo flor DET muchacho PRE A3s-SR DET señorita

**Oración interrogativa:**

¿La chi re ri xtän xuya' wi jun b'oraj kotz'i'j ri ala'?

*¿Fue a la señorita a quien el muchacho le dio un ramo de flores?*

La chi re ri xtän x-Ø-u-ya' wi jun b'oraj kotz'i'j ri ala'  
INT PRE SR DET señorita COM-B3s-A3s-dar ADE IND ramo flor DET muchacho

**Respuestas posibles:**

Ja', chi re *sí, a ella*  
Chi re rija' *a ella*

**.../.../.../... Interrogación del instrumento**

Las oraciones interrogativas que cuestionan al instrumento se organizan así: se coloca en posición de tópico el sustantivo relacional que lo introduce (**rik'in** o **chi**) y el nominal, a ésta le antecede la partícula interrogativa **la**. Cuando el instrumento se cuestiona se agrega la partícula de movimiento **wi** después del verbo. Ejemplos:

**Oración base:**

Xupaxij ri b'ojo'y ri ala' rik'in jun che'.

*El joven quebró la olla con un palo.*

X-Ø-u-pax-i-j ri b'ojo'y ri ala' r-ik'in jun che'  
COM-B3s-A3s-quebrar-BV-SC olla DET joven A3s-SR/con IND árbol

**Oración interrogativa:**

¿La rik'in jun che' xupaxij ri b'ojo'y ri ala'?

*¿Con un palo quebró la olla el joven?*

La r-ik'in jun che' x-Ø-u-pax-i-j ri b'ojo'y ri ala'  
INT A3s-SR con IND palo COM-B3s-A3s-quebrar-BV-SC DET olla  
DET joven

**Respuesta:**

Ja', rik'in/jun che' *Sí, fue con el/un palo*



### .../.../.../... Interrogación del Beneficiario

Las oraciones interrogativas que cuestionan al beneficiario se organizan así: se coloca en posición de tópico el sustantivo relacional que lo introduce (**-ichin**) y el nominal, a éstos se les antecede la partícula interrogativa **la**. Cuando se cuestiona, se agrega la partícula de movimiento **wi** después del verbo. Ejemplos:

#### Oración base:

Xulöq' jun wuj ri a Ajpub' richin ri ruk'ajol.  
*Ajpub' compró un libro para su hijo.*

X-Ø-u-löq'	jun	wuj	ri	Ajpub'	r-ichin	ri	ruk'ajol.
COM-B3s-A3s-comprar	IND	libro	DET	Ajpub'	A3s-SR/para	DET	A3s-hijo

#### Oración interrogativa:

¿La richin ri ruk'ajol ri wuj xulöq' ri Ajpub'?  
 ¿*Es para su hijo el libro que compró Ajpub'?*

La	r-ichin	ri	ruk'ajol	ri	wuj	x-Ø-u-löq'	ri	Ajpub'
INT	A3s-SR/para	DET	A3s-hijo	DET	libro	COM-B3s-A3s-comprar	DET	Ajpub'

#### Respuesta:

Ja', richin. *Sí, es de él.*

### .../.../.../... Interrogación del comitativo

Para interrogar el comitativo (compañía), el sustantivo relacional **-ik'in** toma posición inicial o posición de tópico, éste se antepone al núcleo predicativo (verbal o no verbal); cuando se desplaza el comitativo se agrega la partícula **wi** después del núcleo del predicado. Ejemplos:

#### Oración base:

Xeb'e pa juyu' ri ak'wala' rik'in kitata'.  
*Los niños se fueron con su papá al campo.*

X-e-b'e	pa	juyu'	ri	ak'wala'	r-ik'in	ki-tata'
COM-B3p-ir	PRE	campo	DET	niños	A3s-SR/con	A3p-papá

#### Oración interrogativa:

¿La rik'in kitata' xeb'e wi pa juyu' ri ak'wala'?  
 ¿*Con su papá se fueron los niños al campo?*





La r-ik'in ki-tata' x-e-b'e wi pa juyu' ri  
 ak'wala'  
 INT A3s-SR/con A3p-padre COM-B3p-ir MOV PRE campo DET niños

### Respuestas posibles:

Rik'in Con él  
 Rik'in rija' Con él

### .../.../... Interrogación del adjunto de lugar

Para interrogar el adjunto de lugar, se le coloca en posición de tópico juntamente con la preposición **pa/chi** que lo introduce (el adjunto se adelanta al núcleo predicativo), y a éste se le antepone la partícula interrogativa **la**; cuando se interroga al adjunto de lugar se incluye la partícula **wi** después del núcleo predicativo. En la respuesta se expresa solamente el adjunto. Ejemplos:

#### Oración base:

Xeb'ek'astan ri ak'wala' pa Tz'oloyja'.  
 Los niños fueron a divertirse a Sololá.

X-e-b'e-k'astan ri ak'wala' pa Tz'oloyja'  
 COM-B3s-MOV-divertir DET niños PRE Sololá

#### Oración interrogativa:

¿La pa Tz'oloyja' xeb'ek'astan wi ri ak'wala'?  
 ¿A Sololá fueron a divertirse los niños?

La pa Tz'oloyja' x-e-b'ek'astan wi ri ak'wal-a'  
 INT PRE Sololá COM-B3s-divertirse ADE DET niño-PL

#### Respuesta

Pa Tz'oloyja'. Sí, en Sololá.

### .../.../... Oración interrogativa de información

Las oraciones interrogativas de información solicitan información específica y detallada sobre determinado constituyente. Estas oraciones utilizan partículas interrogativas específicas dependiendo del constituyente que se interroga y de su identidad. Los constituyentes sobre los que se pueden solicitar información son el agente, el paciente, el evento, la manera, el tiempo de realización de la acción, el caso gramatical como



posesión, beneficiario, instrumento, comitativo, causa, objeto indirecto y tema, así mismo sobre el estado o atributo de algo.

El constituyente que se interroga se ubica en posición de tópico antecedido por la partícula interrogativa. Las que se emplean son las siguientes:

Partícula	Interroga sobre	Traducción
¿Achike?	identidad, agente, paciente (singular)	¿Quién?
¿Aku'x?	identidad, agente, paciente (plural)	¿Quiénes?
¿Atux?	manera	¿Qué, cómo?
¿Akuchi'? ¿Pache? ¿Ape'?	lugar	¿Dónde, a dónde?
¿Jampe'?	tiempo	¿Cuándo?
¿Achi'el? ¿Ajani? ¿Janipe'?	cantidad	¿cuánto?
¿Jarupe'?	precio	¿cuánto (precio) cada uno?
¿Ajantäq?		
¿Achoq?		
¿Noj?		
¿Akwi'?		

Las partículas **achike**, **atux**, y **achiq** se combina con adposicionales<sup>5</sup> para cuestionar adjuntos nominales o algún caso gramatical.

Partícula	Interroga sobre	Traducción
¿Achike chi ke?	genitivo	¿Quién de ellos?
¿Achike ruma?/¿atux ruma?	causativo	¿Por qué?
¿Achoq chi re?	dativo	¿Con qué? ¿A quién?
¿Achoq ruma?	causativo	¿Por qué?
¿Achoq ichin?	Posesión, benefactivo	¿de quién es, para quiénes?
¿Achoq ik'in?	comitativo	¿con quién?
¿Achoq chi rij?	tema	¿sobre qué?
¿Achike nk'atzin?	propósito	¿para qué sirve?
¿Achike rub'anik?	manera	¿cómo se hace?

#### .../.../.../... Interrogación del sujeto intransitivo

Una oración interrogativa de información que interroga al sujeto intransitivo se organiza de la siguiente manera: se coloca la partícula interrogativa **achike** (quién), **aku'x** (quiénes) o **atux** (qué) al núcleo del predicado. Si el sujeto intransitivo es singular y es animado se utiliza **achike**, si es plural y animado se utiliza **aku'x**. Si se trata de un sujeto intransitivo inanimado singular o plural se utiliza **atux**. Ejemplos:

**Oración base:**

Xwär ri ne'y.

*El bebé se durmió.*

X-Ø-wär            ri            ne'y.

COM-B3s-dormir    DET        bebé

¿Achike ri xwär?

¿Quién se durmió?

Achike ri            x-Ø-wär

INT        DET        COM-B3s-dormir

**Oración con Interrogación:**

¿Achike xb'iyin?

¿Quién caminó?

Achike            x-Ø-b'iyin

INT                COM-B3s-caminar

**Respuesta:**

Ja ri achi.

*Es el señor.***Oración base:**

Xetzaq qa ri ak'wala' pa ch'ab'äq.

*Los niños se cayeron en el lodo.*

X-e-tzaq            qa            ri            ak'wal-a'            pa            ch'ab'äq.

COM-B3p-caer    DIR        DET        niño-PL            PRE        lodo

**Oración con Interrogación:**

¿Aku'x xetzaq pa ch'ab'äq?

¿Quiénes se cayeron en el lodo?

Aku'x            x-e-tzaq            pa            ch'ab'äq

INT                COM-B3p-caer    PRE        lodo

**Respuesta:**

Ja ri ak'wala'.

*Los niños.***Oración base:**

Iwir xeb'e ri samajela'.

*Ayer se fueron los trabajadores.*

**Oración con Interrogación:**

¿Aku'x xeb'e iwir?

¿*Quiénes se fueron ayer?*

Aku'x	x- e- b'e	iwir
INT	COM-B3p-ir	ayer

**Oración base:**

Xpaxitäj la b'ojo'y.

*La olla se quebró.*

X-Ø-pax-itäj	la	b'ojo'y.
COM-B3s-quebrar-PAS	DEM	olla

**Oración con Interrogación:**

¿Atux xpaxitäj?

¿*Qué se quebró?*

¿Atux	x-Ø-pax-itäj?
INT	COM-B3s-quebrar-PAS

**..././ / .. / .. Interrogación del sujeto estativo**

Una oración interrogativa de información que interroga al sujeto estativo se forma así: se coloca la partícula interrogativa **achike**, **aku'x** o **atux6** al núcleo del predicado. Ejemplos:

**Oración base:**

Ch'eqël ri tzyäq.

*La ropa está mojada.*

Ch'eqëlri	tzyäq.
Mojado	DET ropa

**Oración con Interrogación:**

¿Atux ri ch'eqël?

¿*Qué es la que está mojada?*

Atux	ri	ch'eqël
INT	DET	mojado





### Respuestas posibles:

Ja ri tzyäq                      *La ropa.*  
 Ri tzyäq                        *La ropa*

### Oración base:

E jeb'ël ri xtani'.

*Las señoritas están bonitas.*

E        jeb'ël    ri        xtan-i'  
 B3p    bonita   DET    señorita-PL

### Oración con Interrogación:

¿Aku'x e jeb'ël?

¿*Quiénes son las que están bonitas?*

Aku'x    e        jeb'ël  
 INT      B3p      bonita

### Respuestas posibles:

Ja ri xtani'.        *Son las señoritas.*

Ri xtani'.        *Las señoritas.*

### .../.../... Interrogación del objeto

Una oración interrogativa de información que pregunta por el objeto directo se forma así: se coloca la partícula interrogativa **achike**, **aku'x** o **atux**7 antepuesto al núcleo del predicado. Cuando el papel del objeto se confunde con el sujeto, el verbo transitivo cambia a pasivo para desambiguar. Ejemplos:

### Oración base:

Xutij ri äk' ri utiw.

*El coyote se comió la gallina*

X-Ø-u-tij                      ri        äk'        ri        utiw  
 COM-B3s-A3s-comer        DET      gallina   DET      coyote

### Oración con Interrogación:

¿Achike xutij ri utiw?

¿*Qué comió el coyote?*



Achike x-Ø-u-tij ri utiw  
 INT COM-B3s-A3s-comer DET coyote

### Oración con Interrogación:

¿Achike xtij ruma ri utiw?  
 ¿Quién fue comido por el coyote?

Achike x-Ø-tij r-uma ri utiw  
 INT COM-B3s-comer A3s-SR DET coyote

### Respuesta:

Ri äk'. La gallina.

### Oración base:

Xut'is jun sutaj ri nute'.  
 Mi mamá bordó una servilleta.

X-Ø-u-t'is jun sutaj ri nu-te'  
 COM-B3s-A3s-coser ART servilleta DET A3s-madre

### Oración con Interrogación:

¿Atux xut'is ri nute'?  
 ¿Qué bordó mi madre?

Atux x-Ø-u-t'is ri nu-te'  
 INT COM-B3s-A3s-coser DET A3s-madre

### Oración con Interrogación:

¿Atux xsik'ix ruma ri nute'?  
 ¿Qué fue leído por mi madre?

¿Atux x-Ø-sik'-ix r-uma ri nu-te'?  
 INT COM-B3s-leer-PAS A3s-SR DET A1s-madre

### Respuesta:

Jun wuj Un libro

### ..././ .. /.... Interrogación del sujeto transitivo

Una oración interrogativa de información que pregunta por el sujeto transitivo se forma así: se coloca las partículas interrogativas **achike**, **aku'x** o **atux** antepuesto al núcleo



del predicado. Para no confundir el papel del sujeto transitivo con el objeto, el verbo transitivo adquiere forma antipasiva. Ejemplos:

#### Oración base:

Xulöq' jun potaj ri xtän.

*La señorita compró un güipil.*

X-Ø-u-löq'	jun	potaj	ri	xtän.
COM-B3s-A3s-comprar	ART	servilleta	DET	señorita

#### Oración con Interrogación:

¿Achike xloq'o jun potaj?

*¿Quien compró el güipil?*

¿Achike	x-Ø-loq'-o	jun	potaj?
INT	COM-B3s-comprar-AP	ART	güipil

#### Respuesta afirmativa:

Jun xtän.

*Una señorita.*

#### .../.../.../... Interrogación del objeto indirecto

Una oración interrogativa de información que pregunta por el objeto indirecto se forma así: se antepone la palabra que introduce al objeto indirecto (**chi re**) ante el núcleo del predicado y a éste, la partícula interrogativa **achiq**. Ejemplos:

#### Oración base:

Xuya' jun b'oraj kotz'i'j chi re ri ti xtän ri ti ala'.

*El niño le dio un ramo de flores a la niña.*

X-Ø-u-ya'	jun	b'oraj kotz'i'j	chi	re	ri	ti	xtän	ri	ti	ala'	
COM-B3s-A3s-dar	ART	ramo	flor	PRE	A3s-SR	DET	DIM	señorita	DET	DIM	niño.

#### Oración con Interrogación:

¿Achoq chi re xuya' wi jun b'oraj kotz'i'j ri ti ala'?

*¿A quién le dio un ramo de flores el niño?*

Achoq	chi	r-e	x-Ø-u-ya'	wi	jun	b'oraj kotz'i'j	ri	ti	ala'	
INT	PRE	A3s-SR	COM-B3s-A3s-dar	ADE	ART	ramo	flor	DET	DIM	niño

**Respuesta:**

Chi re ri ti xtän.

*A la niña***.../.../.../... Interrogación del instrumento**

La oración interrogativa que pregunta por el instrumento se forma de la siguiente manera: se coloca el sustantivo relacional (**rik'in**) ante el núcleo del predicado y a éste, la partícula interrogativa **achog** y se agrega la partícula **wi** después del verbo. Ejemplos:

**Oración base:**

Xupaxij rik'in jun che' ri b'oyo'y ri ala'.

*El joven quebró la olla con un palo.*

X-Ø-u-pax-i-j	r-ik'in	jun	che'	ri	b'oyo'y	ri	ala'
COM-B3s-A3s-quebrar-BV-SC	A3s-SR/con	ART	palo	DET	olla	DET	joven

**Oración con Interrogación:**¿**Achoq** rik'in xupaxij **wi** ri b'oyo'y ri ala'?*¿Con qué quebró la olla el joven?*

Achoq	r-ik'in	x-Ø-u-pax-i-j	ri	b'oyo'y	ri	ala'
INT	A3s-SR/con	COM-B3s-A3s-quebrar-BV-SC	DET	olla	DET	joven

**Respuesta:**

Rik'in jun che'.

*Con un palo.***.../.../.../... Interrogación del Beneficiario**

La oración interrogativa que pregunta por el beneficiario se forma así: se coloca el sustantivo relacional (**-ichin**) más el objeto ante el núcleo del predicado y ante éstos, la partícula interrogativa **achog**. Ejemplos:

**Oración base:**

Xulöq' jun wuj ri a Ajpub' richin ri ruk'ajol.

*Ajpub' compró un libro para su hijo.*

X-Ø-u-löq'	jun	wuj	ri	Ajpub'	r-ichin	ri	ru-k'ajol.
COM-B3s-A3scomprar	ART	libro	DET	Ajpub'	A3s-SR para	DET	A3s hijo





### Oración con Interrogación:

¿Achoq richin ri wuj xulöq' ri Ajpub'?

¿Para quién es el libro que compró Ajpub'?

Achoq	r-ichin	ri	wuj	x-Ø-u-löq'	ri	Ajpub'
INT	A3s-SR/para	DET	papel	COM-B3s-A3s	DET	Ajpub'

### Respuesta:

Richin ri ruk'ajol.      Para su hijo.

### .../-/-/ .. /... Interrogación del comitativo

La oración interrogativa que pregunta por el comitativo (compañía) se forma así: se coloca el sustantivo relacional (**rik'in**) ante el núcleo del predicado y a éste, la partícula interrogativa **achok**; y se agrega la partícula **wi** después del núcleo del predicado. Ejemplos:

### Oración base:

Xeb'e pa juyu' ri ak'wala' rik'in kitata'.

Los niños fueron con su padre al campo.

### Oración con Interrogación:

¿Achoq rik'in xeb'e wi ri ak'wala' pa juyu'?

¿Con quién se fueron los niños al campo?

Achoq	r-ik'in	x-e-b'e	wi	ri	ak'wal-a'	pa	juyu'
INT	A3s-SR/con	COM-B3s-ir	ADE	DET	niño-PL	PRE	campo

### Respuesta:

Rik'in kitata'.      Con su padre.

### .../-/-/ .. /... Interrogación del adjunto de lugar

La oración interrogativa que pregunta por el lugar dónde se realiza la acción o evento, se forma así: se coloca la partícula interrogativa **akuchi'** o **ape'** (dónde/a dónde) al núcleo del predicado. Y se incluye la partícula **wi** después del núcleo predicativo. En la respuesta se expresa solamente el adjunto. Ejemplos:

### Oración base:

Xeb'ek'astan ri ak'wala' pa Xokomil.

Los niños fueron a divertirse a Xokomil.



X-e-b'e-k'astan	ri	ak'wala'	pa	Xokomil
COM-B3s-MOV-divertir	DET	niños	PRE	Xokomil

### Oración con Interrogación:

¿Akuchi' xeb'ek'astan wi ri ak'wala'?

¿A dónde fueron a divertirse los niños?

Akuchi'	x-e-b'e-k'astan	wi	ri	ak'wal-a'
Dónde	COM-B3p-MOV-divertir	ADE	DET	niño-PL

¿Ape'8 xeb'ek'astan wi ri ak'wala'?

¿A dónde fueron a divertirse los niños?

Ape'	x-e-b'e-k'astan	wi	ri	ak'wal-a'
Dónde	COM-B3p-MOV-divertir	ADE	DET	niño-PL

### .../.../ .. /== Interrogación del adverbio de tiempo

Los adverbios de tiempo se cuestionan agregando a la palabra principal, la partícula interrogativa ¿Jampe'?' o ¿Jarupe'?' (¿cuándo?). Ejemplo:

### Oración base:

Paq'ij xoqa ri ma Tojil.

Don Tojil llegó a medio día.

Paq'ij	x-Ø-oqa	ri	ma	Tojil.
ADV	COM-B3s-llegar	DET	CL	Tojil

### Oración Interrogativa:

¿Jampe' xoqa ri ma Tojil?

¿Cuándo llegó don Tojil?

Jampe	x-Ø-oqa	ri	ma	Tojil.
INT	COM-B3s-llegar	DET	CL	Tojil

### .../.../ .. /== Interrogación del adverbio de cantidad

Para preguntar el precio de algo, se utilizan las partículas interrogativas ¿Achi'el?, ¿Ajani?, ¿Janipe'?', ¿Jarupe'?' o ¿Ajantäq? (¿Cuánto?), combinado con la palabra-ajil *precio/s*. También puede emplearse solamente la partícula interrogativa antepuesta al objeto que se quiere saber su precio. Ejemplo:



## Oración base:

Ka'i' maq'uq' kajil ri taq ch'op.

*Las piñas valen dos quetzales*

Ka'i'	maq'uq'	k-ajil	ri	taq	ch'op.
Dos	quetzal	A3s-valor	DET	PL/DIM	piña

## Oración Interrogativa:

¿Achi'el kajil re taq ch'op?

*¿Cuánto valen las piñas?*

Achi'el	k-ajil	ri	taq	ch'op.
INT	A3s-valor	DET	PL/DIM	piña

¿Ajantäq re taq ch'op?

*¿Cuánto valen las piñas?*

Ajantäq	re	taq	ch'op.
INT	DET	PL/DIM	piña

a

t o

ad

le

en

lel

ite

es

as

el

o.

le

to

on

os

la

to

la







## .... LEXICOLOGÍA

Parte de la lingüística que estudia el vocabulario de una lengua o idioma; de manera que el léxico es el estudio de las palabras en cuanto a su significado y su forma. El estudio de este capítulo se subdivide en tres apartados:

- ..../ • Palabras según su significado o variación semántica.
- ..../ .. Palabras según su formación.
- ..../ ... Palabras según su origen.

### ..../ • Palabras según significado o variación semántica

Las palabras del idioma Kaqchikel tienen características peculiares: algunas, tiene un mismo significado o significados aproximados; otras varían su significado en las distintas variantes; y otras tienen una sola forma para dar uno o más significados, dependiendo del contexto de uso.

### ..../ • / • Sinónimas

Las palabras sinónimas son las que tienen estructuras diferentes, pero el mismo significado, o una aproximación de significados. Hay términos que son sinónimos absolutos y sinónimos parciales. Los primeros, son los que se refieren al mismo concepto y puede sustituir a otro u otros en los mismos contextos, sin que exista ningún cambio de concepto o significado. Y los segundos, tienen el mismo significado pero se utilizan en contextos diferentes.

Las palabras sinónimas se caracterizan por ser diferentes en su forma y se clasifican en: Sinónimas entre regiones, sinónimas al nivel del idioma y sinónimas que difieren de un lugar a otro (dialectales). A continuación se describen las palabras sinónimas según sus características:

- a) Las palabras sinónimas todas son diferentes en su forma, algunas se utilizan en variantes específicas. Sin embargo para una riqueza léxica se integran dentro del grupo de sinónimas, para su difusión. Las palabras sinónimas que tienen estas características constituyen un grupo numeroso; hay diferentes palabras tales como: sustantivos, adjetivos, posicionales, clasificadores personales, partículas interrogativas, adverbios, medidas y verbos. Los sinónimos verbales y posicionales, en su mayoría, son sinónimos parciales, mientras que las otras clases de palabras que tienen sinónimas, son absolutos. A continuación se listan algunos sinónimos de acuerdo a su clase:

**Sustantivos**

ixpëq1  
pas, ximb'äl  
ti'ij, ch'ak  
k'ix, ch'ima'y  
chij, b'ätz  
nute', nuxtay  
k'alk'a'x, meske'l  
soto'y, pike'ch  
pawi'aj, net'  
no's, qo'l  
b'ojo'y, t'uy, chiro'y  
muruk, pi'y, kuluq  
kuku', q'e'l, kura'  
q'utu'n, rikil, ik  
kab'raqän, silonel  
xpa'ch, ski'tz, ski't  
kurechech, tuktuk, ajanel  
ixwukuk, xk'alet, raxtu, xtutz'  
tukurat, chalajay, pachäch, takalpuch, chajil jay

**Traducción**

sapo  
faja  
carne  
güisquil/espina  
hilo  
mamá  
axilas, sobaco  
yagual  
sombbrero  
pavo  
olla de barro  
chompipe  
tinaja  
comida  
temblor  
lagartija  
pájaro carpintero  
rana  
cucaracha

**Adjetivos**

q'ëq, xaq  
ch'u'j, mox  
xu'y, k'ek'  
k'atän, meq'ën  
tزالatzik, xotokik, kotokik  
ch'utin, ko'öl  
säq, lo'x  
täk, tokon, t'oj  
yalan, janila, sib'iläj, qas, tzay

**Traducción**

negro  
loco  
tacaño  
caliente  
torcido  
pequeño  
blanco  
sordo  
muy

**Posicionales**

Tz'uyül, ch'oköl, tz'upe'l

**Traducción**

sentado

**Clasificador Personal**

ya, te

**Traducción**

clasificador personal para señora

**Números**

juwinäq, juk'al  
ruka'n, rukab'

**Traducción**

veinte  
segundo

**Adverbios**

wawe', chere'  
junelik, jantape'  
xq'eq, chaq'a'  
paq'ij, tik'rlq'ij, nik'aj q'ij

**Traducción**

*aquí*  
*siempre*  
*a noche*  
*medio día*

**Medidas**

juqum, jukuq', juch'um, jun b'iq'

**Traducción**

*un trago*

**Partículas interrogativas**

¿Akuchi'?, ¿Pache'?, ¿Ape'?  
¿Jampe'?  
¿Achi'el?, ¿Ajani'?, ¿Janipe'?, Jarupe'

**Traducción**

*¿Dónde, a dónde?*  
*¿Cuándo?*  
*¿Cuánto?*

**Verbos**

xub'alij, xunojisaj  
xutij l l, xuqüm  
xutzu', xutz'ët  
xujitz', xuyüt  
ntikir, nkowin  
xch'aratäj, xperetäj  
xretamaj, xunab'ej  
xutij, xuk'ux, xuqix  
xok'ulun, xapon, xobos  
xmayamo', xtuqutu', xlawalo'  
xropöp, xxik'an, xrik'ik'  
xpe, xoqa, xob'ös  
xuke'ej, xujök', xuchäq  
xukiraj, xujopij, xutix  
xk'at, xb'ox, xjino', xb'iron  
xukätz, xub'a', xupurij, xuk'apij  
nti'on, nq'aq'an, nrepo', njurujüt, nt'ujun  
xunim, xutakmayij, xuchokomij, xuchakmayij

**Traducción**

*lo llenó*  
*lo bebió*  
*lo vio*  
*lo amarró (fuertemente)*  
*puede*  
*fue partido*  
*lo supo*  
*lo comió*  
*apareció/llegó*  
*se desmayó*  
*voló*  
*vino (llegar)*  
*lo molió*  
*lo regó (de botar)*  
*ardió (fuego)*  
*lo mordió*  
*arder (dolor)*  
*lo empujó*

b) Algunas palabras expresan el mismo sentido o significado, sin embargo, su uso depende del contexto, por eso la categoría o característica de su significado es específico por lo que se utiliza de acuerdo al contexto. Estas palabras se denominan sinónimas parciales, tienen el mismo significado pero se usan en contextos diferentes. Ejemplos:

**Verbo**

xujǐtz', xuyüt  
xuyuqub'a', xuxīm  
xuk'äl

**Traducción**

*lo amarró* (fuertemente)  
*lo amarró* (animal, bestia)  
*lo amarró*

**Contexto de uso:**

Xujǐtz' el ruq ri xtän.

*La niña amarró (fuertemente) su corte.*

Xuyüt kan raqän rukej ri achi.

*El hombre amarró (sin flojedad) las patas de su caballo.*

Xuyuqub'a' kan ri rukej ri jun ala'.

*Aquel muchacho ató su caballo.*

Xuxīm jun ti kaqachij chi ruq'a' ri xtän.

*La niña amarró un hilo rojo en su mano.*

**.... / • / .. Cambio semántico**

En el idioma kaqchikel hay palabras que tienen diferentes significados, es decir, transmiten uno o más significados, ideas o contenido. Para determinar el cambio semántico de las palabras es necesario entender el contexto. El contexto determina el significado único y específico de las palabras, lo que se debe dominar para establecer el significado. Los cambios semánticos se establecen de la siguiente manera:

**.... / • / .. / • Polisemia (Palabras con diferente significado)**

Es la capacidad que tiene una palabra para expresar distintos o varios significados en contextos diferentes, es decir, es la extensión del significado de un solo significante. A veces cambian de clase para dar uno u otro significado, es decir, se le atribuye a la palabra una ampliación semántica y pertenece a diferentes clasificaciones. Ejemplos:

räx                      *verde, crudo, humedad, pálido*

**Contexto de uso como adjetivo:**

Räx rij ri tz'ikän.

*El pájaro es de color verde.*

Nutij räx saqwäch ri ala'.

*El muchacho come papa cruda.*





Räx rupam ri ulew.

*La tierra está húmeda.*

**Contexto de uso como adverbio:**

Choj chik räx ntzu'un ri achi. *El hombre se ve pálido.*

ixim *maíz, pequeño*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Xupäj ri ixim ri wati't. *Mi abuela pesó el maíz.*

**Contexto de uso como adjetivo:**

Xutz'ët jun ixim achi ri a Lu'. *Pedro vio a un hombre pequeño.*

Taq ixim ok rawän ri a Poxo. *Las milpas de Ambrosio están muy pequeñas.*

q'ij *día, sol, cumpleaños*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Yalan nk'aton ri q'ij.  
*El sol quema demasiado.*

**Contexto de uso como adverbio:**

¿Janipe' q'ij xkojuxlan?  
*¿Cuántos días descansaremos?*

ik' *luna, mes*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Seton seton rub'anon ri ik'.  
*Es luna llena.*

**Contexto de uso como adverbio:**

Ja yan kaji' ik' tintijoj pe wi'.  
*He estado estudiando por cuatro meses.*

yakon *guardado, levantado*

**Contexto de uso como verbo (levantado):**

Yakon pa ruya' ri ak'wal.  
*Al niño le han levantado la mollera.*



Xtikir xuyäk ri ejqa'n si' ri akwal.  
*El niño pudo levantar la carga de leña.*

**Contexto de uso como verbo (guardado):**

Yakon retz'ab'al ri ak'wal.  
*El juguete del niño lo han guardado*

Xuyäk kan pa jay rupwaq ri a Lu'.  
*Pedro guardó su dinero en la casa.*

b'aq                    *hueso, delgado, aguja*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Xq'alajin pe ri b'aq.  
*Apareció el hueso.*

Ti b'aq ok ri nuchaq'.  
*Mi hermano es delgado.*

Rik'in jun b'aq xuchob'ij ri k'olaj.  
*Con un agujero pincho la pelota.*

k'ix                    *güisquil, espina*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Xutij jun k'ix ri xta Ixmukane'.  
*Ixmukane' se comió un güisquil.*

Xok jun k'ix pa nuq'a'.  
*Se introdujo una espina en mi mano.*

chäj                    *ocote, pino*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Man tamestaj ri chäj.  
*Que no se te olvide el ocote.*

Xb'etzaq pe ruq'a' ri jun chäj.  
*A aquel pino se le cayó una rama.*



ch'ich'            *hierro, carro*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Xok el chupam ri **ch'ich'**.

*Entró al carro.*

Xulöq' **ch'ich'** richin nupab'a' qa rochoch.

*Compró hierro para construir su casa.*

k'äs            *vivo, despierto, inteligente.*

Toq xkitz'ët k'a **k'äs** ri achi, man xkäm ta.

*Cuando vieron al hombre estaba vivo, no murió.*

K'a **k'äs** na ri xta Ixchel, majani tiwär qa.

*Ixchel aún esta despierta.*

**K'äs** rujolom ri xtän.

*La señorita es inteligente.*

rij            *cáscara, espalda, pasta*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Xkitz'ajtz'a' **rij** ri a B'alam.

*A B'alam le palmearon la espalda.*

Xkich'öl el **rij** ri ch'op.

*Pelaron la piña.*

Xkisu' **rij** ri sik'iwuj.

*Limpiaron la pasta del libro.*

chij            *oveja, hilo*

**Contexto de uso como sustantivo:**

Xuyuqub'a' kan ri **chij** chi ruwäch jun che'.

*Amarró la oveja en un árbol.*

Xsuq'utäj qa ri **chij**.

*El hilo se enredó.*



xchapon            lo tomó, regañó

**Contexto de uso como verbo:**

Ja ri a Tijax **xchapon** richin ri chakäch.  
*Tijax fue quien tomó la canasta.*

Yalan poqön xqana' toq ri a Raqän Kōj **xchapon** chi qe.  
*Nos sentimos muy mal cuando Raqän Kōj nos regañó.*

nxojon            regañar, lavar maíz cocido (nixtamal)

Ja ri achi **nxojo** rupaläj ri ala'.  
*Es el señor quien regañó al muchacho.*

Toq xutz'ët xa **nxojo** el tz'o' ri xtän.  
*Cuando vio, la niña lavaba el nixtamal.*

Xuwīq            lo adornó, lo unió

**Xuwīq** el ri rume'al ri achi.  
*El hombre vistió con elegancia a su hija.*

**Xuwīq** el rukolo' ri kej ri a Kawoq.  
*Kawoq añadió el lazo del caballo.*

**Otros ejemplos:**

	<b>Traducción</b>
ik	comida, chile
xaq	tizne, negro
ya'	agua, raro
tew	frío, helada
nuwi'	mi cabeza, mi cabello

**.... / • / .. / \*\* Homónimas**

Las palabras homónimas se escriben igual pero expresan significados diferentes. La mayoría de palabras homónimas, en el idioma Kaqchikel, son absolutas. Este tipo de palabras ocurren a nivel dialectal del idioma; mayormente, uno o dos dialectos le atribuyen significados diferentes en relación al resto de dialectos: Hay palabras cuyo significado es opuesto o diferente entre las variantes o regiones. Ejemplo:





Sustantivos	Traducción
tz'o'	glúteo
tz'o'	nixtamal
q'o'tz	mejilla
q'o'tz	pierna
ch'oköl	sentado
ch'oköl	montado (sobre caballo)
pispi'y	nariz de perro
pispi'y	molleja, tipo de hongo
rik	su comida
rik	su chile
xb'os	germinar, reventar
xb'os	llegar
ajq'ij	contador de días.
ajq'ij	especie de tortuguilla (arador)
al	pesado
al	azacúan
ul	derrumbe
ul	arjenio (enfermedad de planta)
kaqolajay	lechuguilla (planta)
kaqolajay	rayo

#### .... / • / .. / ... Antónimas

Las palabras antónimas son las que expresan significados contrarios. Los tipos de palabras existentes pueden ubicarse en esta clasificación:

pa'äl	parado	tz'uyül	sentado
ütz	bueno	itzel	malo
eqal	espacio	anim	rápido
säq	blanco	q'ëq	negro
iximachi	enano	nima'achi	gigante

a

t o  
ad  
le  
en  
lel  
ite  
es  
as  
el  
to.de  
to  
bn  
os  
la  
to  
la



ko'öl	<i>pequeño</i>	nīm	<i>grande</i>
k'äy	<i>amargo</i>	ki'	<i>dulce</i>
tijonel	<i>profesor</i>	tijoxel	<i>alumno, aprendiz</i>

#### .... / • / .. / .... Cambios semánticos especiales

Las palabras tienen la capacidad de diferenciar un significado de otro, por una vocal, o presencia y ausencia de la consonante glotal. Algunos casos son los siguientes:

- a) La presencia de una u otra vocal cambia el significado de la palabra. Es claro y evidente en un verbo derivado y un radical, al formar el antipasivo. Ejemplos:

#### Cambio semántico por vocal

Transitivo Derivado/Radical			Antipasivo	Traducción
derivado	xrilij	<i>lo alimentó</i>	xojilin	<i>lo alimentamos</i>
radical	xrīl	<i>lo encontró</i>	xojilon	<i>lo encontramos</i>

#### Uso de los verbos

Ja rōj **xojilin** richin ri qamama'.  
*Nosotros alimentamos a nuestro abuelo.*

Ja rōj **xojilon** ri tz'ib'ab'äl.  
*Nosotros encontramos el lapicero.*

Transitivo Derivado/Radical				Antipasivo	Traducción
sik'	<i>cigarro</i>	xusik'aj	<i>lo fumó</i>	xojsik'an	<i>fumamos</i>
sík'	<i>grito</i>	xusik'ij	<i>lo leyó</i>	xojsik'in	<i>gritamos, leímos</i>
-sík'	<i>recoger</i>	xusík'	<i>lo recogió</i>	xojsik'on	<i>recogimos</i>

#### Uso de los sustantivos y verbos

Xulōq' pe jun rusik' ri nunimal.  
*Mi hermano mayor se compró un cigarro.*

Xawak'axaj xq'eq ri sīk'.  
*Oíste el grito a noche.*

Kab'ijir **xojsik'an**.  
*Anteayer fumamos.*



**Xojsik'in** ruma xqaxib'ij qi'.  
*Nos asustamos por eso gritamos.*

**Xojsik'in** wuj chi rochoch ri a Tru'.  
*Leímos en la casa de Pedro.*

Ja na röj **xojsik'on** richin.  
*Hasta que nosotros lo recogimos.*

Verbo Transitivo	Antipasivo	Traducción
kach' chicle	xukach'ij masticar	xkach'in masticó
xukäch' lo machucó	xukach'uj lo machucó	xkach'un machucó

#### Uso de los verbos

**Nkach'in** ri ala'.  
*El muchacho está masticando*

**Nkach'un** ri ruchi' jay.  
*La puerta machuca o prensa.*

b) La presencia o ausencia de la consonante glotal (') cambia el significado y la clase de la palabra. Es evidente en verbos transitivos radicales, al formar el participio perfecto (antipasivo) y un sustantivo. El participio perfecto se forma con el sufijo **-un/-on**, mientras que un sustantivo se forma a través de los sufijos **-u'n/-o'n**. Ejemplos:

Participio Perfecto/Sustantivo	Traducción
q'utun	machacado
q'utu'n	comida

#### Uso:

Toq xkitz'ët e q'utun kan ri xkoya'.  
*Cuando vieron, los tomates estaban machacados.*

Yalan rutzayil ri q'utu'n.  
*La comida está muy salada.*

Participio Perfecto/Sustantivo	Traducción
jok'on	molido
jok'o'n	recado

la

t o  
ad  
le  
en  
del  
ite  
es  
as  
el  
io.de  
no  
ón  
os  
la  
to  
la

**Uso:**

**Jok'on** chik ta k'a kan ri kinäq' ri'.

*Estaría ya molido el frijo.*

Tasipaj chik jub'a' **nujok'o'n**.

*Regáleme otro poco de recado.*

**Otros ejemplos:**

tikon            sembrado

tiko'n            siembra

tz'ison            cosido

tz'iso'n            costura

ch'ajon            lavado

ch'ajo'n            ropa para lavar

c) El uso de la vocal tensa o relajada en una palabra, expresa un significado diferente. Este caso es evidente en sustantivos radicales o algunos verbos (entre verbo transitivo y su derivación a intransitivo) que sin el uso correcto de una u otra vocal (tensa o relajada) cambia el significado. Ejemplos:

k'as	deuda	k'äs	vivo
chaj	ceniza	chäj	pino
is	papa	ïs	vellos
k'ix	espina	k'ïx	vergüenza
roj	su aguacate (de él)	röj	nosotros
to'on	ha sido ayudado	to'ön	tamalito con frijol (tayuyo)
xachap	fue agarrado (usted)	xachäp	lo agarró (usted)
xatz'et	fue visto (usted)	xatz'ët	lo vio (usted)

.... / ..

**Palabras según su formación**

Hay diversas maneras para formar un concepto por derivación o por unificación de dos o más raíces. A continuación se presentan algunos prefijos o sufijos y raíces muy productivos para derivar ciertas clases de palabras.

.... / .. / .

**Raíces bivalentes**

Las raíces bivalentes son las que permiten ser clasificadas en una u otra clase de palabra; esta clasificación ocurre por la capacidad de información, idea o significado que





proporcionan las palabras. Aceptan sufijos que se usan con determinadas clases de palabras para derivar otras palabras. A continuación se describen las identificadas:

#### .... / .. / . / . Raíces posicionales/verbos transitivos

Algunas raíces transitivas comparten significado junto con las raíces posicionales. Generalmente son raíces transitivas que indican una acción caracterizada como estado. Estas raíces toman las siguientes derivaciones:

a) El adjetivo posicional se forma cuando se agrega a la raíz posicional el sufijo **-VRI** (vocal de la raíz más **-I**). Este sufijo puede utilizarse con algunas raíces clasificadas como transitivas para derivar un adjetivo posicional:

Raíces Bivalentes	Adjetivo Posicional	Traducción
-xīm	ximīl	amarrado
-tik	tikīl	sembrado
-jäq	jaqāl	abierto
-chüp	chupül	apagado
-yüt	yutül	atado
-jitz'	jitz'ül	amarrado
-sa'	sa'äl	tendido, asado (bajo el sol o sobre fuego)
-müq	muqül	nublado, enterrado
-yäk	yakäl	guardado

b) El adjetivo posicional deriva un verbo intransitivo a través del sufijo **-e'**, este sufijo puede utilizarse con algunas raíces transitivas que denotan estado para formar un verbo intransitivo y el que generalmente se forma con el infijo cambio de vocal de relajada a tensa. Este mecanismo de derivación ocurre porque las raíces verbales tienen características de una posicional. La derivación del intransitivo con el sufijo **-e'** tiene un pequeño cambio en su significado: (la derivación por medio de infijos (cambio vocálico en la raíz verbal) da un significado de impórtancia al paciente, mientras que la derivación a través de **-e'** da importancia al paciente e indica el estado en que se encuentra). Ejemplos:

Raíces Bivalentes	Verbo Intransitivo	Verbo Intransitivo (pasivo)	Traducción
-xīm	xxime'	xxim	fue amarrado
-tik	xtike'	xtik	fue sembrado
-jäq	xjaqe'	xjaq	fue abierto
-chüp	xchupe'	xchup	fue apagado



-yüt	xyute'	xyut	<i>fue atado</i>
-jitz'	xjitz'e'	xjitz'	<i>fue amarrado</i>
-sa'	xsa'e'	xsa'	<i>fue tendido</i>
-müq	xmuqe'	xmuq	<i>fue enterrado</i>
-yäk	xyake'	xyak	<i>fue guardado</i>

c) Las raíces posicionales derivan un verbo transitivo a través del sufijo: se repite la vocal de la raíz mas **b'a'** (-V1+b'a') o solamente el sufijo **-b'a'**. Sin embargo, este sufijo no es tan productivo si se agrega a las raíces transitivas que tienen características de un estado, por lo tanto toman su forma transitiva. Ejemplos:

Raíces Bivalentes	Transitivo	Transitivo	Traducción
-jäq	xujaqab'a'	xujäq	<i>lo abrió</i>
-yüt	xuyutub'a'	xuyüt	<i>lo ató</i>
-müq	xumuqub'a'	xumüq	<i>lo enterró</i>
-yäk	_____	xuyäk	<i>lo guardó</i>
-xim	_____	xuxim	<i>lo amarró</i>
-tik	_____	xutik	<i>lo sembró</i>
-chüp	_____	xuchüp	<i>lo apagó</i>
-jitz'	_____	xujitz'	<i>lo amarró</i>
-sa'	_____	xusa'	<i>lo tendió</i>

#### .... / .. / .. Utilización de ach-, -ri'il y -ma'y

El prefijo **ach-** y los sufijos **-ri'il** y **-ma'y** tienen un uso muy especial en el idioma kaqchikel. Los afijos **ach-** y **-ri'il** se agregan a sustantivos y **-ma'y** se usa con verbos. Su utilización no es muy usual entre los hablantes o dialectos, sin embargo es necesario su rescate y utilización. A continuación se describen cada uno de estos afijos:

##### a) Prefijo ach-

El prefijo **ach-** indica y expresa compañía se antepone a diferentes sustantivos para indicar que es compañero, colega, cómplice, encubridor o afinidad, generalmente relaciona alguna característica de alguien con otra para expresar que lo comparten.

achq'or	<i>cómplice en la pereza</i>	awachq'or	<i>tu cómplice en la pereza, tu compañero haragán</i>
achajmak	<i>cómplice en el pecado</i>	awachajmak	<i>tu cómplice en el pecado, tu compañero pecador</i>
achk'uljay	<i>vecino</i>	awachk'uljay	<i>vecinos</i>



achk'ulb'a't	<i>limite vecinal</i>	awachk'ulb'a't	<i>tu limite vecinal</i>
achk'ulamaq'	<i>limite territorial</i>	awachk'ulamaq'	<i>compañero vecino</i>
achalka'n	<i>concuña</i>	awachalka'n	<i>tu concuña (entre mujeres)</i>
achji'	<i>concuño</i>	awichji'	<i>tu concuño (entre hombres)</i>
achali'	<i>consuegros</i>	awachali'	<i>tu consuegro, tu compadre</i>

### b) Sufijo -ri'il

El sufijo -ri'il indica y expresa unidad, conjunto, equipo o grupo; se agrega a diferentes palabras para indicar que es componente, ligado, agregado o incorporado. Atribuye al sustantivo un significado abstracto e indeterminado, también puede emplearse con algunos adjetivos. En algunos casos expresa alguna norma de conducta o algún fenómeno:

ach'alalri'il	<i>hermandad, familia</i>
tunujri'il	<i>unión</i>
ch'ajch'ojisanri'il	<i>honestidad</i>
ch'ujirsanri'il	<i>locura</i>
molojri'il	<i>organización, reunión</i>
q'etenri'il	<i>necesidad</i>
ch'utinri'il	<i>humildad</i>
b'ananenri'il	<i>orgullo</i>
qasanri'il	<i>humildad, obediencia</i>
xib'inri'il/xib'ri'il	<i>susto, pánico</i>

### c) Sufijo -ma'y

El sufijo -ma'y indica, expresa y enfatiza una característica muy propia, graciosa y humorística de la raíz a que se adhiere; se utiliza para derivar un verbo intransitivo de un adjetivo descriptivo, y a la vez marca una acción frecuente (frecuentativo) con movimiento incorporado. La acción se caracteriza por el atributo o particularidad de la raíz. Generalmente se deriva del adjetivo descriptivo y utiliza la raíz de ésta, la cual es una posicional:

Adjetivo Posicional Descriptivo	Traducción	Verbo Intransitivo	Traducción
kotokik	<i>torcido</i>	xkotma'y	<i>camino retorciéndose</i>
b'aqab'ik	<i>delgadez</i>	xb'aqma'y	<i>camina como adelgazado</i>
k'olok'ik	<i>redondo</i>	xk'olma'y	<i>estuvo rodando</i>





k'oyok'ik chirichik	<i>estático</i> <i>resbaloso</i>	nk'oyma'y xchirma'y	<i>estuvo andando como mico</i> <i>camino resbaloso por piedras</i> <i>sueitas</i>
tuqutik	<i>fatigado</i>	ntuqma'y	<i>estuvo como fatigado</i>
jekejik	<i>tunco</i>	xjekma'y	<i>anduvo cojeando</i>
sikisik	<i>tembloroso</i>	nsikma'y	<i>estuvo tembloroso</i>
q'ochok'ik	<i>doblado</i>	xq'ochma'y	<i>se doblaba</i>
b'olob'ik	<i>cilindrico</i>	nb'olma'y	<i>estuvo rodando</i>

.... / .. / ... **Formación del Sustantivo de Sustantivo con -Wa**

El sustantivo **-wäch** (*frente*) puede ser parte de un sustantivo de sustantivo (sustantivo según composición). Este sustantivo cuando se combina con otra palabra para formar otro concepto cambia a **-wa**, siempre es poseído por la tercera persona singular **ruwa**; es parte de una palabra que indica sólo un concepto. Ejemplos:

Sustantivo de sustantivo	Traducción	Sustantivo Poseído	Traducción
ruwa jay	<i>patio</i>	ruwa wochoch	<i>mi patio</i>
ruwa k'uxaj	<i>pecho</i>	ruwa nuk'u'x	<i>mi pecho</i>
ruwa ch'ekaj	<i>rodilla</i>	ruwa nuch'ek	<i>mi rodilla</i>
ruwa tz'umaj	<i>mamas (de mujer)</i>	ruwa rutz'um	<i>sus mamas</i>
		ruwa wachäq	<i>mi espalda</i>

La forma **ruwa** también se utiliza con algunos sustantivos relacionados con la topografía, también forman un sustantivo de sustantivo:

Sustantivo de sustantivo	Traducción
Ruwa juyu'	<i>pendiente</i>
Ruwa taq'aj	<i>costa</i>

.... / .. / .... **Formación del Sustantivo Compuesto con Ch'uti y Yaj**

Los sustantivos compuestos se forman con dos raíces unidas. El adjetivo **ch'uti** (*pequeño*) y la palabra **yaj** (*tipo de parentesco*), son muy productivos para formar un sustantivo compuesto. Estas raíces indican parentesco. **Ch'uti** expresa parentesco por consanguinidad y **yaj** denota parentesco por afinidad. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción	Sustantivo Poseído	Traducción
ch'uti'al	<i>sobrino/a (de mujer)</i>	ruch'uti'al	<i>su sobrino/a (de mujer)</i>





ch'utime'al	sobrina (de hombre)	nuch'utime'al	mi sobrina (de hombre)
ch'utik'ajol	sobrino (de hombre)	ach'utik'ajol	tu sobrino (de hombre)
ch'utite'ej	tía	nuch'utite'	mi tía
ch'utitata'aj	tío	qach'utitata'	nuestro tío
ch'utixib'al	primo (de mujer)	ach'utixib'al	tu primo (de mujer)
ch'uti'ana'	prima (de hombre)	nuch'uti'ana'	mi prima (de hombre)

Sustantivo	Traducción	Sustantivo Poseído	Traducción
yajal	hijastra/o (de mujer)	ayajal	tu hijastro
yajte'ej	madrastra	ayajte'	tu madrastra
yajtata'aj	padrastra	ayajtata'	tu padrastra
yajk'ajol	hijastro (de hombre)	ruyajk'ajol	su hijastro
yajme'al	hijastra (de mujer)	ruyajme'al	su hijastra
yajxib'al	hermanastro	ruyajxib'al	su hermanastro
yajana'	hermanastra	ruyajana'	su hermanastra

#### .... / .. / — Formación del Sustantivo Compuesto con Ixim y Kaxlan

Hay sustantivos muy específicos que son muy productivos al relacionarse con otros sustantivos para formar un solo concepto. Entre estos sustantivos se encuentra el sustantivo **ixim** que en este caso funciona como adjetivo (*pequeño*) y **kaxlan** (*extranjero*) que al unirse con otro sustantivo forman un sustantivo compuesto. Ejemplos:

iximche'	árbol ramón
iximachi	enano
kaxlanwäy	pan
kaxlanya'	gaseosas

#### .... / .. / — Formación del sustantivo de sustantivo con ruxikin y ruka'n

Los sustantivos de sustantivos se forman por dos raíces separadas, el primero de ellos es siempre poseído con la tercera persona singular. El sustantivo **ruxikin** expresa parentesco por consanguinidad y **ruka'n** denota parentesco por afinidad. Ejemplos:

Sustantivo	Traducción	Sustantivo Poseído	Traducción
ruxikin ati't	bisabuela	ruxikin wati't	mi bisabuela
ruxikin mama'aj	bisabuelo	ruxikin amama'	tu bisabuelo
ruxikin iy	bisnieto/a	ruxikin awiy	tu bisnieto
ruxikin mam	bisnieto (de hombre)	ruxikin qamam	nuestro bisnieto



Sustantivo	Traducción	Sustantivo Poseído	Traducción
ruka'n te'ej	<i>madrastra</i>	ruka'n rute'	<i>su madrastra</i>
ruka'n tata'aj	<i>padraastro</i>	ruka'n atata'	<i>tu padraastro</i>

#### .... / .. / -.- Combinación de partículas

Hay varias partículas en el idioma Kaqchikel, que pueden combinarse unas con otras. A continuación se presentan las identificadas.

Partículas	Función/Traducción
wi	<i>adelantamiento de constituyente</i>
we	<i>condicional</i>
wa	<i>admirativa, interválica de tiempo</i>
xa	<i>desvalorativa, enfática</i>
qi	<i>desvalorativa</i>
xe	<i>solo, immediativo</i>
ke	<i>afirmativa</i>
ta	<i>irreal, deseo</i>
k'a	<i>hasta, desde, pues, lejanía</i>
na	<i>obligativa, todavía</i>
ja	<i>enfoque, énfasis</i>
pa/pan	<i>preposición (locativa, dentro)</i>
chi/ch-	<i>preposición (locativa, alrededor), cercanía</i>
la	<i>interrogativa</i>
la	<i>artículo (visible, lejano al hablante)</i>
la'	<i>ése (referente lejano al hablante), demostrativo dos</i>
re	<i>artículo (visible y cercano al hablante)</i>
re'	<i>este (referente cercano al hablante), demostrativo dos</i>
ri	<i>artículo (no visible al hablante)</i>
ri'	<i>ése (referente no visible pero conocido al hablante), demostrativo dos</i>
ti	<i>diminutivo/afectivo singular</i>
taq	<i>diminutivo/afectivo plural</i>
toq	<i>subordinador de cláusula de tiempo, cuando/imperfectiva</i>
atux	<i>interrogativa</i>
qäs	<i>aseverativa</i>
kan	<i>valorativa</i>
chik	<i>ya estar en la posición o estado; indica mas acción u objetos</i>
yan	<i>aspectual, ya se realizó la acción nombrada por el verbo.</i>
man	<i>negativa</i>
ni	<i>negativa</i>



jun	<i>artículo indefinido</i>
leq/la'aq	<i>posibilidad, tal vez (eq)</i>
je'/ja'	<i>afirmativa</i>
e je'	<i>son ellos</i>
pe	<i>direccional hacia acá</i>
apo	<i>direccional hacia allá</i>
aq'anij	<i>direccional hacia arriba</i>
el	<i>direccional hacia afuera</i>
kan	<i>direccional quedarse en el mismo lugar, enfática admirativa</i>
qa	<i>direccional hacia abajo</i>
ok	<i>direccional hacia adentro, afectivo</i>

#### .... / .. / ... Formación de adverbios con partículas

Los adverbios que pueden formar las partículas son: **ke la'**, **ke re'**, **ke ri'**, **ja ri'**, **ja re'**, **ja la'**, **chi ri'**, **chi jun**, **xa xe**, **xa ke xa**, **jun chik**, **k'a chik**, **majun**. Estos adverbios pueden ser afirmados, condicionados, negados, exagerados. También pueden ser modificados por las partículas direccionales. La escritura de los adverbios formados con partículas, se establece de acuerdo a la modificación que sufren, la mayoría se escribe separado, excepto, los que no introducen alguna partícula en medio de ellas para separarlas. Ejemplos:

Adverbio	Traducción
ke la'	<i>así, allá</i>
ke re'	<i>así, por aquí</i>
ke ri'	<i>así, por allí</i>

#### Combinación/Partículas

ke wi la'  
 we ke la'  
 man ke la' ta  
 k'a ke la'  
 ke la' wan, ke wan la'  
 ke la' na, ke na la'  
 ke la' k'a, ke k'a la'  
 ke ta la'  
 ke taq la'  
 chi ke la'  
 ¿la ke la'?'  
 ke la' chik, ke chik la'

#### Traducción

así es  
 si es así  
 no es así  
 hasta allá  
 si es así  
 así ve, que quede así  
 así pues  
 debiera ser así, si fuera así, así estaba  
 por allá  
 así, así...  
 ¿Es así?  
 otra vez así, ya estaba así

afirmativa  
 condición  
 negación

interrogativo

/a

t o  
 ad  
 le  
 en  
 lel  
 ite  
 es  
 as  
 el  
 io.

de  
 ao  
 on  
 os  
 la  
 to  
 la



ke wi ri'	<i>si es así</i>
xa ke la'	<i>que si es así</i>
toq ke ri'	<i>cuando es así, cuando sea así</i>
man ke la' ta chik/man ke ta chik la'	<i>ya no es así</i>

Adverbio	Traducción
ja ri'	<i>es ese</i>
ja re'	<i>es este</i>
ja la'	<i>es ese</i>

Combinación/Partículas	Traducción
man ja ta ri'	<i>no es ese</i>
ja wan ri'	<i>si pues</i>
ja na ri'	<i>aún es ese, si pues</i>
ja k'a ri', ja ri k'a	<i>es ese</i>
ja ta ri'	<i>fuera ese</i>
ja taq ri'	<i>hubiera sido ese</i>
la ja ri'	<i>¿es ese?</i>
ja wi ri'	<i>si es ese, por cierto</i>
kan ja ri'	<i>si es ese, era ese</i>
k'a ja ri'	<i>frecuentemente, hasta....</i>
xa ja ri'	<i>que si es eso</i>

Adverbio	Traducción
jani	<i>todavía no</i>

Combinación/Partículas	Traducción
majani	<i>aún no</i>
jani wan	<i>aún no</i>
jani na	<i>aún no</i>
k'a jani	<i>aún no</i>
jani ta	<i>aún no</i>
¿la jani?	<i>¿aún no?</i>
xa jani	<i>aún no</i>
toq jani	<i>cuando todavía no</i>

Adverbio	Traducción
chi ri'	<i>allí</i>
chi la'	<i>allá</i>



**Combinación/Partículas**

we chi ri'  
 man chi ri' ta  
 k'a chi ri', chi ri' k'a  
 chi ri' wan  
 chi ri' na  
 man chi ri' la k'a  
 kan chi ri'  
 chi ri' yan  
 chi ri' la' aq  
 chi ri' chik  
 xa chi ri'  
 toq chi ri'

**Traducción**

*si es allí*  
*no es allí*  
*hasta allí/allá*  
*es allí*  
*todavía allí*  
*a saber si es allí*  
*si es allí*  
*ya es allí*  
*parece que es allí*  
*otra vez allí*  
*que si es allí*  
*cuando es allí*

**Adverbio**

chi jun

**Traducción**

*todo*

**Combinación/Partículas**

man chi jun ta  
 chi jun wan  
 chi jun na  
 chi jun k'a  
 chi jun la' aq  
 chi jun ta k'a  
 chi jun ta wan  
 chi jun chik

**Traducción**

*no todo*  
*todo*  
*aún todo*  
*aún todo*  
*parece que es todo*  
*será que todo*  
*hubiese sido todo*  
*otra vez todo*

**Adverbio**

xa xe ri'

**Traducción**

*solo eso*

**Combinación/Partículas**

man xa xe ta ri'  
 we xa xe ri'  
 xa xe chik ri'

**Traducción**

*no solo eso*  
*si es solo eso*  
*ya solo es eso*

**Adverbio**

xa xe ke la'

**Traducción**

*solamente así*

**Combinación/Partículas**

man xa xe ta ke la', xa xe man ke la' ta  
 xa xe laq ke la'

**Traducción**

*no solamente es así*  
*parece que solamente así*

la

t o

ad

le

en

del

nte

es

las

el

to.

de

no

ón

os

la

to

la



Adverbio	Traducción
xa ke xa	<i>parece ser</i>

Adverbio	Traducción
jun chik	<i>otro</i>

Combinación/Partículas	Traducción
majun chik, man jun ta chik	<i>no hay ni uno solo</i>
k'a toq jun chik	<i>hasta que otro</i>
jun chik wan, jun wan chik	
jun chik na, jun na chik	<i>es otro</i>
k'a jun chik, jun chik k'a	<i>hasta que otro</i>
jun ta chik	<i>fuera otro</i>
kan jun chik	<i>es otro</i>

Adverbio	Traducción
k'a chik	<i>hasta cuando</i>

Combinación/Partículas	Traducción
------------------------	------------

xa k'a chik  
k'a chik wan  
k'a chik na  
k'a chik k'a

Adverbio	Traducción
majun	<i>ninguno</i>

Combinación/Partículas	Traducción
majun chik	<i>ya no hay</i>
kan majun	<i>no hay</i>
majun na	<i>todavía no</i>
k'a majun	<i>aún no</i>

Otros se combinan para ser conjunciones	
Xe ok ri', ja ok ri'	<i>solo eso</i>
ja k'a	<i>si pues</i>
ja wi	<i>si pues</i>
ja yan	<i>ahora mismo</i>
ja wan	<i>así es</i>



## .... / ... Palabras según su Origen

Las palabras se pueden clasificar de acuerdo a su origen. Las palabras del idioma Kaqchikel tienen las siguientes características: algunas provienen de la rama K'ichee', otras se han formado con el correr del tiempo, y otras se han conservado o innovado. A continuación se presenta la clasificación según su origen.

### .... / ... / • Innovación

Son cambios que se han introducido dentro de la gramática Kaqchikel. Esto, generalmente son fonológicos, morfológicos y pocas veces sintácticos; pero que se han apropiado del idioma y han desarrollado un uso sistemático.

### .... / ... / • / • Partículas

Dentro de los elementos léxicos que se encuentran en un proceso de innovación se encuentran las partículas interrogativas. Éstas han sufrido cambios, tanto semánticos como en su composición morfológica. Por ejemplo, en una época inicial había una partícula específica para preguntar sobre quién, quiénes, qué, cómo; ahora, la mayoría de los hablantes generalizan a una sola partícula que es **achike**. Sin embargo, existen algunas comunidades que tienen, como parte de la retención léxica, la especificidad que denota cada una de las partículas. Ejemplos:

¿Achike?	¿Quién?
¿Aku'x?	¿Quiénes?
¿Atux?	¿Qué?
¿Akuchi'?, ¿Pache'?, ¿Ape'?	¿Dónde, Adónde?
¿Jampe'?	¿Cuándo?
¿Achi'el? ¿Ajani'?, ¿Janipe'?, ¿Jarupe'?, ¿Jaru'?	¿Cuánto?
¿Ajantäq?	¿Cuánto cada uno?
¿La...?	¿Será acaso?
¿Noj?	¿Y?
¿Akwi'?	¿Cómo, por qué?
¿Achoq?	¿Con qué, para qué, de cómo, por qué?

### .... / ... / • / • Uso de las partículas con vocales tensas

Las partículas, principalmente monosilábicas, se escriben con vocales tensas, aunque algunas, en un tiempo anterior, se escribieron con vocales relajadas; pero debido a que no provoca ningún cambio en significado, porque no tienen pares mínimos, se cambió la

forma de su escritura. Esto facilita la regulación de su escritura por las variantes que no tienen el patrón de diez vocales. Ejemplos:

toq	<i>cuando</i>
taq	<i>partícula pluralizadora, diminutiva y afectiva</i>
chik	<i>en combinación con otras palabras da un significado de otra vez</i>
aq'anij	<i>particular direccional/ hacia arriba</i>

#### .... / ... / ..      **Reconstrucción**

Procedimiento propio de la lingüística histórica que consiste en proyectar sobre una forma hipotética las características obtenidas a través del cotejo, entre las formas realmente atestiguadas (Cardona, 1991:237). Dentro de este apartado se encuentran las palabras que cayeron en desuso en alguna época, pero que se han introducido con cierta modificación para utilizarse en el lenguaje de uso diario. Algunos ejemplos del proceso de reconstrucción es el sistema de numeración y el uso del calendario maya.

#### .... / ... / .. / .      **Sistema de Numeración Maya**

El Sistema de Numeración Maya es Vigesimal, porque se cuenta del uno (1) al veinte (20) y toma como base el cuerpo humano. A continuación se describe su formación:

a) Para el conteo de los números ordinales del uno al diecinueve se consideran dos combinaciones. La primera consiste en el conteo de uno a diez. Cada uno de estos numerales tiene un nombre; del once (11) al diecinueve (19), se forman por dos raíces: la raíz del uno al nueve más la raíz de diez (10) **lajuj**.

wa'ix24		<i>cero</i>
jun	.	<i>uno</i>
ka'i'	..	<i>dos</i>
oxi'	...	<i>tres</i>
kaji'	....	<i>cuatro</i>
wo'o'	—	<i>cinco</i>
waqi'		<i>seis</i>
wuqu'		<i>siete</i>
waqxaqi'		<i>ocho</i>
b'eleje'		<i>nueve</i>
lajuj		<i>diez</i>
julajuj		<i>once</i>
kab'lajuj		<i>doce</i>





oxlajuj	≡	<i>trece</i>
kajlajuj	≡	<i>catorce</i>
wolajuj	≡	<i>quince</i>
waqlajuj	≡	<i>dieciséis</i>
wuqlajuj	≡	<i>diecisiete</i>
waqxaqlajuj	≡	<i>dieciocho</i>
b'elejlajuj	≡	<i>diecinueve</i>
juwinäq/juk'al	.	<i>veinte</i>

b) A partir del veintiuno se escribe la veintena más la unidad. Según el sistema aditivo, el conteo sería así:

juk'al jun	<i>veintiuno</i>
juk'al ka'i'	<i>veintidós</i>
juk'al oxí'	<i>veintitrés</i>
juk'al kaji'	<i>veinticuatro</i>
juk'al wo'o'	<i>veinticinco</i>
juk'al waqi'	<i>veintiséis</i>
juk'al wuqu'	<i>veintisiete</i>
juk'al waqxaqi'	<i>veintiocho</i>
juk'al b'eleje'	<i>veintinueve</i>
juk'al lajuj	<i>treinta</i>

c) La posición de las veintenas toma el nombre de **-k'al** más la raíz de las unidades del uno al diecinueve que se emplea como prefijo para indicar la cantidad exacta de veintenas:

juk'al	<i>una veintena</i>
kak'al	<i>dos veintenas</i>
oxk'al	<i>tres veintenas</i>
b'elejlajk'al	<i>diecinueve veintenas</i>

d) Luego, viene la posición de las cuatro centenas **-q'o'**, la que se forma combinándolo con las raíces de las diecinueve unidades:

juq'o'	<i>un cuatro centena</i> (cuatrocientos)
kaq'o'	<i>dos cuatro centenas</i> (ochocientos)
oxq'o'	<i>tres cuatro centenas</i> (mil doscientos)
b'elejlajq'o'	<i>diecinueve cuatro centenas</i> (siete mil seiscientos)

t o  
ad  
le  
en  
lel  
ite  
es  
as  
el  
io.  
de  
no  
ón  
os  
la  
to  
la

e) Para indicar el nombre de cada una de las posiciones se emplea el sistema aditivo que consiste en contar del mayor al menor (20 + 1) para facilitar la lectura de izquierda a derecha. Este sistema aditivo se emplea para el conteo genérico; mientras que para el conteo de períodos de tiempo se emplea tanto el aditivo así como el sustractivo, éste último consiste en contar del menor al mayor (1 de la segunda veintena). Queda ampliamente desarrollado en morfología. Ejemplos:

jun	<i>uno</i>
juk'al	<i>veinte</i>
juq'o'	<i>cuatrocientos</i>
juq'o' jun	<i>cuatrocientos uno</i>
juq'o' yuk'al	<i>cuatrocientos veinte</i>
juq'o' wok'al	<i>quinientos</i>
kaq'o'	<i>ochocientos</i>
oxq'o'	<i>mil doscientos</i>
kajq'o'	<i>mil seiscientos</i>
b'elejlajq'o'	<i>siete mil seiscientos</i>
juchuy	<i>ocho mil</i>
juk'ala'	<i>ciento sesenta mil</i>

#### .... / ... / ... Retención

Son las palabras que se mantienen en el idioma, pero no son muy utilizadas, ni conocidas por todos los hablantes. En algunos casos estas palabras sólo se mantienen en determinadas variantes, y en algunos casos, sólo son empleadas por las personas ancianas.

Se considera una retención, si la palabra se identifica con los siguientes criterios:

- Se encuentran en documentos antiguos
- Se mantienen en otros idiomas mayas
- No la emplean todas las variantes

Generalmente cuando se emplean palabras retenidas o rescatadas, éstas son empleadas por ancianos o variantes conservadoras o en contextos ceremoniales. Ejemplos:

mo'k	<i>casa humilde, se utiliza en el discurso para referirse a una casa sin afán de orgullo</i>
sanum	<i>cangrejillo</i>
ochoch	<i>casa</i>
xkub'	<i>tenamaste</i>



rīn	yo
raxyab'āl, tenax	recipiente grande para guardar agua
xq'eq	a noche/ ayer en la noche
jāb'	lluvia
kāq	rojo
k'isik'	cabra
aq'e'n	recipiente de madera para amasar la masa
ruxikin ka'	recipiente de madera que se coloca al lado de la piedra de moler
yu'ch	plegado
chitiy	plegado
kej	venado
pixik'	bellota
raxik	chile verde
tāp	cangrejo
chiro'y	olla pequeña para comida
sub'ab'āl	tamalera (olla para cocimiento al vapor)
tok'o'y	avispa delgada y negra
tunay	saúco
yuq'	cicatriz
ajch'ame'y	alcalde auxiliar, ministril
b'ulb'u'x ya'	manantial, nacimiento de agua
chojmin	extravío

#### .... / ... / .... Neologismo

Es una palabra o expresión de reciente creación en una lengua, a partir de las propias reglas de formación de palabras de la lengua en cuestión. Se caracteriza porque aún no es una palabra de uso coloquial, no es parte todavía del léxico de los hablantes. Éstas se crean para satisfacer una necesidad o un vacío, para nombrar algo que no tiene nombre en el idioma.

Para formar nuevas palabras debe tomarse en cuenta el patrón fonológico, morfológico y sintáctico del idioma.

#### .... / ... / .... • Criterios para la formación de palabras

Se derivan palabras nuevas por medio de los sufijos de derivación, composición, extensión semántica, simbolismo fonético y creación.

**Derivación de palabras**

La derivación consiste en la adición de prefijos, sufijos o infijos a una raíz o base para producir una nueva palabra; es la forma más productiva en la formación de nuevas palabras. Para este tipo de neologismos se utilizan todos los procesos de derivación que existen en el idioma, así como también las maneras de formar o identificar las clases de palabras como sustantivos, verbos, adverbios, adjetivos etc. A continuación se presentan algunas formas de derivación:

**a) Sustantivo derivado de una raíz verbal**

Indica el nombre de la acción. Se forman estos sustantivos agregando el sufijo **-Vj** o el sufijo **-em** a la raíz verbal. Ejemplos:

tunuj	<i>unión</i>
soloj	<i>desatar</i>
ilinem	<i>nutrición</i>
wachinem	<i>fructificación</i>

**b) Sustantivo Agentivo derivado de verbos**

Se forma agregando el sufijo **-el** a la base pasiva o antipasiva. Ejemplos:

tijoxel	<i>estudiante</i>
jik'onel	<i>contador</i>

**c) Sustantivo locativo o instrumental derivado de verbo**

Se forma a través de bases verbales, sean transitivas o intransitivas, agregándoles el sufijo **-b'äl**, cuando se posee cambia la vocal del sufijo de relajada a tensa. Ejemplos:

jik'b'äl	<i>calculadora</i>	rujik'b'al	<i>su calculadora</i> (de él)
juch'b'äl	<i>regla</i>	rujuch'b'al	<i>su regla</i> (de él)

**d) Sustantivo verbal**

Se forman agregando el sufijo **-ilk** a una base antipasiva o pasiva. Ejemplos:

talutzijonilk	<i>transmitir palabras por radio</i>
---------------	--------------------------------------





jukunik  
patayinik

navegar  
hacer trampa

### e) Verbos derivados

Consiste en formar verbos tanto transitivos o intransitivos derivados respetando las particularidades de cada tipo de verbo, las formas de derivación y los accidentes gramaticales que toman. Con este criterio se pueden crear palabras con todas las derivaciones que aceptan los verbos<sup>25</sup>. Ejemplos:

tachuyu'	adminístralo
xqalakamuj	lo izamos (de izar bandera)
xqakeq'uj	lo conectamos, lo puyamos
xupeleb'a'	lo plegó
xqanak'ala'	lo imprimimos varias veces
xqanak'axtaj	lo imprimimos inmediatamente
xqatz'ajaxtaj	lo imprimimos inmediatamente
xqapixtula'	hicimos piktunes varias veces
xqalejula'	hicimos tortillas varias veces
xqak'ususej	lo investigamos varias veces

..../.../..../ . / ..

### Composición de palabras

La composición consiste en el uso de más raíces que intervienen en una palabra, expresando un solo significado. Este criterio se utiliza para formar sustantivos por composición:

#### a) Sustantivos compuestos

Se compone por más de una raíz. Esta forma se da ya sea de forma ligada sin que nada los una, o por un morfema de enlace -a- (vocal epentética) que es el que une las raíces. Estos sustantivos pueden ser formados por dos raíces sustantivales, una raíz adjetival más un sustantivo y/o una raíz verbal más un sustantivo. Ejemplos:

Dos sustantivos	Traducción
kajulew	universo
ik'ch'umil	astronomía
kematz'ib'	computadora
lemowäch	anteojos
q'ab'asaqil	linterna



<b>Un adjetivo y un sustantivo</b>	<b>Traducción</b>
q'anach'ich'	<i>cobre</i>
Saqasetul	<i>Europa</i>
<b>Raíz Verbal y un sustantivo</b>	<b>Traducción</b>
choltz'ib'	<i>alfabeto</i>
achk'ulsamaj	<i>colega</i>

<b>Partícula y un sustantivo</b>	<b>Traducción</b>
pawi'aj	<i>sombrero</i>

#### b) Sustantivos complejos

Son sustantivos que se forman con más de una raíz o base. La primera raíz lleva sufijos porque suele ser derivada, la segunda raíz es siempre un sustantivo. Las dos palabras se escriben separadas, y dentro de estas palabras se puede introducir una partícula de pluralidad; y si se posee, el morfema de posesión se ubica en la segunda raíz o palabra. Ejemplos:

b'olon kinäq'	<i>frijoles volteados</i>	b'olon qakinaq'	<i>nuestro</i>
chaj pulik	<i>pepián</i>	chaj nupulik	<i>frijol volteado</i>
			<i>mi pepián</i>

#### c) Sustantivos de sustantivos

Se forman por dos palabras separadas, donde la primera palabra es poseída siempre por la tercera persona. Cuando se indica la posesión de la construcción entera, el poseedor se antepone al segundo sustantivo. Ejemplos:

rupam b'uküt	<i>calcetín</i>	rupam nub'ukut	<i>mi calcetín</i>
raq' b'ukut	<i>lengüeta</i>	raq' nub'ukut	<i>lengüeta de mi zapato</i>
rij k'ul	<i>cubrecama</i>	rij nuq'u'	<i>mi cubrecama</i>
rupam k'ul	<i>sábana</i>	rupam nuq'u'	<i>mi sábana</i>

.../.../.../ • /...

#### Extensión Semántica

Consiste en utilizar una palabra ya conocida en otro ámbito de uso. Ejemplos:

b'ajib'al	<i>martillo</i>
	<i>martillo (hueso auditivo)</i>
k'ayewal	<i>dificultad</i>
k'ayewal	<i>problema (matemático)</i>



Se le conoce también con el nombre de onomatopeya. Este consiste en el sonido, la mímica natural de los objetos, animales y otros seres. Ejemplos:

loch' och'	<i>tamal</i>
meh' emik	<i>espesor necesario de la mezcla química para la producción de plástico</i>
tz' eb' etz' ik	<i>el espesor de cemento que se usa para fundiciones de casa.</i>

Permite idear la creación de palabras nuevas ya sea de manera espontánea o con algún objeto. Ejemplos:

saqawa'im	<i>desayuno</i>
tik' awa'im	<i>almuerzo</i>
q' eqawa'im	<i>cena</i>

Son palabras prestadas las que no tienen correspondencia en Kaqchikel. Generalmente el idioma hace uso de las palabras de otro idioma siempre y cuando haya algún tipo de contacto con éste. Las palabras prestadas del castellano, normalmente son sustantivos. Esta normativa establece como préstamo las palabras que tienen características de otro idioma, tales como:

a) La mayoría de nombres propios son préstamos del idioma castellano, para que éste sea un préstamo debe tener solamente sonidos propios de Kaqchikel; están compuestos de dos sílabas y cuyo acento ocurre en la primera sílaba. Cuando se trata de personajes públicos éstos deben escribirse con el alfabeto de origen:

Xwan	<i>Juan</i>
Chiko, Xixo	<i>Francisco</i>
Uto	<i>Augusto</i>
Chepe, Xe'p	<i>José</i>
Yela	<i>Gabriela</i>
Chejo, Cheyo, Cheko	<i>Sergio</i>
Meyo, Yel, Mekel	<i>Miguel</i>
Lu', Tru'	<i>Pedro</i>
Max	<i>Tomas</i>

a

t o  
ad  
le  
en  
lel  
ite  
'es  
as  
el  
to.de  
no  
ón  
os  
la  
to  
la



b) Otro tipo de sustantivos son préstamos del castellano y se adecuan a los sonidos propios del Kaqchikel. Son palabras graves, es decir son palabras cuyo acento prosódico, lo carga en la penúltima sílaba. Es importante saber que para definirlos como préstamos, es necesario conocer si la palabra extranjera no tiene correspondencia en el Kaqchikel. Se establecen como préstamos los siguientes:

anx	<i>ajo</i>
anm	<i>corazón, alma</i>
xalma	<i>aparejo</i>
nan	<i>señora</i>
almul	<i>almud (cantidad de media arroba)</i>
Armita	<i>Ermita</i>
asaron	<i>azadón</i>
kax	<i>caja, cajón, cofre</i>
lama'	<i>álamo</i>
lo'	<i>mezcla (en construcción)</i>
puj	<i>pus</i>
tata	<i>señor, papá, anciano</i>
xara	<i>jarro</i>
paxa	<i>cebada, paja del trigo</i>

c) Siguiendo algunas características del castellano, los préstamos tomados por el kaqchikel, obedecen a las palabras agudas, es decir, el acento carga en la última sílaba. En algunos casos este acento se ha convertido en una glotal en el Kaqchikel. Ejemplos:

patix	<i>pato</i>
kape'	<i>café</i>
karne'l	<i>borrego, carnero, cordero, oveja</i>
ne'y, nene'	<i>nene</i>
tura's	<i>durazno</i>
xab'on	<i>jabón</i>
chinchiy	<i>chinchín</i>





## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Comunidad Lingüística Kaqchikel. (2004)  
"Gramática Descriptiva del Idioma Maya Kaqchikel"  
Editorial Maya' Na'oj, Guatemala, Centro América.

Comunidad Lingüística Kaqchikel. (2003)  
"Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel"  
Editorial Maya' Na'oj, Guatemala, Centro América.

Chacach Cutzal, Martín (1999)  
Rujotay Kaqchikel Ch'ab'äl,  
Proyecto Edumaya/URL

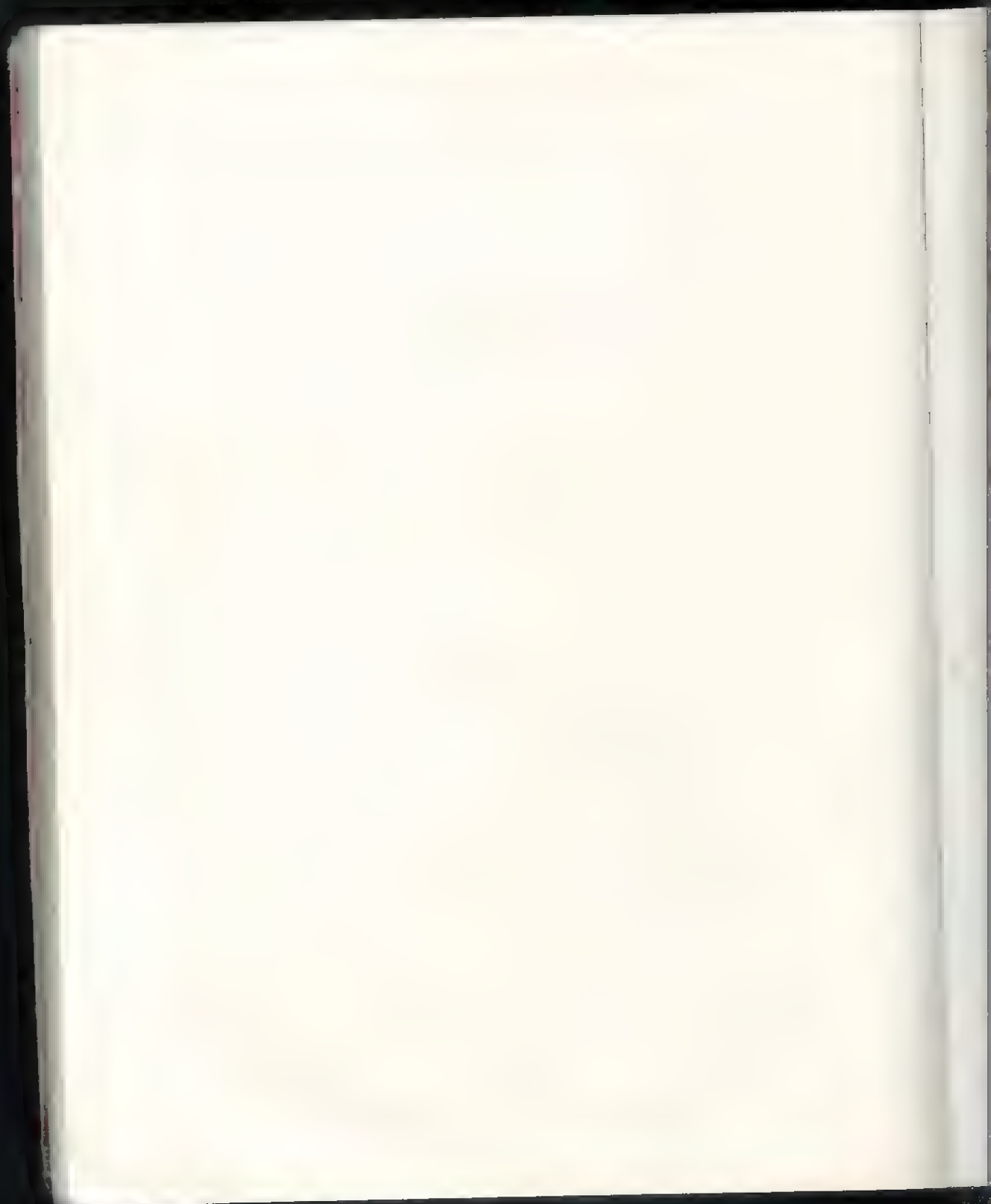
England Nora C. (2001)  
"Introducción a la Gramática de los Idiomas Mayas"  
Editorial Cholsamaj

England, Nora C. (1998)  
Introducción a La Lingüística: Idiomas Mayas  
Proyecto Lingüístico Francisco Marroquin. Guatemala  
Editorial Cholsamaj

García Matzar, P. Rodríguez Guaján J. (1997)  
"Gramática Kaqchikel",  
Oxlajuj Kej Maya Ajtz'ib' Guatemala  
Editorial Cholsamaj

Pakal B'alam (1994)  
"Manual de Redacción Kaqchikel",  
Editorial Cholsamaj

PRODIPMA. Universidad Rafael Landivar (1988)  
"Gramática del Idioma Kaqchikel"





## ANEXO

De acuerdo a la investigación realizada por la Comunidad Lingüística Kaqchikel, de la Academia de Lenguas Mayas, el idioma Kaqchikel se habla en los siguientes municipios:

## Chimaltenango (16 municipios)

1. Acatenango
2. Chimaltenango
3. Patzicía
4. Patzún
5. San Juan Comalapa
6. San José Poaquil
7. San Miguel Pochuta
8. San Martín Jilotepeque
9. San Pedro Yepocapa
10. Santa Apolonia
11. Santa Cruz Balanyá
12. Tecpán Guatemala
13. Zaragoza
14. Parramos
15. San Andrés Itzapa
16. San Miguel El Tejar

## Guatemala (5 municipios)

17. San Pedro Chuarrancho
18. San Juan Sacatepéquez
19. San Pedro Sacatepéquez
20. San Raymundo
21. San Pedro Ayampuc

## Sololá (10 municipios)

22. Concepción
23. Panajachel
24. San Antonio Palopó
25. San Andrés Semetabaj
26. San José Chacayá
27. San Marcos La Laguna
28. San Lucas Tolimán
29. Santa Catarina Palopó
30. Santa Cruz La Laguna
31. Sololá



Sacatepéquez (15 municipios)

32. Antigua Guatemala
33. Magdalena Milpas Altas
34. San Antonio Aguas Calientes
35. San Bartolomé Milpas Altas
36. San Juan Alotenango
37. San Lucas Sacatepéquez
38. Santa Catarina Barahona
39. San Miguel Dueñas
40. Santa Lucía Milpas Altas
41. Santa María de Jesús
42. Santiago Sacatepéquez
43. Sumpango Sacatepéquez
44. Santo Domingo Xenacoj
45. Jocotenango
46. Pastores

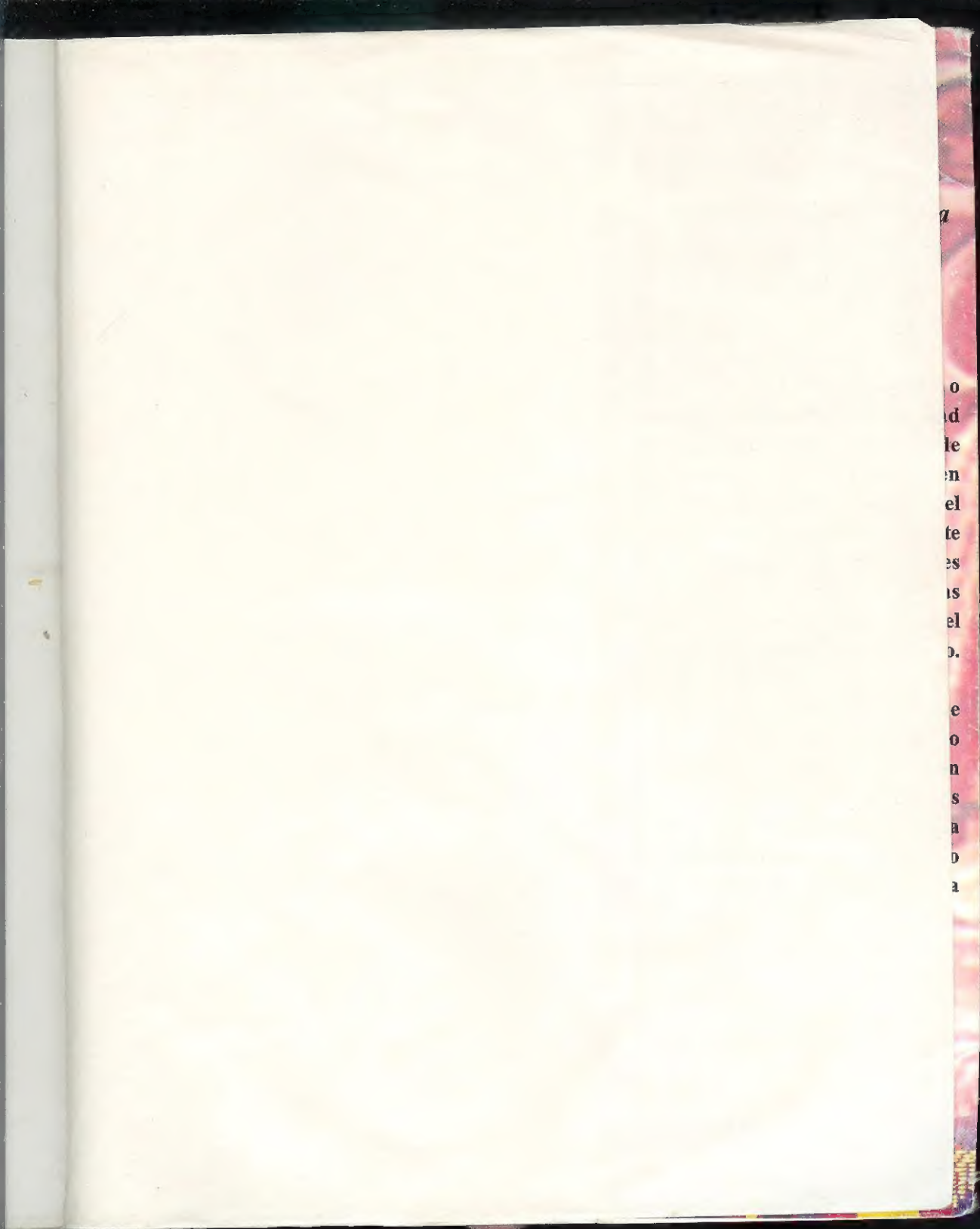
Baja Verapaz (1 municipio)

47. Granados

En los siguientes municipios, se realizó la investigación, sin embargo, se encontró que no existen hablantes kaqchikeles:

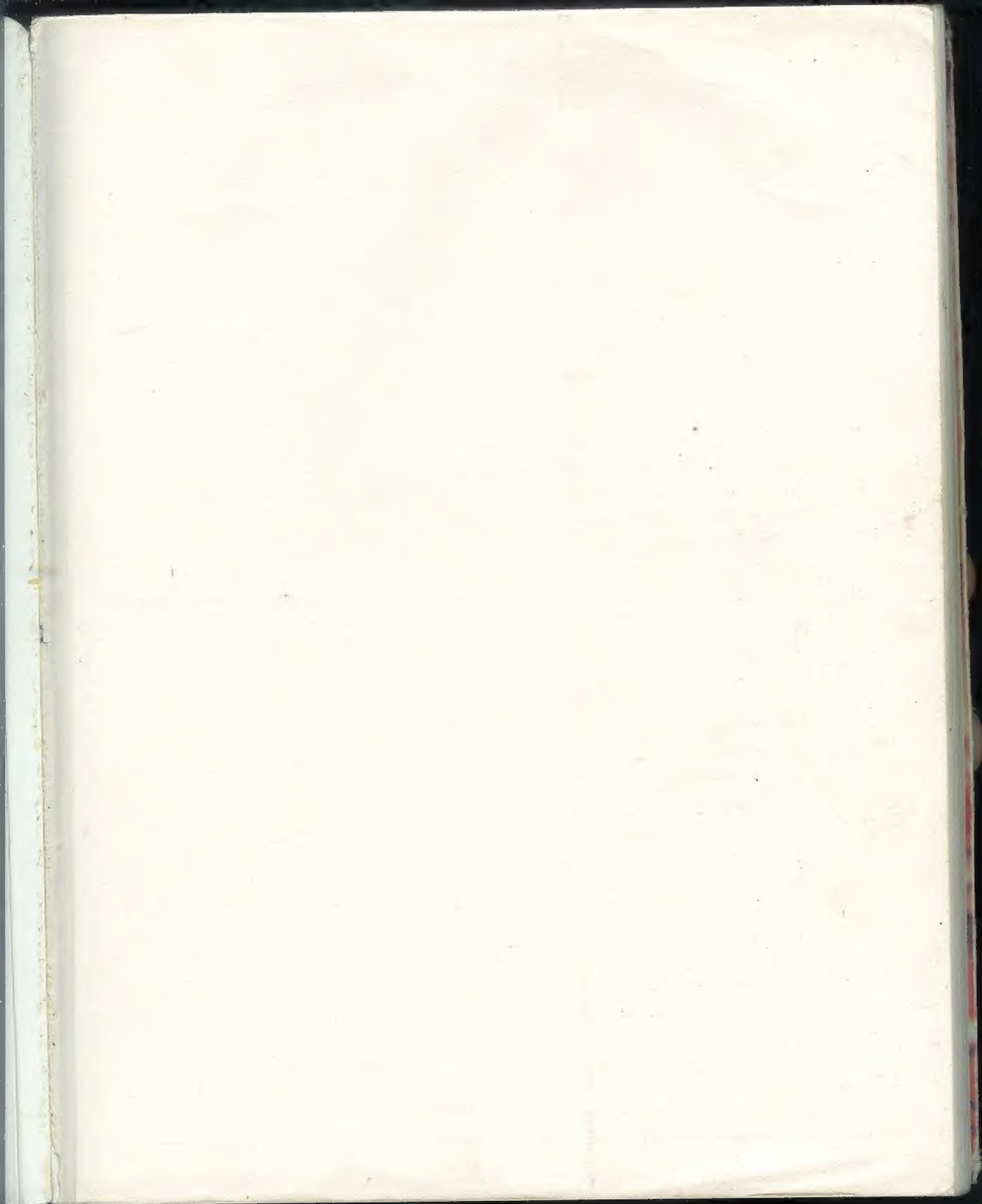
1. Patulul (Suchitepéquez)
  2. San Antonio. Suchitepéquez (Suchitepéquez)
  3. San Juan Bautista (Suchitepéquez)
  4. Santa Lucía Cotzumalguapa (Escuintla)
- Santa Cruz El Chol (Baja Verapaz)





7

o  
d  
le  
en  
el  
te  
es  
is  
el  
o.  
e  
o  
n  
s  
a  
o  
a





***Objetivo Estratégico de la  
Comunidad Lingüística  
Kaqchikel.***

**Fortalecimiento institucional de la Comunidad Lingüística Kaqchikel, que le permita ejercer la rectoría en materia lingüística y cultural del pueblo para responder eficazmente a la generación de satisfactores oportunos y pertinentes de las demandas de la sociedad para el desarrollo integral del ser humano.**

**Consolidar el proceso de reivindicación del ser humano kaqchikel desde la cosmovisión maya para crear y recrear los elementos y componentes de la dignidad humana en un contexto de unidad en el marco de la diversidad.**



**Xa jun k'a ri qach'ab'äl  
toq xojpe chi la' pa Tulan Siwan.**

**Xa jun qatz'ukib'al,  
xa jun qawinaqirib'al.**

(Popol Wuj)



Impreso en los Talleres de  
Centro Impresor PS S.A.  
Expertos en Impresión Digital  
5a. calle 7-55 Z.1 PBX: (502) 2232 - 0044

**¡Kaqchikel ri qaxe'el! ¡E Kaqchikela' ri qajotay!**

**RUNUK'ULEM PA RUB'EYAL RUTZ'IB'AXIK RI KAQCHIKEL CH'AB'ÄL.**